



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Mardi

19-07-2011

Après-midi

Dinsdag

19-07-2011

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
MR	Mouvement réformateur
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
LDD	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beige kleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Ordre du jour	1	Agenda	1
Proposition de loi portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse (682/1-16)	2	Wetsvoorstel betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank (682/1-16)	2
- Proposition de loi modifiant la législation en ce qui concerne l'accès des mineurs à la justice et instituant les avocats des mineurs (738/1-2)	2	- Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving wat betreft het recht van minderjarigen op toegang tot de rechter en tot instelling van jeugdadvocaten voor minderjarigen (738/1-2)	2
- Proposition de loi modifiant diverses dispositions relatives au droit des mineurs d'être entendus par le juge (739/1-2)	2	- Wetsvoorstel tot wijziging van verschillende bepalingen over het recht van minderjarigen om door de rechter te worden gehoord (739/1-2)	2
- Proposition de loi ouvrant l'accès à la justice aux mineurs et instituant les avocats des mineurs (944/1)	2	- Wetsvoorstel betreffende het recht van minderjarigen op toegang tot de rechter en tot instelling van jeugdadvocaten voor minderjarigen (944/1-2)	2
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne un mode alternatif de règlement des litiges (1224/1-2)	2	- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft een alternatieve wijze van regeling van geschillen (1224/1-2)	2
- Projet de loi modifiant diverses dispositions relatives au droit des mineurs d'être entendus par le juge (1652/1-2)	2	- Wetsontwerp tot wijziging van verschillende bepalingen over het recht van minderjarigen om door de rechter te worden gehoord (1652/1-2)	3
<i>Discussion générale</i>	3	<i>Algemene bespreking</i>	3
<i>Orateurs:</i> Kristien Van Vaerenbergh , rapporteuse, Christian Brotcorne , Sonja Becq , Valérie Déom , Sabien Lahaye-Battheu , Marie-Christine Marghem , Bert Schoofs , Stefaan Van Hecke , Stefaan De Clerck , ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Kristien Van Vaerenbergh , rapporteur, Christian Brotcorne , Sonja Becq , Valérie Déom , Sabien Lahaye-Battheu , Marie-Christine Marghem , Bert Schoofs , Stefaan Van Hecke , Stefaan De Clerck , minister van Justitie	
<i>Discussion des articles</i>	20	<i>Bespreking van de artikelen</i>	20
Proposition de recommandations relative au harcèlement au travail (1671/1-2)	20	Voorstel van aanbevelingen over pesten op het werk (1671/1-2)	20
<i>Discussion</i>	20	<i>Bespreking</i>	20
<i>Orateurs:</i> Valérie De Bue , rapporteuse, Miranda Van Eetvelde , rapporteuse, Maggie De Block , Zuhal Demir , Nahima Lanjri , Catherine Fonck , présidente du groupe cdH, Myriam Vanlerberghe , Zoé Genot , Yvan Mayeur , Joëlle Milquet , vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances		<i>Sprekers:</i> Valérie De Bue , rapporteur, Miranda Van Eetvelde , rapporteur, Maggie De Block , Zuhal Demir , Nahima Lanjri , Catherine Fonck , voorzitter van de cdH-fractie, Myriam Vanlerberghe , Zoé Genot , Yvan Mayeur , Joëlle Milquet , vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen	
Proposition de résolution relative à l'accaparement des terres agricoles et à la gouvernance foncière dans les pays en développement (110/1-5)	36	Voorstel van resolutie betreffende land grabbing en landbouwgrondbeleid in ontwikkelingslanden (110/1-5)	36

- Proposition de résolution pour une politique internationale de la Belgique relative à l'acquisition de terres dans les pays du Tiers Monde et à la gouvernance foncière (103/1-2)	36	- Voorstel van resolutie betreffende een Belgisch internationaal beleid inzake de verwerving van landbouwgronden in de derdewereldlanden en inzake landbouwgrondbeheer (103/1-2)	36
- Proposition de résolution concernant les acquisitions et les locations de terres arables à grande échelle (1296/1-2)	36	- Voorstel van resolutie over het grootschalig verwerven en pachten van landbouwgronden (1296/1-2)	36
<i>Discussion</i>	36	<i>Bespreking</i>	36
<i>Orateurs:</i> Christiane Vienne , rapporteuse, Philippe Blanchart , Nathalie Muylle , François-Xavier de Donnea , Thérèse Snoy et d'Oppuers		<i>Sprekers:</i> Christiane Vienne , rapporteur, Philippe Blanchart , Nathalie Muylle , François-Xavier de Donnea , Thérèse Snoy et d'Oppuers	
Proposition de résolution concernant la hausse des prix des denrées alimentaires (1321/1-12)	41	Voorstel van resolutie over de stijging van de voedselprijzen (1321/1-12)	41
<i>Discussion</i>	41	<i>Bespreking</i>	41
<i>Orateurs:</i> Patrick Dewael , rapporteur, Thérèse Snoy et d'Oppuers , Nathalie Muylle , François-Xavier de Donnea , Philippe Blanchart		<i>Sprekers:</i> Patrick Dewael , rapporteur, Thérèse Snoy et d'Oppuers , Nathalie Muylle , François-Xavier de Donnea , Philippe Blanchart	
Proposition de résolution en vue de la ratification du protocole facultatif à la convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (OPCAT) (25/1-4)	47	Voorstel van resolutie met het oog op de ratificatie van het Optioneel Protocol bij het VN-Verdrag tegen Foltering en Andere Wrede, Onmenselijke of Vernederende Behandeling of Bestrafing (OPCAT) (25/1-4)	47
- Proposition de résolution relative à la ratification, par notre pays, du protocole n° 12 à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales déjà signé depuis novembre 2000 (26/1-4)	47	- Voorstel van resolutie ter ratificatie, door ons land, van het reeds sinds november 2000 ondertekende Protocol nr. 12 bij het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden (26/1-4)	47
- Proposition de résolution en vue de la ratification du Protocole facultatif au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels (PIDESC) (27/1-4)	47	- Voorstel van resolutie met het oog op de ratificatie van het Optioneel Protocol bij het VN-verdrag inzake Economische, Sociale en Culturele Rechten (IVESCR) (27/1-4)	47
<i>Discussion</i>	47	<i>Bespreking</i>	47
<i>Orateurs:</i> Christiane Vienne , rapporteuse, Bruno Tuybens		<i>Sprekers:</i> Christiane Vienne , rapporteur, Bruno Tuybens	
Proposition de loi modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968 en ce qui concerne les délais en matière de récidive par les infractions de roulage (438/1-4)	49	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, wat de termijnen voor herhaling van verkeersmisdrijven betreft (438/1-4)	49
<i>Discussion générale</i>	50	<i>Algemene bespreking</i>	50
<i>Orateurs:</i> Jef Van den Bergh , Steven Vandeput , Tanguy Veys		<i>Sprekers:</i> Jef Van den Bergh , Steven Vandeput , Tanguy Veys	
<i>Discussion des articles</i>	51	<i>Bespreking van de artikelen</i>	51
Proposition de loi modifiant la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire (1597/1-8)	51	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie (1597/1-8)	51
- Proposition de loi modifiant la loi du	51	- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 juli	51

22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire (1448/1-2)		1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van kernenergie (1448/1-2)	
- Proposition de résolution relative à la ratification des Protocoles du 12 février 2004 modifiant la Convention de Paris sur la responsabilité civile dans le domaine nucléaire du 29 juillet 1960 et la Convention complémentaire de Bruxelles du 31 janvier 1963 (1437/1-5)	51	- Voorstel van resolutie betreffende de ratificatie van de Protocollen van 12 februari 2004 houdende wijziging van het Verdrag van Parijs van 29 juli 1960 inzake wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie en van het Aanvullend Verdrag van Brussel van 31 januari 1963 (1437/1-5)	51
<i>Discussion générale</i>	51	<i>Algemene bespreking</i>	51
<i>Orateurs:</i> Jef Van den Bergh , rapporteur, Kristof Calvo , David Clarinval , Liesbeth Van der Auwera , Joseph George , Karine Lalieux , Olivier Deleuze , président du groupe Ecolo-Groen!, Ann Vanheste		<i>Sprekers:</i> Jef Van den Bergh , rapporteur, Kristof Calvo , David Clarinval , Liesbeth Van der Auwera , Joseph George , Karine Lalieux , Olivier Deleuze , voorzitter van de Ecolo-Groen!-fractie, Ann Vanheste	
<i>Discussion des articles</i>	60	<i>Bespreking van de artikelen</i>	60
Proposition de résolution relative à une consommation rationnelle de médicaments dans les maisons de repos et de soins (268/1-7)	61	Voorstel van resolutie betreffende een rationeel geneesmiddelengebruik in rust- en verzorgingstehuizen (268/1-7)	61
<i>Discussion</i>	61	<i>Bespreking</i>	61
<i>Orateurs:</i> Damien Thiéry , Nathalie Muylle , Manu Beuselinck		<i>Sprekers:</i> Damien Thiéry , Nathalie Muylle , Manu Beuselinck	
Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1 ^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière en vue d'instaurer, pour les cyclistes, la possibilité de franchir les feux de signalisation (1004/1-7)	63	Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, teneinde de fietsers toe te staan in bepaalde gevallen de verkeerslichten te negeren (1004/1-7)	63
<i>Discussion générale</i>	64	<i>Algemene bespreking</i>	64
<i>Orateurs:</i> Ronny Balcaen , rapporteur, Karin Temmerman , Jef Van den Bergh , Valérie De Bue , Bert Wollants , Tanguy Veys , Gerolf Annemans , président du groupe VB, Anthony Dufrane		<i>Sprekers:</i> Ronny Balcaen , rapporteur, Karin Temmerman , Jef Van den Bergh , Valérie De Bue , Bert Wollants , Tanguy Veys , Gerolf Annemans , voorzitter van de VB-fractie, Anthony Dufrane	
<i>Discussion des articles</i>	71	<i>Bespreking van de artikelen</i>	71
Proposition de loi supprimant le statut de chargé de mission particulière auprès de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (927/1-2)	71	Wetsvoorstel tot afschaffing van het statuut van bijzondere opdrachthouder bij het Belgisch Instituut voor Postdiensten en telecommunicatie (927/1-2)	71
<i>Orateurs:</i> Peter Dedecker , rapporteur, Tanguy Veys		<i>Sprekers:</i> Peter Dedecker , rapporteur, Tanguy Veys	
Proposition de loi relative à l'apposition de signes distinctifs régionaux sur la zone bleue des plaques d'immatriculation des véhicules automobiles (1391/1-3)	73	Wetsvoorstel houdende het gebruik van gewesttekens op de blauwe zone van kentekenplaten voor motorvoertuigen (1391/1-3)	73
<i>Orateurs:</i> Karin Temmerman , rapporteuse, Tanguy Veys		<i>Sprekers:</i> Karin Temmerman , rapporteur, Tanguy Veys	
Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1 ^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, en vue d'inscrire la rue cycliste dans le Code de la route (1403/1-6)	74	Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer teneinde de fietsstraat te verankeren in de wegcode (1403/1-6)	74

<i>Discussion générale</i>	74	<i>Algemene bespreking</i>	74
<i>Orateurs:</i> Karin Temmerman, Ronny Balcaen, Anthony Dufrane, Jef Van den Bergh, Tanguy Veys, Etienne Schouppe , secrétaire d'État à la Mobilité, Bert Wollants		<i>Sprekers:</i> Karin Temmerman, Ronny Balcaen, Anthony Dufrane, Jef Van den Bergh, Tanguy Veys, Etienne Schouppe , staatssecretaris voor Mobiliteit, Bert Wollants	
<i>Discussion des articles</i>	78	<i>Bespreking van de artikelen</i>	78
Proposition de loi modifiant la loi du 26 avril 2010 portant des dispositions diverses en matière d'organisation de l'assurance maladie complémentaire (1508/1-2)	79	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 26 april 2010 houdende diverse bepalingen inzake de organisatie van de aanvullende ziekteverzekering (1508/1-2)	79
<i>Discussion générale</i>	79	<i>Algemene bespreking</i>	79
<i>Orateurs:</i> Colette Burgeon , rapporteuse		<i>Sprekers:</i> Colette Burgeon , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	79	<i>Bespreking van de artikelen</i>	79
Proposition de loi insérant un article 74/9 dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en ce qui concerne l'interdiction de détention d'enfants en centres fermés (326/1-8)	79	Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 74/9 in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, inzake het verbod op het opsluiten van kinderen in gesloten centra (326/1-8)	79
<i>Discussion générale</i>	79	<i>Algemene bespreking</i>	79
<i>Orateurs:</i> Zoé Genot , rapporteuse, Nahima Lanjri, Theo Francken, Rachid Madrane, Melchior Wathelet , secrétaire d'État - Budget, Migration et asile, Familles et Institutions culturelles fédérales, Yvan Mayeur, Thierry Giet , président du groupe PS, Jacqueline Galant, Karin Temmerman, Bruno Tuybens, Tanguy Veys, Gerolf Annemans , président du groupe VB		<i>Sprekers:</i> Zoé Genot , rapporteur, Nahima Lanjri, Theo Francken, Rachid Madrane, Melchior Wathelet , staatssecretaris - Begroting, Migratie en Asiel, Gezinsbeleid en Federale Culturele Instellingen, Yvan Mayeur, Thierry Giet , voorzitter van de PS-fractie, Jacqueline Galant, Karin Temmerman, Bruno Tuybens, Tanguy Veys, Gerolf Annemans , voorzitter van de VB-fractie	
<i>Discussion des articles</i>	99	<i>Bespreking van de artikelen</i>	99

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MARDI 19 JUILLET 2011

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DINSDAG 19 JULI 2011

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 18 par M. André Flahaut, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: aucun.

Excusés

Raisons de santé: Myriam Delacroix-Rolin, Patrick Moriau
Congé de maternité: Juliette Boulet
Empêchée: Annick Ponthier

01 Ordre du jour

Le **président**: Conformément à l'avis de la Conférence des présidents d'aujourd'hui, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi:

- la proposition de loi de Mme Karine Lalieux, MM. Olivier Henry, David Clarinval et Willem-Frederik Schiltz et Mme Liesbeth Van der Auwera modifiant la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire (n^{os} 1597/1 à 7);
- la proposition de loi de Mmes Liesbeth Van der Auwera, Nahima Lanjri et Leen Dierick, M. Joseph George et Mme Catherine Fonck modifiant la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire (n^{os} 1448/1 et 2);
- la proposition de résolution de M. Joseph George et Mmes Catherine Fonck, Liesbeth Van der Auwera et Leen Dierick relative à la ratification des Protocoles du 12 février 2004 modifiant la Convention de Paris sur la

De vergadering wordt geopend om 14.18 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: geen.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Myriam Delacroix-Rolin, Patrick Moriau
Zwangerschapsverlof: Juliette Boulet
Verhinderd: Annick Ponthier

01 Agenda

De **voorzitter**: Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van vandaag, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven:

- het wetsvoorstel van mevrouw Karine Lalieux, de heren Olivier Henry, David Clarinval en Willem-Frederik Schiltz en mevrouw Liesbeth Van der Auwera tot wijziging van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie (nrs 1597/1 tot 7);
- het wetsvoorstel van de dames Liesbeth Van der Auwera, Nahima Lanjri en Leen Dierick, de heer Joseph George en mevrouw Catherine Fonck tot wijziging van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van kernenergie (nrs 1448/1 en 2);
- het voorstel van resolutie van de heer Joseph George en de dames Catherine Fonck, Liesbeth Van der Auwera en Leen Dierick betreffende de ratificatie van de Protocollen van 12 februari 2004 houdende wijziging van het Verdrag van Parijs van

responsabilité civile dans le domaine nucléaire du 29 juillet 1960 et la Convention complémentaire de Bruxelles du 31 janvier 1963 (n^{os} 1437/1 à 5);

- la proposition de résolution de Mmes Nathalie Muylle, Nahima Lanjri et Sonja Becq relative à une consommation rationnelle de médicaments dans les maisons de repos et de soins (n^{os} 268/1 à 7);
- la proposition de loi de MM. Anthony Dufrane et André Frédéric et Mmes Linda Musin, Karine Lalieux et Karin Temmerman modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière en vue d'instaurer, pour les cyclistes, la possibilité de franchir les feux de signalisation (n^{os} 1004/1 à 7);
- la proposition de loi de M. Tanguy Veys, Mme Annick Ponthier et M. Bruno Valkeniers supprimant le statut de chargé de mission particulière auprès de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (n^{os} 927/1 et 2);
- la proposition de loi de MM. Tanguy Veys et Bruno Valkeniers et Mme Annick Ponthier relative à l'apposition de signes distinctifs régionaux sur la zone bleue des plaques d'immatriculation des véhicules automobiles (n^{os} 1391/1 et 2);
- la proposition de loi de Mme Karin Temmerman et M. Ronny Balcaen modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, en vue d'inscrire la rue cycliste dans le Code de la route (n^{os} 1403/1 à 6);
- la proposition de loi de M. Yvan Mayeur, Mmes Maggie De Block, Valérie De Bue et Annick Van Den Ende et M. Stefaan Vercamer modifiant la loi du 26 avril 2010 portant des dispositions diverses en matière d'organisation de l'assurance maladie complémentaire (n^{os} 1508/1 et 2).

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

02 Proposition de loi portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse (682/1-16)

- Proposition de loi modifiant la législation en ce qui concerne l'accès des mineurs à la justice et instituant les avocats des mineurs (738/1-2)
- Proposition de loi modifiant diverses dispositions relatives au droit des mineurs d'être entendus par le juge (739/1-2)
- Proposition de loi ouvrant l'accès à la justice aux mineurs et instituant les avocats des mineurs (944/1)
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne un mode alternatif de règlement des litiges (1224/1-2)
- Projet de loi modifiant diverses dispositions

29 juli 1960 inzake wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie en van het Aanvullend Verdrag van Brussel van 31 januari 1963 (nrs 1437/1 tot 5);

- het voorstel van resolutie van de dames Nathalie Muylle, Nahima Lanjri en Sonja Becq betreffende een rationeel geneesmiddelengebruik in rust- en verzorgingstehuizen (nrs 268/1 tot 7);
- het wetsvoorstel van de heren Anthony Dufrane en André Frédéric en de dames Linda Musin, Karine Lalieux en Karin Temmerman tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, teneinde de fietsers toe te staan in bepaalde gevallen de verkeerslichten te negeren (nrs 1004/1 tot 7);
- het wetsvoorstel van de heer Tanguy Veys, mevrouw Annick Ponthier en de heer Bruno Valkeniers tot afschaffing van het statuut van bijzondere opdrachthouder bij het Belgisch Instituut voor Postdiensten en telecommunicatie (nrs 927/1 en 2);
- het wetsvoorstel van de heren Tanguy Veys en Bruno Valkeniers en mevrouw Annick Ponthier houdende het gebruik van gewesttekens op de blauwe zone van kentekenplaten voor motorvoertuigen (nrs 1391/1 en 2);
- het wetsvoorstel van mevrouw Karin Temmerman en de heer Ronny Balcaen tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, teneinde de fietsstraat te verankeren in de wegcode (nrs 1403/1 tot 6);
- het wetsvoorstel van de heer Yvan Mayeur, de dames Maggie De Block, Valérie De Bue en Annick Van Den Ende en de heer Stefaan Vercamer tot wijziging van de wet van 26 april 2010 houdende diverse bepalingen inzake de organisatie van de aanvullende ziekteverzekering (nrs 1508/1 en 2).

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

02 Wetsvoorstel betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank (682/1-16)

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving wat betreft het recht van minderjarigen op toegang tot de rechter en tot instelling van jeugdadvocaten voor minderjarigen (738/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van verschillende bepalingen over het recht van minderjarigen om door de rechter te worden gehoord (739/1-2)
- Wetsvoorstel betreffende het recht van minderjarigen op toegang tot de rechter en tot instelling van jeugdadvocaten voor minderjarigen (944/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft een alternatieve wijze van

relatives au droit des mineurs d'être entendus par le juge (1652/1-2)

Propositions déposées par:

682: Christian Brotcorne, Sonja Becq, Stefaan Van Hecke, Ronny Balcaen, Marie-Christine Marghem, Sabien Lahaye-Battheu

738: Sonja Becq, Raf Terwingen, Liesbeth Van der Auwera, Servais Verherstraeten

739: Sonja Becq, Raf Terwingen, Liesbeth Van der Auwera, Servais Verherstraeten

944: Sabien Lahaye-Battheu, Carina Van Cauter, Patrick Dewael

1224: Sabien Lahaye-Battheu, Carina Van Cauter, Patrick Dewael

Projet transmis par le Sénat

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces cinq propositions et ce projet de loi. (*Assentiment*)

Discussion générale

02.01 Kristien Van Vaerenbergh, rapporteuse: Pour la création du tribunal de la famille et de la jeunesse, plusieurs propositions de lois ont été jointes et la proposition de loi n° 682 a servi de base de discussion.

Le 26 janvier 2011, la commission a décidé de recueillir l'avis du Conseil d'État et sur la base de cet avis rendu le 28 mars, elle a décidé de traiter l'intégralité de la proposition de loi conformément au bicaméralisme pour éviter d'en compromettre la cohésion.

Plusieurs auditions ont été organisées et l'avis du Collège des procureurs généraux a été sollicité à propos du rôle du ministère public en matière civile et des conséquences d'un éventuel transfert aux juges de paix de matières communicables. L'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés a par ailleurs été invité à faire part des répercussions éventuelles du texte sur le régime des allocations familiales.

Les auteurs de la proposition de loi n° 682 ont souligné qu'à l'heure actuelle, le contentieux pouvant surgir au sein d'une même famille est examiné par plusieurs instances. Dans le souci d'une transparence et d'une harmonisation accrues mais également d'une réduction des frais de procédure, il a dès lors été proposé de confier le contentieux familial à une seule et même juridiction.

regeling van geschillen (1224/1-2)

- Wetsontwerp tot wijziging van verschillende bepalingen over het recht van minderjarigen om door de rechter te worden gehoord (1652/1-2)

Voorstellen ingediend door:

682: Christian Brotcorne, Sonja Becq, Stefaan Van Hecke, Ronny Balcaen, Marie-Christine Marghem, Sabien Lahaye-Battheu

738: Sonja Becq, Raf Terwingen, Liesbeth Van der Auwera, Servais Verherstraeten

739: Sonja Becq, Raf Terwingen, Liesbeth Van der Auwera, Servais Verherstraeten

944: Sabien Lahaye-Battheu, Carina Van Cauter, Patrick Dewael

1224: Sabien Lahaye-Battheu, Carina Van Cauter, Patrick Dewael

Ontwerp overgezonden door de Senaat

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze vijf wetsvoorstellen en dit wetsontwerp te wijden. (*Instemming*)

Algemene bespreking

02.01 Kristien Van Vaerenbergh, rapporteur: Voor de oprichting van de familie- en jeugdrechtbank werden diverse wetsvoorstellen samengevoegd, met als basistekst het wetsvoorstel nr. 682.

Op 26 januari 2011 besliste de commissie het advies van de Raad van State te vragen. Op basis van dat advies, op 28 maart, besliste de commissie tot een volledige behandeling van het wetsvoorstel volgens het bicameralisme, om te vermijden dat de samenhang verloren zou gaan.

Er werden verschillende hoorzittingen georganiseerd en het advies van het College van procureurs-generaal werd gevraagd over de rol van het Openbaar Ministerie in burgerlijke zaken en over de gevolgen van een overheveling van mededeelbare zaken naar de vrederechters. Ook werd aan de Rijksdienst voor Kinderbijslag gevraagd wat de eventuele gevolgen zijn voor de kinderbijslagregeling.

De indieners van wetsvoorstel nr. 682 stipten aan dat geschillen binnen één familie vandaag worden behandeld door verschillende instanties. Met het oog op meer transparantie, harmonisatie en kostenvermindering werd daarom voorgesteld een enkele rechtbank voor familiegeschillen op te richten.

Une préférence pour les modes "alternatifs" de règlement des conflits a été exprimée. Le greffier et le juge informeront les parties de la possibilité de médiation, de conciliation et de tout autre mode de résolution amiable des conflits. Il appartiendra aux chefs de corps de créer ou non une chambre de règlement à l'amiable auprès du tribunal de la jeunesse et de la famille.

Consécutivement à la proposition de loi, il sera créé auprès du tribunal de première instance un tribunal de la famille et de la jeunesse composé de trois chambres: une chambre de la famille, une chambre de la jeunesse et une chambre spécifique pour les mineurs après dessaisissement. Les magistrats appelés à y siéger devront avoir suivi une spécialisation.

Le tribunal de la famille sera compétent pour toutes les matières de droit familial, comme le divorce ou l'hébergement des enfants, mais non pour toutes les matières de droit pénal de la famille, comme le rapt parental. De cette manière, la distinction entre le droit civil et le droit pénal sera clairement conservée. Le nouveau tribunal ne sera pas compétent non plus pour les cohabitants de fait sans enfants. La création du tribunal de la famille aura aussi pour conséquence de modifier les compétences des juges de paix. Chaque fois qu'un mineur sera concerné par une procédure, le tribunal compétent sera celui du domicile de l'enfant.

La proposition de loi consacre par ailleurs le principe de la saisine permanente afin de faciliter l'accès à la procédure. L'urgence pourra être invoquée dans une série de cas.

La proposition de loi à l'examen prévoit également une harmonisation des conditions de base sous lesquelles il doit être satisfait en pratique à l'obligation du devoir de secours.

L'objectif de la présente proposition de loi est de parvenir à un seul dossier par mineur et pour sa famille, tant en première instance qu'en degré d'appel. Elle prévoit une procédure d'audition des mineurs dans le cadre de laquelle une distinction est établie entre les enfants âgés de moins de douze ans et ceux de plus de douze ans. Cependant, le jeune n'est pas partie à la cause. Le projet de loi du Sénat a été entièrement intégré au texte original de la proposition de loi.

Une disposition transitoire est prévue pour chaque amendement afin de permettre à l'ordre judiciaire de se réorganiser avant l'entrée en vigueur de la loi à la date du 1^{er} septembre 2013. Une clause

Er werd een voorkeur uitgesproken voor alternatieve vormen van geschillenbeslechting. De griffier en de rechter informeren de partijen over de mogelijkheden van bemiddeling, verzoening en andere minnelijke oplossingen. Het komt aan de korpschefs toe om al dan niet een kamer voor minnelijke schikking op te richten binnen de jeugd- en familierechtbank.

Ingevolge het wetsvoorstel zal bij de rechtbank van eerste aanleg een familie- en jeugdrechtbank worden opgericht met drie kamers: een familiekamer, een jeugdkamer en een kamer voor uit handen gegeven jongeren. De magistraten in deze rechtbank zullen een speciale opleiding moeten hebben gevolgd.

De familierechtbank zal bevoegd zijn voor alle familierechtelijke aangelegenheden, zoals echtscheiding of de verblijfsregeling voor de kinderen, maar niet voor alle vormen van familiestrafrecht, zoals ouderontvoering. Zo blijft de strikte scheiding tussen het burgerlijk recht en het strafrecht behouden. Ook is de nieuwe rechtbank niet bevoegd voor feitelijk samenwonenden zonder kinderen. De oprichting van de familierechtbank zal ook het bevoegdheidspakket van de vrederechter veranderen. Als een rechtspleging een minderjarige aanbelangt, is de rechtbank van de woonplaats van het kind bevoegd.

Daarnaast wordt de blijvende saisine verankerd om de toegang tot de rechtspleging te vergemakkelijken. Voor een aantal gevallen zal de urgentie kunnen worden ingeroepen.

Het wetsvoorstel voorziet ook in een harmonisering van de grondvoorwaarden in verband met de uitvoering van de plicht tot bijstand.

Het wetsvoorstel wil komen tot een enkel dossier per minderjarige en zijn familie, zowel in eerste aanleg als in beroep. Er wordt voorzien in een procedure voor het horen van minderjarigen, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen kinderen jonger en ouder dan 12 jaar. De jongere wordt echter geen partij in het geding. Het wetsontwerp van de Senaat werd volledig geïntegreerd in de oorspronkelijke tekst van het wetsvoorstel.

Er wordt per amendement voorzien in een overgangsbepaling om de gerechtelijke orde de kans te geven zich te reorganiseren tegen de inwerkingtreding van de wet op 1 september 2013

d'évaluation est également prévue au cours de la sixième année suivant cette entrée en vigueur. Cette évaluation portera principalement sur le fonctionnement et sur la charge de travail du tribunal de la famille et des chambres de conciliation, ainsi que sur l'opportunité de créer de telles chambres dans l'ensemble des cours et tribunaux.

Les articles amendés ont été soumis à une deuxième lecture et la commission a pris connaissance au cours de cette réunion de la note de légistique du service juridique de la Chambre, lequel a approuvé la plupart des corrections présentées.

La proposition de loi a été intégralement amendée et corrigée du point de vue de la légistique formelle. Elle a été adoptée par douze voix pour et deux abstentions. *(Applaudissements)*

J'interviens à présent au nom de mon groupe.

Pour la N-VA, le ménage et la famille constituent des éléments importants de notre société et nous sommes partisans depuis longtemps déjà d'un tribunal de la famille. Mon groupe se félicite que les litiges familiaux pourront à présent être réglés par un seul tribunal. Grâce à la mise en place du tribunal de la famille, notre système juridique, qui doit être soumis à une réforme profonde, évolue dans la bonne direction. Le tribunal de la famille contribuera à la spécialisation des tribunaux et à l'augmentation de l'efficacité et de la transparence.

Le principe du juge unique et du dossier familial unique sera appliqué. Lorsque l'affaire est portée devant le juge, elle pourra être rappelée sur simple demande, sans requête ou citation. Les juges et le ministère public suivront une formation particulière, afin qu'ils puissent travailler comme spécialistes. Les enfants seront entendus davantage et impliqués dans la procédure. Les enfants de moins de 12 ans seront entendus à leur propre demande.

Une évaluation de la loi est prévue, ce qui est indispensable, plus particulièrement parce que nous attendons encore une mesure de la charge de travail de la Justice. Lorsque celle-ci sera disponible, nous pourrions examiner l'incidence du transfert des compétences entre le tribunal de première instance et le juge de paix. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

02.02 Christian Brotcorne (cdH): Nous attendions depuis des décennies la création du tribunal de la famille et de la jeunesse. Tous ceux qui

en in een evaluatieclausule in het zesde jaar na die inwerkingtreding. De evaluatie zal vooral de werking en werklast van de familierechtbank en de kamers voor minnelijke schikking onderzoeken, alsook de wenselijkheid om bij alle hoven en rechtbanken dergelijke kamers op te richten.

De geamendeerde artikelen werden aan een tweede lezing onderworpen en tijdens deze vergadering nam de commissie kennis van de wetgevingstechnische nota van de juridische dienst van de Kamer, die met de meeste voorgestelde correcties instemde.

Het gehele wetsvoorstel werd, geamendeerd en wettechnisch verbeterd, aangenomen met twaalf stemmen voor en twee onthoudingen. *(Applaus)*

Ik kom nu tussen in naam van mijn fractie.

Voor de N-VA zijn gezin en familie belangrijke gegevens in onze maatschappij en het idee van een familierechtbank leeft bij ons al lang. Mijn fractie is blij dat familiale geschillen nu door een enkele rechtbank zullen worden beslecht. Met de oprichting van de familierechtbank wordt ons rechtssysteem, dat aan een grondige hervorming toe is, in de goede richting bijgestuurd. Dit zal leiden tot verdere specialisering van de rechtbanken en tot meer efficiëntie en transparantie.

Het principe van één rechter en één familiedossier wordt toegepast. Eens een zaak aanhangig, kan zij op eenvoudig verzoek opnieuw worden opgeroepen, zonder verzoekschrift of dagvaarding. De rechters en het Openbaar Ministerie zullen een aparte opleiding krijgen, zodat zij als specialisten kunnen worden ingezet. Kinderen zullen meer worden gehoord en betrokken bij de procedure. Kinderen jonger dan 12 jaar zullen worden gehoord wanneer zij er zelf om vragen.

Er wordt een evaluatie van de wet gepland. Dat is noodzakelijk, vooral omdat wij nog steeds wachten op een werklastmeting bij Justitie. Als die werklastmeting er eindelijk zal zijn, dan zal kunnen worden onderzocht wat de impact is van de overdracht van bevoegdheden tussen de rechtbank van eerste aanleg en de vrederechter. *(Applaus van N-VA)*

02.02 Christian Brotcorne (cdH): Wij kijken al decennialang uit naar de oprichting van een familie- en jeugdrechtbank. Wie belangstelling heeft voor de

s'intéressent à la famille, à son évolution et aux conflits qui peuvent y éclater savent que la situation actuelle n'est pas satisfaisante. En effet, on multiplie les obstacles juridiques et il en résulte des conflits de compétence. Il était temps d'y mettre de l'ordre et c'est le grand mérite de la création, au sein du tribunal de première instance, de cette chambre spécialisée. Désormais, quand un problème apparaîtra dans une famille, on saura automatiquement quel tribunal est compétent.

De plus, des procédures seront simplifiées dans le but de répondre aux conflits familiaux de façon plus humaine.

Outre la centralisation en un seul lieu, une famille se verra dorénavant désigner un juge. L'urgence ne fera plus l'objet de discussion puisqu'elle est réputée prouvée. Mais le point le plus fondamental est la saisine permanente du tribunal. Une fois saisi, le magistrat chargé du dossier d'une famille restera compétent tout au long de l'évolution de cette famille. Cette nouvelle chambre sera aussi compétente pour les aspects patrimoniaux qui tournent autour de la famille.

Les membres de la commission de la Justice sont convaincus que la mise en application de ce tribunal devra coïncider avec une nouvelle législation relative aux incapacités. Nous y travaillerons dès la rentrée parlementaire. L'objectif sera de confier la gestion des conflits aux juges de paix.

Il nous est apparu que la rentrée judiciaire de septembre 2013 devait être le moment le plus adéquat pour ce transfert. Cela donnera le temps à tous de se pencher sur ce texte. D'aucuns ont publié que celui-ci ne verrait jamais le jour. Et il est vrai que la commission de la Justice a estimé devoir solliciter l'avis du Conseil d'État, qui a fait d'importantes et nombreuses remarques. Nous avons voulu relever le défi, avec comme objectif de faire voter ce texte avant les vacances. Près de 300 articles et plus de 240 amendements plus tard, un texte cohérent est sur la table et je me réjouis que ce soit le fruit d'un travail véritablement collectif.

(En néerlandais) Ce fut un réel plaisir de collaborer

problematiek van de familie, de evolutie ervan en de mogelijke conflicten in de familiale sfeer, weet dat de huidige situatie niet tot voldoening stemt. Men wordt immers geconfronteerd met diverse juridische obstakels, met alle bevoegdheidsconflicten van dien. Het was hoog tijd dat dit ordentelijk geregeld werd, en dat is de grote verdienste van de oprichting van deze gespecialiseerde kamer bij de rechtbank van eerste aanleg. Als er zich nu een probleem voordoet in een familie, zal men automatisch weten welke rechtbank hiervoor bevoegd is.

Voorts worden een aantal procedures vereenvoudigd, met de bedoeling een menselijker antwoord te bieden op conflicten in de familiale sfeer.

Niet alleen zal de beslechting van dit soort geschillen voortaan aan één rechtbank worden toevertrouwd, ook zal aan een gezin voortaan één rechter worden toegewezen. Er zal niet langer discussie zijn over de hoogdringendheid, aangezien die in een aantal gevallen verondersteld wordt te gelden. Het belangrijkste punt betreft echter de voortdurende aanhangigmaking. Wanneer een zaak aanhangig wordt gemaakt, zal de magistraat die met het dossier wordt belast de hele tijd bevoegd blijven voor de betrokken familie. De nieuwe kamer wordt ook bevoegd voor de vermogensrechtelijke aspecten die verband houden met de familie.

De leden van de commissie voor de Justitie zijn de mening toegedaan dat de invoering van die rechtbank gepaard moet gaan met een nieuwe wetgeving met betrekking tot de wilsonbekwaamheden. We zullen ons daarover buigen bij het begin van het parlementaire jaar. Het is de bedoeling de geschillen in dat verband toe te vertrouwen aan de vrederechter.

Wij waren van oordeel dat deze overheveling het best gebeurt bij het begin van het gerechtelijk jaar, namelijk in september 2013. Daardoor beschikt iedereen over de nodige tijd om zich over die tekst te buigen. Sommigen hebben verkondigd dat de tekst er nooit zou komen. Het klopt dat de commissie voor de Justitie om het advies van de Raad van State heeft gevraagd. De Raad van State heeft vele opmerkingen geformuleerd, waarvan sommige erg belangrijk waren. Wij zijn de uitdaging aangegaan en wilden de tekst voor het reces stemmen. Nagenoeg 300 artikelen en meer dan 240 amendementen later ligt er een coherente tekst voor. Ik ben blij dat dit het resultaat is van een grote collectieve inspanning.

(Nederlands) Het was echt een plezier om samen te

avec Mmes Becq, Van Vaerenbergh, Lahaye-Battheu et Déom et M. Van Hecke.

Le **président**: Vous oubliez M. Landuyt ...

02.03 Christian Brotcorne (cdH): C'est volontaire! (*Sourires*)

Nous avons travaillé en confiance. Des pans entiers de la législation s'ouvraient à notre réflexion. Mais si nous avons poursuivi tous ces chantiers, nous n'aurions jamais pu aboutir.

Il était important de montrer que le législateur souhaite donner aux modes alternatifs de règlement de conflits les moyens d'exister. Ce texte comporte la possibilité pour les chefs de corps d'ouvrir des chambres de règlements amiables au sein de leurs tribunaux de première instance, dans les limites des enveloppes existantes.

Ce travail collectif n'a été rendu possible que par le soutien actif du cabinet de la Justice et du cabinet du secrétaire d'État en charge de la politique des familles.

Ce texte, amendé à de nombreuses reprises, a abouti grâce au soutien total des cabinets du ministre Stefaan De Clerck et du secrétaire d'État Melchior Wathelet. Je souhaite remercier nommément Mme Anne Desmarets sans oublier M. Marc Vanoverstraeten et j'espère que nous nous réjouissons tous demain, au moment du vote, de cette évolution de notre droit judiciaire. (*Applaudissements*)

02.04 Sonja Becq (CD&V): La proposition de loi portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse a été élaborée à l'issue d'un travail préparatoire approfondi effectué par les ministres et leurs cabinets et après consultation de magistrats, d'avocats et de praticiens. Le texte n'est peut-être pas encore parfait, mais nous nous félicitons unanimement de son existence.

La création d'un tribunal de la famille est à l'ordre du jour depuis des décennies et nous pouvons dès lors aujourd'hui réellement parler d'un moment historique. Cette réforme est importante car elle instaure une plus grande transparence et, espérons-le, réduira les conflits de compétences et de procédures. Elle permettra également de réaliser d'importantes économies.

Actuellement, en cas de litige, les conjoints peuvent intenter une procédure auprès du juge de la

werken met de dames Becq, Van Vaerenbergh, Lahaye-Battheu en Déom en met de heer Van Hecke.

De **voorzitter**: U vergeet de heer Landuyt ...

02.03 Christian Brotcorne (cdH): Met opzet! (*Glimlachjes*)

We hebben in alle vertrouwen gewerkt. We hadden ons over hele onderdelen van de wetgeving kunnen buigen, maar als we op alle fronten hadden willen voortwerken, zou er helemaal niets uit de bus gekomen zijn.

Het was belangrijk om te tonen dat de wetgever alternatieve vormen van geschillenbeslechting alle kansen wil geven. Deze tekst biedt de korpschefs de mogelijkheid om bij hun rechtbanken van eerste aanleg, binnen het bestek van de bestaande enveloppes, kamers voor minnelijke schikking op te richten.

Dit teamwerk was enkel mogelijk dankzij de actieve steun van het kabinet van Justitie en van het kabinet van de staatssecretaris voor Gezinsbeleid.

Deze – herhaaldelijk geamendeerde – tekst is er gekomen dankzij de algehele steun van de kabinetten van minister Stefaan De Clerck en staatssecretaris Melchior Wathelet. Ik wil voorts ook mevrouw Anne Desmarets bedanken, zonder de heer Marc Vanoverstraeten te vergeten, en ik hoop dat wij ons morgen bij de stemming allemaal zullen verheugen over deze evolutie van onze rechtsregels. (*Applaus*)

02.04 Sonja Becq (CD&V): Het voorstel tot oprichting van een familie- en jeugdrechtbank is er gekomen na een grondige voorbereiding door de ministers en hun kabinetten en via consultaties van magistraten, advocaten en praktijkmensen. Misschien is de tekst nog niet perfect, maar we zijn wel allen blij dat hij er is.

Decennia geleden had men het al over een familierechtbank en daarom kunnen we vandaag terecht spreken van een historisch moment. Deze hervorming is belangrijk omdat er een grotere transparantie komt en – hopelijk – minder bevoegdheids- en procedureconflicten. Daaruit vloeit dan weer een kostenbesparing voort.

Echtgenoten in conflict kunnen in de huidige situatie procedures starten bij de jeugdrechter, de

jeunesse, du juge de paix, du tribunal de première instance et du juge des référés. Ces procédures peuvent être partiellement simultanées ou successives et peuvent être passablement irritantes pour l'ex-conjoint.

Le tribunal unique et la simplification des procédures constituent une avancée majeure.

La question de savoir si le nouveau tribunal devait être créé au niveau des justices de paix ou des tribunaux de première instance a fourni matière à controverse. Les juges de paix mettent à juste titre en évidence leur rôle de juge de proximité et leur accessibilité. Nous avons toutefois constaté qu'au niveau du tribunal de première instance, une plus grande uniformité pouvait être réalisée pourvu qu'on y fasse converger une multiplicité de causes liées au droit de la famille.

Grâce à cette proposition de loi, les tâches du juge de première instance et du juge de paix seront redistribuées. S'agissant de cette redistribution, nous nous sommes inspirés des avis du Conseil d'État, des avocats et des juges et magistrats.

Concernant l'incidence de cette redistribution sur la charge de travail des différentes catégories de juges, nous avons entendu des opinions divergentes. À l'heure actuelle, il est encore difficile d'évaluer l'incidence exacte de cette réforme, en particulier sur le nombre de procédures. C'est précisément pour cette raison que nous avons planifié une évaluation.

Les procédures seront dorénavant uniformes et nous avons pris en compte les cas d'urgence évidents. La saisine, qui permettait déjà de saisir à tout moment le juge de la jeunesse, est à présent élargie.

Pour le reste, les magistrats se spécialiseront. La formation actuelle en la matière est largement perfectible et il est souhaitable que les magistrats se spécialisent vraiment en droit de la jeunesse et de la famille.

Nous espérons que cette proposition permettra d'améliorer la qualité des procédures menées devant le tribunal de la famille.

Nous attachons par ailleurs beaucoup d'importance à la promotion d'autres formes de résolution des conflits. Celles-ci n'ont malheureusement pas été suffisamment mises en avant dans cette proposition. D'une part, nous aurions volontiers mandaté le juge pour présenter clairement les

vrederichter, de rechtbank van eerste aanleg en de kortgedingrechter. Dat kan gedeeltelijk tegelijkertijd of na elkaar en men kan er een ex-partner behoorlijk 'de duvel mee aandoen'.

Door de eenheidsrechtbank en door de vereenvoudiging van de procedures zetten we een grote stap vooruit.

Er is discussie geweest of de nieuwe rechtbank nu op het niveau van de vredegerichten of op het niveau van de rechtbanken van eerste aanleg moesten komen. Vrederechters wijzen terecht op hun rol van laagdrempelige nabijheidsrechter. We hebben echter kunnen vaststellen dat op het niveau van eerste aanleg een sterkere uniformiteit bewerkstelligd kan worden door er allerlei zaken die met familierecht te maken hebben, te laten samenkomen.

De taken van rechter van eerste aanleg en vrederechter worden dankzij dit wetsvoorstel herverdeeld. We hebben daarvoor geluisterd naar adviezen van de Raad van State, van de advocatuur en van rechters en magistraten.

Over wat de herverdeling betekent voor de werklust van de types rechters, hebben we verschillende stemmen gehoord. Momenteel is het nog moeilijk in te schatten welke effecten de hervorming precies zal hebben, in het bijzonder op het aantal procedures. Precies daarom hebben we een evaluatie gepland.

Procedures worden voortaan uniform en we hebben de vanzelfsprekende spoedeisendheid ingecalculeerd. Men kon al doorlopend een beroep doen op de jeugdrechter, de saisine, en dat wordt nu uitgebreid.

Verder zullen magistraten zich specialiseren. De huidige vorming ter zake kan een heel pak beter en het is wenselijk dat magistraten zich echt in jeugd- en familierecht specialiseren.

We hopen dat met dit voorstel de kwaliteit van de procedures voor de familierechtbank zullen toenemen.

Daarnaast hechten wij veel belang aan de promotie van andere vormen van conflictoplossing. Dat is in dit voorstel helaas wat onderbelicht gebleven. Wij hadden enerzijds de rechter graag de opdracht gegeven om de alternatieven duidelijk aan te reiken en anderzijds hadden we de buitengerechtelijke

solutions de rechange et, d'autre part, nous aurions voulu renforcer la résolution extrajudiciaire des conflits de sorte que les deux méthodes de résolution des conflits soient plus proches l'une de l'autre.

Cette proposition de loi comprend néanmoins déjà des signaux clairs. Les gens pourront être informés sur les solutions de substitution telles que le règlement à l'amiable et la médiation lorsqu'ils intenteront une procédure, lors de la première audience et pendant la procédure. Nous espérons que les juges assumeront effectivement ce rôle, *a fortiori* après avoir suivi une spécialisation.

Bien que nous ne soyons pas partisans d'une session de médiation individuelle ou collective obligatoire, ce texte n'exclut pas que les services de médiation concluent des accords avec des tribunaux pour pouvoir exécuter leur mission auprès de ceux-ci. Nous devons continuer à œuvrer pour que la médiation puisse être gratuite et pas le règlement à l'amiable.

Selon nous, le droit pour les mineurs d'être entendus constitue également un progrès important. Cette proposition a déjà été examinée au Sénat et nous avons également intégré cet élément dans cette proposition.

Le droit des mineurs d'être entendus par le juge constitue également une avancée majeure. La proposition y relative examinée au Sénat a été intégrée dans la proposition de loi à l'examen.

Nous déplorons que les conflits entre cohabitants de fait, qui seraient traités par le tribunal de la famille si ces derniers étaient des cohabitants légaux, n'aient pas été intégrés dans la proposition de loi à l'examen. Nous ne comprenons pas pourquoi dès lors que dans la jurisprudence, la situation de fait des cohabitants de fait est assimilée en partie à celle des cohabitants légaux.

En revanche, si les cohabitants de fait ont des enfants communs, leur dossier peut être traité par le tribunal de la famille. S'ils n'ont pas d'enfants communs, leur dossier ne pourra être confié à ce même tribunal.

La médiation pour les cohabitants de fait a pourtant bien été évoquée au moment où la médiation familiale a été intégrée dans le Code judiciaire et lorsque cette intégration a été réitérée en 2005.

Nous déplorons également que la comparution

conflictoplossing willen versterken zodat beide wijzen van conflictoplossing veel dichterbij elkaar zouden komen te staan.

Desalniettemin zitten in dit wetsvoorstel al duidelijke signalen. Men kan over alternatieven als minnelijke schikking en bemiddeling worden geïnformeerd als men een procedure inzet, op de eerste zitting en tijdens de procedure. We hopen dat de rechters die rol ook zullen opnemen, zeker nadat ze een specialisatie hebben gevolgd.

Hoewel wij geen voorstander zijn van een verplichte individuele of collectieve bemiddelingssessie, sluit deze tekst niet uit dat bemiddelingsdiensten akkoorden sluiten met rechtbanken om hun taak dicht bij de rechtbanken te kunnen uitvoeren. Het blijft een aandachtspunt dat een minnelijke schikking gratis kan en bemiddeling niet.

Ook het hoorrecht voor minderjarigen vinden wij een belangrijke stap vooruit. Dit voorstel is al in de Senaat besproken en wij hebben dat ook in dit voorstel opgenomen.

Ook het hoorrecht voor minderjarigen is een belangrijke stap. Het voorstel dat in de Senaat werd besproken, is in dit wetsvoorstel geïntegreerd.

Wij betreuren dat onderlinge conflicten tussen mensen die feitelijk samenwonen en die, indien de betrokkenen wettelijk zouden samenwonen, wel door de familierechtbank zouden worden behandeld, niet opgenomen zijn in dit wetsvoorstel. Wij begrijpen dit niet, omdat in de rechtspraak de feitelijke situatie van de feitelijk samenwonenden voor een stuk wordt gelijkgeschakeld.

Indien de feitelijk samenwonenden gemeenschappelijke kinderen hebben, kan hun zaak wel door de familierechtbank worden behandeld. Indien zij geen gemeenschappelijke kinderen hebben, kan hun zaak niet voor de familierechtbank komen.

Op het moment dat de familiale bemiddeling in het Gerechtelijk Wetboek werd ingeschreven en de inschrijving ervan in 2005 nog eens werd herhaald, werd wel over bemiddeling voor feitelijk samenwonenden gesproken.

Wij vinden het ook jammer dat men de persoonlijke

personnelle ne soit appliquée qu'aux situations impliquant des enfants. Quelle est la plus-value d'un avocat ou d'une procédure au tribunal alors qu'il est décidé que la comparution personnelle n'est pas nécessaire dans le cadre d'une demande en divorce? Quelle est dès lors la différence par rapport à une procédure administrative normale?

Cette réforme exige en effet une sérieuse adaptation du monde judiciaire mais elle n'entre en vigueur qu'en 2013.

Nous espérons que cette proposition permettra de réduire les conflits et les procédures. L'objectif d'un tribunal de la famille doit finalement être de faciliter le respect et l'exécution des décisions.

Je veux remercier tous ceux qui ont contribué à cette réforme. J'espère que nous pourrions affirmer en 2018 qu'il s'agissait d'une bonne initiative. *(Applaudissements)*

02.05 Valérie Déom (PS): La création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse est en discussion depuis des années. Nous nous réjouissons donc du texte proposé aujourd'hui et de l'amélioration qu'apportera ce remodelage de notre Code civil et de notre Code judiciaire.

La proposition vise la simplification de la procédure et son harmonisation. Elle permettra de regrouper l'ensemble des matières qui touchent à la famille en un seul tribunal, et aux personnes confrontées à un problème familial de se tourner vers celui-ci.

La centralisation en un tribunal unique devrait réduire les frais de procédure. Elle permettra également une meilleure spécialisation des magistrats et du ministère public dans ces matières.

Le texte privilégie les modes alternatifs de résolution des conflits. La création, au sein du tribunal, de chambres de règlement "à l'amiable" des conflits est une avancée significative. Toutefois, laisser la création de telles chambres à l'appréciation des chefs de corps est discriminatoire. Nous espérons que lors de l'entrée en vigueur de ce texte, un budget sera prévu afin que tous puissent bénéficier du traitement de leur dossier par ces chambres.

Nous sommes satisfaits que le texte renforce l'information sur la médiation et autres modes de

verschijning enkel vastlegt voor situaties met kinderen. Wat is de meerwaarde van een advocaat of van naar de rechtbank stappen wanneer wordt beslist dat de persoonlijke verschijning bij de vordering tot echtscheiding niet nodig is? Wat is dan het verschil met een gewone, administratieve procedure?

Deze hervorming vergt inderdaad een serieuze aanpassing in de gerechtelijke wereld, maar ze treedt pas in werking in 2013.

Wij hopen dat er door dit voorstel minder conflicten en procedures zullen zijn. Het moet de bedoeling zijn van een familierechtbank dat uiteindelijk naleving en uitvoering van een beslissing gemakkelijker zullen worden.

Ik wil iedereen bedanken die hieraan heeft meegewerkt. Ik hoop dat wij in 2018 kunnen zeggen dat dit een goede zaak is geweest. *(Applaus)*

02.05 Valérie Déom (PS): Er is al jarenlang sprake van de oprichting van een familie- en jeugdrechtsbank. We zijn dus blij met het wetsvoorstel dat vandaag wordt voorgesteld en de verbetering die deze herschrijving van ons Burgerlijk Wetboek en ons Gerechtelijk Wetboek zal meebrengen.

Het wetsvoorstel strekt ertoe de procedure te vereenvoudigen en te harmoniseren. Dankzij het voorliggende wetsvoorstel zullen alle familierechtelijke aangelegenheden bij een enkele rechtbank kunnen worden ondergebracht en zullen degenen die met een familierechtelijk probleem geconfronteerd worden, zich tot die rechtbank kunnen wenden.

De centralisering bij een enkele rechtbank zou de procedurekosten moeten drukken. Voorts zullen de magistraten en het Openbaar Ministerie zich verder kunnen specialiseren in die aangelegenheden.

In de tekst wordt de voorkeur gegeven aan alternatieve vormen van geschillenbeslechting. De oprichting van kamers voor minnelijke schikking van geschillen bij de rechtbank is een doorbraak. Het is echter wel discriminatoir dat de korpschef van de rechtbank over de oprichting van die kamers moet beslissen. We hopen dat er een budget zal worden uitgetrokken wanneer de tekst in werking treedt, opdat alle burgers hun dossier door dergelijke kamers zouden kunnen laten behandelen.

Wij zijn verheugd dat de tekst meer nadruk legt op het verstrekken van informatie over bemiddeling en

règlement des conflits.

L'audition des mineurs est aussi un thème essentiel. Mais pour nous, le texte souffre de deux difficultés: d'abord, le mineur de plus de 12 ans est informé par courrier qu'il peut être entendu à sa demande, moyennant renvoi d'un formulaire. Cette procédure ne nous semble pas adaptée à des adolescents. Ensuite, le juge est contraint d'entendre un mineur de moins de 12 ans qui en fait la demande. Il nous paraissait plus opportun de permettre au juge de refuser cette audition, dans certaines circonstances (risque d'instrumentalisation de l'enfant). Malheureusement, il n'en sera rien.

Afin de regrouper et de réorganiser les cours et tribunaux, certaines compétences seront transférées des juges de paix vers le tribunal de la famille et du tribunal de première instance vers les juges de paix. Mais ces transferts nous semblent trop théoriques. Aucune analyse de la charge de travail des juges de paix et des tribunaux de première instance n'a été effectuée. Le risque existe de mettre à mal l'équilibre et de provoquer de nouvelles difficultés dans les cours et tribunaux.

Les dépositaires de la proposition se réjouissent d'une opération budgétairement neutre. Nous aurions aimé analyser ce point.

Par contre, nous nous réjouissons que certains amendements déposés – comme l'intégration au sein du tribunal de la famille et de la jeunesse des cohabitants de fait sans enfant – n'aient pas été adoptés.

Il faut maintenir une distinction entre les modes de vie qui sont des choix opérés par les citoyens, en ne les englobant pas comme un tout similaire. En définissant la notion de cohabitation de fait, l'on risquait d'empiéter sur des libertés individuelles, en décidant de ce qu'est un couple et ce qu'est un lien affectif, indépendamment d'un document officiel qui le concrétise. C'est pourquoi nous avons demandé le rejet de cet amendement.

Enfin, le texte prévoit de ne pas accorder la délégation de sommes au conjoint coupable de certaines infractions graves. Mais cela peut s'avérer un mauvais choix parce que, dans certains cas, les parties vivent ensemble et que la vie économique du ménage pourrait être perturbée.

andere vormen van geschillenbeslechting.

Het horen van minderjarigen is een ander belangrijk thema. Naar onze mening zijn er nog twee problemen met deze tekst. Het eerste probleem is dat een minderjarige ouder dan 12 jaar per brief wordt ingelicht dat hij kan worden gehoord als hij daarom verzoekt, maar dat hij daartoe een bepaald formulier moet terugsturen. Deze procedure is volgens ons niet aangepast aan adolescenten. Het tweede probleem schuilt in het feit dat de rechter verplicht is minderjarigen onder de 12 jaar die daarom vragen, te horen. Het leek ons opportuun dat de rechter dit onder bepaalde omstandigheden zou kunnen weigeren (risico van instrumentalisering van het kind). Dat werd jammer genoeg niet aanvaard.

Teneinde de hoven en rechtbanken te hergroeperen en te reorganiseren zullen bepaalde bevoegdheden worden overgeheveld van de vrederechter naar de familierechtbank en van de rechtbank van eerste aanleg naar de vrederechter. Wij vinden deze overhevelingen te theoretisch. Er werd geen werklastanalyse uitgevoerd bij de vrederechters en de rechtbanken van eerste aanleg. Het gevaar bestaat dat het evenwicht in het gedrang wordt gebracht en dat er nieuwe problemen ontstaan bij de hoven en rechtbanken.

De indieners van het voorstel zijn verheugd omdat het een begrotingsneutrale operatie is. Wij hadden dit punt graag verder willen analyseren.

Wij zijn daarentegen wel blij dat een aantal amendementen, die er onder meer toe strekken feitelijk samenwonenden zonder kinderen onder de familie- en jeugdrechtbank te laten vallen, niet werden aangenomen.

We moeten een onderscheid behouden tussen de levenswijzen waarvoor de burgers bewust kiezen, en we mogen ze niet op één hoop gooien. We vreesden dat we door het definiëren van het begrip feitelijke samenwoning inbreuk zouden maken op de individuele vrijheden, doordat de wetgever op die manier zou beslissen wat we onder een koppel of een affectieve band, los van een officieel document dat dit staft, moeten verstaan. Daarom hebben we gevraagd om dat amendement te verwerpen.

Ten slotte bepaalt de tekst dat er geen enkele overdracht van bedragen wordt toegestaan aan de echtgenoot die zich schuldig heeft gemaakt aan bepaalde zware misdaden. Maar dit kan een slechte keuze zijn, aangezien de partijen in sommige gevallen samenleven en het economische functioneren van het huishouden zou kunnen

worden verstoord.

Nous nous réjouissons du vote de ce texte. Il constitue un pas important, attendu depuis longtemps, mais lors de l'entrée en vigueur de ce tribunal, prévu normalement au 1^{er} septembre 2013, nous espérons qu'il obtiendra les moyens humains et budgétaires de sa politique. (*Applaudissements*)

Het verheugt ons dat deze tekst zal worden aangenomen. Het is een belangrijke en langverbeide stap voorwaarts. We hopen niettemin dat het beleid bij de start van de rechtbank – in principe op 1 september 2013 – voor de nodige personele en budgettaire middelen zal zorgen. (*Applaus*)

02.06 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): La création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse doit assurer à l'avenir le traitement des contentieux familiaux par un seul et même tribunal et remédier à la dispersion actuelle.

02.06 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): De creatie van de familierechtbank moet ervoor zorgen dat alle familiale geschillen in de toekomst door een en dezelfde rechtbank worden behandeld, en niet worden versnipperd zoals vandaag.

Mme Becq a parfaitement esquissé le parcours que peut aujourd'hui emprunter un couple pour obtenir des décisions aux différents stades de sa séparation.

Mevrouw Becq heeft goed de weg geschetst die een echtpaar vandaag kan gaan om beslissingen te krijgen in de verschillende fases van hun uiteengaan.

Actuellement, un dossier peut passer devant le juge de paix, le tribunal de première instance et le juge des référés et les jugements peuvent varier. Le public ne perçoit pas précisément quel est le juge compétent et à quel moment il est habilité à statuer. De plus, les jugements peuvent considérablement diverger avec les inévitables frustrations qui en découlent. L'essentiel est que la longue procédure est désormais abrégée et cantonnée à ce seul tribunal. Le tribunal de la famille et de la jeunesse améliore considérablement le service rendu par la Justice au citoyen; une section du tribunal de première instance est réservée à tous les contentieux concernant la famille et la jeunesse. Cette organisation assure une harmonisation des règles de procédure, un renforcement de l'uniformité des jugements, une limitation des renvois et une réduction des coûts.

Een dossier kan nu langs de vrederechter, de rechtbank van eerste aanleg en de kortgedingrechter gaan, waar het verschillend kan beoordeeld worden. Vandaag is het voor het publiek niet duidelijk welke rechter bevoegd is en welke rechter op welk moment een uitspraak kan doen. Bovendien kunnen de uitspraken sterk variëren, met de nodige frustraties tot gevolg. Heel belangrijk is dat de lange procedure van vandaag in de toekomst wordt verkort en beperkt tot die ene rechtbank. Met een familie- en jeugdrechtbank wordt de dienstverlening van Justitie aan de burger gevoelig verbeterd, met een afdeling in de rechtbank van eerste aanleg voor alle geschillen die betrekking hebben op familie en jeugd. Dit zorgt voor een harmonisering van de procedureregels, meer uniformiteit in de uitspraken, minder doorverwijzingen en lagere kosten.

L'attention se porte sur une cohérence accrue par le regroupement des compétences familiales, par la simplicité et par l'accessibilité, ainsi que par une formation spéciale des juges concernés. L'objectif est de favoriser les règlements à l'amiable et les médiations.

De aandacht gaat naar een grotere coherentie door groepering van de familiale bevoegdheden, eenvoud en toegankelijkheid, en een speciale opleiding voor de betrokken rechters. Er wordt ook meer gestreefd naar minnelijke schikkingen en bemiddeling.

Qu'il me soit permis de remercier aussi les cabinets du ministre De Clerck et du secrétaire d'État Wathelet pour leur coopération fructueuse. Nous remercions également tous les magistrats et spécialistes qui, lors des auditions, nous ont inspiré une série de modifications à apporter au texte.

Ik wil hier ook de kabinetten van minister De Clerck en staatssecretaris Wathelet bedanken voor de goede samenwerking. Onze dank gaat eveneens uit naar alle magistraten en andere specialisten die ons in de hoorzittingen hebben geïnspireerd om een aantal wijzigingen aan te brengen in de tekst.

La proposition comporte huit lignes de force.

In het voorstel zijn een achttal krachtlijnen terug te vinden.

Tout d'abord, le tribunal de la famille et de la

Vooreerst zal de familie- en jeugdrechtbank drie

jeunesse se composera de trois chambres. La chambre de la jeunesse sera compétente pour les mineurs d'âge qui se trouvent dans une situation éducative à problème, pour les mineurs d'âge ayant commis un délit ou pour les mineurs souffrant de troubles mentaux. La chambre spécifique s'attachera aux mineurs après dessaisissement. La chambre de la famille prendra à son compte tous les litiges et compétences civils.

Par ailleurs, le principe du dossier familial unique, en vertu duquel toutes les décisions relatives à une famille seront centralisées dans le même dossier, sera d'application.

Désormais, l'urgence n'aura plus de répercussions que pour la procédure d'application, une distinction étant établie entre l'urgence invoquée, envisageable pour tous les dossiers relevant de la compétence du tribunal de la famille et qui doit être démontrée, et l'urgence présumée, qui est automatique. J'espère que cette distinction est suffisamment claire et sera rapidement appréhendée, également par le citoyen ordinaire.

Il convient également de souligner l'importance du principe de la compétence territoriale: le tribunal territorialement compétent est déterminé par le domicile ou la résidence du mineur.

La comparution personnelle concerne un élément important, à savoir la présence des parties aux audiences qui concernent leurs enfants. Cette présence est toujours obligatoire lorsque des enfants mineurs sont concernés.

Ce texte promeut dans une large mesure la médiation et la conciliation et crée la possibilité légale de créer des chambres de règlement à l'amiable.

L'audition d'enfants constitue un autre point important puisque le texte prévoit que les enfants faisant l'objet d'un litige doivent être entendus s'ils ont atteint l'âge de douze ans. S'ils ont moins de douze ans, ils peuvent être conviés à leur demande expresse ou si le parquet ou le juge estiment leur présence nécessaire.

Le fait que les justices de paix ne soient plus compétentes pour les litiges familiaux signifie qu'il faudra attribuer d'autres compétences aux juges de paix, ce qui est chose faite. Ils ont livré du bon travail dans le cadre de la procédure 223 et il était possible de s'adresser à eux à très court terme pour évoquer un litige. Nous devons y être attentifs et veiller à ce que cela soit également possible pour

kamers tellen. De jeugdkamer zal zich bezighouden met minderjarigen in een problematische opvoedingssituatie, minderjarigen die strafbare feiten hebben gepleegd of die geestesziek zijn. De specifieke kamer zal zich concentreren op de minderjarigen die uit handen zijn gegeven. De familiekamer neemt alle burgerlijke bevoegdheden en geschillen voor haar rekening.

Verder geldt het principe van *één familie, één dossier*, waarbij alle beslissingen betreffende eenzelfde familie worden gecentraliseerd in hetzelfde dossier.

De spoedeisendheid zal voortaan enkel nog gevolgen hebben voor de toepasselijke procedure, met een onderscheid tussen de ingeroepen spoedeisendheid, mogelijk voor alle dossiers die behoren tot de bevoegdheid van de familierechtbank en waarbij de spoedeisendheid moet worden aangetoond, en de veronderstelde spoedeisendheid, die automatisch is. Ik hoop dat dit onderscheid voldoende duidelijk is en snel ingang zal vinden, ook bij de gewone burgers.

Ook belangrijk is het principe van de territoriale bevoegdheid, waarbij de woon- of verblijfplaats van de minderjarige de territoriaal bevoegde rechtbank bepaalt.

Met de persoonlijke verschijning wordt verwezen naar het belangrijke gegeven dat partijen aanwezig zijn op zittingen die hun kinderen aanbelangen. Dit is steeds verplicht als het gaat om minderjarige kinderen.

Bemiddeling en minnelijke schikking worden met deze tekst sterk aangemoedigd en wettelijk wordt de mogelijkheid geschapen om kamers voor minnelijke schikking op te richten.

Het horen van kinderen is een ander belangrijk punt, want in de tekst wordt bepaald dat kinderen die het voorwerp uitmaken van een geschil, moeten worden gehoord als ze twaalf jaar of ouder zijn. Zijn ze jonger dan twaalf, dan kunnen ze worden uitgenodigd als ze dat zelf vragen of als het parket of de rechter dat noodzakelijk acht.

Het feit dat wij de familiale geschillen wegnemen bij de vrederechten betekent dat er voor de vrederechters een nieuwe invulling van bevoegdheden moest komen. Die is er gekomen. Zij leverden goed werk in het kader van de procedure 223 en men kon op zeer korte termijn bij hun terecht om te spreken over een geschil. Wij moeten dit goed in de gaten houden: ook bij de

les tribunaux de la famille.

Il a déjà souvent été question des tribunaux de la famille au cours des 30 dernières années dans bon nombre d'accords de gouvernement et de notes mais aujourd'hui la mise en place du tribunal de la famille a finalement été concrétisée. L'Open Vld a toujours été partisan d'un traitement centralisé des affaires familiales, dans le respect de tous les aspects caractéristiques qui y sont liés.

Lors du débat, nous avons, avec le soutien du MR, consacré beaucoup de temps à notre proposition relative aux chambres de règlement à l'amiable. Les chefs de corps pourront désormais installer des chambres de règlement à l'amiable, où les parties pourront faire enregistrer à tout moment un accord ou un quasi-accord ou poursuivre les négociations d'un accord.

Actuellement, de nombreux magistrats innovants s'attribuent un triple rôle d'orientation, de conciliation et, en dernière instance, de juge. Nous, les législateurs, avons été inspirés par ces magistrats.

Nous sommes également enthousiastes à propos de la restriction de la comparution personnelle, de l'uniformisation de la procédure d'interrogatoire des mineurs et de l'instauration des avocats de la jeunesse.

L'Open Vld souhaite tout de même émettre quelques critiques. Nous remarquons ainsi un manque cruel de chiffres, tant en ce qui concerne la charge de travail et son glissement, que l'impact budgétaire.

Quel sera le résultat du transfert des compétences du juge de paix au tribunal de la famille? Quel sera l'impact sur les cours d'appel? Actuellement, les affaires familiales sont la plupart du temps d'abord traitées par le juge de paix, puis par le tribunal de première instance et ensuite seulement, par la cour d'appel. La création du tribunal de la famille permet de sauter une étape. Nous devons veiller scrupuleusement à ne pas surcharger les cours. Par ailleurs, les coûts de toute cette opération doivent encore être déterminés.

Après tous les débats animés, les auditions et les discussions, la création du tribunal de la famille est enfin en bonne voie. Espérons que son développement se déroulera au mieux. *(Applaudissements)*

02.07 Marie-Christine Marghem (MR): Le texte abordé est demandé par les gens de la pratique

familierechtbanken moet dit mogelijk zijn.

Over de familierechtbank viel de afgelopen 30 jaar al heel wat te lezen in allerlei regeerakkoorden en nota's, maar vandaag wordt de concrete stap eindelijk gezet. Open Vld was altijd al voorstander van een gecentraliseerde behandeling van familiezaken, met aandacht voor alle kenmerkende aspecten die daaraan waren verbonden.

Tijdens het debat hebben we, gesteund door onder meer de MR, heel wat tijd besteed aan ons voorstel over de kamers van minnelijke schikking. Voortaan zal de korpschef kamers van minnelijke schikking kunnen installeren, waar de partijen op elk ogenblik een akkoord of een bijna-akkoord kunnen laten noteren of verder uitwerken.

Tegenwoordig zijn er al heel vernieuwende magistraten die zichzelf een driedelige rol toebedelen als doorverwijzers, schikkers en in laatste instantie beoordelaars. Zij hebben ons, de wetgevers, geïnspireerd.

We zijn eveneens enthousiast over de beperking van de persoonlijke verschijning, de uniformisering van het horen van minderjarigen en de instelling van jeugadvocaten.

Toch heeft Open Vld ook een aantal punten van kritiek. Zo is er een groot gebrek aan cijfers, zowel wat de werklust als de verschuiving ervan, en de budgettaire impact betreft.

Wat zal het resultaat zijn van de bevoegdheidsverandering van vrederechter naar familierechtbank? Wat zal de impact zijn op de hoven van beroep? Nu gaat men voor familiale zaken vaak eerst naar de vrederechter, dan naar eerste aanleg en pas daarna naar het hof van beroep. Door de creatie van de familierechtbank wordt een stap overgeslagen. We moeten nauwgezet opvolgen of dit de hoven niet zal overbelasten. Daarnaast blijft er ook onduidelijkheid over de kosten van deze hele operatie.

Na alle hoorzittingen, besprekingen en geanimeerde discussies staat de familierechtbank dan eindelijk in de steigers. Laten we nu hopen dat de uitwerking ervan goed verloopt. *(Applaus)*

02.07 Marie-Christine Marghem (MR): De mensen in het veld wachten al 30 jaar op deze

depuis plus de 30 ans. Nous parvenons à présenter un texte créatif qui va, enfin, permettre à des familles d'avoir un seul interlocuteur pour résoudre leurs difficultés.

Dans l'état actuel des choses, selon qu'un couple est marié ou déjà divorcé, son enfant mineur ou déjà majeur, le dossier est susceptible de transiter par trois juridictions différentes, ce qui crée, à la longue, un surcoût des procédures et aggrave les problèmes de ces personnes. De plus, les magistrats éprouvent des difficultés à apprécier la situation antérieure.

Au sein du tribunal de première instance, il y a aujourd'hui quatre sections: le tribunal civil, où l'on juge aussi bien les problèmes de propriété et de mitoyenneté que les problèmes de divorce et de filiation; le tribunal correctionnel; le tribunal de la jeunesse qui s'occupe des enfants mineurs pour les couples non mariés, des enfants mineurs qui ont des problèmes moraux ou psychiques dans leur famille ou des enfants mineurs qui ont commis des infractions et pour lesquels le juge de la jeunesse doit appliquer des sanctions pénales; et le tribunal d'application des peines.

L'ensemble de ces sections est aujourd'hui transformé par la création de trois nouvelles sections.

L'une d'entre elles n'est pas vraiment nouvelle puisque le tribunal de la jeunesse est encore opérationnel et va le rester. À côté du tribunal de la jeunesse, on va sortir les affaires de famille qui sont auprès du tribunal civil et les injecter dans de nouvelles chambres de la famille et de règlement à l'amiable.

Ce n'est pas quelque chose de physique. Ce sont simplement des magistrats qui quitteront les audiences habituelles du tribunal civil pour se consacrer exclusivement aux problèmes générés par la famille.

On passe ainsi de quatre à six sections, tout en gardant le même nombre de tribunaux. Le nouveau tribunal de la jeunesse et de la famille sera composé de trois sections: les sections jeunesse, famille et règlement à l'amiable.

Quelques difficultés se présenteront peut-être sur le terrain, comme à Tournai où le greffe de la jeunesse est à l'autre bout de la ville par rapport au

texte. Wij hebben blijk gegeven van creativiteit met deze tekst, waarmee de dossiers van families eindelijk zullen worden samengebracht bij één instantie met het oog op het oplossen van hun moeilijkheden.

Bij de huidige stand van zaken wordt een dossier soms door drie verschillende rechtscolleges behandeld, afhankelijk van de burgerlijke staat van het koppel (getrouwd of reeds gescheiden) of de leeftijd van het kind (minderjarig of reeds meerderjarig), wat de kosten van de procedures op den duur doet oplopen en de problemen van de betrokkenen alleen maar verergert. Bovendien is het voor de magistraten niet gemakkelijk om zicht te hebben op de vroegere situatie.

De rechtbank van eerste aanleg bestaat vandaag uit vier afdelingen: de burgerlijke rechtbank, waar er zowel eigendoms- en mede-eigendoms geschillen als echtscheidings- en afstammingszaken worden beslecht; de correctionele rechtbank; de jeugdrechtbank, die zich bezighoudt met minderjarige kinderen van niet-getrouwde stellen, minderjarige kinderen met morele of psychische problemen in het gezin of minderjarige kinderen die strafbare feiten hebben gepleegd en aan wie de jeugdrechter strafrechtelijke sancties moet opleggen; en de strafuitvoeringsrechtbank.

Dat geheel wordt vandaag omgevormd door de oprichting van drie nieuwe afdelingen.

Een daarvan is eigenlijk niet nieuw, want de jeugdrechtbank is nog operationeel en zal dat ook blijven. Daarnaast worden de familieaangelegenheden die vandaag door de burgerlijke rechtbank behandeld worden, overgeheveld naar nieuwe familiekamers en kamers voor minnelijke schikking.

Er is feitelijk geen sprake van verhuizingen. Het komt erop neer dat sommige magistraten niet meer zullen meewerken aan de gewone zittingen van de burgerlijke rechtbank, maar zich uitsluitend zullen toeleggen op de familierechtelijke aangelegenheden.

Er zullen dus zes in plaats van vier afdelingen zijn, maar het aantal rechtbanken blijft gelijk. De nieuwe familie- en jeugdrechtbank zal uit drie afdelingen bestaan: de afdeling jeugdzaken, de afdeling familie zaken en de afdeling minnelijke schikking.

Het valt niet uit te sluiten dat er in de praktijk enkele problemen zullen rijzen, zoals in Doornik, waar de griffie van de jeugdrechtbank aan de ene kant van

greffe civil.

de stad ligt en die van de burgerlijke rechtbank aan de andere.

Il faut souligner plusieurs points très importants.

Er moeten een aantal bijzonder belangrijke punten worden onderstreept.

L'élément phare est la chambre de règlement à l'amiable, dont l'idée directrice en est que, dans tout conflit, il y a toujours possibilité de trouver un accord et que les magistrats peuvent avoir une fonction essentielle dans le rôle de la conciliation. Cette conciliation est commune à tous les magistrats; ils peuvent l'utiliser mais elle l'est rarement. Les magistrats cantonaux en ont l'habitude, les magistrats civils beaucoup moins. Grâce à ce texte, dès les premiers contacts avec le greffe, la famille sera informée des possibilités de conciliation et, durant la procédure, le magistrat peut à tout moment renvoyer les parties devant la chambre de règlement à l'amiable. Il s'agit d'un élément très important qui va donner un fameux coup de fouet à ce chapitre de la médiation.

De hoeksteen is de kamer voor minnelijke schikking. De filosofie erachter is dat het in elk conflict mogelijk is om tot een verzoening te komen en dat magistraten daarin een essentiële rol kunnen spelen. Alle magistraten kunnen hun toevlucht nemen tot bemiddeling, maar slechts weinigen maken er gebruik van. Kantonrechters passen dit instrument vaak toe, rechters in burgerlijke zaken veel minder. Dankzij deze tekst zal een familie vanaf de eerste contacten met de griffie ingelicht worden over de mogelijkheden op het stuk van verzoening, en tijdens de procedure kan de magistraat de partijen op ieder moment verwijzen naar de kamer voor minnelijke schikking. Dit is een zeer belangrijk gegeven dat het hoofdstuk over bemiddeling enorm zal vooruithelpen.

Le deuxième élément phare est l'audition des mineurs. Nous étions face à un droit embryonnaire en la matière.

Het tweede essentiële punt is het verhoor van de minderjarigen. In dat verband stond het recht nog in zijn kinderschoenen.

Aujourd'hui, on rappelle que le mineur de 15 ans révolus est entendu sous serment, ce qui signifie qu'avant cela les enfants ne le sont pas. Cela dit, ce n'est pas pour autant qu'ils ne peuvent l'être. Tout mineur qui le demande peut être entendu. Et s'il n'a pas le discernement, le magistrat le signalera simplement au bas du procès-verbal de l'audition. Quand le mineur souhaite être entendu, le magistrat ne peut s'y opposer. Il en va de même quand la demande émane du ministère public. C'est seulement quand les parents en font la demande que le magistrat peut s'y opposer de manière motivée afin d'éviter toute instrumentalisation du mineur.

Voortaan worden jongeren die volle 15 jaar oud zijn onder ede gehoord, wat betekent dat dat voor die leeftijd niet het geval is. Dat betekent echter niet dat ze niet onder ede kunnen worden verhoord. Elke jongere die daarom verzoekt, kan worden gehoord. Indien hij niet over het nodige onderscheidingsvermogen beschikt, zal de magistraat dit onderaan op het proces-verbaal van het verhoor vermelden. Wanneer de minderjarige wenst gehoord te worden, kan de magistraat zich daar niet tegen verzetten. Dat geldt eveneens wanneer de vraag uitgaat van het Openbaar Ministerie. Enkel wanneer de ouders daartoe een verzoek indienen, kan de magistraat zich daar bij een gemotiveerde beslissing tegen verzetten, om te voorkomen dat de jongere zou worden gebruikt.

Un autre élément important est le transfert de compétences. Le tribunal de la jeunesse est appelé à conserver très peu de compétences puisqu'il sera encore compétent pour les matières relevant du droit protectionnel ou en cas de dessaisissement du tribunal de la jeunesse au profit de la juridiction de la jeunesse.

Ook de overdracht van bevoegdheden is een belangrijk gegeven. De jeugdrechtbank zal slechts een zeer beperkt aantal bevoegdheden behouden. Ze blijft bevoegd inzake het jeugdbeschermingsrecht en in geval van een uithandengeving ten voordele van het jeugdgerecht.

Bien entendu, les chambres précitées seront dirigées par des magistrats qui siègent aujourd'hui, au civil, au tribunal de la jeunesse. Cette contagion qui va s'opérer entre les magistrats de la jeunesse et les magistrats traitant les affaires familiales va

De voormelde kamers zullen worden voorgezeten door magistraten die vandaag in burgerzaken in de jeugdrechtbank zitting hebben. Door de nauwe samenwerking tussen de jeugdmagistraten en de magistraten die familiezaken behandelen, zal een

contribuer à créer un véritable tribunal de la famille où l'unité de temps, de lieu et d'action sera respectée.

Le MR est très enthousiaste car il a réclamé ce projet depuis des années. Nous avons réussi à trouver des accords sur 99 % des demandes. Le reste sera évalué endéans les six ans, ce qui nous permettra encore d'en affiner les grands principes. *(Applaudissements)*

02.08 Bert Schoofs (VB): La présente proposition de loi comporte une pléthore d'éléments très valables, mais un parti d'opposition comme le nôtre se doit d'émettre quelques observations, notamment en ce qui concerne l'applicabilité de la proposition à l'examen. Le gouvernement en affaires courantes n'est pas habilité à exécuter l'intégralité du texte qui nous est soumis aujourd'hui, aucune décision n'a encore été prise en ce qui concerne la réforme du paysage judiciaire et nous attendons toujours les résultats de la mesure de la charge de travail. Conséquence: avec cette proposition de loi, nous travaillons pour ainsi dire en vase clos. En outre, cette proposition n'a pas du tout été chiffrée.

Notre deuxième critique a trait à la disparition du juge de paix en tant que juge de proximité. Rappelons qu'autrefois, le juge de paix était le pivot, en binôme avec le juge du tribunal de première instance, de toutes les affaires de droit des personnes et de la famille. Un savoir-faire immense qu'il faudra reconstituer au tribunal de la famille et de la jeunesse part aujourd'hui en fumée. Nous déplorons la disparition de cette proximité, mais le fait que cet ensemble de compétences soit aujourd'hui davantage centralisé nous semble positif.

Notre troisième observation est de nature communautaire. La nouvelle réglementation transférera au tribunal de première instance de Bruxelles, une partie des compétences actuellement dévolues aux justices de paix des communes de la périphérie bruxelloise. Ce n'est pas à proprement parler un désastre puisque les néerlandophones opteront évidemment pour le tribunal néerlandophone et les francophones, pour le tribunal francophone. Les juges de paix perdront toutefois une partie de leurs compétences. Or c'est à ce niveau-là que la spécificité néerlandophone de la périphérie bruxelloise devra être préservée.

Lors du vote, nous nous abstiendrons parce que nous préférons attendre l'évaluation programmée en 2018. Pour conclure, nous tenons aussi à souligner qu'un prochain gouvernement de plein

echte familierechtbank ontstaan, waar er sprake zal zijn van een eenheid van tijd, plaats en handeling.

De MR is zeer enthousiast, want wij vragen dit al jaren. Wij zijn erin geslaagd eensgezindheid te bereiken over 99 procent van de verzoeken. De rest zal binnen een periode van zes jaar worden geëvalueerd. Zo zullen we de grote principes verder kunnen verfijnen. *(Applaus)*

02.08 Bert Schoofs (VB): Dit wetsvoorstel bevat veel goede elementen, maar als oppositiepartij willen wij toch enkele bedenkingen formuleren, onder meer wat de uitvoerbaarheid betreft. De regering van lopende zaken kan niet alles uitvoeren wat hier op papier staat, er is nog geen beslissing over de hervorming van het gerechtelijke landschap en we wachten nog altijd op de werklustmeting. Daardoor werken we met dit wetsvoorstel als het ware in het luchtledige en er is ook helemaal geen kostenplaatje gemaakt.

Een tweede kritiek is dat de vrederechter, die vroeger samen met de rechter van eerste aanleg toch min of meer de spil van het personen- en familierecht was, nu als nabijheidsrechter verdwijnt. Daardoor gaat veel expertise verloren. Die expertise zal nieuw moeten worden opgebouwd in de jeugd- en familierechtbank. Wij vinden het jammer dat die nabijheid wegvalt, maar dat alles nu meer wordt gecentraliseerd, is positief.

Een andere bedenking is er een van communautaire aard. In de nieuwe regeling zal een deel van de bevoegdheden van de vredegerechten in de Rand rond Brussel verdwijnen naar eerste aanleg in Brussel. Op zich hoeft dat geen ramp te zijn omdat de Nederlandstaligen uiteraard voor de Nederlandstalige rechtbank zullen kiezen en de Franstaligen voor de Franstalige rechtbank. De vrederechters verliezen een deel van hun bevoegdheden en het is daar dat het Nederlandstalige karakter van de Rand bewaard dient te worden.

Wij zullen ons onthouden bij de stemming en wachten de evaluatie in 2018 af. Wij beklemtonen tot slot ook dat een volgende regering met volle bevoegdheid wellicht andere zaken zal willen

exercice souhaitera peut-être mettre l'accent sur d'autres aspects. Il n'entre pas dans nos intentions de saper le travail méritoire accompli par les auteurs de la proposition de loi, mais nous voulons néanmoins leur recommander une certaine prudence. (*Applaudissements sur les bancs du VB*)

02.09 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Cette proposition de loi marque une page d'histoire. Il est en effet question des tribunaux de la famille depuis 30 ans déjà. Grâce à cette période d'affaires courantes, au cours de laquelle aucun projet de loi n'a été déposé en commission pendant longtemps, nous avons eu le temps d'examiner cette proposition calmement, en détail et au-delà des antagonismes entre la majorité et l'opposition.

Les verts se réjouissent de ce texte. Il y aura un tribunal unique pour les conflits familiaux. C'en est fini du labyrinthe de procédures; plus aucune décision ne sera prise à des niveaux différents et aucun appel ne sera signifié contre des décisions prises préalablement à un autre niveau. C'est le plus grand mérite de cette proposition de loi. Elle se traduira par une efficacité accrue, une spécialisation et un gain de temps.

L'attention portée à la médiation constitue un autre point particulièrement positif. Si cette formule existe depuis longtemps, elle n'a guère été utilisée jusqu'à présent. Le texte offre une occasion de changer les mentalités des avocats et des magistrats afin qu'un maximum d'affaires puisse se régler par médiation ou règlement alternatif de litiges.

La compétence du tribunal de la famille se limite aux couples mariés et aux cohabitants légaux. Elle ne s'exerce pas sur les cohabitants de fait sans enfants. C'est regrettable. Nous en avons amplement discuté, en nous appuyant sur de nombreux exemples, pour démontrer qu'il était préférable d'en élargir le champ d'application, les différends matériels entre couples mariés et non mariés étant généralement semblables.

La réglementation qui a été élaborée risque de générer des situations bizarres. Les cohabitants de fait ayant des enfants peuvent saisir le tribunal de la famille, ce qui n'est pas le cas des cohabitants de fait qui n'ont pas d'enfants communs. En cas de litige, les cohabitants de fait dont la femme est enceinte de huit mois ne pourront pas saisir le tribunal de la famille mais après la naissance, le juge de la famille devient compétent. Les cohabitants légaux sans lien et sans enfant, par exemple un curé et sa bonne, pourront se retrouver devant le juge de la famille. En revanche, les cohabitants de fait qui vivent pourtant une véritable

accentueren. We willen het verdienstelijke werk van de indieners van dit wetsvoorstel niet fnuiken, maar dringen toch aan op wat voorzichtigheid. (*Applaus bij VB*)

02.09 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Met dit wetsvoorstel wordt een stukje geschiedenis geschreven. Er wordt immers al 30 jaar over de familierechtbanken gesproken. Dankzij deze periode van lopende zaken – waardoor lange tijd geen wetsontwerpen in de commissie werden ingediend – hadden wij tijd om dit rustig en grondig te bespreken in de commissie, en over de grenzen van meerderheid en oppositie heen.

De groenen zijn blij met deze tekst. Er komt één enkele rechtbank voor familiale geschillen. Het is gedaan met het doolhof van procedures, er worden geen beslissingen meer genomen op diverse niveaus, noch beroepen aangetekend tegen voorgaande beslissingen op een ander niveau. Dat is de grootste verdienste van dit wetsvoorstel. Het zal leiden tot grotere efficiëntie, specialisatie en tijdswinst.

Heel positief is ook de aandacht voor de bemiddeling. Bemiddeling bestaat al lang, maar werd weinig toegepast. De tekst biedt een kans om een mentaliteitswijziging te bewerken bij advocaten en magistratuur om zoveel mogelijk zaken via bemiddeling of alternatieve geschillenbeslechting af te handelen.

De bevoegdheid van de familierechtbank is beperkt tot de gehuwden en de wettelijk samenwonenden. Ze geldt niet voor de feitelijk samenwonenden die geen kinderen hebben. Dat is jammer. Wij hebben hierover uitgebreid gediscussieerd en talrijke voorbeelden aangehaald om aan te tonen dat men beter voor een ruimer toepassingsgebied opteerde, want de materiële geschillen tussen gehuwden en niet-gehuwden zijn dikwijls dezelfde.

De regeling die nu is uitgewerkt kan tot een aantal bizarre situaties leiden. Feitelijk samenwonenden met kinderen komen bij de familierechtbank terecht, terwijl feitelijk samenwonenden die samen geen kinderen hebben, niet voor de familierechter komen. Feitelijk samenwonenden waarvan de vrouw acht maanden zwanger is, zullen bij een discussie niet naar de familierechtbank kunnen stappen, maar na de geboorte zal de familierechter wel bevoegd zijn. Personen die wettelijk samenwonen, geen relatie hebben en geen kinderen hebben, kunnen wel voor de familierechter belanden, zoals bijvoorbeeld een pastoor en zijn meid. Feitelijk samenwonenden die

relation n'auront pas la possibilité de saisir le tribunal de la famille.

Ce n'est ni cohérent, ni logique. C'est pourquoi nous avons déposé en commission un amendement que nous redéposons maintenant. Pour définir ce qu'est une "relation", nous nous sommes servis d'un texte qui existe déjà dans le Code civil, dans les articles qui traitent de l'adoption. Nous en avons seulement retranché le délai de trois ans, délai imparti aux cohabitants de fait pour introduire une demande d'adoption. Nous espérons que cette fois-ci, la Chambre se décidera à adopter notre amendement.

Lors de l'évaluation, nous constaterons peut-être qu'il aurait effectivement été préférable de placer aussi les cohabitants de fait sous la compétence du tribunal de la famille. Il ne s'agit de rien de plus, en définitive, que de désigner le juge compétent. Notre amendement ne modifie pas le droit quant au fond.

En dépit de cette anomalie, nous adopterons la présente proposition de loi parce qu'elle comporte quantité de points tout à fait valables. Je remercie les membres de la commission, les collaborateurs, les membres des cabinets et l'administration pour leur bonne coopération. Ils ont permis qu'un cap historique soit franchi dans l'histoire de l'organisation judiciaire. *(Applaudissements)*

02.10 Stefaan De Clerck, ministre *(en néerlandais)*: Je souhaite remercier chacun et particulièrement les collaborateurs de cabinet de mon collègue, M. Wathelet, ainsi que mes propres collaborateurs qui ont œuvré à cette proposition. Nous savons qu'il existe des initiatives parlementaires et des projets de loi du gouvernement, mais une collaboration entre pouvoir législatif et pouvoir exécutif est également possible, une initiative préparée par le gouvernement pouvant ainsi être relayée par des parlementaires. La présente proposition en est la parfaite illustration.

Je plaide depuis longtemps en faveur d'une réforme du paysage judiciaire. J'ai toujours souhaité réserver une place particulière au tribunal de la famille dans ce nouveau paysage et j'espère que la présente proposition de loi pourra être appliquée sans anicroche l'année prochaine. Le droit de la jeunesse ne cesse en effet de se complexifier et de se ramifier, et il y a longtemps que le droit de la famille ne se limite plus à la législation belge. Nous devons anticiper ces évolutions. La création d'un tribunal de la famille assurera une plus grande spécialisation et dans ce sens-là, elle sera salutaire.

wel in een relatie samenleven, zullen daarentegen niet voor de familierechter belanden.

Dat is niet coherent en niet logisch. Daarom hebben wij in de commissie een amendement ingediend dat wij nu opnieuw indienen. Om te definiëren wat een 'relatie' is, hebben wij een tekst genomen die al bestaat in het Burgerlijk Wetboek, in de artikelen over de adoptie. Wij hebben alleen de termijn van drie jaar weggelaten. Dat is voor feitelijk samenwonenden de termijn die nodig is om voor adoptie in aanmerking te komen. Wij hopen dat de Kamer ons amendement nu toch zal goedkeuren.

Bij de evaluatie zullen wij misschien vaststellen dat het inderdaad beter ware geweest om ook de feitelijk samenwonenden onder de bevoegdheid van de familierechtbank te plaatsen. Het gaat hier uiteindelijk maar om het aanwijzen van de bevoegde rechter. Met ons amendement wijzigen wij het recht ten gronde niet.

Ondanks die anomalie zullen wij het voorstel goedkeuren, want er zitten zeer veel goede elementen in. Ik dank de leden van de commissie, de medewerkers, de kabinetsleden en de administratie voor de goede samenwerking. Zij hebben deze mijlpaal in de geschiedenis van de gerechtelijke organisatie mogelijk gemaakt. *(Applaus)*

02.10 Minister Stefaan De Clerck (Nederlands): Ik dank iedereen en in het bijzonder de medewerkers van het kabinet van collega Wathelet en mijn medewerkers die hieraan hebben gewerkt. Er bestaan parlementaire initiatieven en regeringsontwerpen, maar ook samenwerking is mogelijk, waarbij een door de regering voorbereid initiatief door parlementsleden wordt overgenomen. Dit is daar een perfect voorbeeld van.

Ik pleit sinds lang voor een hervorming van het gerechtelijke landschap. Het is altijd mijn bedoeling geweest dat de familierechtbank daarin een bijzondere plaats zou krijgen en ik hoop dat dit wetsvoorstel volgend jaar perfect kan worden geïmplementeerd. Het jeugdrecht wordt immers steeds complexer en uitgebreider en familierecht heeft al lang niet meer alleen met Belgische wetgeving te maken. Wij moeten op die evoluties inspelen. De oprichting van een familierechtbank laat meer specialisatie toe en biedt een oplossing.

(*En français*) La spécialisation et l'approche intégrale sont des éléments essentiels d'organisation de la justice.

(*En néerlandais*) La conciliation a toujours occupé une position centrale dans la réforme du paysage judiciaire. Aujourd'hui, nous confirmons une fois de plus que nous devons y investir sans réserve. L'efficacité de la Justice en bénéficiera. Le tribunal de la famille constitue un dossier symbolique pour l'avenir de la Justice.

Au sein du gouvernement, j'assume avec M. Wathelet l'entière responsabilité de la préparation de la mise en œuvre de cette loi par tous les moyens. Nous défendrons d'abord ce texte au Sénat pour qu'il soit renvoyé à la Chambre, de préférence sans modifications ou au besoin avec quelques amendements, en vue de son adoption définitive.

Nous pourrions ainsi mettre en place un instrument auquel les citoyens ont droit: un tribunal de la famille compétent et spécialisé qui pourra être installé pour le 1^{er} septembre 2013. (*Applaudissements*)

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (682/16)

La proposition de loi compte 289 articles.

Amendement déposé:

Art. 134

- 265 – Stefaan Van Hecke (682/17)

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

03 Proposition de recommandations relative au harcèlement au travail (1671/1-2)

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1671/2)

03.01 Valérie De Bue, rapporteuse: En novembre 2010, des cas dramatiques de harcèlement au

(*Frans*) Specialisatie en een geïntegreerde aanpak zijn pijlers van de gerechtelijke organisatie.

(*Nederlands*) Bemiddeling heeft in de hervorming van het gerechtelijk landschap altijd een centrale plaats gekregen. Vandaag bevestigen we opnieuw dat we daar voluit moeten in investeren. Het zal de efficiëntie van Justitie ten goede komen. De familierechtbank is een symbooldossier voor de toekomst van Justitie.

In de regering neem ik, samen met collega Melchior Wathelet, de volle verantwoordelijkheid om de tenuitvoerlegging van deze wet met alle middelen voor te bereiden. In eerste instantie zullen we deze tekst in de Senaat verdedigen en hem het liefst ongewijzigd, of anders met een paar kleine amendementen, terug naar de Kamer te brengen om hem definitief goed te keuren.

Op die manier kunnen wij starten met iets waar mensen recht op hebben: één competente, gespecialiseerde familierechtbank, die wij tegen 1 september 2013 zullen installeren. (*Applaus*)

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (682/16)

Het wetsvoorstel telt 289 artikelen.

Ingediende amendement:

Art. 134

- 265 – Stefaan Van Hecke (682/17)

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

03 Voorstel van aanbevelingen over pesten op het werk (1671/1-2)

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1671/2)

03.01 Valérie De Bue, rapporteur: In november 2010 haalden enkele schrijvende gevallen van

travail ont fait la une de l'actualité. La commission des Affaires sociales a créé un groupe de travail qui a organisé une série d'auditions. Il y a quelques semaines, la commission a également pris connaissance du rapport de la recherche menée par le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale au sujet de l'évaluation de la législation relative à la prévention de la charge psychosociale occasionnée par le travail. Après avoir entendu la ministre de l'Emploi, les travaux de la commission ont débouché sur la présente résolution.

La commission a formulé une série de recommandations. La loi du 11 juillet 2002, modifiée par les lois du 10 janvier 2007 et du 6 février 2007, est jugée positivement mais n'atteint pas encore son but, notamment à cause de la complexité du phénomène de harcèlement. Cette législation comporte des imprécisions, est insuffisamment connue et mal appliquée. On constate également un manque de formation adéquate et uniforme.

La politique de prévention dans les entreprises doit être renforcée. Il est demandé d'inscrire dans la loi une définition de l'analyse des risques et des mesures destinées à prévenir ces risques. Il faut également examiner si la définition de "harcèlement moral" doit être affinée.

La formation des personnes de confiance, à qui peuvent s'adresser les travailleurs, doit répondre à des critères de qualité uniformes, fixés par la législation.

La formation des conseillers en prévention aspects psychosociaux doit être revue.

Il sera question d'un signalement ou d'une demande d'intervention pour la procédure informelle, et d'une plainte motivée pour la procédure formelle. La plainte motivée ne peut être introduite qu'auprès du conseiller en prévention aspects psychosociaux. Ce dernier ne qualifie plus les faits. Son rapport doit fournir une description claire des faits, l'analyse des causes ainsi que des propositions en vue d'y mettre fin. Ce rapport est communiqué par écrit à l'employeur, au conseiller en prévention du service interne, ainsi qu'au service d'inspection.

Dans un délai d'un mois, l'employeur informe les parties concernées. Si le conseiller en prévention aspects psychosociaux constate que des mesures ne sont pas prises, il saisit l'inspection du contrôle

pesten op het werk de krantenkoppen. De commissie voor de Sociale Zaken heeft een werkgroep opgericht, die een reeks hoorzittingen organiseerde. Enkele weken geleden heeft de commissie ook kennisgenomen van het verslag van het onderzoek dat werd uitgevoerd door de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg met betrekking tot de evaluatie van de wetgeving ter preventie van de psychosociale belasting veroorzaakt door het werk. Na de hoorzitting met de minister van Werk zijn de werkzaamheden van de commissie uiteindelijk uitgemond in de voorliggende resolutie.

De commissie heeft een reeks aanbevelingen geformuleerd. De wet van 11 juni 2002, zoals gewijzigd bij de wetten van 10 januari 2007 en 6 februari 2007, wordt als positief beschouwd, maar bereikt haar doel nog niet, met name vanwege de complexiteit van het fenomeen van het pesten. Die wetgeving bevat een aantal onduidelijkheden, is onvoldoende bekend en wordt niet goed toegepast. Het mangelt op dat vlak ook aan een adequate en eenvormige opleiding.

Het preventiebeleid in de ondernemingen moet versterkt worden. Er wordt gevraagd om in de wet een definitie op te nemen van de risicoanalyse en de maatregelen om die risico's te voorkomen. Er moet tevens onderzocht worden of de definitie van pesterijen verder moet worden verfijnd.

De opleiding van de vertrouwenspersonen, tot wie de werknemers zich kunnen wenden, moet beantwoorden aan uniforme, wettelijk bepaalde kwaliteitscriteria.

De opleiding van de preventieadviseurs psychosociale aspecten moet worden herzien.

Bij de informele procedure moet er sprake zijn van een melding of een vraag tot interventie, bij de formele procedure van een met redenen omklede klacht. De met redenen omklede klacht kan alleen ingediend worden bij de preventieadviseur psychosociale aspecten. Laatstgenoemde kwalificeert de feiten niet. Zijn verslag moet een duidelijke omschrijving van de feiten bevatten, alsmede een analyse van de oorzaken en van de voorstellen om een einde te maken aan de feiten. Dat verslag wordt schriftelijk aan de werkgever, de preventieadviseur van de interne dienst en de inspectiedienst meegedeeld.

De werkgever stelt de betrokken partijen binnen een maand op de hoogte. Als de preventieadviseur psychosociale aspecten vaststelt dat er geen maatregelen worden getroffen, legt hij, met de

du bien-être au travail, avec l'accord du plaignant.

toestemming van de klager, de zaak voor aan de inspectie Toezicht op het Welzijn op het Werk.

Président: André Frédéric, vice-président.

Voorzitter: André Frédéric, ondervoorzitter.

Il convient de veiller à un échange d'informations entre toutes les parties qui peuvent contribuer à résoudre le problème, en cherchant l'équilibre entre le devoir de discrétion et la nécessité de publicité.

Er moet toegezien worden op een gegevensuitwisseling tussen alle partijen die tot een oplossing voor het probleem kunnen bijdragen, en er moet gestreefd worden naar een evenwicht tussen de discretieplicht en de noodzakelijke openbaarheid.

Je remercie la ministre, le président de la commission des Affaires sociales, les collègues qui ont travaillé sur ce dossier, les personnes qui ont participé aux auditions ainsi que les services de la Chambre. (*Applaudissements*)

Ik dank de minister, de voorzitter van de commissie voor de Sociale Zaken, de collega's die zich over dit dossier gebogen hebben, al diegenen die aan de hoorzittingen hebben deelgenomen, en de diensten van de Kamer. (*Applaus*)

03.02 **Miranda Van Eetvelde**, rapporteuse: Sur le plan législatif, les recommandations prévoient que le travailleur qui dépose une plainte motivée bénéficie d'une protection contre le licenciement. L'objectif est que le travailleur puisse demeurer au sein de l'entreprise et, si cela se révèle impossible, il pourra prétendre à une indemnité spéciale de licenciement. Si le travailleur ne peut pas ou ne souhaite pas rester dans l'entreprise, il appartiendra à l'employeur de prévoir des mesures d'accompagnement telles que l'outplacement. De plus, on examinera comment le travailleur peut rompre son contrat de travail sans devoir effectuer son préavis et sans perdre son indemnité de licenciement.

03.02 **Miranda Van Eetvelde**, rapporteur: Inzake wetgeving staat in de aanbevelingen dat de werknemer die een gemotiveerde klacht indient, ontslagbescherming geniet. Het is de bedoeling dat de werknemer in de onderneming kan blijven en als dat toch niet kan, dan krijgt hij recht op een bijzondere ontslagvergoeding. Kan of wil de werknemer niet in de onderneming blijven, dan moet de werkgever in begeleidende maatregelen, zoals outplacement, voorzien. Bovendien zal worden onderzocht hoe een werknemer zijn arbeidsovereenkomst zou kunnen verbreken zonder opzegging en zonder verlies van de ontslagvergoeding.

En ce qui concerne les sanctions, on examinera si le fait que le délai de prescription a été porté à dix ans contribue à la protection des victimes. Les sanctions et délais de prescription relatifs au harcèlement prévus par le Code pénal doivent être adaptés de manière à ce que des circonstances aggravantes puissent être prises en compte. Sur le plan des sanctions civiles, il faut fixer un dédommagement forfaitaire équivalent à six mois du salaire brut, par analogie avec le dédommagement prévu par les lois anti-discrimination. Les sanctions prévues par la loi relative au bien-être devront également être examinées, plus particulièrement celle pour défaut de réalisation d'une analyse des risques.

Met betrekking tot de sancties zal worden onderzocht of de verlenging van de verjaringstermijn tot tien jaar bijdraagt tot de bescherming van de slachtoffers. Sancties en verjaringstermijnen betreffende belaging in het Strafwetboek moeten worden aangepast, zodat verzwarende omstandigheden in rekening kunnen worden gebracht. Op het vlak van de burgerlijke sancties moet een forfaitaire schadevergoeding van zes maanden brutoloon worden bepaald, naar analogie van de schadevergoeding uit de antidiscriminatie wetten. Ook de sancties uit de welzijnswet moeten worden onderzocht, meer bepaald de bestraffing van het niet-opmaken van een risicoanalyse.

Sur le plan de la sensibilisation, il y aura lieu de renforcer la diffusion d'informations relatives à la législation existante à destination des différents groupes cibles. Le SPF ETCS devra organiser une campagne ciblant en premier lieu les employeurs et les supérieurs hiérarchiques, l'accent devant être mis sur la prévention, les risques psychosociaux et les instruments de travail possibles. Cette

Op het vlak van sensibilisatie dient bij de verschillende doelgroepen meer informatie te worden verspreid over de bestaande wetgeving. De FOD WASO moet een campagne opzetten, in eerste instantie gericht op werkgevers en hiërarchisch meerderen, waarbij men wijst op het belang van preventie, psychosociale risico's en mogelijke werkinstrumenten. De campagne moet

campagne devra également s'adresser aux comités de prévention et de protection au travail, aux délégués syndicaux et aux personnes dispensées des syndicats. On sensibilisera les conseillers en prévention et les médecins du travail en insistant sur le fait qu'ils ont la possibilité de réaliser un travail préventif sur le plan psychosocial. Enfin, une campagne de grande envergure devra cibler le grand public.

Le contrôle du respect de la loi est évidemment tout aussi essentiel et cette tâche incombe à la fois au ministère public et à l'inspection. Des inspecteurs spécialisés et parfaitement formés doivent venir renforcer les effectifs de l'Inspection du Contrôle du bien-être au travail, de manière à veiller à une application correcte de la loi, en étant particulièrement attentifs aux obligations des employeurs.

Les auditeurs du travail du ministère public doivent avoir accès aux déclarations des personnes entendues, moyennant autorisation des intéressés et l'auditeur doit peut-être pouvoir éventuellement réorienter le plaignant vers la procédure interne.

Le gouvernement doit examiner la possibilité de mieux accorder la loi sur le harcèlement au travail à la loi sur la lutte contre les discriminations. Il faut également vérifier si les procédures judiciaires ne doivent pas être affinées.

Le gouvernement, associé aux partenaires sociaux, doit ensuite étudier comment moderniser l'actuelle tarification des services externes de prévention, de manière à garantir une meilleure prise en compte des questions d'analyse de risques et de prévention. Il faut de même établir si la mise en place d'un système de perception centrale pourrait assurer une meilleure répartition des coûts pour les entreprises et s'il est opportun de développer un outil statistique pour mesurer le phénomène du harcèlement au travail.

Je remercie chacun pour le travail accompli. Les débats ont souvent été animés, mais ils ont néanmoins débouché sur un document consensuel. Le Parlement dans son ensemble espère que ce texte permettra à la lutte contre le harcèlement au travail de progresser, car chaque cas de harcèlement est un cas de trop. (*Applaudissements*)

03.03 Maggie De Block (Open Vld): À la suite des images terrifiantes filmées au sein de la société MACtac, le climat politique était subitement mûr pour évaluer la législation sur le harcèlement.

zich ook richten op de comités voor preventie en bescherming op het werk, de vakbondsafgevaardigden en de vrijgestelden van de vakbonden. Ook de preventieadviseurs en arbeidsgeneesheren zullen worden gesensibiliseerd door ze te wijzen op hun mogelijkheden om te werken rond preventie op psychosociaal vlak. Tot slot moet een grootscheepse campagne gericht worden op het publiek in het algemeen.

Het toezicht op de naleving van de wet is natuurlijk even belangrijk. Hier ligt zowel een taak voor het Openbaar Ministerie als voor de inspectie. De inspectie Toezicht op het Welzijn op het Werk moet worden versterkt met goed opgeleide en gespecialiseerde inspecteurs om na te gaan of de wet wel correct wordt toegepast, met specifieke aandacht voor de verplichtingen van de werkgevers.

De arbeidsauditeurs van het OM moeten toegang hebben tot de verklaringen van gehoorde personen, mits toestemming van de betrokkenen. En misschien moet de auditeur de klager kunnen terugverwijzen naar de interne procedure.

De regering dient te onderzoeken hoe de wetgeving inzake pesten op het werk beter in overeenstemming kan worden gebracht met de wetgeving inzake bestrijding van discriminatie. Ook dient ze te onderzoeken of de gerechtelijke procedures niet moeten worden verfijnd.

Verder dient de regering met de sociale partners te onderzoeken hoe de huidige tariefregeling voor externe preventiediensten kan worden gemoderniseerd, zodat er meer aandacht kan gaan naar risicoanalyse en preventie. Ook moet men onderzoeken of een systeem van centrale inning kan leiden tot een betere spreiding van de kosten voor de ondernemingen en of het opportuun is een statistisch instrument inzake pesten op het werk te ontwerpen.

Ik bedank iedereen voor de goede samenwerking. De discussies verliepen vaak op het scherp van de snee, maar zij hebben wel geleid tot een consensusdocument. Iedereen in het Parlement hoopt dat de strijd tegen pesten op het werk via deze tekst wordt opgevoerd, want elk pestgeval is er een te veel. (*Applaus*)

03.03 Maggie De Block (Open Vld): Na de verschrikkelijke beelden bij MACtac was het politieke klimaat ineens rijp om de pestwetgeving te evalueren. Open Vld nam toen het voortouw en

L'Open Vld a pris les devants en demandant la création d'un groupe de travail spécial.

J'ai déposé une proposition de loi en 2004 déjà pour obtenir une évaluation périodique systématique de la loi sur le harcèlement. Le phénomène du harcèlement évolue très rapidement. Je persiste à demander une analyse et une adaptation de la loi au moins une fois par législature. J'espère qu'il ne faudra pas de nouveaux cas dramatiques pour nous remettre au travail. Ce groupe de travail spécial a prouvé qu'une évaluation approfondie peut avoir son utilité. Je veux également remercier tous les collaborateurs.

Les auditions ont montré qu'une plus grande sensibilisation et une meilleure information des travailleurs sont plus souhaitables que la création d'un point de contact. Ici aussi, la règle "mieux vaut prévenir que guérir" prévaut. Dans le cadre du renforcement de la procédure informelle, le rôle de la personne de confiance est crucial.

Le rôle des conseillers en prévention est également important et pour renforcer leur indépendance, il est prévu qu'une copie du rapport soit envoyée à l'inspection. Les conseillers en prévention devront également être associés à la politique globale en matière de bien-être au sein de l'entreprise.

Dès l'élaboration de la loi initiale, nous avons craint d'accorder trop généreusement la protection contre le licenciement. Les victimes doivent certes être protégées mais nous ne pouvons ignorer le risque d'éventuels abus.

Certains délégués syndicaux se sont montrés sous leur plus mauvais jour dans le cadre de l'affaire MACtac alors que les syndicalistes ont un rôle d'exemple à jouer. Les syndicats doivent enseigner les bonnes attitudes à leurs membres par le biais de programmes de formation. Un syndicat dont un délégué commet une faute a le devoir moral de rectifier le tir.

Plutôt que de se focaliser unilatéralement sur le licenciement et la protection contre le licenciement, nous proposons que les travailleurs victimes de harcèlement qui ne peuvent ou ne veulent plus travailler au sein de l'entreprise soient orientés vers un autre emploi, en recourant par exemple à l'*outplacement*. Par ailleurs, il convient d'examiner dans quelles circonstances le travailleur a la possibilité de démissionner et peut parvenir à une forme de transaction avec son employeur. Il s'agit d'un passage délicat dans le texte de la recommandation. Nous souhaitons qu'une solution soit trouvée à cet égard, en concertation avec le

vraag de oprichting van een bijzondere werkgroep.

Reeds in 2004 diende ik een wetsvoorstel in om een systematische periodieke evaluatie van de pestwet te krijgen. Het fenomeen 'pesten' evolueert razendsnel. Het blijft mijn vraag om de wet minstens een keer per regeerperiode te screenen en bij te sturen. Ik hoop dat we geen nieuwe schrijnende gevallen nodig hebben om opnieuw aan de slag te gaan. Deze bijzondere werkgroep heeft bewezen dat een diepgaande evaluatie haar nut kan hebben. Ook ik wil alle medewerkers bedanken.

Uit de hoorzittingen is gebleken dat het meer sensibiliseren en beter informeren van de werknemers wenselijker is dan de oprichting van een meldpunt. Ook hier geldt de regel dat voorkomen beter is dan genezen. Bij de versterking van de informele procedure is de rol van de vertrouwenspersoon cruciaal.

Ook de rol van de preventieadviseur is belangrijk. Er wordt gevraagd om een kopie van het verslag naar de inspectie te sturen. Dit moet de onafhankelijkheid van de preventieadviseurs versterken. Zij moeten ook worden betrokken bij het algemeen welzijnsbeleid binnen de onderneming.

Reeds bij de opmaak van de originele wet waren wij ervoor beducht al te kwistig ontslagbescherming te verlenen. Slachtoffers moeten uiteraard worden beschermd, maar we mogen ook niet blind zijn voor mogelijke misbruiken.

Sommige vakbondsafgevaardigden toonden zich van hun slechtste kant in de affaire-MACtac. Vakbondsmensen hebben een voorbeeldfunctie. Vakbonden moeten hun mensen via opleidingsprogramma's de juiste attitudes bijbrengen. Een vakbond van wie een afgevaardigde in de fout gaat, heeft de morele plicht om dat recht te zetten.

Liever dan eenzijdig te focussen op ontslag en ontslagbescherming, stellen wij voor dat gepeste werknemers die niet langer in de onderneming kunnen of willen blijven, naar een andere baan worden geleid, bijvoorbeeld via *outplacement*. Er moet voort onderzocht worden in welke omstandigheden de werknemer de mogelijkheid heeft ontslag te nemen en tot een soort dading kan komen met zijn werkgever. Het is een gevoelige passage in de tekst van de aanbeveling. Wij willen dat daarvoor een oplossing wordt gevonden, in overleg met de werkgevers.

patronat.

Au préalable, il conviendra de prévoir des mécanismes permettant de prévenir efficacement les abus. Nous fondons de grands espoirs dans le Conseil supérieur pour la Prévention. Il sera nécessaire de continuer la concertation.

Lorsque nous avons rédigé la loi contre le harcèlement, la ministre de l'époque Mme Onkelinx nous a assuré que les coûts dans les entreprises n'augmenteraient pas. Les PME s'inquiètent à nouveau aujourd'hui. Mme Milquet doit également être attentive à ce problème; on n'attrape en effet pas les mouches avec du vinaigre. Il s'agira en effet d'un exercice d'équilibre pour rendre la nouvelle loi applicable tant dans les grandes et les petites entreprises que dans les administrations publiques.

Le travail ne s'achève pas avec ces recommandations. En affaires courantes, nous n'avons rien pu faire de plus que de formuler des recommandations. Nous avons tenté de donner l'orientation exacte au groupe de travail. J'espère que le Parlement et le prochain gouvernement veilleront à présent à la transposition légale et que nous nous imposerons dès à présent la discipline d'évaluer et d'adapter régulièrement la loi. *(Applaudissements)*

03.04 **Zuhal Demir** (N-VA): Une série de cas de harcèlement au travail ont fortement choqué la population. Ces faits sont inadmissibles dans notre société et donc également au sein d'une entreprise. Le harcèlement est une pratique intolérable y compris au travail. Il est essentiel que tous les travailleurs en soient parfaitement conscients et il appartient aux employeurs de créer un environnement de travail sain et aux responsables politiques d'intervenir le cas échéant.

C'est la raison pour laquelle la commission des Affaires sociales s'est une nouvelle fois penchée sur la loi sur le harcèlement et le président M. Mayeur n'a pas éludé la question du rôle des représentants syndicaux fautifs. Cette attitude l'honore.

Nous nous sommes appuyés sur diverses auditions et sur un rapport d'évaluation du SPF Emploi pour établir les constats suivants. Premièrement, la loi existante sur le harcèlement prévoit déjà une série de procédures et de mesures qu'il est possible d'invoquer. Deuxièmement, la majorité des entreprises proposent concrètement des structures et des procédures pour gérer les cas de harcèlements moral et sexuel.

Vooraf moet er in sluitende mechanismen worden voorzien die misbruik kunnen voorkomen. Wij verwachten veel van de Hoge Raad voor Preventie. Er is nog verder overleg nodig.

Toen we de pestwet maakten, verzekerde toenmalig minister Onkelinx ons dat de kosten in de ondernemingen niet zouden stijgen. Ook nu maken de kmo's zich ongerust. Minister Milquet moet hier ook aandacht voor hebben, met azijn vangt men immers geen vliegen. Het wordt inderdaad een evenwichtsoefening om de bijgestuurde wet zowel in grote en kleine bedrijven als bij de overheidsadministraties toepasbaar te maken.

Het werk is met deze aanbevelingen niet af. In de periode van lopende zaken konden we niet meer doen dan aanbevelingen uitschrijven. Wij hebben getracht met de werkgroep de juiste richting aan te geven. Ik hoop dat het Parlement en de volgende regering nu zullen zorgen voor de wettelijke vertaling en hoop dat we ons vanaf nu de discipline opleggen om de wet geregeld te evalueren en bij te sturen. *(Applaus)*

03.04 **Zuhal Demir** (N-VA): Heel het land heeft geschokt gereageerd op een aantal zware gevallen van pesten op het werk. Zulke feiten zijn onaanvaardbaar in onze samenleving en dus ook in een bedrijf. Pestgedrag hoort nergens thuis, ook niet op het werk. Daarvan moeten alle werknemers doordrongen zijn, terwijl het de taak is van werkgevers om een gezonde werkomgeving te scheppen en de taak van politici om in te grijpen als het nodig is.

De commissie voor de Sociale Zaken heeft daarom de wet op het pesten opnieuw onder de loep genomen, waarbij voorzitter Mayeur ook de rol van vakbondsmensen die in de fout gingen, niet uit de weg ging. Dat siert hem.

We baseerden ons op diverse hoorzittingen en op een evaluatierapport van de FOD Werkgelegenheid om tot de volgende vaststellingen te komen. Ten eerste, de huidige pestwet voorziet reeds in een aantal procedures en maatregelen waarop men een beroep kan doen. Ten tweede, de meeste ondernemingen beschikken wel degelijk over structuren en procedures om pestfeiten en ongewenst seksueel gedrag aan te pakken.

Nous avons en outre constaté que la loi actuelle relative au harcèlement sur le lieu de travail n'atteint pas toujours son objectif. Elle pêche par une complexité excessive qui fait que la victime ne sait pas toujours à qui s'adresser. De plus, elle pêche par un manque de clarté, elle reste trop méconnue et elle n'est pas suffisamment appliquée.

Il faut donc modifier cette loi sans la complexifier davantage. L'idée-force de cette loi modifiée devra être la nécessité d'une meilleure prise en charge des victimes, l'accent devant être mis sur la conciliation. De plus, les travailleurs, les employeurs et les délégués syndicaux devront être mieux sensibilisés et informés.

Cette proposition de recommandation est le fruit d'un consensus qui s'est dégagé au-delà des clivages politiques. Elle a donné lieu à des débats très animés mais l'exercice a été très instructif.

Je souhaiterais toutefois émettre trois observations concernant ce texte. Nous demandons par exemple d'inscrire la notion de "pression psychosociale" dans la loi sur le harcèlement au travail. Il conviendra d'accorder une attention spécifique aux travailleurs et aux travailleuses soumis à cette pression et il faudra en tenir compte lorsque nous coulerons cette proposition de recommandation dans une nouvelle législation.

Par ailleurs, je ne pense pas que l'allongement du délai de prescription représentera une aide significative pour les victimes. Prouver la matérialité de faits de harcèlement après un délai de dix ans sera en effet chose très malaisée.

Il est également suggéré dans les recommandations contenues dans cette proposition que le plaignant ou la plaignante ait le droit de quitter son emploi sans préavis et en bénéficiant d'une indemnité de licenciement, ce qui ne constituera pas non plus une aide significative pour les victimes. Cette mesure va par ailleurs complètement à rebours de la logique du droit du travail car un travailleur ou une travailleuse qui quitte volontairement son emploi ne peut normalement pas bénéficier d'une indemnité. Je crains dès lors que cette mesure n'ouvre la porte aux abus en tous genres et je préconiserai plutôt de permettre à la victime d'opter pour l'externalisation et des mesures d'accompagnement.

D'autre part, je n'étais a priori pas d'accord avec la suggestion d'imposer une personne de confiance dans chaque entreprise mais j'adhère à présent à la formulation y relative dans le texte. Cette personne de confiance peut être un membre du personnel ou

Verder hebben we vastgesteld dat de huidige pestwet haar doel soms mist. De wet is te complex, het slachtoffer weet niet altijd waar het terecht kan. De wet is daarenboven niet duidelijk genoeg, ze is niet bekend genoeg en ze wordt onvoldoende toegepast.

De pestwet moet dus worden aangepast, zonder ze nog ingewikkelder te maken. Het uitgangspunt moet zijn dat het slachtoffer beter moet worden opgevangen. De nadruk moet liggen op bemiddeling. Verder moeten werknemers, werkgevers en vakbondsafgevaardigden ruimer worden gesensibiliseerd en geïnformeerd.

Dit voorstel van aanbeveling is een consensusstekst over de partijgrenzen heen. Er waren af en toe felle discussies, maar het was een leerrijke oefening.

Ik heb wel drie bedenkingen bij de tekst. Zo vragen we om het begrip psychosociale belasting op te nemen in de pestwet. Werknemers die daarvan te lijden hebben, vergen een specifieke aanpak, iets waar we rekening mee moeten houden bij de omzetting naar een nieuwe wetgeving.

Verder geloof ik niet dat het optrekken van de verjaringstermijn slachtoffers veel helpt. Bij een termijn van tien jaar wordt het immers moeilijk om de pestfeiten nog te bewijzen.

In de aanbevelingen wordt ook gesuggereerd dat de klager zonder opzegging zijn werk zou moeten kunnen verlaten met een ontslagvergoeding. Daarmee wordt het slachtoffer evenmin veel geholpen. Bovendien staat dit haaks op de logica van het arbeidsrecht, want een werknemer die zelf opstapt, kan normaal geen aanspraak maken op een vergoeding. Ik vrees dan ook dat dit de deur opent voor misbruiken en ben veeleer gewonnen voor het aanbieden van outplacement en begeleidende maatregelen aan het slachtoffer.

Anderzijds stond ik niet meteen achter de suggestie om de vertrouwenspersoon in elke onderneming verplicht te maken, maar ga ik nu wel akkoord met de formulering in de tekst. Deze vertrouwenspersoon kan een personeelslid zijn of

un conseiller en prévention interne ou externe. Une personne externe peut effectivement constituer une solution pour les petites PME.

Je me réjouis également qu'une distinction claire soit enfin établie entre la phase informelle, qui met l'accent sur l'aspect de conciliation et de médiation, en concertation avec la personne de confiance, et la phase formelle, comprenant le dépôt de la plainte officielle auprès du conseiller en prévention. Lors de la phase formelle, les délais obligatoires sont importants et les plaintes ne resteront dès lors plus sans suite.

Il est par ailleurs positif que les directions régionales de l'inspection du Contrôle du bien-être au travail obtiennent une espèce de fonction de guichet ou de point de contact, de sorte que les victimes savent à qui elles peuvent s'adresser pour obtenir plus d'informations sur la procédure. Cette mesure améliore les conditions d'accessibilité. Les directions régionales doivent toutefois obtenir les moyens nécessaires à cet effet.

J'espère que ces recommandations seront rapidement transposées dans la législation. Lors de la rédaction du texte, il faudra veiller à un bon accueil des victimes, sans que les procédures au sein de l'entreprise ne soient toutefois inutilement compliquées et onéreuses.

Cette loi ne pourra malheureusement pas exclure tous les harcèlements. Tout dépend de l'ambiance qui règne sur le lieu de travail; les employeurs, les travailleurs et les délégués syndicaux en sont responsables.

Je veux remercier tous les collègues de la commission des Affaires sociales pour la bonne collaboration, ainsi que les experts de l'administration pour leurs conseils et leur assistance. (*Applaudissements*)

03.05 Valérie De Bue (MR): Tout le monde a encore en mémoire les images de violences infligées à des membres du personnel dans une société hennuyère. Le Parlement devait réagir.

Le MR se réjouit de ce groupe de travail et de ces recommandations qui en sont le fruit.

La notion de charge psychosociale du travail sera désormais prise en compte. Il faudra intensifier les politiques de prévention, généraliser les analyses de risques et favoriser la procédure informelle de conciliation afin d'éviter certains conflits. Nous préconisons aussi un renforcement de la formation

une interne ou externe preventieadviseur. Voor kleine kmo's kan een externe persoon inderdaad uitkomst bieden.

Ik ben ook blij dat er nu eindelijk een duidelijk onderscheid komt tussen de informele fase, met daarin de nadruk op het verzoenende en bemiddelende aspect, in overleg met de vertrouwenspersoon, en de formele fase, met de indiening van de officiële klacht bij de preventieadviseur. In de formele fase zijn de bindende termijnen belangrijk, opdat klachten niet langer zonder gevolg blijven.

Het is tevens goed dat de regionale directies van de inspectie Toezicht op het Welzijn op het Werk een soort loket- of meldpuntfunctie zullen krijgen, zodat slachtoffers weten tot wie ze zich kunnen wenden voor meer informatie over de procedure. Dit werkt ook drempelverlagend. De regionale directies moeten daarvoor echter wel de nodige middelen krijgen.

Ik hoop dat deze aanbevelingen snel zullen worden omgezet in wetgeving. Daarbij moet worden gestreefd naar een goede opvang van de slachtoffers, zonder evenwel de procedures binnen het bedrijf onnodig ingewikkeld en duur te maken.

Helaas zal deze wet niet alle pesterijen kunnen uitsluiten. Veel hangt af van de sfeer die heerst op de werkvloer en daarvoor zijn zowel de werkgevers, de werknemers als de vakbondsafgevaardigden verantwoordelijk.

Ik wil alle collega's uit de commissie voor Sociale Zaken danken voor de goede samenwerking, alsook de deskundigen van de administratie voor hun raad en bijstand. (*Applaus*)

03.05 Valérie De Bue (MR): Iedereen herinnert zich nog de beelden van de geweldplegingen door collega's waarvan personeelsleden van een Henegouws bedrijf het slachtoffer waren. Het Parlement moest daar tegen optreden.

De MR is blij met de werkgroep en de aanbevelingen die zij formuleerde.

Er zal voortaan rekening worden gehouden met het begrip psychosociale belasting. Er moet meer werk worden gemaakt van beleidsmaatregelen op het stuk van preventie, risicoanalyses moeten algemeen worden ingevoerd en de informele verzoeningsprocedure moet worden aangemoedigd,

des personnes de confiance, une meilleure connaissance de la législation, des sanctions plus sévères à l'égard de fautifs et la prise en compte par la justice de circonstances aggravantes dans les cas où des représentants des travailleurs sont mis en cause.

Tant l'employeur que les représentants des travailleurs se doivent de montrer l'exemple. La mise en place d'un outil statistique permettra d'évaluer l'évolution de la situation dans notre pays. Des politiques de prévention et des procédures claires devraient alléger les charges qui pèsent sur les entreprises.

Pour le MR, ces recommandations constituent un premier pas. Nous ne sommes pas d'accord sur tous les thèmes discutés. La législation devra être améliorée et, en tout cas, clarifiée.

03.06 Nahima Lanjri (CD&V): En dépit de la loi sur le harcèlement au travail et de nombreuses campagnes de sensibilisation, le phénomène ne semble pas réellement reculer depuis 2004. Selon des enquêtes, 14 % des travailleurs flamands en souffrent et dans les secteurs de l'enseignement et des soins de santé, un travailleur sur quatre est victime de harcèlement moral, de violence physique ou de harcèlement sexuel.

Les auditions en commission des Affaires sociales de plusieurs acteurs, de l'inspection aux organisations syndicales et aux employeurs se sont donc avérées utiles. Il reste à espérer que ces recommandations déboucheront sur des mesures qui, par le biais de la prévention, de la sensibilisation, de la loi et de sanctions si nécessaires, permettront de mieux lutter contre ce phénomène.

Quatre recommandations sont essentielles pour le CD&V. Nous estimons ainsi qu'il est important d'élargir et de clarifier la définition légale du harcèlement au travail. La charge psychosociale professionnelle doit également y figurer. Nous serons ainsi en mesure d'agir davantage de manière préventive.

Par ailleurs, la présence désormais d'une personne de confiance sur tous les lieux de travail, quelle que soit la taille de l'entreprise, est une bonne chose. Cette personne devra suivre une formation et pourra toujours bénéficier d'un recyclage.

zodat bepaalde conflicten kunnen worden vermeden. Wij pleiten ook voor een betere opleiding van de vertrouwenspersonen, betere kennis van de wetgeving en strengere straffen voor wie de regels overtreedt. De rechtbanken zouden volgens ons ook rekening moeten houden met verzwarende omstandigheden in geval werknemersvertegenwoordigers bij een en ander betrokken zijn.

Zowel de werkgever als de werknemersvertegenwoordigers moeten het voorbeeld geven. Met behulp van een statistisch instrument zal men de evolutie van de situatie in ons land kunnen opvolgen. Via een preventiebeleid en duidelijke procedures zou men de (financiële en administratieve) lasten voor het bedrijfsleven moeten kunnen verminderen.

Voor de MR zijn deze aanbevelingen een eerste stap in de goede richting. Er kon geen consensus worden bereikt over alle onderwerpen die werden besproken. De wetgeving moet nog worden verbeterd, en in elk geval verduidelijkt.

03.06 Nahima Lanjri (CD&V): Ondanks de bestaande wet over pesten op het werk en ondanks tal van sensibiliseringscampagnes, lijkt het pestfenomeen sinds 2004 niet wezenlijk af te nemen. Volgens onderzoeken blijkt 14 procent van de Vlaamse werknemers er last van te hebben, en in het onderwijs en de zorgsector is zelfs één werknemer op vier het slachtoffer van pesterijen, lichamelijk geweld of ongewenst seksueel gedrag.

De hoorzittingen in de commissie voor de Sociale Zaken met allerlei betrokkenen, van de inspectie tot de vakbonden en de werkgevers, waren dan ook nuttig. Hopelijk kunnen we met deze aanbevelingen maatregelen nemen om het fenomeen beter te bestrijden, door preventie, sensibilisering en wetgeving, en met sancties als het nodig is.

Vier aanbevelingen zijn voor CD&V essentieel. Zo vinden wij het belangrijk dat de wettelijke definitie van pesten op het werk ruimer en duidelijker wordt. Ook een psychosociale belasting veroorzaakt door het werk moet erin worden opgenomen. Dan zal men ook beter preventief kunnen optreden.

Daarnaast is het een goede zaak dat er voortaan een vertrouwenspersoon op elke werkvloer aanwezig moet zijn, hoe klein of groot het bedrijf ook is. Hij zal een opleiding moeten volgen en zal zich steeds kunnen bijscholen. Omdat bemiddeling

L'arbitrage étant préférable à une plainte formelle, la fonction de la personne de confiance est essentielle et son rôle doit être renforcé.

La personne de confiance occupe souvent une autre fonction. Pour cette raison, et aussi parce que la gestion d'une plainte formelle est complexe, sa tâche reste donc limitée à la phase informelle. La plainte formelle doit être déposée auprès du conseiller en prévention. La distinction claire entre formel et informel est une bonne chose.

Le secret professionnel du conseiller en prévention et de la personne de confiance sera également adapté afin de permettre aux juges et auditeurs du travail d'obtenir les documents dont ils ont besoin.

La recommandation sur la révision des tarifs facturés par les services externes de prévention est pour nous essentielle et il faut que les partenaires sociaux soient impliqués dans cette réforme. Au cours de la phase informelle, la vie privée du travailleur doit être respectée et il est dès lors exclu, à ce stade, de facturer une prime additionnelle. Cette prime peut uniquement être évoquée lors du dépôt d'une plainte officielle. Le tarif doit davantage insister sur les problèmes psychosociaux plutôt que sur les seuls problèmes médicaux.

Enfin, il est utile d'insister sur le rôle des services d'inspection. Le contrôle exercé par le SPF ETCS s'avère actuellement insuffisant. Les inspecteurs travaillent d'arrache-pied, mais ils ne sont pas assez nombreux. Les employeurs et les organisations syndicales, de même que les inspecteurs, dénoncent cette pénurie d'effectifs. La mission des services d'inspection est double : outre la prévention, la sensibilisation et l'information, ils doivent veiller au respect de la loi qui semble largement méconnue. Pas moins de 10 % des entreprises ne proposent aucune politique de lutte contre le harcèlement au travail et 40 % des entreprises proposent une politique minimaliste. Il faut dès lors renforcer les effectifs des services d'inspection de manière à accroître les possibilités de constater les infractions. Les inspecteurs devraient par ailleurs avoir accès aux dossiers de plaintes individuelles.

Ces recommandations s'adressent au gouvernement mais également à nous-mêmes et aux partenaires sociaux. Nous ne réussissons que si nous renforçons ensemble la lutte contre le harcèlement au travail. Ces recommandations ne changeront pas le monde mais constituent une première étape. J'espère que notre collaboration sera aussi bonne en octobre en commission, lorsqu'il s'agira de passer à l'étape suivante et

te choisir est au-dessus d'une plainte formelle, est la fonction de la personne de confiance est essentielle et son rôle doit être renforcé.

De la personne de confiance occupe souvent une autre fonction. Pour cette raison, et aussi parce que la gestion d'une plainte formelle est complexe, sa tâche reste donc limitée à la phase informelle. La plainte formelle doit être déposée auprès du conseiller en prévention. La distinction claire entre formel et informel est une bonne chose.

Le secret professionnel du conseiller en prévention et de la personne de confiance sera également adapté afin de permettre aux juges et auditeurs du travail d'obtenir les documents dont ils ont besoin.

Ook de aanbeveling over een herziening van de tarieven die worden aangerekend door externe diensten, is voor ons belangrijk. Essentieel is dat de sociale partners hierbij worden betrokken. In de informele fase moet de privacy van de werknemer worden gerespecteerd. Daarom mag er in die fase geen extra premie worden aangerekend. Enkel bij een formele klacht is een extra premie bespreekbaar. Belangrijk is dat er bij de tarifiering meer nadruk wordt gelegd op psychosociale problemen in plaats van enkel op de medische.

Tot slot is het een goede zaak dat aandacht wordt gevraagd voor de rol van de inspectiediensten. Het toezicht vanuit de FOD WASO is momenteel onvoldoende. De inspecteurs werken hard, maar de dienst is onderbemand. Zowel de werkgevers en de vakbonden als de inspecteurs kaarten dit aan. De taak van de inspectiediensten is tweeledig: naast preventie, sensibilisering en informatie verstrekken, moeten zij ook toezien op de naleving van de wet. Er blijkt bovendien een groot probleem te zijn met de kennis en de toepassing van die wet. Liefst 10 procent van de bedrijven heeft geen beleid inzake pesten op het werk, in 40 procent is er een minimaal beleid. De inspectiediensten moeten worden versterkt opdat de pakkans groter wordt. Bovendien moeten inspecteurs toegang kunnen krijgen tot individuele klachtendossiers.

Deze aanbevelingen zijn gericht aan de regering, maar ook aan onszelf en aan de sociale partners. Pas als wij samen de strijd tegen pesten op het werk versterken, zullen we slagen. Deze aanbevelingen veranderen de wereld niet, maar ze zijn een eerste stap. Ik hoop dat wij in oktober even goed kunnen samenwerken in de commissie om de volgende stap te zetten en bijkomende voorstellen over pesten op het werk te behandelen. *(Applaus)*

d'examiner d'autres propositions sur le harcèlement au travail. (*Applaudissements*)

03.07 Catherine Fonck (cdH): L'affaire MACtac a marqué les esprits. Cependant, les victimes de l'affaire MACtac ne sont pas les seules et beaucoup d'autres victimes, le plus souvent inconnues des médias, ne sont évidemment pas des victimes de seconde zone.

Nous pouvons être satisfaits de ces recommandations. C'est une première étape nécessaire.

Je tiens à saluer tout le travail d'évaluation effectué avec les chercheurs de la KUL et de l'UCL, par le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale ainsi que le travail du cabinet de la ministre. C'est à partir de tous ces éléments que nous avons pu aboutir à ces recommandations.

Quelques points me semblent singulièrement importants.

D'abord, l'élargissement de la notion de harcèlement à toute charge psychosociale ressentie par les travailleurs.

Également, la distinction entre la procédure formelle, qui découle d'une plainte motivée, et la procédure informelle qui, lorsque la personne de confiance s'y consacre exclusivement, présente les meilleures chances de réussite.

Ensuite, il convient de revoir le financement des services externes de prévention et de garantir leur indépendance.

Le renforcement de l'inspection du travail constitue aussi un élément clef. Il y a un inspecteur pour 20 000 travailleurs en moyenne en Europe alors qu'en Belgique, il n'y en a qu'un pour 100 000 travailleurs.

Il importe aussi de lancer des campagnes de sensibilisation destinées au grand public et au management des entreprises.

Je pense également au dédommagement forfaitaire équivalent à six mois de salaire lorsque les faits sont constatés. Nous devons faciliter l'accès aux dommages et intérêts.

Enfin, un point sur lequel il n'y a pas eu consensus en commission, c'est le prolongement du délai de

03.07 Catherine Fonck (cdH): De zaak-MACtac heeft een diepe indruk nagelaten. De slachtoffers in deze zaak zijn echter niet de enige. Veel slachtoffers komen niet in de media, maar zijn daarom niet minder belangrijk.

Wij mogen tevreden zijn met de aanbevelingen. Het is een eerste, noodzakelijke stap.

Ik heb woorden van lof voor het evaluatiewerk dat werd verricht in samenwerking met de onderzoekers van de KUL en de UCL en voor het werk van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en van het kabinet van de minister. Dat alles heeft ervoor gezorgd dat wij deze aanbevelingen hebben kunnen formuleren.

Ik wil de aandacht vestigen op een aantal in mijn ogen erg belangrijke punten.

Ten eerste wordt het begrip 'pesterijen' verruimd tot elke psychosociale belasting van de werknemers.

Belangrijk is ook het onderscheid tussen de formele procedure, die voortvloeit uit een met redenen omklede klacht, en de informele procedure, die de grootste slaagkansen heeft wanneer de vertrouwenspersoon zich uitsluitend daarmee bezig houdt.

Vervolgens moet de financiering van de externe preventiediensten onder de loep worden genomen en moet hun onafhankelijkheid worden gewaarborgd.

De versterking van de arbeidsinspectie is eveneens een sleutelgegeven. In Europa is er gemiddeld één inspecteur voor 20.000 werknemers, in België is dat er één voor 100.000 werknemers.

Er moet voorts werk worden gemaakt van sensibilisatiecampagnes voor het grote publiek en voor de bedrijfsdirecties.

Ik denk ook aan de forfaitaire schadeloosstelling ten bedrage van zes maanden loon wanneer de feiten vaststaan. De schadeloosstelling moet laagdrempeliger worden gemaakt.

Een punt, tot slot, waarover er geen consensus bestond in de commissie, is de verlenging van de

prescription. Pour ma part, je continue à plaider en sa faveur parce qu'il faut renforcer la protection des victimes qui sont particulièrement vulnérables à cause de la relation d'autorité, de la crainte de perdre leur emploi ou de représailles. Il est important d'accorder du temps à ces victimes pour qu'elles puissent faire valoir leurs droits.

Mais j'appelle à ce que ces recommandations soient traduites en lois. J'ai déjà déposé avec ma collègue Nahima Lanjri des propositions de loi pour traduire certaines de ces recommandations. D'autres groupes aussi.

Deux enjeux principaux se dégagent de l'ensemble. D'abord améliorer le bien-être au travail. C'est au profit des travailleurs, mais aussi des employeurs. Ensuite, renforcer la protection des victimes de harcèlement grâce à une lutte de chaque instant, à tous les niveaux. C'est comme cela que nous ferons de la lutte contre le harcèlement au travail une réussite complète.

Président: André Flahaut, président.

03.08 Myriam Vanlerberghe (sp.a): L'incident survenu dans l'entreprise MACtac et largement commenté dans les médias, a prouvé qu'une évaluation de la législation sur le harcèlement était nécessaire. Les faits ont réveillé de nombreuses consciences et tout le monde a craint qu'il ne s'agissait que du sommet de l'iceberg.

Je ne crois pas du tout qu'une loi pourra un jour modifier la mauvaise personnalité des auteurs mais j'étais néanmoins l'un des auteurs de la loi contre le harcèlement adoptée il y a quelques années au Sénat. À l'époque, ce thème était encore totalement tabou et lors de la première conférence de presse à ce sujet, l'impression générale était que nous exagérons très fortement. Le plus grand mérite de la loi est d'avoir aujourd'hui totalement levé le tabou. Les personnes concernées par cette loi n'ont plus confiance en quiconque. Elles ont été détruites par des collègues et ne peuvent raconter leur histoire à personne.

Le harcèlement est fréquent mais il n'est pas seulement le fait des jeunes enfants. Chez les adultes, il apparaît que le harcèlement redouble de puissance. Si une politique efficace de lutte contre le harcèlement à l'école a pu être développée, il fut plus difficile de convaincre le monde du travail. Lutter contre le harcèlement requiert la coopération des entreprises, des directions, des délégations syndicales, des chefs d'équipe et des travailleurs. Chacun doit coopérer pour affirmer que le

verjaringstermijn. Ik blijf daar wel voor pleiten, omdat de slachtoffers, die uitermate kwetsbaar zijn vanwege de gezagsverhouding, de vrees voor ontslag of voor represailles, beter moeten worden beschermd. Het is belangrijk dat die slachtoffers de tijd krijgen om hun rechten te kunnen doen gelden.

We moeten er vooral voor zorgen dat die aanbevelingen in wetten worden gegoten. Ik heb met mijn collega Nahima Lanjri inzake bepaalde aanbevelingen reeds wetsvoorstellen ingediend. Andere fracties hebben dat ook gedaan.

Uit dit alles komen bovenal twee belangrijke uitdagingen naar voren. Ten eerste moet het welzijn op het werk verbeterd worden. Daar zijn de werknemers, maar ook de werkgevers bij gebaat. Ten tweede moeten de slachtoffers van pesterijen beter beschermd worden dankzij een onverminderde strijd, op alle niveaus. Zo zullen we erin slagen van de strijd tegen pesten op het werk een onverdeeld succes te maken.

Voorzitter: André Flahaut, voorzitter.

03.08 Myriam Vanlerberghe (sp.a): Het incident dat zich voordeed in het bedrijf MACtac en uitgebreid in de media kwam, bewees dat een evaluatie van de wetgeving inzake pesten op het werk nodig was. De feiten hebben veel mensen wakker geschud en iedereen vreesde dat dit slechts het topje van de ijsberg was.

Hoewel ik helemaal niet geloof dat een wet de slechte karakters van de daders ooit zal kunnen wijzigen, was ik enkele jaren geleden toch een van de indieners van de antimobbingwet in de Senaat. Toen was dit thema nog volstrekt taboe en bij de eerste persconferentie daarover werd de indruk gewekt dat wij eigenlijk heel erg overdreven. De grootste verdienste van de wet is dat het taboe nu is verdwenen. Het gaat hier over mensen die in niemand nog vertrouwen hebben. Ze werden kapotgemaakt door collega's en kunnen hun verhaal nergens kwijt.

Pesten komt veel voor, maar niet alleen bij kleuters. Het pesten bij volwassenen lijkt wel pesten in het kwadraat. Er werd een goed beleid tegen pesten op school ontwikkeld, maar op de werkvloer was het moeilijker om iedereen te overtuigen. Om pestgedrag in te dijken is de medewerking nodig van de bedrijven, de directie, de vakbondsafgevaardigden, de ploegbazen en de werknemers. Iedereen moet meewerken om te zeggen dat pesten onaanvaardbaar is en bovendien

harcèlement est inacceptable et constitue, de plus, un fait criminel. een crimineel feit.

Les auditions ont révélé que des efforts ont été réalisés dans beaucoup d'entreprises mais qu'ailleurs, on préfère encore toujours détourner le regard au lieu de s'attaquer aux harceleurs. Cependant, celui qui s'abstient d'agir est aussi responsable, parfois même du décès d'un collègue. Les auditions ont aussi montré l'importance, pour les victimes de harcèlement, de pouvoir s'adresser à une personne de confiance. À cet effet, les entreprises doivent diffuser un numéro de téléphone ou désigner une personne. Nous souhaitons dépasser les recommandations et qu'à partir de vingt travailleurs, il soit désigné un membre de l'entreprise spécialement formé pour gagner la confiance des victimes de harcèlement.

Il est exact que la loi est très complexe et qu'il n'est pas simple de l'actualiser ni de la simplifier. Des tiers sont nécessaires, en effet, pour constituer le dossier et il convient de mettre l'accent sur les sanctions.

L'indépendance de la personne de confiance ou du conseiller en prévention externe ou interne pose souvent problème. En outre, un employeur n'apprécie guère de payer la facture des interventions d'un tel conseiller en prévention en cas de harcèlement d'un de ses collaborateurs. Nous devons encore résoudre ce problème. La prise en charge de la victime et de son entourage n'a pas été suffisamment intégrée dans la législation. Nous devons veiller à assurer un encadrement adéquat et une prise en charge obligatoire.

Nous mettons clairement la pression sur les entreprises mais elles sont responsables de la bonne marche des choses sur le lieu de travail. Nous sommes convaincus que la production et l'efficacité d'une entreprise seront d'autant meilleures qu'il n'est pas question de harcèlement en son sein.

Les recommandations se traduiront par un certain nombre d'améliorations dans la loi et je suis persuadée qu'il en résultera une diminution constante du nombre de victimes de harcèlement. C'est pourquoi les propositions méritent notre soutien unanime. (*Applaudissements*)

03.09 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Face à des histoires parfois douloureuses, il faut continuer à agir, particulièrement en ce qui concerne la prévention.

Uit de hoorzittingen is gebleken dat vele bedrijven inspanningen deden, maar dat andere nog steeds liever opzij kijken in plaats van de pestkoppen aan te pakken. Wie echter niets doet, is mee verantwoordelijk, soms zelfs voor de dood van een werknemer. Uit de hoorzittingen bleek ook hoe belangrijk het is dat mensen die worden gepest, de weg vinden naar een vertrouwenspersoon. Bedrijven moeten daarom een telefoonnummer of een persoon bekend maken. Wij wilden verder gaan dan de aanbevelingen en vanaf twintig werknemers iemand in het bedrijf laten aanduiden die opgeleid wordt om het vertrouwen te winnen van mensen die het slachtoffer zijn van pestgedrag.

Het klopt dat de wet zeer complex is en dat het niet gemakkelijk is hem te updaten of te vereenvoudigen. Er zijn immers derden nodig om het dossier samen te stellen en de nadruk moet gelegd worden op de sancties.

Vaak is er een probleem van onafhankelijkheid van de vertrouwenspersoon of van de externe of interne preventieadviseur en bovendien betaalt een werkgever niet graag de factuur voor de interventies van zo'n preventieadviseur wanneer een werknemer wordt gepest. Wij moeten dat probleem nog oplossen. Ook de nazorg van het slachtoffer en zijn omgeving werd onvoldoende in de wetgeving opgenomen. Wij moeten zorgen voor de juiste omkadering en verplichte nazorg.

Wij leggen duidelijk nogal wat druk op de bedrijven, maar zij zijn natuurlijk verantwoordelijk voor de goede gang van zaken op de werkvloer. Wij zijn ervan overtuigd dat de productie en de efficiëntie in het bedrijf veel hoger zullen zijn wanneer pesten niet meer voorkomt in het bedrijf.

De aanbevelingen zullen leiden tot een aantal verbeteringen in de wet. Ik ben ervan overtuigd dat er daardoor steeds minder slachtoffers zullen zijn van pestgedrag. Daarom loont het de moeite dat wij ons unaniem achter de voorstellen scharen. (*Applaus*)

03.09 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Tegen dergelijke soms schrijnende gevallen van pesten moeten we blijven optreden, inzonderheid op het stuk van preventie.

Les services d'inspection sont déjà plus que surchargés. Le manque de personnel au sein de la Division du contrôle régional du bien-être (vague de mises à la retraite trop faiblement compensée par des remplacements) est à l'origine de nombreux dysfonctionnements. Il faudra également maintenir le personnel administratif dans les directions régionales.

Selon l'audit de l'Inspection du contrôle et du bien-être, le nombre de travailleurs est de 23 000 en moyenne par inspecteur, alors que dans les autres pays inspectés, elle est d'un inspecteur pour 10 000 travailleurs.

Ce constat préoccupant a également été mis en évidence par le Conseil National du Travail, qui a insisté auprès de la ministre pour que les mesures nécessaires soient prises et qui estime que le niveau actuel des effectifs ne remplit pas les engagements figurant dans la convention 81 de l'OIT sur l'inspection du travail.

Il faut un renforcement qualitatif et quantitatif des équipes d'inspection. (*Applaudissements*)

03.10 Yvan Mayeur (PS): MM. Vercamer et Clarinval sont aussi intervenus et je ne suis donc pas le seul homme à m'intéresser à cette question en commission des Affaires sociales.

Les auditions nous ont rappelé à quel point l'application correcte de la loi dépend avant tout du dynamisme dont font preuve les entreprises dans leur politique de prévention et de traitement à l'égard de faits inacceptables.

Des plaintes pour harcèlement traduisent souvent des souffrances liées à des problèmes d'ordre structurel ou organisationnel, plutôt qu'une réelle intention de nuire de la part de la personne mise en cause.

Notre commission estime qu'il faut aller plus loin que la loi de 2006 en définissant ce que l'on entend par la charge psychosociale en entreprise et en instaurant des procédures pour le traitement des problèmes relationnels ou organisationnels qui ne peuvent être considérés comme de la violence ou du harcèlement au travail.

Il n'est pas question pour autant de banaliser les problèmes en les "diluant" dans cette notion de charge psychosociale. Le traitement informel des plaintes pour harcèlement revêt une importance toute particulière, car une fois la procédure formelle

De inspectiediensten zijn meer dan overbelast. Het personeelstekort bij de Afdeling van het regionaal toezicht op het welzijn op het werk (te weinig mensen die met pensioen gingen werden vervangen) is de oorzaak van vele disfuncties. Bij de regionale directies moet het administratief personeel behouden worden.

Volgens de audit van de Algemene Directie Toezicht op het Welzijn op het Werk is er in ons land gemiddeld één inspecteur per 23.000 werknemers, terwijl er in de andere geïnspecteerde landen één inspecteur per 10.000 werknemers is.

De Nationale Arbeidsraad heeft ook op die verontrustende vaststelling gewezen. De Raad heeft er bij de minister op aangedrongen dat ze de nodige maatregelen zou nemen, en is van oordeel dat de huidige personeelsbezetting niet beantwoordt aan de verplichtingen die in ILO-conventie 81 met betrekking tot de arbeidsinspectie zijn opgenomen.

De inspectieteams moeten zowel kwalitatief als kwantitatief versterkt worden. (*Applaus*)

03.10 Yvan Mayeur (PS): De heren Vercamer en Clarinval hebben ook het woord genomen. Ik ben dus niet de enige man in de commissie voor de Sociale Zaken die zich voor deze kwestie interesseert.

Uit de verhoren is gebleken hoezeer de correcte toepassing van de wet afhankelijk is van het dynamisme dat de ondernemingen aan de dag leggen in hun preventiebeleid en in de aanpak van onaanvaardbare feiten.

Achter klachten wegens pesterijen gaat vaak een malaise schuil die te wijten is aan structurele en organisatorische problemen. De persoon in kwestie heeft dus niet noodzakelijk de bedoeling kwaad aan te richten.

Onze commissie meent dat we verder moeten gaan dan de wet van 2006. Zo moeten we verduidelijken wat er precies wordt bedoeld met psychosociale belasting op het werk en moeten we procedures invoeren voor de behandeling van relationele of organisatorische problemen die niet als geweld of pesten op het werk kunnen worden beschouwd.

Het is echter niet de bedoeling de problemen te banaliseren door ze te doen opgaan in het begrip 'psychosociale belasting'. De informele behandeling van klachten wegens pesterijen is erg belangrijk, want zodra de formele procedure op gang wordt

enclenchée, le dialogue sera bien souvent rompu et les positions seront radicalisées.

La personne de confiance désignée doit être en mesure de remplir correctement ses fonctions, et donc formée adéquatement, obligatoirement et d'une manière uniforme (critères détaillés dans la recommandation).

La commission souhaite qu'on ne parle plus de plainte lorsque la procédure informelle est enclenchée, car le concept juridique de plainte provoque des attentes souvent erronées et induit un comportement défensif préjudiciable à la conciliation ou la médiation.

La responsabilité de l'employeur et des membres de la ligne hiérarchique au sein de l'entreprise est essentielle, car elle donne à ceux-ci la faculté d'intervenir quand ils ont connaissance d'un conflit. La loi de 2002 pouvait induire chez le travailleur s'estimant victime de harcèlement l'idée qu'il existe une sorte de passage obligé avant de pouvoir s'adresser à l'employeur ou à un membre de la ligne hiérarchique.

Au stade de la procédure informelle, le champ est largement ouvert à la conciliation. Trop souvent, on écarte la recherche d'une solution à laquelle peut participer l'employeur, alors même que son implication pourrait s'avérer très utile dans la résolution des conflits.

Il est illusoire de penser que, parce qu'une démarche auprès d'une personne de confiance ou d'un conseiller en prévention est informelle, elle restera inconnue de la direction. La connaissance partielle et lacunaire des faits peut avoir des répercussions négatives sur le management de l'entreprise; des conflits relationnels ou des cas réels de harcèlement moral peuvent perturber l'organisation du travail. Il existe donc un intérêt pour l'employeur à agir.

Le délai de traitement d'une plainte motivée doit être drastiquement écourté, et l'employeur doit avoir la possibilité de prendre des mesures conservatoires si le délai de trois mois ne peut être respecté.

Pour lutter contre une certaine bureaucratisation du traitement des plaintes, il faut engager la responsabilité du conseiller en prévention ainsi que celle de l'employeur.

Le délai actuel pour la communication du rapport du conseiller en prévention, mais aussi le coût du

gebracht, wordt de dialoog vaak onmogelijk en worden de standpunten radicaler.

De vertrouwenspersoon die wordt aangewezen, moet in staat zijn om zijn taken correct uit te voeren en moet dus een opleiding hebben gekregen die adequaat, verplicht en uniform is (criteria die in de aanbeveling worden beschreven).

De commissie wil niet dat men het woord klacht nog gebruikt zodra er een informele procedure is opgestart, want het rechtsbegrip klacht creëert vaak verkeerde verwachtingen en lokt defensief gedrag uit, hetgeen verzoening of bemiddeling in de weg kan staan.

De werkgever en de hiërarchische meerderen in een bedrijf dragen een belangrijke verantwoordelijkheid en deze biedt hun de mogelijkheid om in te grijpen als zij op de hoogte zijn van een conflict. De wet van 2002 kon bij een werknemer die naar zijn oordeel het slachtoffer was van pesten de indruk wekken dat hij een bepaalde procedure moest volgen vooraleer hij zich tot een werkgever of een van zijn hiërarchische meerderen kon wenden.

In de informele procedure ligt de weg open voor verzoening. Al te vaak wordt er niet gezocht naar een oplossing waaraan de werkgever zijn steentje kan bijdragen, ook al zou zijn medewerking zeer nuttig kunnen zijn bij het oplossen van het conflict.

Het is illusoir om te denken dat, omdat een vertrouwenspersoon of een preventieadviseur via de informele weg wordt benaderd, de directie er niets over te weten zal komen. Wanneer de feiten slechts gedeeltelijk bekend zijn, kan dat negatieve gevolgen hebben voor het management van de onderneming; relationele conflicten of pesterijen kunnen de organisatie van het werk verstoren. De werkgever heeft er dus belang bij om actie te ondernemen.

De termijn voor de behandeling van een met redenen omklede klacht moet drastisch worden ingekort en de werkgever moet bewarende maatregelen kunnen nemen als de termijn van drie maanden niet kan worden gerespecteerd.

Om een zekere bureaucratisering van de klachtenbehandeling tegen te gaan, moeten de preventieadviseur en de werkgever op hun verantwoordelijkheid kunnen worden gewezen.

De huidige termijn voor het indienen van het verslag van de preventieadviseur, maar ook de kosten voor

traitement de la plainte, ont bien souvent pour conséquence de rendre intenable la position du plaignant si celui-ci est réellement victime de harcèlement. Dans ce cas, la protection contre le licenciement ne lui est d'aucune efficacité. On constate fréquemment le recours à l'incapacité de travail, avec le risque de ne pas être reconnu médicalement inapte ou de devoir quitter l'entreprise, sans indemnités et avec sanction au niveau du chômage. La commission a souhaité prévoir une voie de sortie décente et juste pour le travailleur victime de harcèlement qui ne souhaite plus ou ne peut plus rester dans l'entreprise: *outplacement* à charge de l'employeur ou, dans certains cas, possibilité de rompre son contrat de travail sans devoir effectuer son préavis, avec une indemnité de départ et le droit de s'inscrire au chômage. Ces dispositions devraient permettre d'éviter l'utilisation perverse d'autres législations ou de faux motifs de licenciement.

Des campagnes de sensibilisation doivent être menées. Les employeurs et les managers doivent être sensibilisés aux avantages économiques que peut offrir à une entreprise une bonne prévention des risques psychosociaux.

Notre groupe estime que les travailleurs devraient être informés individuellement aussi de leurs droits et de leurs obligations, par d'autres moyens de communication que le seul règlement de travail.

En conclusion, les recommandations de la commission visent à assurer une politique de prévention plus intégrée dans ce domaine. S'intéresser à ce qui se passe dans les entreprises est essentiel pour notre Parlement. Nous devons agir, modifier les législations, et c'est ce que nous avons fait dans ces recommandations qui doivent mener à de nouvelles lois et à des adaptations de la loi, dès la rentrée parlementaire.

Je remercie l'administration de l'Emploi, le cabinet de la ministre, les services de la Chambre et les membres de la commission, en particulier les deux rapporteurs. Tous ont permis d'aboutir à des recommandations unanimes sur cette matière très sensible. (*Applaudissements*)

03.11 **Joëlle Milquet**, ministre (*en néerlandais*): Le 28 avril 2011, à l'occasion de la Journée internationale de la sécurité et de la santé au travail, j'ai présenté une évaluation de la loi sur le harcèlement au travail et j'ai dans la foulée proposé aux députés les grandes lignes d'une série

de traitement de la plainte, ont bien souvent pour conséquence de rendre intenable la position du plaignant si celui-ci est réellement victime de harcèlement. Dans ce cas, la protection contre le licenciement ne lui est d'aucune efficacité. On constate fréquemment le recours à l'incapacité de travail, avec le risque de ne pas être reconnu médicalement inapte ou de devoir quitter l'entreprise, sans indemnités et avec sanction au niveau du chômage. La commission a souhaité prévoir une voie de sortie décente et juste pour le travailleur victime de harcèlement qui ne souhaite plus ou ne peut plus rester dans l'entreprise: *outplacement* à charge de l'employeur ou, dans certains cas, possibilité de rompre son contrat de travail sans devoir effectuer son préavis, avec une indemnité de départ et le droit de s'inscrire au chômage. Ces dispositions devraient permettre d'éviter l'utilisation perverse d'autres législations ou de faux motifs de licenciement.

Er moeten sensibiliseringscampagnes gevoerd worden. Men moet de werkgevers en de managers duidelijk maken welke economische voordelen een goede preventie van psychosociale risico's voor een onderneming kan hebben.

Onze fractie vindt dat werknemers ook individueel moeten worden geïnformeerd over hun rechten en plichten, via andere kanalen dan alleen het arbeidsreglement.

De commissie streeft met haar aanbevelingen een geïntegreerder beleid op dat stuk na. Het is essentieel dat ons Parlement oog heeft voor wat er in de ondernemingen speelt. We moeten actie ondernemen, de wetgeving herzien, en dat is wat we gedaan hebben in onze aanbevelingen, die moeten uitmonden in nieuwe wetgeving en wetswijzigingen zodra het nieuwe parlementaire jaar van start gaat.

Ik dank de administratie van de FOD Werkgelegenheid, het kabinet van de minister, de diensten van de Kamer en de leden van de commissie, inzonderheid beide rapporteurs. Dankzij hun gezamenlijke inspanningen zijn we erin geslaagd unaniem aanbevelingen te formuleren over deze zeer delicate materie. (*Applaus*)

03.11 Minister **Joëlle Milquet** (*Nederlands*): Op 28 april 2011 heb ik naar aanleiding van de Werelddag voor Veiligheid en Gezondheid op het Werk een evaluatie bekendgemaakt van de wetgeving inzake pesten op het werk. Ik heb bij die gelegenheid de volksvertegenwoordigers de

d'améliorations indispensables et de nouvelles mesures politiques à adopter pour lutter contre le stress et le harcèlement au travail.

Je remercie la commission pour les auditions qu'elle a organisées avec les experts de mon administration et de mon cabinet et avec les experts externes. Je félicite les membres de la commission pour les recommandations qu'ils ont formulées et qui sont, pour l'essentiel, conformes à l'analyse que j'ai exposée le 28 avril 2011.

(En français) Le travail professionnel de la commission a permis une avancée intelligente du travail parlementaire, avec une réelle collaboration entre ministre, Parlement, monde académique et administration.

Dans les temps troublés que nous vivons, il est positif d'arriver à une vision consensuelle sur un sujet aussi sensible. Après le vote de ces recommandations sur une problématique fondamentale, nous travaillerons pour proposer, à la rentrée, un texte qui exécutera, point par point, les recommandations de la commission. *(Applaudissements)*

Le **président**: La discussion est close.

Le vote sur la proposition de recommandations aura lieu ultérieurement.

04 Proposition de résolution relative à l'accaparement des terres agricoles et à la gouvernance foncière dans les pays en développement (110/1-5)
 - Proposition de résolution pour une politique internationale de la Belgique relative à l'acquisition de terres dans les pays du Tiers Monde et à la gouvernance foncière (103/1-2)
 - Proposition de résolution concernant les acquisitions et les locations de terres arables à grande échelle (1296/1-2)

Propositions déposées par:

- 110: Patrick Moriau, André Flahaut, Philippe Blanchart, Guy Coëme
 - 103: Denis Ducarme
 - 1296: Thérèse Snoy et d'Oppuers, Olivier Deleuze, Kristof Calvo

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces trois propositions de résolution. *(Assentiment)*

Discussion

krachtlijnen voorgesteld van een aantal noodzakelijke toekomstige verbeteringen en van nieuwe beleidsmaatregelen in de strijd tegen stress en pesten op het werk.

Ik dank de commissie voor de hoorzittingen die ze samen met de deskundigen van mijn administratie en kabinet en met externe deskundigen heeft opgezet. Ik feliciteer de commissie met de aanbevelingen. Ze komen grotendeels overeen met de analyse die ik op 28 april 2011 heb gemaakt.

(Frans) Dankzij de professionele aanpak van de commissie kon het Parlement op een intelligente manier vooruitgang boeken. Er werd goed samengewerkt door de minister, het Parlement, de academische wereld en de administratie.

In deze woelige tijden is het positief dat er een consensus wordt bereikt over een zo gevoelig onderwerp. Na de goedkeuring van deze aanbevelingen over een fundamentele problematiek zullen wij voortwerken teneinde bij het begin van het parlementaire jaar een tekst te kunnen voorleggen waarbij de aanbevelingen van de commissie punt per punt zullen worden uitgevoerd. *(Applaus)*

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Over het voorstel van aanbevelingen zal later worden gestemd.

04 Voorstel van resolutie betreffende land grabbing en landbouwgrondbeleid in ontwikkelingslanden (110/1-5)
 - Voorstel van resolutie betreffende een Belgisch internationaal beleid inzake de verwerving van landbouwgronden in de derdewereldlanden en inzake landbouwgrondbeheer (103/1-2)
 - Voorstel van resolutie over het grootschalig verwerven en pachten van landbouwgronden (1296/1-2)

Voorstellen ingediend door:

- 110: Patrick Moriau, André Flahaut, Philippe Blanchart, Guy Coëme
 - 103: Denis Ducarme
 - 1296: Thérèse Snoy et d'Oppuers, Olivier Deleuze, Kristof Calvo

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze drie voorstellen van resolutie te wijden. *(Instemming)*

Bespreking

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (110/5)

04.01 **Christiane Vienne**, rapporteuse: Je m'en réfère à mon rapport écrit.

04.02 **Philippe Blanchart** (PS): La présente proposition de résolution vise à focaliser l'attention des autorités sur la problématique d'acquisition des terres arables. Ce phénomène prend plusieurs formes, dont l'accaparement des terres par les grands groupes internationaux, qui constitue une source de déstabilisation de certaines régions, renforçant les inégalités et mettant en péril la sécurité alimentaire et l'environnement.

Ces dérégulations ont provoqué une hausse des prix de produits de base, laquelle n'est, à son tour, pas étrangère aux révolutions dans différents pays du pourtour méditerranéen. En effet, les nouveaux modèles agricoles imposés par les États et les investisseurs privés accapareurs de terres ne correspondent souvent pas aux besoins des populations locales, avec une nouvelle agriculture orientée essentiellement vers l'exportation et poussant paradoxalement à une importation massive de denrées de première nécessité.

Nos outils belges de coopération au développement ne pourront porter leurs fruits tant que ces démarches spéculatives continueront de jouer avec la faim et la vie de ces populations fragiles.

Face à de tels constats, notre responsabilité politique est en jeu. Notre groupe demande de renforcer le volet agricole de notre politique de coopération au développement en l'inscrivant dans une perspective de diversification des ressources agricoles et des revenus en milieu rural dans les pays partenaires.

Le travail du gouvernement en la matière doit se réorienter vers les populations locales et vers une bonne gouvernance de gestion de leurs terres, notamment en renforçant la transparence des négociations sur l'accaparement des terres.

Enfin, cette démarche doit s'inscrire dans un cadre international en soutenant la mise en place par la FAO de bonnes pratiques impliquant une décision parlementaire pour toute opération de concession de terres et la consultation des populations locales; ce débat devra être suivi au niveau de l'ONU et avec nos partenaires européens.

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (110/5)

04.01 **Christiane Vienne**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

04.02 **Philippe Blanchart** (PS): Dit voorstel van resolutie strekt ertoe de aandacht van de autoriteiten te vestigen op de problematiek van het verwerven van landbouwgronden. Dit fenomeen neemt uiteenlopende vormen aan, waaronder *land grabbing* door grote internationale concerns, wat de destabilisatie van bepaalde regio's in de hand werkt, de ongelijkheid doet toenemen en de voedselzekerheid en het milieu in gevaar brengt.

Dit heeft geleid tot de stijging van de prijzen van de basisproducten, wat op zijn beurt een rol gespeeld heeft in de volksoptstanden in verscheidene Middellandse Zeelanden. De nieuwe landbouwmodellen die door de staten en de privé-investeerders die gronden trachten in te palmen, werden opgelegd, sporen vaak niet met de behoeften van de plaatselijke bevolking, in die zin dat zij hand in hand gaan met een vooral exportgerichte nieuwe landbouw en paradoxaal genoeg een massale import van producten om in de elementaire levensbehoeften te voorzien teweegbrengen.

De instrumenten van de Belgische Ontwikkelingssamenwerking kunnen geen vrucht afwerpen, zolang er in de honger en het leven van deze kwetsbare bevolkingsgroepen gespeculeerd wordt.

In het licht van die vaststellingen staat onze politieke verantwoordelijkheid op het spel. Onze fractie vraagt dat het landbouwaspect van ons ontwikkelingsbeleid zou worden versterkt door het in de partnerlanden toe te spitsen op de diversificatie van de agrarische mogelijkheden en van de inkomens op het platteland.

De regering moet opnieuw meer inspanningen doen voor de lokale bevolkingsgroepen en op het stuk van een goed landbeheer, onder meer door de onderhandelingen over *land grabbing* transparanter te maken.

Tot slot moet die inspanning in een internationaal kader gebeuren. De regering moet de FAO dus steunen in haar pogingen om die goede praktijken te bevorderen. Dat betekent onder meer dat bij de toekenning van landconcessies de parlementen het laatste woord moeten hebben en de lokale bevolking moet worden geraadpleegd. Dit debat zal in de VN en met onze Europese partners moeten

worden voortgezet.

Ce n'est pas de Belgique que nous résoudrons le problème de la gestion des terres et de la malnutrition mondiale. Mais notre institution donne un message clair sur base d'un principe qui nous tient à cœur: balayer une mondialisation injuste écrasant les plus faibles et menaçant leur intégrité alimentaire tout en responsabilisant les pays concernés. (*Applaudissements sur les bancs des socialistes*)

04.03 Nathalie Muylle (CD&V): Notre groupe apportera également son soutien à cette proposition de résolution. Le problème de l'accaparement des terres agricoles constitue une réelle menace pour la sécurité alimentaire, a fortiori en Afrique subsaharienne.

Je remercie les députés, et M. de Donnea en particulier, pour leur attitude constructive lors de l'examen des deux amendements que nous avons présentés et pour lesquels nous avons également bénéficié de leur soutien.

Grâce à ces amendements, nous pourrions analyser, d'une part, le rôle joué par les pays partenaires de la Belgique en matière de définition des droits et des devoirs des différents acteurs impliqués dans l'accaparement des terres agricoles et, d'autre part, les instruments dont nous nous servons à cet égard dans le cadre de notre propre politique de coopération au développement. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

04.04 François-Xavier de Donnea (MR): Cette proposition de résolution arrive à son heure. Elle concerne essentiellement l'Afrique mais aussi l'Amérique latine et des pays d'Asie. Le phénomène concernerait 45 millions d'hectares acquis durant ces dernières années, dont 70 % en Afrique subsaharienne. L'achat de terres par des investisseurs étrangers peut être une bonne chose si elle est un stimulant économique, elle peut aussi être la pire des choses quand elle se fait au détriment de la sécurité alimentaire ou des conditions de travail de la population locale.

Beaucoup de terres sont acquises par des pays européens mais aussi par la Chine, la Libye, la Corée ou certains États arabes.

Malheureusement, beaucoup d'achats se font de façon opaque et sans garanties pour les populations locales.

L'accaparement de terres agricoles dans certains

België kan het probleem van het landbeheer en de wereldwijde ondervoeding niet alleen oplossen. Maar onze instelling geeft een duidelijke boodschap op grond van een principe dat ons dierbaar is: via de responsabilisering van de betrokken landen willen we komaf maken met een onrechtvaardige globalisering die de zwaksten het hardst treft en een bedreiging vormt voor hun voedselintegriteit. (*Applaus bij de socialisten*)

04.03 Nathalie Muylle (CD&V): Onze fractie zal het voorstel van resolutie ook steunen. De problematiek van *land grabbing* vormt een reële bedreiging voor de voedselzekerheid, zeker ook in de Sub-Sahara.

Ik dank de parlementsleden voor hun constructieve houding, in het bijzonder de heer de Donnea, bij de behandeling van twee amendementen die wij hebben ingediend en waarvoor we ook steun hebben gekregen.

Dankzij de amendementen kunnen we bekijken enerzijds hoe onze partnerlanden zelf een rol spelen in het verhaal van rechten en plichten en anderzijds welke instrumenten we hierbij in ons eigen ontwikkelingsbeleid zullen hanteren. (*Applaus bij CD&V*)

04.04 François-Xavier de Donnea (MR): Dit voorstel van resolutie komt op het goede moment. Het heeft in de eerste plaats betrekking op Afrika, maar ook op Latijns-Amerika en landen in Azië. De voorbije jaren zou er zo 45 miljoen hectare landbouwgrond, waarvan 70 procent in sub-Saharaans Afrika, onder de noemer *land grabbing* verworven zijn. Het kopen van land door buitenlandse investeerders kan positief zijn als daardoor de economie wordt aangezwengeld, maar het kan ook desastreuze gevolgen hebben als het ten koste gaat van de voedselzekerheid of de arbeidsomstandigheden van de lokale bevolking.

Veel land wordt verworven door Europese landen, maar ook door China, Libië, Korea of bepaalde Arabische Staten.

Jammer genoeg gebeuren die aankopen vaak in de grootste onduidelijkheid en zonder waarborgen voor de lokale bevolking.

In sommige Afrikaanse landen zijn het de rijken, de

pays africains est aussi le fait de citoyens nantis du pays, de l'oligarchie dominante; les terres deviennent alors des domaines d'agrément privés. Il est donc très important, notamment dans le cadre de notre coopération au développement, d'aider les pays concernés à gérer correctement leur patrimoine foncier et à veiller au respect de la population et des producteurs locaux.

Dans les prochains mois, nous saluerons deux initiatives: les Directives volontaires de la FAO sur la gouvernance responsable de la tenure des terres et des autres ressources naturelles, et les Principes pour les investissements agricoles responsables, élaborés par la Banque mondiale, la FAO, le FIDA et la CNUCED.

Ces deux initiatives seront examinées pour approbation au sein du Comité de la sécurité alimentaire mondiale. La Belgique est actuellement vice-présidente du Bureau et joue donc un rôle de premier plan. Il s'agit également d'une priorité de la note stratégique de notre ministre de la Coopération, M. Chastel.

Le MR soutiendra donc cette proposition de résolution. (*Applaudissements*)

04.05 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Le droit à la terre est fondamental et lié au droit à l'alimentation. En effet, l'accès à la terre est une condition de survie pour des milliards d'individus. C'est, de plus, une source de sécurité, de revenus, de patrimoine à transmettre et un lien social quand la terre est liée à l'identité.

L'accès à la terre est également une source de spiritualité.

En référence à l'analyse réalisée par un groupe d'ONG ayant organisé à la Chambre un séminaire sur l'accès à la terre, les menaces pesant sur les terres agricoles sont dues au réchauffement climatique, à l'urbanisation croissante et à l'enjeu qu'elles représentent aux yeux du monde économique et financier. Le fait que certains gouvernements cherchent à produire leur nourriture et énergie hors de leurs frontières est aussi un facteur. En effet, des transferts sont négociés d'État à État, même si c'est aux entreprises privées que revient le droit d'exploitation.

Notre proposition de résolution veut favoriser le renforcement et la clarification des droits fonciers, dans une recherche d'équilibre entre les lois

dominante oligarchie, die verantwoordelijk zijn voor *land grabbing*. De gronden worden dan gebruikt voor eigen vertier. In het kader van onze ontwikkelingssamenwerking is het dan ook uiterst belangrijk de betrokken landen te helpen om hun grondpatrimonium correct te beheren en om toe te zien op de vrijwaring van de belangen van de bevolking en van de lokale producenten.

We zijn blij in de loop van de volgende maanden volgende initiatieven te kunnen verwelkomen: de *Voluntary guidelines on responsible governance of tenure of land and other natural resources* van de FAO en de *Principles for responsible agricultural investment*, die werden uitgetekend door de Wereldbank, de FAO, IFAD en UNCTAD.

Beide initiatieven zullen worden onderzocht en ter goedkeuring worden voorgelegd aan het Committee on World Food Security. België is thans ondervoorzitter van het Bureau en speelt dus een vooraanstaande rol. Een en ander is ook prioritair volgens de strategische nota van onze minister van Ontwikkelingssamenwerking, de heer Chastel.

De MR zal dit voorstel van resolutie dus steunen. (*Applaus*)

04.05 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Het recht op grond is fundamenteel en is verbonden met het recht op voeding. De toegang tot grond is voor miljarden mensen immers een voorwaarde om te kunnen overleven. Grond verschaft immers veiligheid en een inkomen, kan worden nagelaten en zorgt ook voor sociale verbondenheid als er een band is met de eigen identiteit.

Toegang tot grond is ook een bron van spiritualiteit.

Uit een analyse door een groep ngo's die in de Kamer een seminar hebben georganiseerd over de toegang tot grond blijkt dat de landbouwgronden worden bedreigd door de opwarming van het klimaat, door de toenemende verstedelijking en de waarde die zij vertegenwoordigen in de ogen van de economische en financiële wereld. Een andere factor is het feit dat sommige landen over hun grenzen zoeken naar een plaats om hun voedingsmiddelen en energie te produceren. Er wordt inderdaad onderhandeld over overdrachten tussen staten onderling, ook al komt het de privébedrijven toe om de gronden te exploiteren.

Ons voorstel van resolutie wil de versterking en verduidelijking van de grondrechten stimuleren, wil zoeken naar een evenwicht tussen de

marchandes appliquées par nos pays développés et le respect des droits coutumiers. Actuellement, ces superpositions anarchiques ne favorisent ni la répartition équitable de la terre, ni une approche holistique du développement. Cette logique marchande repose sur une conception de la propriété individuelle, privative, exclusive.

Au-delà de l'accaparement massif des terres, il faut discerner un conflit de logique de développement. Notre résolution est inspirée des recommandations du rapporteur spécial des Nations Unies pour le droit à l'alimentation, M. Olivier De Schutter qui demande que soient appliqués des principes de transparence et de participation, le consentement préalable des peuples concernés, la non-expulsion, le renforcement des législations foncières, un partage des bénéfices au profit des populations locales. Il demande également qu'un pourcentage minimal de la production agricole soit réservé pour les marchés locaux et des études d'impact sur l'environnement et, finalement, un mécanisme-sanction pour les investisseurs ne respectant pas ces recommandations.

M. de Donnea a cité les directives volontaires de la FAO. Le problème est, justement, que ces directives sont volontaires. La question est de savoir jusqu'à quel point elles seront mises en œuvre. Nous devons donc contribuer à leur renforcement dans la diplomatie internationale.

Les sept principes du *Responsible Agricultural Investment* de la Banque mondiale présentent le même défaut de rester non contraignants et relativement vagues.

La réalité du terrain est encore trop souvent marquée par l'attrait de gros profits à court terme ou par la spéculation. Par exemple, le marché des agrocarburants et la dépendance des pays industrialisés en matière d'aliments pour le bétail. Au-delà de ce que nous demandons aux instances internationales et à notre gouvernement, nous voulons aussi appliquer nous-mêmes des principes dans notre consommation et dans les éventuels investissements à l'étranger de nos opérateurs économiques.

Nous voulons aussi que les investissements belges et européens soient cohérents avec toutes ces recommandations, que les obligations des

handelswetgeving die van toepassing is in onze ontwikkelde landen en het eerbiedigen van de gewoonterechten. De huidige anarchistische invoering van nieuwe wetten is niet bevorderlijk voor een eerlijke verdeling van de grond noch voor een holistische benadering van ontwikkelingssamenwerking. De gehanteerde handelslogica stoelt op een bijzondere definitie van het begrip eigendom, namelijk de individuele, privatieve en exclusieve eigendom.

Er is dus niet alleen de massale *land grabbing*, maar er is ook sprake van uiteenlopende visies op ontwikkeling. Ons voorstel van resolutie is geïnspireerd op de aanbevelingen van de speciale rapporteur van de Verenigde Naties over het recht op voedsel, Olivier De Schutter, die vraagt dat de beginselen inzake transparantie en participatie worden toegepast, dat de betrokken bevolking voorafgaandelijk moet instemmen met de maatregelen, dat er geen gronden worden ontnomen, dat de wetgeving in verband met grondbezit wordt versterkt en dat de winst wordt verdeeld, ten gunste van de lokale bevolking. Hij vraagt voorts dat een minimumpercentage van de landbouwproductie zou worden voorbehouden aan de lokale markten, dat er milieueffectstudies zouden worden uitgevoerd en dat er sancties zouden komen voor investeerders die de aanbevelingen niet naleven.

De heer de Donnea verwees naar de *voluntary guidelines* van de FAO. Het probleem is precies dat ze vrijwillig zijn. Vraag is in welke mate ze zullen worden toegepast. We moeten dus op het internationale niveau ijveren voor een verscherping van die richtlijnen.

De zeven principes van *responsible agricultural investment* van de Wereldbank zijn in hetzelfde bedje ziek: ze zijn niet dwingend en blijven vrij vaag.

In de praktijk draait alles nog al te vaak om het maken van grote winsten op korte termijn en om speculatie. Ik denk bijvoorbeeld aan de markt van agrobrandstoffen en de afhankelijkheid van de geïndustrialiseerde landen op het stuk van veevoer. Buiten wat we aan de internationale organisaties en onze regering vragen, willen we ook zelf bepaalde principes toepassen op ons consumptiepatroon en op eventuele investeringen van onze economische operatoren in het buitenland.

We willen ook dat de Belgische en Europese investeringen zouden sporen met al deze aanbevelingen, dat de verplichtingen voor de

investisseurs soient définies au niveau européen et assorties de sanctions. Pour ce faire, il faut également inscrire ce type de clauses dans les accords bilatéraux d'investissement.

La résolution se termine par une attention particulière aux droits des femmes, les plus souvent touchées par ces changements de statut des terres.

Je remercie tous mes collègues pour l'excellente coopération qui fut la nôtre autour de ce texte. *(Applaudissements)*

Le **président**: La discussion est close.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition aura lieu ultérieurement.

05 Proposition de résolution concernant la hausse des prix des denrées alimentaires (1321/1-12)

Proposition déposée par: Thérèse Snoy et d'Oppuers, Eva Brems, Muriel Gerkens, Wouter De Vriendt, Patrick Moriau

Cette proposition de résolution a été renvoyée en commission le 8 juin 2011.

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1321/12)

La discussion est ouverte.

05.01 Patrick Dewael, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit. *(Applaudissements)*

05.02 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Cette résolution-ci a aussi fait l'objet de longues tractations. Durant son parcours, le texte a été amélioré, ce qui lui a permis d'être soutenu par un plus grand nombre de groupes sans pour autant avoir été affaibli.

Il concerne la crise alimentaire mondiale.

Selon les estimations de la FAO, le nombre de personnes sous-alimentées dans le monde a atteint 925 millions en 2010 et ce nombre, dit-on, augmentera du fait de la hausse des prix des

investisseurs op Europees niveau zouden worden vastgelegd en dat er sancties aan zouden worden verbonden. Daartoe moeten dergelijke clausules ook worden opgenomen in de bilaterale investeringsovereenkomsten.

Op het einde van de resolutie wordt er ook bijzondere aandacht besteed aan de rechten van de vrouwen, die het meest getroffen worden door deze veranderingen in het landstatuut.

Ik dank al mijn collega's voor de uitstekende samenwerking bij het opstellen van deze tekst. *(Applaus)*

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel zal later plaatsvinden.

05 Voorstel van resolutie over de stijging van de voedselprijzen (1321/1-12)

Voorstel ingediend door: Thérèse Snoy et d'Oppuers, Eva Brems, Muriel Gerkens, Wouter De Vriendt, Patrick Moriau

Dit voorstel van resolutie werd op 8 juni 2011 naar de commissie teruggestuurd.

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1321/12)

De bespreking is geopend.

05.01 Patrick Dewael, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag. *(Applaus)*

05.02 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Er werden lange besprekingen gewijd aan dit voorstel van resolutie. Gaandeweg werd de tekst bijgeschaafd, waardoor hij een breder draagvlak kreeg, zonder echter te worden uitgehold.

De voorliggende tekst betreft de wereldwijde voedselcrisis.

Volgens ramingen van de FAO waren er in 2010 wereldwijd 925 miljoen ondervoede personen. Dat aantal zal nog toenemen als gevolg van de stijging van de voedselprijzen, terwijl ook de bevolking

denrées alimentaires, associée à une augmentation de la population et à des pénuries imprévisibles. Dans le monde, 29 pays sont confrontés à des difficultés en matière d'approvisionnement alimentaire. L'augmentation à assumer pour les pays en difficulté sera de près de 30 %.

Les flambées actuelles des prix sont dues à un certain nombre de chocs d'approvisionnements engendrés par les événements météorologiques extrêmes, l'accroissement de la demande en denrées alimentaires des populations en augmentation, la hausse de la production des agrocarburants, la dépendance à l'égard des importations engendrée par des conflits ou par l'échec de politiques relatives à la sécurité alimentaire ainsi que par l'augmentation de l'utilisation de céréales dans l'alimentation du bétail pour satisfaire la demande croissante de viandes dans les économies émergentes et développées.

Le problème de la volatilité proprement dite est dû à l'augmentation de la financiarisation et de la spéculation.

Déjà en 2008, on avait parlé du rôle majeur de la spéculation dans la crise alimentaire. Cela continue dans la mesure où certains marchés internes ne sont ni supervisés, ni régulés.

Le prix des denrées alimentaires est aussi associé au prix des combustibles fossiles, des pesticides, des aliments pour animaux transformés et des transports à longue distance.

La production d'agrocarburants donne lieu à des conflits fonciers et instaure une concurrence entre la production des denrées alimentaires et des combustibles.

Du côté des institutions internationales, il y a eu un encouragement systématique de la libéralisation des échanges. Cela a contribué à imposer partout un modèle dominant d'agriculture commerciale à grande échelle, misant sur les exportations et souvent au détriment d'une production alimentaire locale et durable.

Notre aide à l'agriculture et au développement rural dans les pays en développement a chuté ces trente dernières années.

Il y a en outre un problème de gaspillage.

Ces éléments nous amènent à dire que la faim est principalement due non pas à un niveau de stock trop bas ou à une offre mondiale insuffisante, mais

groeit en er zich onvoorspelbare tekorten kunnen voordoen. In de wereld kampen er 29 landen met problemen op het vlak van voedselbevoorrading. De landen in moeilijkheden zullen te maken krijgen met prijsstijgingen van om en bij 30 procent.

De grote prijsstijgingen van vandaag zijn te wijten aan een aantal bevoorradingsproblemen als gevolg van extreme meteorologische omstandigheden, van de toenemende vraag naar voedselproducten bij een groeiende bevolking, van de stijgende productie van agrobrandstoffen, van de afhankelijkheid van import als gevolg van conflicten, van de mislukking van het beleid inzake voedselzekerheid en van het toegenomen gebruik van granen in veevoer om te voldoen aan de groeiende vraag naar vlees in de groeilanden en de ontwikkelde landen.

De prijsschommelingen zelf zijn te wijten aan 'financialisering' en speculatie.

Wij hebben in 2008 de grote rol van de speculatie in de voedselprijzen crisis reeds besproken. Een en ander is nog altijd aan de orde, aangezien een aantal interne markten niet gesuperviseerd of gereguleerd wordt.

De voedselprijzen worden ook gekoppeld aan de prijs van fossiele brandstoffen, pesticiden, voorverwerkt veevoer en vervoer over lange afstand.

De productie van biobrandstoffen kan grondconflicten veroorzaken en ertoe leiden dat de productie van levensmiddelen in concurrentie komt met die van brandstof.

Internationale instellingen hebben zich systematisch ingezet voor de liberalisering van de handel. Dat heeft ertoe bijgedragen dat er overal een dominant model van grootschalige, commerciële en exportgerichte landbouw werd geïmplementeerd, dat vaak ten koste gaat van lokale en duurzame voedselproductie.

Onze hulp aan ontwikkelingslanden die aan landbouw en plattelandsontwikkeling wordt besteed, is de jongste drie decennia drastisch teruggelopen.

Daarnaast is er nog het probleem van de verspilling.

Deze factoren doen ons besluiten dat hongersnood voornamelijk te wijten is aan armoede in plaats van aan een gebrek aan voorraden of onvoldoende

à la pauvreté. Le meilleur moyen de la combattre est d'augmenter les revenus des plus pauvres.

La production agricole devrait augmenter de 70 % d'ici à 2050, compte tenu de la croissance démographique et de l'évolution des régimes alimentaires et des niveaux de consommation.

Il doit y avoir des systèmes agricoles sans cesse plus autonomes dans tous les pays, de sorte que tout le monde ait accès de façon durable à une alimentation de qualité.

La question n'est pas uniquement quantitative, elle est fondamentalement qualitative. C'est une question de justice et de redistribution.

Le rapport d'Olivier De Schutter sur la crise alimentaire se termine par la promotion de ce qu'il appelle "l'agroécologie". D'après lui, "le développement des pratiques agroécologiques peut simultanément accroître la productivité agricole et la sécurité alimentaire, améliorer les revenus et les moyens de subsistance ruraux et renverser la tendance vers la disparition des espèces et l'érosion génétique".

L'agroécologie accroît la productivité au niveau local, réduit la pauvreté rurale, améliore la nutrition et facilite l'adaptation au changement climatique.

La résolution qui sera bientôt votée demande à l'Union européenne de défendre la possibilité pour les États d'accroître leur autonomie et de décider de leur politique alimentaire. Elle demande aussi que la politique agricole commune future s'oriente vers l'autosuffisance de l'Union plutôt que de favoriser une agriculture d'exportation. Elle demande la régulation des marchés internes, la régulation et la diminution de la spéculation sur les produits alimentaires. Elle demande la constitution de réserves alimentaires. Elle se réfère explicitement à des pratiques agricoles qui contribuent à la lutte contre le changement climatique et qui permettent aux agriculteurs de s'y adapter. Elle demande d'adopter une agriculture adaptée aux écosystèmes, respectant la biodiversité et favorisant les populations les plus vulnérables. Elle demande de renforcer les critères relatifs à l'importation des agrocarburants et un mécanisme d'urgence pour interdire l'utilisation de céréales pour la production d'énergie quand leur prix flambe. Enfin, elle demande aux Régions de soutenir la création de réseaux alimentaires locaux et des pratiques agricoles plus durables.

aanbod op de wereldmarkt. De beste manier om de armoede te bestrijden, is de inkomsten van de allerarmsten verhogen.

De landbouwproductie zou tegen 2050 met 70 procent moeten toenemen, rekening houdend met de demografische groei en de evolutie van de voedingspatronen en het consumptiepeil.

Er moeten almaar autonomere landbouwsystemen geïmplementeerd worden in alle landen, zodat iedereen op een duurzame manier toegang heeft tot een goede voeding.

Het is niet alleen een kwestie van kwantiteit, maar vooral van kwaliteit. Het is een kwestie van rechtvaardigheid en herverdeling.

In de slotbeschouwing van zijn rapport over de voedselcrisis pleit Olivier De Schutter voor wat hij de agro-ecologie noemt. Volgens hem kan de ontwikkeling van agro-ecologische procedés tegelijkertijd de landbouwproductiviteit vergroten en de voedselzekerheid verhogen, zorgen voor hogere inkomens en bestaansmiddelen op het platteland en het uitsterven van soorten en de genetische erosie tegengaan.

Dankzij de agro-ecologie verhoogt de productiviteit op lokaal niveau, neemt de armoede bij de plattelandsbevolking af, verbetert de voedselkwaliteit en kan men zich gemakkelijker aan de klimaatverandering aanpassen.

In het voorstel van resolutie waarover binnenkort gestemd zal worden, wordt de Europese Unie gevraagd de ontwikkelingslanden de mogelijkheid te bieden om hun voedselautonomie te vergroten en hun voedselbeleid zelf te bepalen. Er wordt ook gevraagd om het gemeenschappelijke landbouwbeleid in de toekomst bij te sturen zodat de zelfvoorzieningsgraad van de EU wordt gewaarborgd, in plaats van een exportgerichte landbouw te stimuleren. Er wordt gevraagd de interne markten te reguleren en de voedselspeculatie te reguleren en te verminderen. Er wordt gevraagd voedselvoorraden aan te leggen. Er wordt uitdrukkelijk verwezen naar landbouwpraktijken die bijdragen aan de strijd tegen de klimaatopwarming en die de landbouwers in staat stellen zich eraan aan te passen. Er wordt gevraagd om landbouw te bedrijven op een manier die aangepast is aan de ecosystemen, waarbij de biodiversiteit gerespecteerd wordt en de meest kwetsbare bevolkingsgroepen voorrang krijgen. Er wordt gevraagd de criteria voor de import van agrobrandstoffen te verscherpen en een spoedprocedure in te stellen om het gebruik van

graan voor de energieproductie te verbieden wanneer de graanprijs explosief stijgt. Er wordt, tot slot, aan de regio's gevraagd om de ontwikkeling van lokale voedselnetwerken en duurzamere landbouwpraktijken te steunen.

Le texte que nous allons voter constitue une étape très importante. Il est l'expression d'un large consensus en faveur de modèles de production alimentaires plus équitables et plus économes des ressources naturelles.

Het voorstel van resolutie waarover we zullen stemmen, is een essentiële stap. Het is de neerslag van een brede consensus ten gunste van voedselproductiemodellen die billijker zijn en waarin er zuiniger wordt omgesprongen met natuurlijke rijkdommen.

Ce texte répond aux défis du futur: nourrir une population de neuf milliards d'humains de façon équitable, protéger le renouvellement de nos ressources et adoucir les bouleversements énergétiques et climatiques.

Deze tekst biedt een antwoord op de uitdagingen van de toekomst: wij moeten een bevolking van negen miljard mensen op een billijke manier van voedsel voorzien, de hernieuwbaarheid van onze hulpbronnen beschermen en de gevolgen van de grote veranderingen die ons te wachten staan op het stuk van klimaat en energie, afzwakken.

J'espère que cette résolution sera une référence pour le gouvernement et pour nos négociateurs internationaux.

Ik hoop dat de regering en onze onderhandelaars op het internationale niveau deze resolutie als een ijkpunt zullen beschouwen.

05.03 Nathalie Muylle (CD&V): Cette proposition de résolution a fait l'objet d'un long parcours et nous avons tenté de nuancer le texte par différents amendements. Nous avons partiellement réussi. Dès lors, nous nous abstiendrons finalement lors du vote au lieu de voter contre le texte.

05.03 Nathalie Muylle (CD&V): Dit voorstel van resolutie heeft een lange weg afgelegd en wij hebben met verschillende amendementen geprobeerd om de tekst te nuanceren. Dat is ons gedeeltelijk gelukt. Daarom zullen we ons uiteindelijk onthouden bij de stemming in plaats van tegen te stemmen.

Le texte initial portait sur l'ancienne politique agricole européenne et a trop mis l'accent sur la spéculation pour expliquer la crise alimentaire. Nous nous sommes également distanciés du commentaire. Nous estimons par ailleurs que la proposition de résolution n'est pas assez courageuse; l'évaluation à l'aune de notre propre politique de développement est insuffisante. On attache également trop peu d'importance à la manière d'enregistrer de meilleurs résultats avec nos pays partenaires. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

De oorspronkelijke tekst had betrekking op het oude Europese landbouwbeleid en legde het accent te veel op speculatie als oorzaak van de voedselcrisis. Wij hebben ons ook van de toelichting gedistantieerd. Wij vinden het voorstel van resolutie ook niet moedig genoeg, er wordt te weinig getoetst aan het eigen ontwikkelingsbeleid. Men bekijkt ook te weinig hoe wij daar met onze partnerlanden het verschil kunnen maken. *(Applaus bij CD&V)*

05.04 François-Xavier de Donnea (MR): Ce texte peut sembler un peu périphérique, vu les questions qui agitent l'opinion, la presse et le microcosme politique belges. Cependant, cette question de volatilité des prix agricoles et de sécurité alimentaire constitue l'un des points principaux du G20. La hausse des prix alimentaires a joué indubitablement un rôle dans le Printemps arabe et dans les émeutes de la faim en Afrique de l'Ouest. Si nous ne parvenons pas à maîtriser les pénuries alimentaires ou la hausse des prix, nous connaissons de nouveaux troubles qui affecteront la

05.04 François-Xavier de Donnea (MR): Gelet op de kwesties die het publiek, de pers en de politieke microkosmos in België bezighouden, lijkt deze tekst misschien enigszins marginaal. Het probleem van de volatiliteit van de landbouwmarkten en de voedselzekerheid vormt evenwel een van de belangrijkste aandachtspunten van de G20. De stijging van de voedselprijzen heeft ongetwijfeld een rol gespeeld bij het ontstaan van de Arabische Lente en bij het uitbreken van de voedselrellen in West-Afrika. Als we de voedseltekorten en stijgende prijzen niet onder controle krijgen, zullen

sécurité de certains pays qui nous sont proches et qui contribueront à déstabiliser certains pans de notre société. Dans notre intérêt donc, en dehors même de toute considération humanitaire, nous devons nous en occuper.

La FAO et l'OCDE se sont penchés sur ces phénomènes. Leur conclusion est que l'origine de la hausse des prix ou de l'insécurité alimentaire est une insuffisance de l'offre par rapport à la demande.

La spéculation amplifie les mouvements mais n'a jamais été à l'origine des fluctuations de prix des denrées. Il ne suffit pas de réguler la spéculation, il faut surtout augmenter l'offre par l'augmentation des surfaces cultivables et par une autre organisation des marchés. Il est essentiel d'améliorer les systèmes de conservation et de stockage des denrées. Une grande quantité de nourriture est détruite par des parasites, des rongeurs et des maladies.

Il s'agit également de se montrer prudent avant d'affirmer que la production de biocarburant est nécessairement incompatible avec la sécurité alimentaire. Le Brésil semble le démontrer, puisqu'il est parvenu à une sécurité alimentaire avec une importante production de biocarburant.

Ce débat n'est pas clos mais, dans certaines circonstances, effectivement, les biocarburants peuvent réduire la sécurité alimentaire. Ce qu'il faut éviter en tout cas, c'est la fermeture de certains marchés, les interdictions temporaires à l'exportation, car cela réduit l'offre de façon artificielle.

Enfin, il faudrait développer dans les régions les plus menacées des réseaux de stocks humanitaires d'urgence à actionner lors de crises graves. En revanche, tout le monde a abandonné aujourd'hui l'idée de stocks pour réguler les prix.

Le groupe MR soutiendra bien entendu cette résolution dont l'accouchement n'a pas été facile.

05.05 Philippe Blanchart (PS): Cette résolution aborde un problème crucial, qui a déjà été examiné et qui devra sans aucun doute l'être encore par le G20, tant il affecte l'ensemble de notre planète.

Les augmentations de prix des denrées alimentaires de base dans les pays en

er nieuwe onlusten uitbreken, die de veiligheid van sommige buurlanden zullen bedreigen en bij ons bepaalde bevolkingslagen verder zullen destabiliseren. Zelfs los van alle humanitaire overwegingen, moeten we ons er dus in ons eigen belang om bekommeren.

De FAO en de OESO hebben zich over deze verschijnselen gebogen. Ze komen tot het besluit dat de stijgende prijzen en de voedselonzeekerheid veroorzaakt worden door het feit dat de vraag groter is dan het aanbod.

Speculatie versterkt dit, maar heeft het fluctueren van de voedselprijzen an sich nooit veroorzaakt. Men kan er niet mee volstaan de speculatie te reguleren, men moet vooral het aanbod vergroten, door het landbouwareaal uit te breiden en de markten anders te organiseren. Het is van essentieel belang dat de systemen voor de bewaring en de opslag van voedingsmiddelen worden verbeterd. Veel voedsel gaat verloren door parasieten, knaagdieren en ziekten.

Men kan ook niet zomaar beweren dat de productie van biobrandstoffen noodzakelijkerwijs onverenigbaar is met de voedselzekerheid. Brazilië schijnt alvast het tegendeel aan te tonen, aangezien dat land erin geslaagd is zijn bevolking voedselzekerheid te bieden maar tegelijk ook grote hoeveelheden biobrandstoffen produceert.

Dit debat is nog niet gesloten, maar in bepaalde omstandigheden kunnen biobrandstoffen inderdaad een bedreiging vormen voor de voedselzekerheid. We moeten in ieder geval de sluiting van bepaalde markten en tijdelijke uitvoerverboden voorkomen, want dat leidt tot een kunstmatige daling van het aanbod.

Ten slotte zouden we in de meest bedreigde regio's netwerken van humanitaire noodvoorraden moeten aanleggen, die in tijden van ernstige crisissen kunnen worden aangesproken. Anderzijds is iedereen thans afgestapt van het idee om voorraden voor prijsregulering aan te leggen.

De MR-fractie zal deze resolutie, die een moeilijke bevalling heeft gekend, uiteraard goedkeuren.

05.05 Philippe Blanchart (PS): In deze resolutie wordt een cruciaal probleem behandeld, waarover ook de G20 zich al gebogen heeft. Ongetwijfeld zal die hier nog op terugkomen, want de toekomst van onze planeet is ermee gemoeid.

De prijsstijgingen van de basisvoedselproducten in de ontwikkelingslanden liggen deels ten grondslag

développement sont, partiellement, à la base des révoltes dans les pays du pourtour méditerranéen. Une politique de tous les jours, à dimension internationale, est indispensable pour lutter contre les problèmes alimentaires dans ces pays.

Mon groupe est très heureux que nous ayons pu renvoyer en commission la présente résolution pour pouvoir continuer à travailler. Nous avons pu aboutir à une résolution équilibrée et forte.

Les agriculteurs européens ne sont nullement menacés par ce texte. L'abandon des subventions directes à l'exportation doit passer par une réorientation de la future PAC.

Un soutien à l'agriculture familiale ainsi qu'une lutte absolue contre la spéculation financière sur les denrées alimentaires de base semblent nécessaires.

Il y a deux semaines, la FAO s'inquiétait encore du fait que les prix des aliments allaient rester élevés et instables.

La démographie, les changements climatiques, la pénurie d'eau et de terres exploitables ne font qu'accélérer la volatilité du prix des denrées alimentaires. Ce ne sont pas des opportunités économiques, mais des vies humaines qui sont en jeu. La spéculation sur les denrées alimentaires doit cesser. La stabilité des pays du Sud en dépend.

05.06 Patrick Dewael (Open Vld): Nous ne nions évidemment pas l'existence de ce problème alarmant, ni la nécessité de procéder d'urgence à des investissements dans l'agriculture des pays en voie de développement, principalement pour accroître la productivité. La proposition de résolution ne reconnaît cependant pas suffisamment le rôle des marchés ni du libre-échange, principaux moteurs pour augmenter la productivité et garantir l'innovation technologique.

Selon la résolution, c'est le gouvernement qui serait principalement responsable de la hausse de la productivité et le texte suggère également une régulation plus sévère dans de nombreux domaines.

Conscients de la nature préoccupante du problème, nous ne voterons pas contre le projet de résolution, mais nous nous abstiendrons car le texte proposé ne nous a pas convaincus.

Le **président**: La discussion est close.

aan de revoltes in de landen rond de Middellandse Zee. Er is nood aan blijvende beleidsmaatregelen op internationaal vlak om de voedselproblemen in die landen aan te pakken.

Mijn fractie is zeer tevreden dat deze resolutie opnieuw naar de commissie werd verwezen, waar we er konden aan voortwerken. Zo kwamen we tot een evenwichtige en sterke resolutie.

De voorliggende tekst vormt geen bedreiging voor de Europese landbouwers. Het afstappen van rechtstreekse exportsubsidies moet samengaan met een nieuwe invulling van het toekomstige GLB.

In dat verband lijkt het noodzakelijk de familiale landbouw te ondersteunen en resoluut de strijd aan te gaan met financiële speculatie op basisvoedselproducten.

Twee weken geleden maakte de FAO zich nog zorgen over de aanhoudend hoge en fluctuerende voedselprijzen.

De demografische evolutie, de klimaatveranderingen, de waterschaarste en het tekort aan landbouwgrond hebben de volatiliteit van de voedselprijzen alleen maar versterkt. Het gaat hier niet om economische belangen, maar om mensenlevens. De speculatie in voedingsmiddelen moet ophouden. De stabiliteit van de landen van het Zuiden hangt ervan af.

05.06 Patrick Dewael (Open Vld): Uiteraard erkennen wij ook deze prangende problematiek. Wij zien dat er dringend investeringen nodig zijn in de landbouw van de ontwikkelingslanden, vooral om de productiviteit op te drijven. Het voorstel van resolutie erkent onvoldoende dat de markt en de vrije handel de krachtigste motoren zijn om de productiviteit op te drijven en de technologische vernieuwing tot stand te brengen.

De resolutie legt de verantwoordelijkheid voor de productiviteitsgroei bijna exclusief bij de overheid en wil ook op vele vlakken striktere regulering.

Wij zullen niet nee stemmen, omdat we de vaak schrijnende problematiek erkennen, maar we zullen ons onthouden omdat de resolutie ons niet heeft kunnen overtuigen.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

Le vote sur la proposition aura lieu ultérieurement.

De stemming over het voorstel zal later plaatsvinden.

06 Proposition de résolution en vue de la ratification du protocole facultatif à la convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (OPCAT) (25/1-4)

- Proposition de résolution relative à la ratification, par notre pays, du protocole n° 12 à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales déjà signé depuis novembre 2000 (26/1-4)

- Proposition de résolution en vue de la ratification du Protocole facultatif au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels (PIDESC) (27/1-4)

Propositions déposées par: Bruno Tuybens, Dirk Van der Maelen

06 Voorstel van resolutie met het oog op de ratificatie van het Optioneel Protocol bij het VN-Verdrag tegen Foltering en Andere Wrede, Onmenselijke of Vernederende Behandeling of Bestrafing (OPCAT) (25/1-4)

- Voorstel van resolutie ter ratificatie, door ons land, van het reeds sinds november 2000 ondertekende Protocol nr. 12 bij het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden (26/1-4)

- Voorstel van resolutie met het oog op de ratificatie van het Optioneel Protocol bij het VN-verdrag inzake Economische, Sociale en Culturele Rechten (IVESCR) (27/1-4)

Voorstellen ingediend door: Bruno Tuybens, Dirk Van der Maelen

Discussion

Le **président**: Chers collègues, pour ces trois propositions de résolution, Mme Vienne, rapporteuse, et M. Tuybens, seul inscrit à l'heure actuelle, proposent de ne faire qu'une seule discussion. (*Assentiment*)

Les textes adoptés par la commission servent de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (25/4-26/4-27/4)

06.01 **Christiane Vienne**, rapporteuse: Concernant les trois propositions de résolution, je m'en référerai aux rapports écrits.

Au nom de mon groupe, je tiens à préciser que la garantie du respect des droits de l'homme dans tous ses aspects est essentielle. Ces différents droits se doivent d'être assurés dans les faits, notamment dans le cadre du prochain examen périodique universel.

Notre pays n'a jamais manqué d'agir en ce sens au sein des forums internationaux et européens. Ces textes, ces débats, restent des combats dont l'issue n'est jamais acquise.

Bannir de nos sociétés tous les actes ou comportements pouvant être perçus comme des atteintes aux libertés fondamentales reste pour nous un enjeu de démocratie.

06.02 **Bruno Tuybens** (sp.a): Il est

Bespreking

De **voorzitter**: Mevrouw Vienne, rapporteur, en de heer Tuybens, op dit ogenblik de enige ingeschreven spreker, stellen voor één bespreking te wijden aan deze drie voorstellen. (*Instemming*)

De door de commissie aangenomen teksten gelden als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (25/4-26/4-27/4)

06.01 **Christiane Vienne**, rapporteur: Wat de drie voorstellen van resolutie betreft, verwijs ik naar de schriftelijke verslagen.

Namens mijn fractie wil ik preciseren dat het garanderen van de eerbiediging van de mensenrechten in alle opzichten essentieel is. Die rechten moet de facto worden gevrijwaard, met name in het kader van de volgende universele periodieke doorlichting (UPR).

Ons land heeft daar altijd voor geijverd in internationale en Europese gremia. Die teksten, die debatten blijven een strijd waarvan de uitkomst nooit zeker is.

Het uitbannen van elke daad of gedraging die als een aanslag op de fundamentele vrijheden kan worden gezien, blijft in onze ogen een essentiële uitdaging voor een democratie.

06.02 **Bruno Tuybens** (sp.a): Het is bijzonder

particulièrement important que notre pays ratifie effectivement le protocole facultatif à la Convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (OPCAT), dans le courant de la prochaine année parlementaire.

Sur les 69 pays signataires, 52 ont ratifié le protocole. Celui-ci est resté lettre morte dans notre pays depuis 2002 et je le déplore car il prévoit la création d'un mécanisme de contrôle des droits des détenus.

Il instaure un système de visites régulières effectuées par des organismes internationaux et nationaux indépendants sur les lieux où se trouvent des personnes maintenues en détention. Les difficultés dans notre pays sont peut-être dues au fait que toutes les instances législatives à tous les niveaux de pouvoir doivent être impliquées dans la création d'un mécanisme de contrôle.

En vertu du protocole, une commission des droits de l'homme doit également être constituée. Le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme ne peut jouer ce rôle car selon les Principes de Paris datant de 1999, il ne dispose que d'un statut B et ne répond donc pas aux exigences d'une institution de défense des droits de l'homme nationale indépendante.

J'espère que l'OPCAT sera enfin ratifié, mais il faut attendre que le ministre de la Justice introduise un dossier d'assentiment auprès du SPF Affaires étrangères.

Le deuxième protocole est le Protocole n° 12 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Le gouvernement fédéral a décidé de le ratifier. Il était temps car nous avons signé ce protocole en 2000.

Le Protocole définit une interdiction générale de discrimination et, après la ratification, cette interdiction ne pourra plus seulement être imposée à la discrimination des autres droits de la Convention.

L'un des éléments majeurs du Protocole est le fait que la jouissance de tout droit décrit dans la loi doit être garantie sans la moindre discrimination de la part des autorités sur la base du sexe, de la race, de la couleur, de la langue, de la religion, de l'orientation politique ou autre, de l'origine nationale ou internationale, de l'appartenance à une minorité nationale, de la fortune, de la naissance ou de tout

belangrijk dat ons land het Optioneel Protocol bij het VN-Verdrag tegen Foltering en Andere Wrede, Onmenselijke of Vernederende Behandeling of Bestrafing (OPCAT) in de loop van het volgende parlementaire jaar effectief ratificeert.

Van de 69 landen die het ondertekenden, hebben 52 het Protocol geratificeerd. Het blijft in ons land sinds 2002 dode letter en dat is jammer, want het voorziet in de oprichting van een controlemechanisme op de rechten van gedetineerden.

Het Protocol voert een systeem in van regelmatige bezoeken, uitgevoerd door nationale en internationale onafhankelijke instanties, op plaatsen waar mensen in detentie worden gehouden. De moeilijkheden in ons land kunnen te maken hebben met het feit dat alle wetgevende instanties op alle bestuursniveaus betrokken moeten worden bij de oprichting van het toezichtsmechanisme.

Verder moet volgens het Protocol ook een mensenrechtencommissie worden opgericht. Het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding kan die rol niet vervullen, omdat het volgens de Principes van Parijs uit 1999 slechts een B-status heeft en dus niet voldoet aan de vereisten van een onafhankelijke, nationale mensenrechteninstelling.

Ik hoop dat dit OPCAT nu eindelijk geratificeerd zal worden, maar het is wachten tot de minister van Justitie een instemmingsdossier indient bij de FOD Buitenlandse Zaken.

Het tweede Protocol is het Protocol nr. 12 bij het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden. De federale regering heeft tot de ratificatie beslist en dat zal tijd worden, want we hebben het Protocol in 2000 ondertekend.

Het Protocol bepaalt een algemeen discriminatieverbod en dat verbod kan na ratificatie dus niet langer enkel worden ingezet tegen discriminatie in de uitoefening van de andere rechten van het Verdrag.

Centraal in dit Protocol staat dat het genot van elk in de wet omschreven recht moet worden verzekerd zonder enige discriminatie door een gezaghebbende overheid op grond van geslacht, ras, kleur, taal, godsdienst, politieke of andere meningen, nationale of maatschappelijke afkomst, het behoren tot een nationale minderheid, vermogen, geboorte of andere status.

autre statut.

Nous demandons la ratification afin de bannir de notre société toute forme de discrimination.

La troisième résolution traite du Protocole facultatif au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels.

Un aspect important de cette résolution est qu'elle ne hiérarchise pas les droits de l'homme. Elle attribue aux droits civils et politiques la même valeur qu'aux droits économiques, sociaux et culturels. Elle considère que les droits de l'homme sont indivisibles et inaliénables.

Notre pays fait partie du premier groupe de pays à avoir signé ce Protocole en 2009. Seuls trois pays l'ont ratifié depuis.

La ratification du Protocole aurait pour effet d'instaurer à l'échelle internationale un droit de plainte individuel pour les différentes catégories de droits humains, qui seraient tous protégés de la même manière et dont le respect pourrait être requis de la même manière devant les tribunaux.

Pour ce Protocole, il incombe au SPF Emploi d'établir le dossier d'assentiment.

Étant donné que nous ne pouvons procéder à la ratification par le biais de propositions de loi, faire adopter une résolution est le seul moyen dont nous disposons pour attirer l'attention de toutes les instances concernées sur ce problème.

J'espère pouvoir compter sur le soutien du Parlement pour inciter le gouvernement, par le biais de résolutions, à ratifier les protocoles afin que tous les instruments puissent être soumis au Parlement et que l'échéance, fixée à fin février 2012, puisse être respectée. (*Applaudissements sur les bancs du sp.a, du PS et de l'Open Vld*)

Le **président**: La discussion est close.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur les propositions de résolution aura lieu ultérieurement.

07 Proposition de loi modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968 en ce qui concerne les délais en matière de récidive par les infractions de roulage (438/1-4)

Wij vragen ratificatie om elke vorm van discriminatie uit onze samenleving te bannen.

De derde resolutie behandelt het Optioneel Protocol bij het VN-verdrag inzake Economische, Sociale en Culturele Rechten.

Bij deze resolutie is het belangrijk dat er geen hiërarchie tussen de mensenrechten bestaat. De burgerlijke en politieke rechten hebben een even hoge waarde als de economische, sociale en culturele rechten. De mensenrechten zijn ondeelbaar en onvervreemdbaar.

Ons land was bij de eerste groep landen die het Protocol heeft ondertekend in 2009. Slechts drie landen hebben het ondertussen geratificeerd.

De ratificatie zou betekenen dat met het Protocol op internationaal niveau ook een individueel klachtenrecht zou worden ingericht voor alle verschillende mensenrechten, die allemaal op een zelfde manier zouden worden beschermd en afgedwongen.

Voor dit Protocol moet de FOD Werkgelegenheid het instemmingsdossier opstellen.

Wij kunnen de ratificatie niet via wetsvoorstellen doen, zodat een resolutie de enige manier is om aandacht voor de problematiek te vragen.

Ik hoop op de steun van het Parlement om de regering via resoluties aan te manen de protocollen te ratificeren, opdat alle instrumenten aan het Parlement kunnen worden voorgelegd zodat de deadline van eind februari 2012 kan worden gehaald. (*Applaus bij sp.a, PS en Open Vld*)

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over de voorstellen van resolutie zal later plaatsvinden.

07 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, wat de termijnen voor herhaling van verkeersmisdrijven betreft (438/1-4)

Proposition déposée par: Jef Van den Bergh, Liesbeth Van der Auwera, Nathalie Muylle, Nahima Lanjri, Stefaan Vercamer, Servais Verherstraeten, Leen Dierick

Voorstel ingediend door: Jef Van den Bergh, Liesbeth Van der Auwera, Nathalie Muylle, Nahima Lanjri, Stefaan Vercamer, Servais Verherstraeten, Leen Dierick

Discussion générale

Le **président**: M. Vandeput, rapporteur, étant absent, je renvoie à son rapport écrit.

07.01 Jef Van den Bergh (CD&V): La présente proposition de loi traite des délais en matière de récidive pour les infractions graves qui sont à prendre en considération pour établir la notion de récidive. Il y a quelques semaines, à la suite d'une série de graves accidents de la circulation, le juge de police D'Hondt a évoqué ces délais de récidive parmi les éventuelles mesures à prendre pour rendre la circulation sur nos routes plus sûre. Actuellement, les délais pour pouvoir retenir la notion de récidive varient selon l'infraction commise. En raison de son impact, la gestion de la récidive est essentielle pour pouvoir progresser dans le domaine de la sécurité routière. La proposition de loi tend à fixer le délai de récidive à trois ans et établirait ainsi uniformité et clarté.

Président: André Frédéric, vice-président.

La discussion en commission, qui avait déjà été amorcée sous la précédente législature, s'est déroulée sans anicroche. Les auditions des juges de police ont révélé que la proposition emporte une large adhésion. Elle a été adoptée à l'unanimité par la commission. Nous espérons avoir ainsi apporté une modeste contribution au renforcement de la sécurité sur nos routes. *(Applaudissements)*

07.02 Steven Vandeput (N-VA): Notre groupe soutient pleinement la proposition de loi qui a le mérite de simplifier les dispositions, de les clarifier, voire même de les renforcer. Il faudra veiller à organiser la communication auprès du grand public lors de l'entrée en vigueur de cette loi. Elle devrait apporter des améliorations en ce qui concerne les sanctions, mais devrait aussi avoir des effets bénéfiques en matière de prévention. *(Applaudissements)*

07.03 Tanguy Veys (VB): Je me rallie à la position des intervenants précédents. Cette proposition de loi corrige une anomalie législative. Dans le passé, il était difficile d'expliquer pourquoi pour telle récidive, on prévoyait un délai de trois ans alors que pour un excès de vitesse, le fait de rouler à contresens, la conduite sans permis ou sans avoir le permis sous la main, on passait au travers des mailles du filet. Pour la circulation et la sécurité

Algemene bespreking

De **voorzitter**: De heer Vandeput is niet aanwezig. Hij verwijst dus naar zijn schriftelijk verslag.

07.01 Jef Van den Bergh (CD&V): Dit wetsvoorstel behandelt de herhalingstermijnen voor zware overtredingen die in aanmerking komen voor recidive. Naar aanleiding van een aantal zware verkeersongevallen enkele weken geleden noemde politierechter D'Hondt deze herhalingstermijnen een mogelijkheid om het verkeer veiliger te maken. De termijnen om van recidive te spreken, verschillen vandaag de dag nog naargelang van de inbreuk. Wegens de belangrijke impact van recidive is de aanpak ervan essentieel om belangrijke stappen voorwaarts te zetten inzake verkeersveiligheid. Dit wetsvoorstel wil de termijn op drie jaar vastleggen. Dit zorgt ook voor eenvormigheid en duidelijkheid.

Voorzitter: André Frédéric, ondervoorzitter.

De bespreking in de commissie, die al was aangevat in de vorige regeerperiode, is vlot verlopen. Uit de hoorzittingen met de politierechters bleek dat er een heel groot draagvlak is voor dit voorstel. Het werd in de commissie unaniem goedgekeurd. Hopelijk hebben we hiermee een kleine bijdrage geleverd aan een veiliger verkeer op onze wegen. *(Applaus)*

07.02 Steven Vandeput (N-VA): Onze fractie steunt het wetsvoorstel volmondig. Het maakt de zaak eenvoudiger, duidelijker en in zekere zin ook strenger. Bij de uitvoering van deze wet zal het belangrijk zijn dat dit ook naar het grote publiek wordt gecommuniceerd. Dit kan niet alleen zorgen voor een verbetering op het vlak van beboeting, maar ook voor preventieve effecten. *(Applaus)*

07.03 Tanguy Veys (VB): Ik treed de voorgaande sprekers bij. Met dit wetsvoorstel komt men tegemoet aan een anomalie in de wetgeving. In het verleden was het moeilijk te verklaren waarom men voor de ene recidive een termijn van drie jaar rekende, terwijl men bij snelheidsovertredingen, spookrijden, rijden zonder rijbewijs of rijden zonder het rijbewijs op zak te hebben door de mazen van het net glipte. Bij verkeer en verkeersveiligheid is

routière, il est nécessaire et souhaitable que la sanction soit identique pour tous.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (438/4)

La proposition de loi compte 14 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 14 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

08 Proposition de loi modifiant la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire (1597/1-8)
 - Proposition de loi modifiant la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire (1448/1-2)
 - Proposition de résolution relative à la ratification des Protocoles du 12 février 2004 modifiant la Convention de Paris sur la responsabilité civile dans le domaine nucléaire du 29 juillet 1960 et la Convention complémentaire de Bruxelles du 31 janvier 1963 (1437/1-5)

Propositions déposées par:

-1597: Karine Lalieux, Olivier Henry, David Clarinval, Willem-Frederik Schiltz, Liesbeth Van der Auwera
 - 1448: Liesbeth Van der Auwera, Nahima Lanjri, Leen Dierick, Joseph George, Catherine Fonck
 - 1437: Joseph George, Catherine Fonck, Liesbeth Van der Auwera, Leen Dierick

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux propositions de loi et à la proposition de résolution. (*Assentiment*)

Discussion générale

08.01 **Jef Van den Bergh**, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

08.02 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen!): Nous menons enfin ce débat sur la responsabilité civile dans le

het nuttig en wenselijk dat de lat voor iedereen even hoog ligt.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (438/4)

Het wetsvoorstel telt 14 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 14 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

08 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie (1597/1-8)
 - Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van kernenergie (1448/1-2)
 - Voorstel van resolutie betreffende de ratificatie van de Protocollen van 12 februari 2004 houdende wijziging van het Verdrag van Parijs van 29 juli 1960 inzake wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie en van het Aanvullend Verdrag van Brussel van 31 januari 1963 (1437/1-5)

Voorstellen ingediend door:

-1597: Karine Lalieux, Olivier Henry, David Clarinval, Willem-Frederik Schiltz, Liesbeth Van der Auwera
 - 1448: Liesbeth Van der Auwera, Nahima Lanjri, Leen Dierick, Joseph George, Catherine Fonck
 - 1437: Joseph George, Catherine Fonck, Liesbeth Van der Auwera, Leen Dierick

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsvoorstellen en dit voorstel van resolutie te wijden. (*Instemming*)

Algemene bespreking

08.01 **Jef Van den Bergh**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

08.02 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen!): Eindelijk voeren we dit debat over de nucleaire

domaine nucléaire et sur l'assurance des centrales nucléaires. Il aura malheureusement fallu une crise aussi effroyable que celle de Fukushima pour amorcer la discussion.

Certaines des modifications proposées aujourd'hui étaient déjà l'objet de protocoles internationaux depuis 2004. Toutefois, lors de ses rencontres avec les dirigeants d'Electrabel, ces dernières années, le ministre Magnette n'a jamais abordé la responsabilité civile. Les modifications apportées aux protocoles en 2004 n'ont même jamais été transposées en droit belge. L'absence de débat est assez logique, en réalité, compte tenu de la position nettement pro-nucléaire d'une série de partis représentés dans cet hémicycle. Toute réforme, aussi modeste soit-elle, est pénible pour les exploitants.

Après la crise de Fukushima, certains groupes politiques ont manifesté quelque empressement à prendre malgré tout des initiatives. Mme Lalieux, entre autres, voulait passer à grande vitesse à l'adoption de la présente proposition de loi ou de quelque autre texte. Je me réjouis d'avoir, avec d'autres membres, donné un solide coup de frein dès la première séance. Nous avons pu imposer l'organisation d'auditions.

Des auditions ont été organisées avec des experts intéressants. Un professeur allemand nous a expliqué par écrit l'exemple allemand.

Nous avons quelque peu progressé grâce aux auditions. La proposition initiale de M. George et de Mme Van der Auwera offrait la possibilité de procéder *post factum* à une réduction par le biais d'un arrêté royal lorsque l'exploitant ne dispose pas de moyens financiers suffisants. Leur proposition prévoyait également la réintroduction d'une deuxième contribution pour l'État national. Je me félicite que nous ayons réussi à empêcher cela.

La proposition de Mme Lalieux prévoyait initialement une contribution de 700 millions d'euros. Grâce aux auditions et à l'honnêteté du secteur des assurances, la proposition prévoit désormais une contribution de 1,2 milliard d'euros.

Il est tentant d'approuver une proposition de loi qui est moins négative qu'initialement prévu. Nous nous sommes concertés au sein de notre groupe et nous nous abstiendrons lors du vote. Nous estimons que la présente proposition de loi est insuffisante, parce qu'elle n'adapte pas le choix de principe du passé et parce que l'anachronisme de la responsabilité limitée des exploitants nucléaires est maintenu.

aansprakelijkheid en de verzekering van kerncentrales. Jammer genoeg hebben we een vreselijke crisis in Fukushima nodig gehad om dit debat op gang te brengen.

Een aantal wijzigingen dat vandaag wordt gesuggereerd, maakte al het voorwerp uit van internationale protocollen sinds 2004. Tijdens zijn ontmoetingen met Electrabel de voorbije jaren bracht minister Magnette de nucleaire aansprakelijkheid echter nooit ter sprake. Zelfs de wijzigingen van de protocollen in 2004 zijn nooit omgezet in Belgische wetgeving. Het uitblijven van het debat is eigenlijk vrij logisch wegens de sterk pronucleaire houding van een aantal partijen in dit halfroond. Een hervorming, hoe klein ook, doet de exploitanten pijn.

Na een crisis als Fukushima was er bij een aantal fracties enige gretigheid om toch stappen te zetten. Mevrouw Lalieux en anderen wilden heel erg snel overgaan tot het goedkeuren van dit of een ander wetsvoorstel. Ik ben blij dat ik samen met anderen bij die eerste zitting op de rem ben gaan staan. We hebben kunnen afdwingen dat er hoorzittingen zouden plaatsvinden.

Er waren hoorzittingen met interessante experts. Een Duitse professor heeft ons schriftelijk het Duitse voorbeeld toegelicht.

Dankzij de hoorzittingen hebben we enige vooruitgang geboekt. Het initiële voorstel van de heer George en mevrouw Van der Auwera bood de mogelijkheid om via een KB *post factum* een verlaging door te voeren wanneer de exploitant niet beschikt over voldoende financiële middelen. Hun voorstel voorzag ook in het herintroduceren van een tweede bijdrage voor de nationale Staat. Ik ben blij dat we dit hebben kunnen afwenden.

Het voorstel van mevrouw Lalieux voorzag initieel in een bijdrage van 700 miljoen euro. Dankzij de hoorzittingen en de eerlijkheid van de verzekeringssector is er nu een voorstel met een bijdrage van 1,2 miljard euro.

Het is verleidelijk om een wetsvoorstel dat minder erg is dan wat men initieel had voorspeld, goed te keuren. Wij hebben ons als fractie beraden en zullen ons straks onthouden. Wij vinden het huidige wetsvoorstel niet goed genoeg omdat het de principiële keuze uit het verleden niet bijstuurt en het anachronisme van de beperkte aansprakelijkheid voor nucleaire exploitanten niet laat verdwijnen.

Après l'adaptation de cette loi, la responsabilité restera limitée et on ne touchera pas au régime en vigueur depuis le Traité de Paris de 1964 et qui est donc antérieur aux catastrophes de Tchernobyl et de Fukushima, à l'instauration du principe du pollueur-payeur et de l'idée que les coûts externes doivent à tout le moins être intériorisés.

Bien que d'autres modifications soient également assez urgentes, mon groupe a proposé d'instaurer le principe de la responsabilité illimitée dans la loi belge avant les vacances parlementaires et de ne pas se contenter d'une vague intention comme le suggère le texte de la résolution présentée par M. George et Mme Van der Auwera.

Nombreux sont ceux qui abordent cette notion de la responsabilité illimitée de manière assez hésitante, ce qui me laisse perplexe. Les collègues libéraux sont prêts à monter aux barricades pour une subvention déguisée au secteur nucléaire, mais ne montent pas pour lutter en faveur de la libéralisation de notre marché de l'énergie et des nouvelles technologies. Les groupes politiques tirent la sonnette d'alarme pour le soutien au développement des parcs éoliens offshore, mais ne s'émeuvent nullement lorsque la facture du nucléaire est présentée au contribuable belge. L'exploitant d'une centrale au gaz est pleinement responsable, mais celui d'une centrale nucléaire ne l'est pas. Je considère que cette hésitation ne peut être que temporaire.

Les collègues qui sont encore indécis veulent peut-être laisser cette situation anachronique inchangée mais j'espère quant à moi que les mentalités auront changé après les vacances parlementaires et que l'on comprendra enfin que le recours à l'énergie nucléaire comporte des risques énormes. Ne nous limitons dès lors pas à une vague résolution mais procédons à une adaptation radicale de la législation sur la responsabilité.

Si la résolution de M. George et de Mme Van der Auwera, que nous soutiendrons d'ailleurs, tombe aux oubliettes, elle aura eu au moins le mérite de rouvrir le débat sur la responsabilité nucléaire. Après les auditions qui ont eu lieu, nous avons en tout cas de quoi nous occuper à domicile.

En tout état de cause, nous devons adapter aux protocoles de 2004 la définition d'un certain nombre de notions propres à la législation belge. Ces protocoles n'ont toujours pas été traduits et ils n'ont encore fait l'objet d'aucune initiative gouvernementale.

Nous devons par ailleurs consacrer un débat au

Ook na deze wetswijziging is de aansprakelijkheid beperkt en blijft het gunstregime overeind dat geldt sinds het Verdrag van Parijs van 1964, het regime van voor Tsjernobyl en Fukushima, van voor het principe dat de vervuiler betaalt en dat men minstens de externe kosten moet internaliseren.

Hoewel ook andere wijzigingen vrij dringend nodig zijn, heeft mijn fractie voorgesteld om nog voor het zomerreces het principe van onbeperkte aansprakelijkheid op te nemen in de Belgische wetgeving, dus niet als een vage intentie in deze resolutie van de collega's George en Van der Auwera.

Velen benaderen die onbeperkte aansprakelijkheid nogal schoorvoetend, iets wat ik niet goed begrijp. Liberale collega's gaan wel op de barricaden staan voor een verdoken subsidie aan de nucleaire sector, maar strijden niet voor de vrijmaking van onze energiemarkt en nieuwe technologieën. Fracties trekken aan de alarmbel voor de ondersteuning voor offshore windparken, maar hebben geen problemen met het doorschuiven van de nucleaire factuur naar de Belgische belastingbetaler. Een exploitant van een gascentrale is wel volledig aansprakelijk, de exploitant van een nucleaire centrale is dat niet. Ik ga er daarom van uit dat die aarzeling slechts tijdelijk is.

Misschien willen deze aarzelende collega's dit anachronisme nu nog handhaven, maar hopelijk zien we na het zomerreces een mentaliteitsverandering en begrijpt men eindelijk met welke risico's nucleaire energie gepaard gaat. Laten we ons daarom niet beperken tot een vage resolutie, maar overgaan tot een drastische aanpassing van de aansprakelijkheidswetgeving.

Als de resolutie van collega's George en Van der Auwera – die wij overigens wel zullen steunen – wordt vergeten, zal de discussie over de nucleaire aansprakelijkheid tenminste opnieuw worden gevoerd. De hoorzittingen hebben ons alvast opgezaald met heel wat huiswerk.

Zo zullen we hoe dan ook enkele definities in de Belgische wetgeving moeten aanpassen aan de protocollen van 2004, die nog steeds niet zijn vertaald en waarvoor nog geen enkel regeringsinitiatief werd genomen.

Verder zullen we het debat moeten voeren over de

délai de 30 ans imparti aux victimes d'un accident nucléaire pour déposer plainte. Notre groupe estime qu'il s'agit d'une bonne idée. Malheureusement, cette modification ne figure pas dans la présente proposition.

Et si nous en venions à une responsabilité illimitée, quelle réciprocité jouerait alors avec d'autres pays? Il serait nécessaire d'inclure dans notre législation un système de traitement des demandes en dommages et intérêts qui soit parfaitement limpide et il conviendrait en outre de mieux définir la notion de dommage environnemental. Et, question politique très importante pour nous: comment ferons-nous en sorte que la société-mère – GDF Suez pour l'exploitant Electrabel, dans le cas qui nous occupe – supporte une partie du coût des accidents nucléaires?

Je viens d'énumérer sans peine six points qui requerront notre attention dans le futur. Espérons qu'après les vacances parlementaires, nous pourrons nous atteler tous ensemble à cette tâche. C'est seulement alors que nous pourrons affirmer avoir apporté les modifications indispensables à notre législation relative à la responsabilité dans le domaine nucléaire.

La résolution de nos collègues George et Van der Auwera est, certes, bien intentionnée mais notre groupe entend traduire ces intentions en actes dans un bref délai. Pour inciter chacun à rester concentré sur cet objectif, notre groupe déposera dès l'automne sa propre proposition de loi et, si nécessaire, posera une question parlementaire et continuera d'attirer l'attention du ministre compétent sur la présente résolution chaque semaine.

Ce n'est que lorsque notre Parlement aura adopté une législation instaurant une responsabilité illimitée pour le secteur nucléaire que nous pourrons parler d'une nouvelle ère énergétique et que nous pourrons mener un débat politique et de société honnête à propos des différentes technologies. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous n'adopterons pas cette rénovation de façade de la législation mais nous abstiendrons. *(Applaudissements)*

08.03 David Clarinval (MR): La présente proposition de loi a pour but d'augmenter la responsabilité civile des exploitants d'installations nucléaires et visait, initialement, à porter à 700 millions d'euros le montant de la couverture actuellement fixé à 297 millions.

Le SYBAN, syndicat belge des assureurs nucléaires, a annoncé une capacité d'assurance

terme van 30 jaar binnen dewelke slachtoffers van een nucleair incident een schadeclaim kunnen indienen. Onze fractie vindt dit alvast een goed idee, maar die wijziging komt niet voor in het huidige voorstel.

En als we komen tot een onbeperkte aansprakelijkheid, welke wederkerigheid speelt daar dan met andere landen? Ook is er een duidelijk systeem van schadeclaimbehandeling nodig in de Belgische wetgeving en moet het begrip milieuschade beter worden gedefinieerd. En voor ons een heel belangrijk politiek vraagstuk: hoe zullen we de moedermaatschappij – in ons geval GDF Suez voor de exploitant Electrabel – mee laten opdraaien voor de schade van een nucleair ongeval?

Zonder veel moeite heb ik dus al meteen zes punten kunnen opsommen die onze verdere aandacht vergen. Hopelijk kunnen we daar na het reces met zijn allen werk van maken. Pas dan zullen wij kunnen zeggen dat de wetgeving over nucleaire aansprakelijkheid de broodnodige aanpassingen heeft gekregen.

De resolutie van collega's George en Van der Auwera getuigt wel van goede bedoelingen, maar onze fractie wil die intenties op relatief korte termijn omzetten in daden. Om dat streven onder de aandacht van ons allemaal te houden, zal onze fractie in het najaar alvast een eigen wetsvoorstel indienen en desgevallend elke week een parlementaire vraag stellen en de bevoegde minister blijven wijzen op de resolutie.

Pas als wij in dit Parlement een wetgeving goedkeuren met onbeperkte aansprakelijkheid voor de nucleaire sector, is er sprake van een nieuw energietijdperk, met een eerlijk maatschappelijk en politiek debat over de diverse technologieën. Daarom ook zullen wij deze beperkte renovatie van de wetgeving niet goedkeuren, maar ons onthouden. *(Applaus)*

08.03 David Clarinval (MR): Dit wetsvoorstel strekt ertoe het aansprakelijkheidsbedrag voor exploitanten van kerninstallaties op te trekken. Aanvankelijk was het de bedoeling het huidige bedrag van 297 miljoen tot 700 miljoen te verhogen.

Volgens SYBAN, het Belgisch Syndicaat voor Kernverzekeringen, is het in staat een

pouvant être évaluée à 1,2 milliard d'euros. Nous avons donc déposé un amendement portant le montant de la couverture à ce niveau. Les discussions actuelles concernant un élargissement de la couverture vers les risques environnementaux ou une modification de la période de prescription entraîneraient bien sûr une nouvelle répartition des capacités d'assurances. Une nouvelle négociation devra être menée au moment de la ratification des protocoles internationaux de Paris et de Bruxelles.

Dans l'état actuel des choses, il n'est pas possible d'avoir une couverture illimitée comme réclamé par Ecolo ou le cdH.

Cette proposition est un pas en avant, qui place la Belgique dans le peloton de tête des pays européens.

08.04 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): En portant le montant de 297 millions d'euros à 1,2 milliard d'euros, nous réalisons aujourd'hui une avancée importante dans la responsabilité des exploitants nucléaires, ce qui nous hisse en tête du peloton européen. M. Calvo réclame ici, à cor et à cris, l'instauration d'une responsabilité illimitée. Peut-être pourrait-il demander à l'ex-secrétaire d'État à l'Énergie, Olivier Deleuze, pourquoi il n'a pas instauré une responsabilité illimitée en 2000, au moment de la réforme de la responsabilité nucléaire?

Je suis bien entendu d'accord sur la nécessité d'une bonne réglementation en matière de responsabilité. Un système de responsabilité illimitée, tel qu'il existe seulement en Allemagne aujourd'hui, mérite qu'on lui consacre d'abord un examen approfondi. Il nous faut aussi examiner dans quelle mesure ce risque est assurable et si cela ne va pas faire s'envoler le prix de l'énergie. Sinon, on peut s'attendre à de sérieuses frictions au Parlement. De surcroît, nous devons aussi songer aux règles en matière de responsabilité qui s'appliquent aux centrales nucléaires situées à nos frontières. C'est la raison pour laquelle la Commission européenne devra élaborer une réglementation européenne harmonisée.

Nous avançons pas à pas. Aujourd'hui, nous nous contentons du progrès que nous venons d'accomplir et en automne, nous irons plus loin. Et comme souvent, nous déposerons des propositions et M. Calvo clamera que tout cela n'est pas suffisant. (*Applaudissements*)

08.05 **Joseph George** (cdH): À l'ordre du jour de nos travaux, il y a une résolution et une proposition

verzekering capaciteit van 1,2 miljard euro beschikbaar te stellen. We hebben bijgevolg een amendement ingediend om het bedrag van de dekking tot dat niveau op te trekken. De lopende besprekingen over een mogelijke uitbreiding van de dekking naar milieurisico's of een wijziging van de verjaringstermijn zouden natuurlijk tot een nieuwe verdeling van de verzekeringscapaciteiten kunnen leiden. Er zal opnieuw moeten worden onderhandeld wanneer de internationale protocollen van Parijs en van Brussel worden geratificeerd.

Bij de huidige stand van zaken is een onbeperkte dekking, zoals Ecolo of het cdH wil, niet haalbaar.

Dit voorstel is een stap voorwaarts, waardoor België aansluiting vindt bij de Europese kopgroep.

08.04 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Met een fikse stijging van 297 miljoen euro naar 1,2 miljard euro zetten wij vandaag een belangrijke stap in het verhogen van de aansprakelijkheid van de exploitanten van kerncentrales. Daarmee komen wij aan de kop van het Europese peloton. De heer Calvo roept hier heel hard om de invoering van een onbeperkte aansprakelijkheid. Misschien kan hij eens aan voormalig staatssecretaris voor Energie Deleuze vragen waarom die bij de herziening van de aansprakelijkheid in 2000 geen onbeperkte aansprakelijkheid heeft ingevoerd.

Natuurlijk ga ik ermee akkoord dat er een goede aansprakelijkheidsregeling moet komen. Een systeem van onbeperkte aansprakelijkheid, dat vandaag alleen in Duitsland bestaat, moet echter eerst grondig worden bestudeerd. We moeten ook bekijken in welke mate dat verzekeraar is en of het de energieprijzen niet de hoogte injaagt. Reken anders maar op een stevige rel in dit Parlement. Bovendien moeten we ook nadenken over aansprakelijkheidsregelingen voor de buitenlandse kerncentrales aan onze grenzen. De Europese Commissie zal daarom een harmonieuze Europese regeling moeten uitwerken.

Stap voor stap gaan we vooruit. Vandaag nemen wij genoegen met de stap die nu wordt gezet, in het najaar gaan we hiermee voort. En zoals vaak zullen wij de indieners zijn van voorstellen en zal de heer Calvo vooral goed zijn om luid te roepen dat het allemaal niet genoeg is. (*Applaus*)

08.05 **Joseph George** (cdH): Op de agenda staan een wetsvoorstel en een voorstel van resolutie.

de loi.

La résolution vise à demander la ratification des protocoles relatifs à la responsabilité nucléaire qui intègrent, en cas d'accident nucléaire, les dommages causés à l'environnement en allongeant le délai de prescription à trente ans concernant le dommage aux personnes. La proposition de résolution demande aussi que le gouvernement plaide, au niveau européen, pour que la Commission élabore un projet de directive en vue d'atteindre un système harmonisé au niveau européen en matière de responsabilité.

Ces protocoles remontent à 2004. Je regrette qu'ils n'aient toujours pas été ratifiés.

La proposition de loi porte les garanties que doivent assurer les exploitants nucléaires à 1,2 milliard d'euros. Le chiffre initial de 700 millions d'euros était fondé sur la capacité du marché de l'assurance nucléaire.

En accomplissant ce pas, on n'a fait que suivre le marché de l'assurance dans sa capacité de couverture. Cependant, ce pas est resté insuffisant et nous sommes restés en deçà de nos possibilités.

Je déplore que le texte ne prévoie pas, comme en Allemagne, une responsabilité civile illimitée pour les exploitants nucléaires, responsabilité illimitée qui est d'ailleurs en vigueur dans tous autres les secteurs de notre vie sociale. La responsabilité est tout à fait indépendante de la capacité à trouver une couverture d'assurance. Mais on nous répète que la capacité de garantie n'existe pas encore et que, peut-être si, demain, elle pouvait être augmentée, le principe de responsabilité pourrait être augmenté proportionnellement. C'est tout à fait erroné!

Il s'agissait, en fait, de responsabiliser les acteurs, les exploitants nucléaires.

Certains diront qu'on risque de reporter le coût de cette garantie sur le consommateur. Ils se trompent. En effet, il n'y a pas de coût particulier lié à une absence de garantie. C'est en cas de sinistre que l'exploitant doit intervenir. Et s'il prend des mesures particulières en vue de rendre son installation plus sûre, cela n'en sera que mieux. Quand bien même cela constituerait pour lui un coût, il serait simplement déduit de la rente nucléaire, et non du prix que doit payer le consommateur.

Par ailleurs, il est regrettable que nous n'en ayons

Met de resolutie vragen wij de ratificatie van de protocollen inzake de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie. Die omvatten de schade voor het milieu in geval van een nucleair ongeval, en verlengen de verjaringstermijn voor schade aan personen tot dertig jaar. In het voorstel van resolutie vragen wij de regering tevens om er op het Europese niveau voor te pleiten dat de Commissie een voorstel voor een richtlijn uitwerkt met het oog op een geharmoniseerde Europese aansprakelijkheidsregeling.

De protocollen dateren van 2004. Ik betreur dat ze nog altijd niet geratificeerd werden.

Het wetsvoorstel stipuleert dat de exploitanten van nucleaire inrichtingen moeten zorgen voor een zekerheid van 1,2 miljard euro. Het oorspronkelijke bedrag van 700 miljoen euro werd bepaald in functie van de capaciteit van de nucleaire verzekeringsmarkt.

Door die stap te zetten volgt men enkel de dekkingcapaciteit van de verzekeringsmarkt, maar dat is onvoldoende en wij zouden meer kunnen doen.

Ik betreur dat er in de tekst, zoals in Duitsland, geen onbeperkte wettelijke aansprakelijkheid voor de kernexploitanten wordt ingelast. Die onbeperkte aansprakelijkheid is trouwens in voege in alle andere sectoren van onze samenleving. De aansprakelijkheid staat volledig los van de mogelijkheid om een verzekeringsdekking te vinden. Maar we krijgen herhaaldelijk te horen dat de waarborgcapaciteit nog niet bestaat en dat, indien ze morgen zou verhoogd kunnen worden, het aansprakelijkheidsbeginsel evenredig zou kunnen worden verhoogd. Dat is totaal fout!

Het ging in feite over de responsabilisering van de actoren, de kernexploitanten.

Sommigen zullen zeggen dat de kosten voor de waarborg op de consument dreigen te worden afgewenteld. Zij vergissen zich. Er zijn geen kosten verbonden aan het ontbreken van een waarborg. In geval van een ongeluk moet de exploitant ingrijpen. En als hij bijzondere maatregelen neemt met het oog op het veiliger maken van zijn installatie, des te beter. Ook al zou hem dat geld kosten, het wordt eenvoudigweg afgetrokken van de nucleaire rente, en niet van de prijs die de consument moet betalen.

Het is overigens jammer dat wij de gelegenheid niet

pas profité pour prolonger, dès à présent, à trente ans le délai dans lequel une action en réparation peut être intentée contre un exploitant.

Les protocoles prévoient d'autres mesures. Il est essentiel que ces dernières puissent être appliquées.

Je me réjouis de la ratification de la proposition de résolution. Nous aurions pu aller plus loin dans la proposition de loi. Mais ce n'est que partie remise.

08.06 Karine Lalieux (PS): Les premiers régimes de responsabilité civile nucléaire ont consacré un régime de responsabilité civile limitée des exploitants nucléaires dans le but de promouvoir l'énergie nucléaire, avec une petite contrepartie à cette responsabilité très limitée: les victimes n'ont pas à prouver de faute dans le chef de l'exploitant nucléaire et ce dernier ne peut invoquer la faute d'un tiers.

La proposition de loi invitait au départ à passer à 700 millions d'euros. Étant donné, d'après les assurances, que nous pouvions assurer jusqu'à 1,2 milliard d'euros, le groupe PS a immédiatement déposé un amendement, signé par le MR et l'Open Vld, pour augmenter cette responsabilité. Nous nous sommes dépêchés pour que cette loi puisse entrer en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 2012 car les assureurs nous ont dit qu'il fallait plus ou moins trois mois pour pouvoir garantir ce montant.

Président: André Flahaut, président.

La volonté générale est d'instaurer une responsabilité civile illimitée. Nous aurions pu faire comme l'Allemagne qui a imposé aux exploitants nucléaires la constitution d'une garantie de 2,5 milliards d'euros. Mais seuls 256 millions sont assurés. Le solde résulte de l'engagement des exploitants à présenter les fonds si l'un d'eux connaissait un accident. Pour organiser un tel mécanisme, il faut être plusieurs. Or, en Belgique, nous n'avons qu'un exploitant. De plus, aucun assureur n'est disposé à couvrir un montant illimité.

Évidemment, la responsabilité doit être illimitée. Mais cela ne peut se décider uniquement au Parlement, il faut travailler avec un gouvernement

te baat hebben genomen om de termijn voor het inleiden van een vordering tot herstel tegen een exploitant te verlengen tot dertig jaar.

De protocollen voorzien in andere maatregelen. Het is van wezenlijk belang dat deze laatste kunnen worden toegepast.

Ik ben verheugd over de ratificatie van het voorstel van resolutie. Wij hadden nog verder kunnen gaan in het wetsvoorstel. Maar uitstel is geen afstel.

08.06 Karine Lalieux (PS): De eerste stelsels voor nucleaire wettelijke aansprakelijkheid voorzagen in een beperkte wettelijke aansprakelijkheid voor exploitanten van kerninstallaties met als doel nucleaire energie te stimuleren. Er was echter een kleine tegenprestatie voor deze zeer beperkte aansprakelijkheid: de slachtoffers moeten geen bewijs leveren van de fout die door de kernexploitant werd begaan en deze laatste kan zich niet beroepen op het feit dat het de fout was van een derde.

Het wetsvoorstel stelde oorspronkelijk voor om het bedrag te verhogen tot 700 miljoen euro. Gelet op het feit dat wij volgens de verzekeringsmaatschappijen tot 1,2 miljard euro kunnen verzekeren, heeft de PS-fractie meteen een amendement ingediend dat werd medeondertekend door de MR en Open Vld om het aansprakelijkheidsbedrag te verhogen. Wij hebben flink doorgewerkt, zodat de wet ten laatste op 1 januari 2012 in werking kan treden. Volgens de verzekeringsmaatschappijen duurt het immers ongeveer drie maanden om dit bedrag te verzekeren.

Voorzitter: André Flahaut, voorzitter.

Algemeen wordt er gestreefd naar een onbeperkte wettelijke aansprakelijkheid. Wij hadden kunnen doen zoals in Duitsland, waar men de nucleaire exploitanten verplicht heeft in een zekerheid van 2,5 miljard euro te voorzien. Er is echter slechts een zekerheid voor een bedrag van 256 miljoen. Het saldo vloeit voort uit de verbintenis van de exploitanten om de fondsen ter beschikking te stellen indien een van hen met een ongeval wordt geconfronteerd. Om een dergelijk mechanisme te kunnen opzetten, moeten er meerdere exploitanten zijn. In België is er echter maar één exploitant. Bovendien is geen enkele verzekeraar bereid om een onbeperkt bedrag te dekken.

De aansprakelijkheid moet uiteraard onbeperkt zijn. Dat kan echter enkel in het Parlement worden beslist, er moet worden samengewerkt met een

de plein exercice, avec des assureurs et l'opérateur. Imposer de but en blanc une responsabilité illimitée pousserait l'exploitant à des manœuvres juridiques pour limiter son patrimoine.

C'est donc un premier pas, mais c'est un pas important. Monsieur Calvo, vous êtes caricatural en affirmant que nous avons un ministre socialiste pro-nucléaire. Jamais il n'a été pour le nucléaire.

Afin de montrer la bonne volonté du groupe socialiste, nous avons déposé un amendement: nous désirons une responsabilité limitée. C'est nous qui l'avons déposé et non les auteurs de la résolution.

08.07 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Je ne veux laisser planer aucun doute à propos du caractère progressiste que je prête au PS. J'ai seulement dit à propos du ministre de l'Énergie qu'il n'a pas adapté la législation belge depuis 2004, en dépit de protocoles internationaux relatifs aux accords nucléaires. C'est la raison pour laquelle j'ai également dit que le PS avait eu besoin de Fukushima, précisément pour se rendre compte. Je ne peux m'exprimer sur le point de vue du ministre car il est tantôt pour, tantôt contre l'énergie nucléaire.

08.08 Karine Lalieux (PS): Je ne dirai pas ici ce que pense M. Magnette, mais j'apprécie que vous ayez rectifié vos propos.

Monsieur George, votre proposition de loi initiale se situait bien en-deçà de celle qu'avaient déposée les socialistes et les libéraux. Vos leçons ne me semblent pas nécessaires! Cette proposition-ci élargit la responsabilité civile des exploitants et nous travaillerons tous ensemble à la rentrée en faveur d'une responsabilité illimitée.

08.09 Joseph George (cdH): Vous devez concéder que c'est nous qui avons entamé ce débat. On peut toujours refaire l'histoire... Arrêtons, car chacun essaye de tirer la couverture à soi.

08.10 Karine Lalieux (PS): Si la commission a décidé de travailler sur la proposition PS - Open Vld - MR, cela veut dire qu'elle était meilleure que la vôtre!

08.11 Olivier Deleuze (Ecolo-Groen!): La question des assurances nucléaires est un exemple parfait

regering met volheid van bevoegdheid, met verzekeraars en de operator. Het zomaar opleggen van een onbeperkte aansprakelijkheid zou de exploitant aanzetten tot juridische kunstgrepen om zijn patrimonium te vrijwaren.

Het is dus een eerste stap, maar wel een belangrijke. Mijnheer Calvo, u maakt er een karikatuur van wanneer u beweert dat wij een socialistische minister hebben die voorstander is van kernenergie. Dat is hij immers nooit geweest.

Om de goede wil van de PS-fractie te tonen hebben wij een amendement ingediend: wij wensen een beperkte aansprakelijkheid. Wij hebben dat amendement ingediend, niet de indieners van de resolutie.

08.07 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Ik wil geen misverstand laten bestaan over hoe progressief ik de PS wel vind. Over de minister van Energie heb ik alleen gezegd dat hij sinds 2004, ondanks internationale protocollen inzake nucleaire afspraken, de Belgische wetgeving niet heeft aangepast. Daarom heb ik ook gezegd dat de PS Fukushima nodig had, precies om dát te ontdekken. Over het standpunt van de minister kan ik mij niet uitspreken, want de ene keer is hij voor, de andere keer tegen kernenergie.

08.08 Karine Lalieux (PS): Ik zal hier niet zeggen wat de heer Magnette erover denkt, maar ik waardeer dat u op uw woorden bent teruggekomen.

Mijnheer George, uw oorspronkelijke wetsvoorstel ging lang niet even ver als het voorstel van de socialisten en de liberalen. U hoeft ons geen lesje te geven, mij dunk! Met dit voorstel wordt de burgerlijke aansprakelijkheid van de exploitanten uitgebreid, en wij zullen bij het begin van het parlementaire jaar samen ijveren voor een onbeperkte aansprakelijkheid.

08.09 Joseph George (cdH): U zult toch moeten toegeven dat wij hier het debat op gang gebracht hebben. Men kan de geschiedenis altijd herschrijven... Laten we daarmee ophouden, want iedereen probeert zichzelf nu op de borst te kloppen.

08.10 Karine Lalieux (PS): Als de commissie beslist heeft om het voorstel van de PS, Open Vld en de MR als uitgangspunt te nemen, dan is dat omdat dat een betere tekst was dan de uwe!

08.11 Olivier Deleuze (Ecolo-Groen!): De kwestie van de nucleaire verzekeringen is een perfect

de la manière dont ce secteur parvient à socialiser les risques et les ennuis et à privatiser les bénéfices. Remarquons une fantastique contradiction chez ceux qui prétendent que les risques sont maîtrisés et qui défendent en même temps une couverture partielle des accidents nucléaires. Pourquoi, si ce n'est pas dangereux, la couverture est-elle limitée?

C'est le cas aussi pour les déchets nucléaires, puisqu'au fond, nos sociétés se sont lancées dans cette exploitation sans avoir la moindre idée de ce que nous ferions des déchets. En ce qui concerne la rente nucléaire, là aussi, ce sont les particuliers qui paient l'amortissement des centrales et, ensuite, au moment où le marché est libéralisé, c'est le privé qui empoche les bénéfices.

Les assurances nucléaires, c'est un pur rapport de forces. En France, la couverture d'assurance est de 91,5 millions d'euros, tandis qu'en Allemagne, elle est de 2,5 milliards. Les centrales françaises sont-elles vingt fois moins dangereuses que les centrales allemandes? C'est d'ailleurs la raison pour laquelle la priorité est de fermer ces centrales car la meilleure assurance que nous pourrions avoir, c'est qu'elles ne fonctionnent pas.

Heureusement, il y a un avant et un après Fukushima. Après quatre mois, il y a au Japon 1 200 kilomètres carrés inhabités parce que pollués par des radioéléments qui seront actifs pendant 300 ans.

Imaginons en Belgique une zone de 30 sur 40 kilomètres, inhabitée depuis le 11 mars et dont on ne sait pas quoi faire! Merrill Lynch a évalué les dégâts au Japon à environ 90 milliards d'euros. Personne ne peut payer un tel montant! C'est évidemment bien d'augmenter la couverture à 1,2 milliard d'euros. Mais si un accident similaire survient en Belgique, cela ne représentera rien!

Le défi, non seulement en Belgique mais dans toute l'Europe, est d'arriver à une responsabilité illimitée des personnes qui se livrent à cette activité.

08.12 Ann Vanheste (sp.a): Le régime de la responsabilité légale des exploitants nucléaires en cas d'accident nucléaire est certes amélioré, mais pourquoi ne pas poursuivre sur notre lancée? Nous présentons à cet effet un amendement, cosigné par M. Calvo, visant à faire passer de 10 à 30 ans le délai pour l'introduction d'une demande en dommages et intérêts en cas d'incident nucléaire.

voorbeeld van de manier waarop die sector erin slaagt om de risico's en de problemen op de maatschappij af te wentelen en de winsten te privatiseren. Opmerkelijk is de grote contradictie bij degenen die beweren dat de risico's onder controle zijn en die tegelijkertijd voor een gedeeltelijke dekking van de nucleaire ongevallen pleiten. Als dat dan toch niet gevaarlijk is, waarom wordt die dekking dan beperkt?

Dat is ook het geval voor het nucleaire afval, want eigenlijk zijn de bedrijven met die exploitatie begonnen zonder ook maar enig idee te hebben over wat er met het afval moest gebeuren. Ook wat de nucleaire rente betreft, zijn het de particulieren die de afschrijving van de centrales betalen, en nadien, wanneer de markt wordt geliberaliseerd, is het de privésector die de winsten opstrijkt.

Bij de nucleaire verzekeringen gaat het louter om krachtsverhoudingen. In Frankrijk bedraagt de dekking 91,5 miljoen euro, en in Duitsland 2,5 miljard euro. Zijn de Franse centrales twintig keer minder gevaarlijk dan de Duitse? Dat is trouwens de reden waarom de sluiting van de centrales een prioriteit is, want de beste verzekering die men kan hebben is dat zij niet werken.

Gelukkig is er de situatie voor en na Fukushima. Na vier maanden is er in Japan een gebied van 1.200 vierkante kilometer onbewoonbaar verklaard omdat het vervuild is door radioelementen die gedurende 300 jaar actief zullen zijn.

Stel u in België een gebied van 30 bij 40 kilometer voor, dat sinds 11 maart onbewoond is en waar men geen raad mee weet! Merrill Lynch schat de schade in Japan op ongeveer 90 miljard euro. Niemand kan een dergelijk bedrag betalen! Het is uiteraard een goede zaak om de dekking op te trekken tot 1,2 miljard euro. Maar als er zich een soortgelijk ongeval in België zou voordoen, is dat peanuts!

Zowel België als geheel Europa staan voor de uitdaging om de rechtspersonen die een dergelijke activiteit uitoefenen, onbeperkt aansprakelijk te maken.

08.12 Ann Vanheste (sp.a): De regeling van de wettelijke aansprakelijkheid van kernexploitanten bij nucleaire incidenten wordt weliswaar verbeterd, maar waarom trekken we dat niet meteen door? Wij dienen daarom een amendement in, mee ondertekend door de heer Calvo, om de termijn voor het indienen van een nucleaire schadeclaim van 10 naar 30 jaar op te trekken. Soms komt de

En effet, il arrive parfois que les dommages occasionnés ne soient constatés que des dizaines d'années plus tard.

Nous avons encore présenté un deuxième amendement commun, instaurant le principe de la responsabilité illimitée de l'exploitant nucléaire pour les dommages résultant d'un accident nucléaire. Le sp.a avait déjà présenté cet amendement en commission mais vu son importance, nous le présentons une nouvelle fois. Il a d'ailleurs fait l'objet de longues discussions en commission. MM. Calvo et Deleuze ont fait observer que la responsabilité limitée avait uniquement été instaurée pour soutenir une jeune industrie, un argument qui ne tient évidemment plus debout aujourd'hui.

L'Allemagne a instauré une responsabilité illimitée et les exploitants allemands de centrales nucléaires doivent assurer une sécurité financière. Les centrales nucléaires belges sont des entreprises privées qui réalisent de plantureux bénéfices. Dans ce contexte, un système de responsabilité partagée est dépassé et il ne se justifie plus aucunement que l'État et la collectivité prennent en charge une partie des risques d'une société privée. *(Applaudissements)*

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1597. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1597/7)

La proposition de loi compte 5 articles.

Amendements déposés:

Art. 2

- 11 – Kristof Calvo cs (1597/8)

Art. 2/1 (n)

- 10 – Ann Vanheste cs (1597/8)

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservé ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion de la proposition de résolution n° 1437. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1437/5)

aangerichte schade immers pas na tientallen jaren aan het licht.

Wij hebben nog een tweede amendement samen ingediend, dat het principe invoert dat een uitbater van een kerncentrale onbeperkt aansprakelijk is voor de schade die uit een kernongeval voortvloeit. Sp.a had dit amendement al eens in de commissie ingediend, maar gezien het belang ervan wordt het opnieuw ingediend. Er werd in de commissie overigens heel lang over gediscussieerd. De heren Calvo en Deleuze wezen erop dat de beperkte aansprakelijkheid alleen maar werd ingevoerd om een jonge industrie te ondersteunen. Dat argument is ondertussen uiteraard niet meer geldig.

In Duitsland werd wel een onbeperkte aansprakelijkheid ingevoerd en de Duitse kernexploitanten moeten wel degelijk zorgen voor een financiële zekerheid. De Belgische kerncentrales zijn privéondernemingen die enorme winsten boeken. Tegen die achtergrond is een systeem van gedeelde aansprakelijkheid voorbijgestreefd. Dat de Staat en de gemeenschap een deel van de risico's van privéondernemingen op zich nemen, is op geen enkele wijze gerechtvaardigd. *(Applaus)*

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsvoorstel nr. 1597. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1597/7)

Het wetsvoorstel telt 5 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 2

- 11 – Kristof Calvo cs (1597/8)

Art. 2/1 (n)

- 10 – Ann Vanheste cs (1597/8)

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking aan van het voorstel van resolutie nr. 1437. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1437/5)

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

Le vote sur la proposition aura lieu ultérieurement.

De stemming over het voorstel zal later plaatsvinden.

09 Proposition de résolution relative à une consommation rationnelle de médicaments dans les maisons de repos et de soins (268/1-7)

09 Voorstel van resolutie betreffende een rationeel geneesmiddelengebruik in rust- en verzorgingstehuizen (268/1-7)

Proposition déposée par: Nathalie Muylle, Nahima Lanjri, Sonja Becq

Voorstel ingediend door: Nathalie Muylle, Nahima Lanjri, Sonja Becq

Discussion

Bespreking

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (268/6)

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (268/6)

Mme Detiège, rapporteuse, renvoie à son rapport écrit.

Rapporteur Maya Detiège verwijst naar haar schriftelijk verslag.

09.01 Damien Thiéry (MR): La présente résolution s'inspire de différentes études, dont celle menée par le Centre fédéral d'expertise en 2006.

09.01 Damien Thiéry (MR): Het voorliggende voorstel van resolutie stoelt op verscheidene studies, waaronder die van het Federaal Kenniscentrum van 2006.

La désignation d'un médecin-conseil-coordonateur doit être encouragée pour obtenir une meilleure collaboration entre tous les soignants. Mais, pour nous, il est important que chaque résident puisse continuer à choisir librement son médecin traitant.

De aanstelling van een coördinerende raadgevende arts moet aangemoedigd worden met het oog op een betere samenwerking tussen alle zorgverleners. Voor ons is het evenwel belangrijk dat elke bewoner zijn behandelend arts vrij kan blijven kiezen.

Une meilleure formation pharmacologique du personnel infirmier et une amélioration de la communication avec le pharmacien et le médecin sont susceptibles d'améliorer la qualité de la médication dans les maisons de repos et de soins (MRS).

Door het verplegend personeel beter op te leiden inzake farmacologie en te werken aan een betere communicatie met de apotheker en de arts, kan de kwaliteit van de medicatie in de rust- en verzorgingstehuizen (RVT's) verbeterd worden.

L'utilisation du formulaire pharmaceutique doit être encouragée, sans se substituer au libre choix du médecin.

Het gebruik van de geneesmiddelenformularium moet aangemoedigd worden, zonder dat de vrije keuze van de arts daardoor in het gedrang komt.

Plutôt que de parler de "médicaments génériques équivalents" et de "marques alternatives moins onéreuses", l'usage courant aurait voulu que l'on parle plutôt de "médicaments bon marché", un terme qui regroupe l'entièreté de la classe de ces médicaments à prix réduit.

In plaats van gebruik te maken van 'gelijkwaardige generische geneesmiddelen' en 'goedkopere merkvarianten' zou het beter zijn om de uitdrukking 'goedkope geneesmiddelen' te gebruiken, omdat die verwijst naar alle geneesmiddelen tegen een lagere prijs.

Nous soutenons cette proposition et l'utilisation des médicaments emballés individuellement pour chaque patient.

We steunen dit voorstel en het gebruik van individueel verpakte geneesmiddelen voor elke patiënt.

09.02 Nathalie Muylle (CD&V): En tant que coauteur de cette résolution, je me réjouis de

09.02 Nathalie Muylle (CD&V): Als mede-indiener van deze resolutie verheug ik me over de

l'approche constructive.

Divers amendements ont été introduits et ont amélioré le texte. La résolution a été approuvée à l'unanimité, ce qui révèle notamment que les groupes sont très préoccupés par cette problématique.

Cette résolution s'inscrit en fait dans le prolongement d'une ancienne résolution introduite par Mmes Detiège et De Meyer. La situation a peu évolué depuis lors, ce qui en dit long à ce sujet. L'ancienne résolution peut encore servir, même si elle a été mise à jour.

Des études récentes de la Mutualité chrétienne et du Centre d'expertise révèlent que les personnes âgées prennent en moyenne huit médicaments par jour, en trois prises. Ces médicaments ne sont par conséquent pas toujours correctement administrés ou conservés. Pour 30 % des citoyens, au moins un médicament se trouve sur la liste de Beers et n'est donc pas adapté aux personnes âgées.

Un débat sur la politique des médicaments et sur les prescriptions rédigées par les médecins est donc justifié. Parmi les points importants, citons le fait que le médecin coordinateur et conseiller (MCC) ne suit que 24 % des pensionnaires de maisons de retraite car les autres gardent leur propre médecin traitant. L'objectif consiste à étendre les compétences du MCC et à lui permettre de s'assurer que les médicaments prescrits aux pensionnaires sont justifiés, qu'ils l'ont été raisonnablement et de vérifier s'il existe une alternative générique. Un comportement prescripteur rationnel est en effet dans l'intérêt des pensionnaires et de leur famille, ainsi que des pouvoirs publics.

Les MRS et les MRPA que nous avons interrogées partagent cette inquiétude et étudient de nouveaux instruments pour rationaliser la consommation des médicaments. Le renforcement du rôle de coordinateur du médecin coordinateur et conseiller est l'un de ces instruments. Il faut parallèlement améliorer la formation du personnel infirmier et soignant. La présente résolution insiste sur la formation, l'information et l'informatisation.

Elle ne comporte pas réellement d'éléments nouveaux et se contente de dépeindre un ancien problème dont l'existence a une nouvelle fois été confirmée par de récentes études. J'espère que la ministre exploitera la résolution pour tenter de remédier efficacement à la surconsommation de médicaments dans les maisons de repos. *(Applaudissements)*

constructieve benadering.

Er zijn verscheidene amendementen ingediend, die de tekst verbeterd hebben. De resolutie werd unaniem goedgekeurd en dat toont onder andere aan dat er heel wat bezorgdheid leeft bij de fracties over deze problematiek.

Eigenlijk ligt deze resolutie in het verlengde van een vroegere resolutie van de dames Detiège en De Meyer. Sindsdien is er weinig gebeurd en dat is veelbetekenend. De oude resolutie kan nog steeds dienen, al hebben we ze geactualiseerd.

Recentere studies van de CM en van het Kenniscentrum wijzen uit dat bejaarden gemiddeld acht medicijnen per dag krijgen toegediend, verspreid over drie toedieningsmomenten. Die medicijnen worden dan ook nog niet altijd correct toegediend of bewaard. Bij 30 procent van de bewoners is daar minstens één middel bij dat op de Beers-lijst staat en dus ongeschikt is voor ouderen.

Er is dus reden om het geneesmiddelenbeleid en het voorschrijfgedrag van artsen ter discussie te stellen. Een belangrijk punt is dat de coördinerend en raadgevend arts (CRA) maar 24 procent van de bewoners van rusthuizen opvolgt, omdat de rest zijn eigen huisarts houdt. Het is de bedoeling om de greep van de CRA te vergroten en hem te laten nagaan of de medicatie van alle rusthuisbewoners verantwoord is en verantwoord wordt toegediend en of er generische vervangers beschikbaar zijn. Rationeel voorschrijfgedrag is immers in het voordeel van de bewoners en hun familie en van de overheid.

De RVT's en de ROB's die we bevroegd hebben, delen die bezorgdheid en zoeken naar nieuwe instrumenten om het geneesmiddelengebruik te rationaliseren. Een grotere coördinerende rol voor de CRA is zo'n instrument. Verder moet de vorming van de verpleegkundigen en de verzorgenden omhoog. Deze resolutie legt de nadruk op vorming, informatie en informatisering.

Deze resolutie vertelt dus eigenlijk niets nieuws. Ze schetst een oud probleem dat door recente studies nog eens bevestigd wordt. Ik hoop dat de minister de resolutie zal aangrijpen om echt iets te doen aan het geneesmiddelengebruik in de rusthuizen. *(Applaus)*

09.03 **Manu Beuselinck** (N-VA): Il reste énormément de pain sur la planche pour développer une politique de consommation rationnelle des médicaments dans les maisons de repos. L'espoir vient des résultats nettement meilleurs obtenus par les maisons de repos qui appliquent réellement une telle politique par rapport à ceux enregistrés par celles qui ne l'appliquent pas.

La consommation rationnelle de médicaments doit être étendue à l'ensemble des institutions. Nos deux amendements en ce sens ont été intégrés au texte et nous nous en réjouissons. Un troisième amendement, adopté in extremis, concerne le rôle du pharmacien-fournisseur. Selon nous, le rôle de ce dernier doit évoluer de fournisseur de médicaments à prestataire de soins. Pourquoi, par exemple, ne pourrait-il pas participer à la revue médicamenteuse des patients?

Si le pharmacien se voit attribuer un ensemble de tâches plus vaste, le nombre de lits qui relèvent de sa responsabilité doit être réduit. Il se pose par ailleurs un conflit de compétence s'agissant des honoraires. Depuis l'instauration du système actuel en 2010, le pharmacien n'est plus rémunéré sur la base du coût du médicament qu'il fournit mais uniquement sur la base de la fourniture en tant que telle. C'est un progrès, mais ce n'est pas encore l'idéal, puisqu'il continue à avoir intérêt à fournir un médicament. Comment, dans ce cas, peut-il procéder à une évaluation objective? Il convient donc de se demander s'il ne serait pas préférable de rémunérer le pharmacien sur ses prestations de soins plutôt que sur sa fonction de distribution.

Pour le surplus, nous soutenons tous les points déjà commentés par les autres orateurs, en particulier ceux concernant le rôle central du médecin coordinateur et conseil, l'encouragement du recours au formulaire, l'informatisation et une meilleure formation des prestataires de soins.

Une fois de plus: nous nous réjouissons de voir nos amendements intégrés dans la résolution. *(Applaudissements)*

Le **président**: La discussion est close.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition aura lieu ultérieurement.

10 **Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du**

09.03 **Manu Beuselinck** (N-VA): Er is nog veel werk aan de winkel op het gebied van geneesmiddelenbeleid in rusthuizen. Hoopgevend is wel dat rusthuizen die effectief werk maken van dat beleid, opvallend beter scoren dan rusthuizen die dat niet doen.

Rationeel geneesmiddelengebruik moet naar alle instellingen worden uitgebreid. Onze twee amendementen zijn in de tekst opgenomen en daar zijn we blij mee. Een derde amendement werd op de valreep goedgekeurd en betreft de rol van de toeleverende apotheker. Die moet volgens ons van leverancier van geneesmiddelen evolueren naar zorgverstrekker. Waarom kan hij bijvoorbeeld niet bij de medicatiereviews meehelpen?

Als de apotheker een ruimere taak krijgt inzake opvolging, moet het aantal bedden waarvoor hij verantwoordelijk is, beperkt zijn. Verder is er een bevoegdheidsconflict inzake honorering. Sinds het in 2010 ingevoerde systeem wordt de apotheker niet langer gehonoreerd op basis van de kostprijs van het geneesmiddel dat hij aflevert, maar louter op het afleveren als dusdanig. Dat is al beter, maar nog niet ideaal, hij heeft er immers belang bij een geneesmiddel af te leveren. Hoe kan hij dan objectief evalueren? Er moet dus worden nagedacht of de apotheker niet veeleer voor zijn zorgprestatie moet worden vergoed dan voor zijn distributiefunctie.

Wij steunen verder alle punten die door de andere sprekers zijn toegelicht, zeker de centrale rol van de coördinerende en raadgevende arts, het aanmoedigen van de formularium, de informatisering en de betere opleiding van de zorgverstrekkers.

Nogmaals: ik ben blij dat onze amendementen een plaats kregen in de resolutie. *(Applaus)*

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel zal later plaatsvinden.

10 **Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk**

1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière en vue d'instaurer, pour les cyclistes, la possibilité de franchir les feux de signalisation (1004/1-7)

Proposition déposée par: Anthony Dufrane, André Frédéric, Linda Musin, Karine Lalieux, Karin Temmerman

Discussion générale

10.01 Ronny Balcaen, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

10.02 Karin Temmerman (sp.a): La sécurité routière doit constituer le principe de base le plus important de toutes les règles de circulation. Un large consensus s'est dégagé en commission pour partir de ce principe de base dans le cadre de la présente proposition de loi.

Je comprends la réticence de certains à l'égard de cette mesure. Chacun de nous a appris qu'il est interdit de brûler un feu rouge. Or, aux Pays-Bas et en Allemagne, il est permis depuis longtemps de brûler les feux rouges sans que la sécurité routière soit mise en péril pour autant. Avant d'élaborer une loi régissant le franchissement des feux rouges, les autorités françaises ont attendu les résultats des projets pilotes à Bordeaux et à Strasbourg. Cette mesure est à présent mise en œuvre à Nantes.

La présente proposition de loi ne pourra être appliquée que dans des circonstances spécifiques. Le gestionnaire de la voirie devra vérifier si tel ou tel carrefour se prête au franchissement du feu rouge par des cyclistes voulant tourner à droite. La loi précise aussi très clairement que ce franchissement ne pourra en aucune façon gêner les autres usagers de la route.

Si nous voulons résoudre nos problèmes de mobilité et de viabilité du trafic, nous devons prendre de nombreuses mesures pour inciter les automobilistes à laisser leur voiture au garage. Cette mesure-ci s'inscrit dans le cadre d'une politique visant à promouvoir l'utilisation de la bicyclette. Dans les pays qui nous entourent, il a été prouvé qu'il est parfaitement possible d'instaurer cette mesure sans menacer la sécurité des autres usagers de la route. *(Applaudissements sur les bancs du sp.a et du PS)*

10.03 Jef Van den Bergh (CD&V): En commission, cette proposition de loi n'a pas emporté de consensus. Pour assurer la viabilité de la circulation routière, il est bon de prendre un maximum de mesures susceptibles de favoriser les

besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, teneinde de fietsers toe te staan in bepaalde gevallen de verkeerslichten te negeren (1004/1-7)

Voorstel ingediend door: Anthony Dufrane, André Frédéric, Linda Musin, Karine Lalieux, Karin Temmerman

Algemene bespreking

10.01 Ronny Balcaen, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

10.02 Karin Temmerman (sp.a): Verkeersveiligheid moet het belangrijkste uitgangspunt zijn bij alle verkeersregels. Dit was het uitgangspunt bij dit wetsvoorstel, waarover een grote consensus bestond in de commissie.

Ik begrijp de terughoudendheid tegenover de maatregel. We zijn allen opgevoed met de regel dat men niet door het rood rijdt. Deze maatregel is echter al heel lang van kracht in Nederland en Duitsland zonder dat de verkeersveiligheid er in het gedrang komt. Alvorens een wet te maken, hebben de Franse autoriteiten de proefprojecten in Bordeaux en Straatsburg afgewacht. Nantes is nu bezig met de implementatie van deze maatregel.

Dit voorstel is enkel haalbaar in specifieke omstandigheden. De wegbeheerder moet nagaan of het kruispunt geschikt is om fietsers rechtsaf door het rood te laten rijden. De wet vermeldt ook heel duidelijk dat andere weggebruikers niet mogen worden gehinderd.

Als we iets willen doen aan het mobiliteitsprobleem en de verkeersleefbaarheid zullen we talrijke maatregelen moeten nemen die de alternatieven voor het autogebruik stimuleren. Deze maatregel kadert in een beleid dat het fietsgebruik wil aanmoedigen. In de buurlanden werd bewezen dat het perfect kan ingevoerd worden zonder dat de andere weggebruikers in gevaar komen. *(Applaus bij sp.a en PS)*

10.03 Jef Van den Bergh (CD&V): Er was over dit wetsvoorstel in de commissie geen algehele consensus. Bij verkeersleefbaarheid is het een goede zaak zoveel mogelijk maatregelen uit te werken om het fietsen te bevorderen en

déplacements à bicyclette et à les rendre plus attrayants. Nous devons toutefois commencer par prêter attention au piéton. C'est la raison pour laquelle dans la proposition de loi, nous avons remplacé, par voie d'amendement, le terme "conducteurs", par celui d'"usagers de la route".

Lors de la première discussion, le 17 mai, j'ai demandé comment nous allions expliquer cette mesure aux enfants. Bien que le *Gezinsbond* estime qu'il ne s'agit pas d'un véritable problème sur le plan éducationnel, la question continue à me tarauder.

Quoi qu'il en soit, la proposition de loi est contraire au Traité de Vienne. À une époque où l'Europe prend de plus en plus d'importance et où la circulation routière s'internationalise, pointe la nécessité d'une harmonisation plus poussée, à l'échelon européen, de toutes les règles du code de la route. Cette proposition de loi concourt à nous pousser dans un sens contraire à l'harmonisation.

La proposition de loi modifie un arrêté royal. Ce n'est pas une première, mais cette méthode n'est pas la meilleure d'un point de vue législatif. La commission de l'Infrastructure a, dans ce domaine, plus ou moins développé une méthode. Des propositions de loi de ce type pouvaient être débattues en présence du secrétaire d'État ou de la ministre en leur demandant de transposer l'idée extraite de ladite proposition de loi en arrêté royal dans un délai déterminé. Cette procédure a été appliquée pour la proposition de loi n° 1403 de Mme Temmerman dont nous débattons tout à l'heure, mais n'a pas été suivie pour celle dont nous discutons ici.

Je déplore une série d'erreurs stratégiques commises durant les discussions. Nous allons donc être confrontés à une loi qui, une fois révoquée la période d'évocation du Sénat, sera transmise au *Moniteur belge* et qui intègre un panneau de signalisation qui n'est rien d'autre que la copie conforme d'un panneau de signalisation emprunté au code de la route français, ce qui me laisse perplexe.

L'idée de base qui consiste à encourager les cyclistes à franchir les carrefours où ils sont autorisés à le faire est certes louable. Il s'agit exclusivement des carrefours où cette possibilité sera signalée, alors que les informations diffusées par les médias tendent à faire croire que l'autorisation de franchissement des carrefours sera généralisée.

L'avis du Conseil d'État n'a pas été demandé et j'ai

aantrekkelijker te maken. In eerste instantie moet men echter aandacht hebben voor de voetganger. Om die reden hebben we het woord 'bestuurders' in het wetsvoorstel via een amendement gewijzigd in 'weggebruikers'.

Bij de eerste bespreking op 17 mei stelde ik de vraag hoe we deze maatregel aan de kinderen gaan uitleggen. Volgens de *Gezinsbond* hoeft dit opvoedkundig niet per se een probleem te zijn, maar toch blijf ik met mijn vraag zitten.

Hoe dan ook is het wetsvoorstel in strijd met het Verdrag van Wenen. In een periode waarin Europa belangrijker wordt en het verkeer internationaler wordt, is er nood aan een verdere harmonisering van alle verkeersregels op Europees niveau. Dit wetsvoorstel draagt ertoe bij dat we in de tegenovergestelde richting gaan van een harmonisering.

Het wetsvoorstel wijzigt een KB. Dit is niet de eerste keer, maar het is wetgevend niet de beste manier van werken. In de commissie Infrastructuur hadden we in dit verband min of meer een werkwijze gevonden. We konden dergelijke wetsvoorstellen bespreken in aanwezigheid van de staatssecretaris of de minister en hem of haar vragen om binnen een bepaalde termijn het idee uit dat wetsvoorstel om te zetten in het KB. Dat is gebeurd bij het wetsvoorstel nr. 1403 van mevrouw Temmerman dat we straks zullen bespreken. Die werkwijze is hier niet gevolgd.

Ik betreur dat men een aantal strategische fouten heeft gemaakt tijdens de besprekingen. Er komt nu een wet die, zodra de evocatieperiode van de Senaat voorbij is, naar het *Belgisch Staatsblad* gaat en waarin een verkeersbord wordt opgenomen dat eigenlijk niet meer dan een kopie is van het Franse verkeersbord. Ik heb daar vragen bij.

De basisidee om het fietsen te stimuleren op kruispunten waar dit mag, is nochtans lovenswaardig. Het gaat enkel om kruispunten waar dit wordt aangeduid, hoewel door allerlei mediaberichten stilaan de indruk ontstaat dat het overal zal mogen.

Er is hierover geen advies gevraagd aan de Raad

de sérieux doutes sur les conséquences juridiques de cette proposition que nous n'approuverons donc pas. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

10.04 Valérie De Bue (MR): Contrairement à ce qui a été dit, je pense que cette disposition est une bonne mesure pour la sécurité routière, car elle donne une place plus importante aux cyclistes. Plus on favorise les cyclistes, plus ils sont nombreux sur la voie publique et plus le vélo peut devenir un mode de déplacement alternatif crédible.

Les inquiétudes mentionnées ont été rencontrées par l'amélioration du texte via des amendements. On a souvent modifié des arrêtés royaux de cette façon. Rien ne s'oppose à ce que nous légiférons ainsi.

Je souligne que cette mesure n'est pas une mesure générale. C'est une faculté laissée aux gestionnaires de voiries qui décideront au cas par cas si ce type de panneau peut être apposé.

Un autre élément, mis en évidence par l'IBSR, est le fait que cette mesure risque de ne pas avoir suffisamment d'appui dans la population. Des campagnes d'information ciblées seront nécessaires pour que cette mesure soit bien comprise.

Depuis 2007, ma commune a développé les SUL (sens uniques limités), mesure laissée au libre choix des gestionnaires de voiries. Difficilement acceptée au début, la mesure est de mieux en mieux perçue au fil du temps, parce qu'elle participe à une politique générale de mobilité dans les villes. Mon groupe soutiendra donc cette proposition. *(Applaudissements)*

10.05 Bert Wollants (N-VA): Cette proposition de loi a déjà mené à de nombreuses discussions, parce qu'elle semble s'opposer à notre "tradition" en matière de circulation. Les cyclistes pourront franchir le feu rouge pour tourner à droite à certains carrefours, à condition de tenir compte de certaines règles de priorité prévues par un panneau de priorité.

En la matière, nous devons laisser faire les gestionnaires de voiries – les Régions et les communes – puisqu'ils auront à faire en sorte que cette règle s'applique seulement là où elle peut l'être en toute sécurité. Cette règle jouera dans les situations où les cyclistes pourront, sans danger pour eux-mêmes et les autres, tourner à droite

van State. Ik heb zware twijfels bij de juridische impact van dit voorstel. Wij zullen het dan ook niet goedkeuren. *(Applaus bij CD&V)*

10.04 Valérie De Bue (MR): In tegenstelling tot wat er gezegd werd, geloof ik dat deze bepaling een goede maatregel is voor de verkeersveiligheid, omdat ze een grotere plaats inruimt aan de fietsers. Hoe meer gunstmaatregelen men uitvaardigt voor fietsers, hoe meer fietsers er op de openbare weg zullen zijn, en hoe meer kans er is dat de fiets uitgroeit tot een geloofwaardig alternatief vervoermiddel.

De ongerustheid waaraan uiting werd gegeven, werd ondervangen door de amendering van de tekst. Men heeft wel vaker koninklijke besluiten op deze manier gewijzigd. Niets staat een dergelijke wetgevingstechnische benadering in de weg.

Ik onderstreep dat dit geen algemene maatregel is. Het is een mogelijkheid die de wegbeheerder geboden wordt, en hij kan voor elk geval apart beslissen of een dergelijk bord kan worden geplaatst.

Voorts wijst het BIVV erop dat het draagvlak voor die maatregel bij de bevolking onvoldoende breed dreigt te zijn. Er zijn gerichte informatiecampagnes nodig om de boodschap goed te laten overkomen.

Sinds 2007 past mijn gemeente het beperkt eenrichtingsverkeer (BEV) toe, een maatregel waarover de wegbeheerders vrijelijk mogen beslissen. Na een moeizame start, wordt de maatregel steeds beter aanvaard, omdat hij bijdraagt tot een algemeen mobiliteitsbeleid in de steden. Mijn fractie zal dit voorstel dus steunen. *(Applaus)*

10.05 Bert Wollants (N-VA): Dit wetsvoorstel heeft al tot heel wat discussies geleid omdat het lijkt in te gaan tegen onze verkeerscultuur. Fietsers zullen op bepaalde kruispunten door het rood rechtsaf kunnen slaan, mits ze bepaalde voorrangregels in acht nemen die worden geregeld via een voorrangsbord.

In deze kwestie zullen we de wegbeheerders – de Gewesten en gemeenten – aan zet laten, want zij moeten ervoor zorgen dat deze regel enkel wordt toegepast op plaatsen waar dat veilig kan. De regel geldt voor situaties waarin de fietser zonder gevaar voor zichzelf of anderen rechtsaf kan slaan, zelfs al staan de verkeerslichten op rood voor het

même si les feux de signalisation sont rouges pour le trafic motorisé. Dans pareille situation, en effet, les cyclistes ne font rien d'autre en réalité qu'attendre parce que les automobilistes doivent attendre.

Il faut bien sûr suivre les règles de priorité; au cas contraire, la nouvelle disposition n'est pas applicable. Étant donné que celle-ci ne figurait pas dans la proposition initiale, nous avons déposé deux amendements en collaboration avec M. Van den Bergh. Nous avons opté pour un panneau de priorité parce que nous indiquons ainsi, à chaque passage d'un cycliste, qu'une règle de priorité est d'application et qu'il faut être attentif.

Malgré tout ceci, nous lisons encore dans la presse que nous jouons avec la vie des piétons et des cyclistes. Pourtant, le seul élément nouveau par rapport au code de la route existant est le choix d'utiliser un panneau de priorité. Si nous appliquons une flèche verte pour les cyclistes, nous donnerions l'impression qu'ils peuvent passer en toute sécurité alors que les règles de priorité restent d'application.

Nous avons aussi été critiqués parce que nous touchons pour la première fois au sacro-saint principe du feu rouge. Toutefois, le système actuel des flèches vertes ne s'applique pas qu'aux cyclistes. Il s'applique également aux automobilistes, qui plus est uniquement quand le feu est rouge. Donc, le caractère absolu du feu rouge a déjà été remis en question par le passé.

Il est effectivement exact que la présente proposition n'est pas conforme à la Convention de Vienne mais les "véhicules sans permis" qui circulent en Belgique ne le sont pas davantage et pourtant, nul ne s'en soucie. Notre objectif consiste à élaborer un système qui corresponde à celui en vigueur dans les autres pays.

Avec cette proposition, nous offrons aux gestionnaires de la voirie un instrument pouvant être utilisé dans le cadre de leur politique de mobilité, aux endroits où ils le jugent nécessaire et sûr. S'il s'avère que la nouvelle réglementation est plus sûre et plus équilibrée que les dispositions actuelles et que la fluidité de la circulation des cyclistes s'en trouve améliorée, nous aurons fait ce soir un pas dans la bonne direction. Notre groupe soutiendra dès lors cette proposition. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

10.06 Tanguy Veys (VB): Je constate que plus personne n'est présent sur les bancs de

gemotoriseerde wegverkeer. In een dergelijke situatie staat de fietser immers eigenlijk enkel te wachten omdat de auto's moeten wachten.

Men moet natuurlijk de voorrangsregels volgen, anders is de nieuwe regel niet toepasbaar. Omdat dit niet was opgenomen in het oorspronkelijke voorstel hebben we samen met de heer Van den Bergh twee amendementen ingediend. We hebben gekozen voor een voorrangsbord, omdat we aldus aangeven, telkens wanneer er een fietser voorbijkomt, dat een voorrang van toepassing is en dat men moet opletten.

Ondanks dit alles lezen we nog altijd in de pers dat we zouden spelen met de levens van de voetgangers en fietsers. Nochtans is het enige nieuwe element ten opzichte van de bestaande wegcode de keuze om een voorrangsbord te gebruiken. Net als we zouden werken met een permanente groene pijl voor de fietsers, zouden we de indruk geven dat zij veilig kunnen doorgang vinden, terwijl de voorrangsregeling nog altijd van kracht is.

We hebben ook kritiek gekregen omdat we voor het eerst tornen aan het principe van het rode licht. Maar de bestaande regeling met groene pijlen geldt niet enkel voor fietsers, maar ook voor autobestuurders en enkel op het moment dat het licht op rood staat. Daarmee stond het absoluut karakter van het rode licht eerder al ter discussie.

Het klopt inderdaad dat het voorstel niet in overeenstemming is met het Verdrag van Wenen. Maar dat zijn de zogenaamde brommobielen in België evenmin en toch maakt niemand zich daar druk over. We denken aan een regeling die overeenstemt met de andere landen.

We bieden met dit voorstel de wegbeheerders een instrument aan voor hun mobiliteitsbeleid, op die plaatsen waar zij dat nuttig en veilig achten. Als de nieuwe reglementering veiliger en evenwichtiger is dan de huidige en het vlot verkeer van fietsers ermee gediend is, dan zetten we een stap in de goede richting. Daarom zal onze fractie dit voorstel steunen. *(Applaus van N-VA)*

10.06 Tanguy Veys (VB): Ik zie dat de regeringsbanken al een tijdje onbezet zijn. Gelukkig

gouvernement depuis quelque temps déjà. Le secrétaire d'État s'est heureusement déjà engagé en ce qui concerne la mise en œuvre de cette proposition de loi.

10.07 Gerolf Annemans (VB): On se gargarise constamment de la revalorisation du Parlement mais un peu de respect de la part du gouvernement en affaires courantes serait le bienvenu. Les ministres sont toujours payés à temps plein et pourraient donc également être présents ici à temps plein.

10.08 Tanguy Veys (VB): On a "découvert" que les cyclistes perdent environ 20 % de leur temps dans la circulation en attendant aux feux rouges. Et il appartient alors évidemment au Parlement de résoudre immédiatement ce problème important.

Sauf à revenir à son point de départ, un cycliste ne peut évidemment pas virer à droite plus de trois fois. Mais heureusement, grâce à Mme Temmerman qui s'est jointe à cette proposition de loi par le biais d'un amendement présenté cinq mois après le dépôt de la proposition initiale par le PS, cette lacune a immédiatement été comblée par l'annonce d'une solution dans les médias. Mme Temmerman était toutefois absente lors de l'audition au cours de laquelle le problème a été soulevé.

M. Van den Bergh a exprimé une série de critiques pertinentes sur la proposition de loi et le Conseil d'État affirme sans ambiguïté qu'elle est contraire à la Convention de Vienne. Mais qu'à cela ne tienne, cette convention est simplement écartée. Mais ce lamentable exemple de travail législatif trouvera-t-il encore des défenseurs après le premier accident?

J'espère que Mme Temmerman sera encore du côté des cyclistes et défendra son travail législatif de piètre qualité au moment où des procédures judiciaires seront lancées. Les remarques du service juridique de la Chambre et l'avis du Conseil d'État ont en effet tout simplement été ignorés.

L'IBSR et le VTB-VAB ont également formulé des observations. Le VTB-VAB se demande si le principe est tellement intelligent. Un cycliste peut également descendre de son vélo, marcher sur le trottoir et remonter sur son vélo après avoir tourné à l'angle de la rue. Les auteurs génèrent toutefois une situation confuse et dangereuse où les conducteurs d'autobus qui peuvent poursuivre leur route, voient tout à coup surgir des cyclistes à côté de leur

heeft de staatssecretaris zich al geëngageerd voor de uitvoering van dit wetsvoorstel.

10.07 Gerolf Annemans (VB): Er wordt altijd dik gedaan over de herwaardering van het Parlement, maar een beetje respect vanwege de regering van lopende zaken zou toch wel op zijn plaats zijn. Ministers worden nog altijd voltijds betaald en kunnen hier dan ook voltijds aanwezig zijn.

10.08 Tanguy Veys (VB): Men heeft 'ontdekt' dat de fietser zowat 20 procent van zijn tijd in het verkeer verliest door oponthoud voor rode lichten. En dan is het natuurlijk de taak van het Parlement om dat gewichtige probleem meteen ook op te lossen.

Een fietser kan natuurlijk slechts driemaal rechts afslaan, waarna men weer uitkomt op het vertrekpunt. Maar gelukkig heeft mevrouw Temmerman, die zichzelf, vijf maanden na de indiening van het oorspronkelijk voorstel door de PS, via een amendement heeft toegevoegd aan dit wetsvoorstel, hiervoor meteen een oplossing aangedragen in de media. We hebben haar echter niet gezien op de hoorzitting waar het probleem is besproken.

De heer Van den Bergh heeft op het voorstel een aantal pertinente punten van kritiek gegeven en de Raad van State zegt zeer duidelijk dat het in strijd is met het Verdrag van Wenen. Als het zo uitkomt, heeft men er echter geen problemen mee om een dergelijk verdrag weg te wuiven. Maar zal men dit ellendige staaltje van wetgevend werk ook nog blijven verdedigen na het eerste ongeval?

Ik hoop dat mevrouw Temmerman ook nog aan de zijde van de fietsers zal staan en haar slechte wetgevende werk zal verdedigen op het moment dat er gerechtelijke procedures worden opgestart. De opmerkingen van de juridische dienst van de Kamer en het advies van de Raad van State werden immers gewoon genegeerd.

Ook het BIVV en VTB-VAB hadden opmerkingen. VTB-VAB vraagt zich af of het principe wel zo verstandig is. Een fietser kan ook gewoon afstappen, over de stoep wandelen en achter de hoek weer op de fiets stappen. De indieners kiezen er echter voor om een verwarrende en gevaarlijke situatie te creëren, waarbij autobestuurders die mogen doorrijden, opeens fietsers naast zich zien opduiken.

véhicule.

Un argument en faveur de cette réglementation est la vitesse dite "commerciale", la différence de vitesse entre un vélo et une voiture. Après s'être arrêté, le cycliste doit se remettre en mouvement par ses propres forces. C'est la raison pour laquelle l'arrêt au feu rouge est tellement problématique. Mais ce sont les règles de la physique! Un vélo ne gagnera jamais face à une voiture. Ou l'objectif est-il que les voitures restent partout l'une derrière l'autre au feu rouge alors que les cyclistes se faufilent joyeusement entre elles?

Le secrétaire d'État Schouppe a fait opportunément référence au Traité de Vienne en commission. De plus, nous attendons toujours l'avis des Régions qui a été demandé en mai. Comme elles doivent exécuter cette réglementation, je présume qu'elles ne sont pas demandeuses. Se pose aussi la question de savoir si les cyclistes sont bel et bien conscients du danger qu'ils courent. Le risque d'un accident s'en trouvera en effet augmenté. M. Van den Bergh a pointé, à juste titre, l'aspect éducatif. Essayez d'expliquer à un enfant que rouge n'est pas toujours rouge et signifie parfois qu'on peut franchir le feu.

Selon le secrétaire d'État, modifier un arrêté royal par une loi n'est pas non plus une bonne idée sur le plan légistique. Une loi est plus démocratique qu'un arrêté royal mais l'ensemble des arrêtés royaux relatifs à la sécurité routière est remis en cause parce que cette réglementation est, d'un seul coup, évincée par une loi. On aurait parfaitement pu adopter une résolution, voire attendre le vote final. Le secrétaire d'État avait même proposé de l'exécuter lui-même en tenant compte des remarques des Régions. Mais non, la commission a dû se réunir spécialement. Cette loi devait et doit encore être votée avant les vacances parlementaires.

Les auteurs de la proposition de loi ont trouvé un problème inexistant auquel ils ont à présent trouvé une solution. Ils font référence aux Pays-Bas et à l'Allemagne mais la politique de promotion de la bicyclette y est d'un autre ordre. Dès que cette réglementation sera adoptée, ils auront à supporter une lourde responsabilité.

10.09 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Nous sommes évidemment favorables au principe consacré par la proposition de loi. Il s'agit d'abord et avant tout de la volonté d'accorder une plus grande place aux cyclistes dans la politique de mobilité. Ils perdront moins de temps durant leur trajet. C'est une façon pour l'État fédéral d'encourager

Een argument voor deze regeling is de zogenaamde 'commerciële snelheid', het snelheidsverschil tussen een fietser en een auto. Na stilstand moet de fietser op eigen kracht weer in beweging komen. Daarom is stilstaan voor het rode licht zo problematisch. Maar dat zijn nu eenmaal de wetten van de fysica! Een fiets zal nooit winnen van de wagen. Of is het de bedoeling dat de auto's overal in files en voor rode lichten staan, terwijl de fietsers er vrolijk tussenstromen?

Staatssecretaris Schouppe verwees in de commissie terecht naar het Verdrag van Wenen. Bovendien wachten we nog steeds op het advies van de Gewesten, dat in mei is gevraagd. Aangezien zij deze regeling moeten uitvoeren, vermoed ik dat ze geen vragende partij zijn. Ook is het maar de vraag of de fietsers zelf wel bewust zijn van de gevaarlijke situatie waarin ze zich zullen bevinden. De kans op een ongeval wordt immers groter. Terecht verwees de heer Van den Bergh naar het educatieve aspect. Leg het maar uit aan je kinderen, dat rood niet altijd rood is, maar soms betekent dat je mag doorrijden.

Volgens de staatssecretaris is het wetgevingstechnisch ook geen goed idee om een KB te wijzigen door een wet. Een wet is democratischer dan een KB, maar het geheel aan KB's op het vlak van verkeerswetgeving wordt onderuitgehaald doordat deze regeling er ineens met een wet wordt doorgejaagd. Een resolutie was een perfecte mogelijkheid, wachten op de eindstemming ook. De staatssecretaris had zelfs voorgesteld om dit zelf uit te voeren, rekening houdend met de opmerkingen van de Gewesten. Maar nee, de commissie moest speciaal samenkomen. Dit moest en zou nog voor het reces worden goedgekeurd.

De indieners van het wetsvoorstel hebben een onbestaand probleem gevonden en hebben daarvoor nu een oplossing. Ze verwijzen naar Nederland en Duitsland, maar daar is het fietsbeleid van een heel andere orde. Er komt een zware verantwoordelijkheid op hun schouders te liggen zodra deze regeling is goedgekeurd.

10.09 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Wij zijn uiteraard voorstander van het in dit wetsvoorstel voorgestane principe. Het is eerst en vooral de bedoeling een grotere plaats in te ruimen aan de fietser in het mobiliteitsbeleid. Fietsers zullen minder tijd verliezen op hun traject. Voor de federale overheid is dit een manier om het gebruik

l'utilisation du vélo en milieu urbain.

L'expérience des pays étrangers ne montre pas d'augmentation du nombre d'accidents aux carrefours. Nous saisissons là l'occasion d'une harmonisation.

La latitude accordée aux cyclistes est encadrée. Permettre de tourner à droite au feu reste avant tout une possibilité qui est laissée au gestionnaire de voiries. Et la possibilité de franchir le feu ne dispense évidemment pas le cycliste de respecter le code de la route.

Bref, je souhaiterais que la mise en œuvre de ce texte soit accompagnée de campagnes de sensibilisation car, dans notre pays, la culture du vélo est insuffisamment ancrée. Il revient aux acteurs publics et aux associations de cyclistes de s'y employer en appliquant correctement cette disposition. (*Applaudissements*)

10.10 Anthony Dufrane (PS): Les changements de mentalité en matière de mobilité sont parfois longs et difficiles à intégrer. Seul un travail pédagogique permet l'indispensable adhésion populaire. Fort heureusement, le vélo connaît un succès grandissant dans nos villes.

Nous avons ici l'occasion d'apporter notre petite pierre à l'amélioration de la mobilité pour tous en facilitant encore un peu plus la vie des utilisateurs de vélos. À l'instar du SUL, le tourne à droite cycliste va renforcer l'attractivité du vélo par l'amélioration des temps de parcours, tout en améliorant la sécurité des cyclistes.

L'expérience de nombreux pays montre que la réduction du sentiment d'insécurité sur les routes amène de nouveaux cyclistes. L'accroissement du nombre de nouveaux cyclistes produit un effet de masse critique, réduisant le caractère dangereux du vélo, puisque les autres usagers s'attendent davantage à rencontrer des cyclistes.

La commission de l'Infrastructure a clairement pris ses responsabilités en approuvant, à la quasi-unanimité, cette mesure en faveur des cyclistes, marquant ainsi sa volonté de promouvoir l'usage du vélo. J'espère que le secrétaire d'État reverra son opinion à ce sujet et nous suivra.

Dès demain, ce sera au tour de nos collègues

van de fiets in de stad aan te moedigen.

Uit de ervaringen in het buitenland blijkt niet dat het aantal ongevallen op kruispunten toeneemt. Wij nemen hier de gelegenheid te baat om onze regelgeving af te stemmen op wat er in het buitenland bestaat.

De vrijheid die de fietser krijgt, wordt duidelijk afgebakend. Het is de wegbeheerder die fietsers al dan niet toestaat om door het rode licht te rijden als ze rechts afslaan. En die mogelijkheid ontslaat de fietsers natuurlijk niet van de verplichting om het verkeersreglement in acht te nemen.

Kortom, ik wens dat deze tekst gepaard gaat met een sensibiliseringscampagne, want de fietscultuur is in ons land nog onvoldoende diep verworteld. De publieke actoren en de fietsersbonden zullen daar werk van moeten maken door deze bepaling correct toe te passen. (*Applaus*)

10.10 Anthony Dufrane (PS): Het kost vaak heel wat tijd en moeite om een mentaliteitswijziging op het vlak van mobiliteit tot stand te brengen. Alleen via sensibiliseringscampagnes kan men de daartoe nodige steun onder de bevolking verwerven. Gelukkig wordt er in onze steden steeds meer gefietst.

We hebben hier een kans om een steentje bij te dragen tot de verbetering van de mobiliteit voor iedereen door het leven van de fietsers iets te vergemakkelijken. Net als in het geval van de beperkte eenrichtingsstraten zal rechtsaf door rood het fietsgebruik nog aantrekkelijker maken, omdat de reistijd zal worden ingekort en de veiligheid van de fietsers zal worden verbeterd.

De ervaring in een groot aantal landen leert ons dat met de afname van het onveiligheidsgevoel op de weg het aantal nieuwe fietsers stijgt. Door de toename van het aantal nieuwe fietsers wordt op een bepaald ogenblik een kritische massa bereikt, waardoor fietsen minder gevaarlijk wordt, omdat de andere weggebruikers er sneller van zullen uitgaan dat ze fietsers zullen tegenkomen.

De commissie voor de Infrastructuur heeft duidelijk haar verantwoordelijkheid opgenomen door, bijna eenparig, deze maatregel ten gunste van de fietsers goed te keuren. Zo zet ze haar bedoeling om het gebruik van de fiets aan te moedigen in de verf. Ik hoop dat de staatssecretaris zijn mening zal herzien en ons zal volgen.

Nadien is het aan onze collega's-

gestionnaires d'infrastructures de prendre leurs responsabilités. En effet, cette possibilité sera octroyée au cas par cas et à la discrétion des gestionnaires d'infrastructures.

Les cyclistes devront, bien évidemment, céder la priorité aux piétons ainsi qu'aux automobilistes venant de leur gauche. Et il est hors de question de permettre à un cycliste de traverser un carrefour en coupant le flux des automobilistes.

Nous pensons qu'une belle harmonisation européenne est en train de se dessiner. En mai 2009, 50 villes européennes parmi lesquelles Bruxelles et Gand ont signé la charte de Bruxelles, se fixant ainsi un objectif d'au moins 15 % de parts modales dans le vélo à l'horizon 2020. Le défi est grand mais pas impossible: toute action favorisant l'usage du vélo ne pourra que nous en rapprocher un peu plus. (*Applaudissements*)

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1004/7)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique afin d'autoriser les cyclistes à franchir dans certains cas les feux de signalisation".

La proposition de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

[11] Proposition de loi supprimant le statut de chargé de mission particulière auprès de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (927/1-2)

Proposition déposée par: Tanguy Veys, Annick Ponthier, Bruno Valkeniers

infrastructuurbeheerders om hun verantwoordelijkheid op te nemen. Of die mogelijkheid al dan niet wordt geboden zal immers, op grond van de plaatselijke omstandigheden, door de infrastructuurbeheerders worden beoordeeld.

De fietsers zullen natuurlijk voorrang moeten verlenen aan de voetgangers en aan de automobilisten die van links komen. Er is zeker geen sprake van een fietser toe te laten een kruispunt over te steken en daarbij de autostroom te kruisen.

In Europa groeien we toe naar een mooie harmonisatie. In mei 2009 tekenden 50 Europese steden, waaronder Brussel en Gent, het Charter van Brussel, waarmee ze streven naar een fietsaandeel van ten minste 15 % in de modal split tegen 2020. De uitdaging is groot, maar niet onoverkomelijk; elk initiatief dat het gebruik van de fiets aanzwengelt, brengt ons wat dichterbij het doel. (*Applaus*)

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1004/7)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in 'wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg teneinde de fietsers toe te staan in bepaalde gevallen de verkeerslichten voorbij te rijden'.

Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

[11] Wetsvoorstel tot afschaffing van het statuut van bijzondere opdrachthouder bij het Belgisch Instituut voor Postdiensten en telecommunicatie (927/1-2)

Voorstel ingediend door: Tanguy Veys, Annick Ponthier, Bruno Valkeniers

La commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques propose de rejeter cette proposition de loi (927/2).

Conformément à l'article 88 du Règlement, l'assemblée plénière se prononcera sur cette proposition de rejet après avoir entendu le rapporteur et, éventuellement, les auteurs.

11.01 Peter Dedecker, rapporteur: Cette proposition a été rejetée en commission. Pour le surplus, je renvoie au rapport écrit. (*Applaudissements*)

11.02 Tanguy Veys (VB): Le but de mon intervention consiste à rappeler au ministre Van Quickenborne les propos qu'il a tenus il n'y a pas si longtemps. Il avait en effet affirmé que la dépolitisation de l'IBPT était un fait acquis. Il annonçait fièrement que le conseil d'administration ne serait plus composé de créatures politiques, mais uniquement de personnes possédant les compétences requises. Cela en dit long sur les personnes qui siégeaient autrefois au conseil d'administration de l'IBPT.

Malheureusement, soumis à des pressions politiques ou parce qu'il le jugeait opportun, le ministre a créé la fonction de chargé de mission particulière, ce qui a permis aux membres politiques de retrouver une place à l'IBPT. Les chargés de mission particulière sont les belles-mères de l'IBPT et il serait judicieux de mettre un terme à ces pratiques. Cette proposition de loi offre l'occasion de supprimer cette fonction. Ces chargés de mission particulière n'apportent en effet aucune plus-value.

L'IBPT est confronté à une pénurie de personnel dans l'exercice de ses missions mais il dispose apparemment de fonds suffisants pour rémunérer les chargés de mission particulière.

Le ministre a en outre indiqué que le Vlaams Belang aurait approuvé la réglementation initiale relative à l'IBPT. Je dois le contredire car il ressort du rapport du 13 décembre 2002 que mon parti a voté contre cette réglementation. Le CD&V avait également émis des critiques sur le statut des chargés de mission particulière. M. Deseyn a souligné que le projet de loi ne répondait pas aux attentes de la Commission européenne et que le mécanisme de contrôle, qui avait été inséré dans le projet à la demande du PS et par lequel le ministre conserve une emprise trop importante sur le marché des télécommunications, ne répond pas aux critères imposés par l'Europe. Qui sommes-nous pour mieux dire les choses que le CD&V?

De commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven stelt voor dit wetsvoorstel te verwerpen (927/2).

Overeenkomstig artikel 88 van het Reglement spreekt de plenaire vergadering zich uit over dit voorstel tot verwerping, na de rapporteur en eventueel de indieners te hebben gehoord.

11.01 Peter Dedecker, rapporteur: Dit voorstel werd verworpen in de commissie. Voor de rest verwijs ik naar het schriftelijk verslag. (*Applaus*)

11.02 Tanguy Veys (VB): Mijn tussenkomst strekt ertoe minister Van Quickenborne te herinneren aan zijn eigen woorden. Niet zolang geleden beweerde hij immers dat de depolitisering van het BIPT een feit was. Hij ging er prat op dat de raad van bestuur niet meer zou worden samengesteld uit politieke creaturen, maar alleen uit mensen die over de nodige kennis van zaken beschikken. Dat zegt uiteraard veel over de figuren die vroeger zetelden in de raad van bestuur van het BIPT.

Helaas heeft de minister – onder politieke druk of omdat hij dat zelf nuttig vond – de functie van bijzondere opdrachthouder gecreëerd, waardoor die politiek benoemde lieden opnieuw in het BIPT terechtkwamen. De bijzondere opdrachthouders zijn de politieke schoonmoeders van het BIPT en het zou mooi zijn mochten we daar komaf mee maken. Dit wetsvoorstel biedt de kans de functie te schrappen. De bijzondere opdrachthouders bieden immers geen enkele meerwaarde.

Het BIPT heeft te weinig personeel om zijn taken uit te voeren, maar blijkbaar zijn er wel fondsen genoeg om de bijzondere opdrachtgevers te vergoeden.

De minister heeft bovendien opgemerkt dat het Vlaams Belang dit zou hebben goedgekeurd bij de initiële regelgeving inzake het BIPT. Ik moet dat tegenspreken, want uit het verslag van 13 december 2002 blijkt dat mijn partij tegenstemde. Ook de CD&V had toen kritiek op het statuut van de bijzondere opdrachthouders. De heer Deseyn onderstreepte dat het wetsontwerp niet tegemoet komt aan de verzuchtingen van de Europese Commissie en dat het controlemechanisme, dat op aansturen van de PS werd ingebouwd en waardoor de minister een te grote greep op de telecommarkt behoudt, niet beantwoordt aan wat Europa oplegt. Wie zijn wij om het beter te verwoorden dan CD&V?

Nous attirons de nouveau l'attention sur la question en espérant que M. Van Quickenborne aura préparé son dossier pour demain afin que nous puissions encore l'approuver.

Le **président**: Plus personne ne peut prendre la parole.

Le vote sur la proposition de rejet de cette proposition de loi aura lieu ultérieurement.

12 Proposition de loi relative à l'apposition de signes distinctifs régionaux sur la zone bleue des plaques d'immatriculation des véhicules automobiles (1391/1-3)

Proposition déposée par: Tanguy Veys, Bruno Valkeniers, Annick Ponthier

La commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques propose de rejeter cette proposition de loi (1391/3).

Conformément à l'article 88 du Règlement, l'assemblée plénière se prononcera sur cette proposition de rejet après avoir entendu le rapporteur et, éventuellement, les auteurs.

12.01 Karin Temmerman, rapporteuse: C'est avec énormément de plaisir que j'annonce que cette proposition a été rejetée en commission. Je me réfère dès lors au rapport écrit.

12.02 Tanguy Veys (VB): Grâce au secrétaire d'État Schouppe, nous avons une nouvelle plaque minéralogique européenne. Concernant les couleurs, les discussions sont allées bon train lorsqu'il s'est avéré que les plaques minéralogiques de couleur jaune et noire étaient plus sûres, mais pour des raisons communautaires, on a une nouvelle fois opté pour les couleurs blanc et rouge. Il s'avère à présent qu'un nombre relativement important de Flamands collent, par mesure de protestation citoyenne, un petit autocollant VL sur leur plaque minéralogique. M. Van der Maelen a réagi à cela. D'après lui, ces personnes veulent en effet frauder; elles veulent que la plaque minéralogique ne puisse pas être lue par les radars automatiques. Il a interrogé le secrétaire d'État à ce sujet et celui-ci a répondu que ce délit serait sanctionné d'une amende de 50 à 13 000 euros. C'est assurément une sanction qui s'impose pour un acte criminel aussi grave! Vu ce comportement incivique, je demande au secrétaire d'État de modifier la réglementation actuelle par le biais d'une proposition de loi. En France et en Allemagne, il est en effet parfaitement possible d'apposer un code régional à côté du code du pays. Seule la Belgique

Wij brengen dit opnieuw onder de aandacht in de hoop dat minister Van Quickenborne zijn dossier morgen zal hebben voorbereid, zodat we dit alsnog kunnen goedkeuren.

De **voorzitter**: Geen andere spreker mag het woord nemen.

De stemming over het voorstel tot verwerping van dit wetsvoorstel zal later plaatsvinden.

12 Wetsvoorstel houdende het gebruik van gewesttekens op de blauwe zone van kentekenplaten voor motorvoertuigen (1391/1-3)

Voorstel ingediend door: Tanguy Veys, Bruno Valkeniers, Annick Ponthier

De commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven stelt voor dit wetsvoorstel te verwerpen (1391/3).

Overeenkomstig artikel 88 van het Reglement spreekt de plenaire vergadering zich uit over dit voorstel tot verwerping, na de rapporteur en eventueel de indieners te hebben gehoord.

12.01 Karin Temmerman, rapporteur: Met heel veel plezier zeg ik dat dit voorstel verworpen is. Ik verwijs dan ook naar het schriftelijk verslag.

12.02 Tanguy Veys (VB): Dankzij staatssecretaris Schouppe hebben wij een nieuwe Europese nummerplaat. Over de kleuren ervan werd er nogal wat gediscussieerd toen bleek dat geel-zwarte nummerplaten veiliger waren, maar om communautaire redenen werd opnieuw voor wit-rood geopteerd. Nu blijkt dat nogal wat Vlamingen bij wijze van burgerlijk protest een kleine VL-sticker op hun nummerplaat kleven. Daar heeft de heer Van der Maelen tegen gereageerd. Volgens hem willen die mensen immers frauderen, zij willen dat de nummerplaat voor flitscamera's onleesbaar wordt. Hij heeft de staatssecretaris daarover ondervraagd en die antwoordde dat dit misdrijf zal worden bestraft met een boete van 50 tot 13.000 euro. Voorwaar een straf die past bij zo'n zware criminele daad! Gelet op dit inciviek gedrag verzoek ik de staatssecretaris door middel van een wetsvoorstel de huidige regelgeving te doen wijzigen. In Frankrijk en Duitsland is het immers perfect mogelijk om naast de landcode ook een regiocode aan te brengen. Alleen in België kan dat niet.

ne le permet pas.

Le secrétaire d'État invoque toutes sortes de subterfuges pour ne pas devoir exécuter notre proposition. En attendant, des milliers de Flamands ont muni leur véhicule d'un autocollant portant les lettres VL. Il ne faut pas leur infliger une amende de 13 000 euros car il ne s'agit pas ici de fraude mais d'une idée qui vit en Flandre et qui vivra aussi un jour, espérons-le, en Wallonie.

Le **président**: Plus personne ne peut prendre la parole.

Le vote sur la proposition de rejet de cette proposition de loi aura lieu ultérieurement.

13 Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, en vue d'inscrire la rue cycliste dans le Code de la route (1403/1-6)

Proposition déposée par: Karin Temmerman, Ronny Balcaen

Discussion générale

Le **président**: Mme De Block, rapporteuse, renvoie à son rapport écrit.

13.01 Karin Temmerman (sp.a): Pour atteindre les objectifs du millénaire, il faudra développer une politique de mobilité durable qui encourage les solutions de remplacement à la voiture, parce que la médiocrité de la qualité de l'air dans nos villes est surtout imputable à l'utilisation exagérée de l'automobile. Outre la marche à pied ou les transports en commun, la bicyclette constitue le mode de déplacement de substitution à la voiture qui est le plus adéquat. Les Régions, les provinces, les villes et les communes ne ménagent pas leurs efforts pour mettre en place des réseaux de pistes cyclables étendus, mais nous constatons souvent que les pistes cyclables s'arrêtent à l'entrée d'une commune, qu'elles rétrécissent soudainement ou qu'elles disparaissent complètement parce que les rues sont trop étroites.

Notre code de la route permet l'aménagement de pistes cyclables sur les routes ou de voies totalement inaccessibles pour les voitures et qui sont, dès lors, exclusivement réservées aux cyclistes. La rue cyclable se situe entre les deux. Il s'agit d'une rue constituant une importante liaison cycliste où le trafic automobile est aussi autorisé, mais en deuxième place seulement. La rue cycliste est à la mesure du vélo et non de l'auto. Ce concept

De staatssecretaris beroept zich op een hele reeks uitvluchten om ons voorstel niet te moeten uitvoeren. Ondertussen rijden duizenden Vlamingen met een VL-sticker. Zij moeten niet worden opgezadeld met een boete van 13.000 euro want het gaat hier niet over fraude, maar om een idee dat leeft in Vlaanderen en hopelijk misschien ook ooit in Wallonië.

De **voorzitter**: Geen andere spreker mag het woord nemen.

De stemming over het voorstel tot verwerping van dit wetsvoorstel zal later plaatsvinden.

13 Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer teneinde de fietsstraat te verankeren in de wegcode (1403/1-6)

Voorstel ingediend door: Karin Temmerman, Ronny Balcaen

Algemene bespreking

De **voorzitter**: De rapporteur, mevrouw De Block, verwijst naar het schriftelijk verslag.

13.01 Karin Temmerman (sp.a): Als wij de millenniumdoelstellingen willen halen, dan zullen wij moeten werken aan een duurzaam mobiliteitsbeleid dat de alternatieven voor de auto stimuleert, want de slechte luchtkwaliteit in de steden is vooral te wijten aan het overvloedig autogebruik. Het meest aangewezen alternatief voor de auto is de fiets, naast te voet gaan of het openbaar vervoer gebruiken. De Gewesten, provincies, steden en gemeenten leveren grote inspanningen om gebieddekkende fietsroutenetwerken uit te bouwen, maar we zien vaak dat de fietspaden ophouden wanneer men een gemeente inrijdt of dat fietspaden plots versmallen of dat er helemaal geen fietspaden meer zijn omdat de straten te smal zijn.

Onze wegcode voorziet in fietspaden die aangebracht zijn op de weg en in straten die volledig ontoegankelijk zijn voor wagens en dus enkel door fietsers gebruikt mogen worden. De fietsstraat situeert zich daar ergens tussen. Het is een straat die functioneert als een belangrijke fietsverbinding waar ook autoverkeer is toegestaan, maar pas in tweede orde. In de fietsstraat is de fiets de maat der dingen, niet de auto. In Nederland en

existe déjà de longue date aux Pays-Bas et en Allemagne. Il n'a pas de base légale aux Pays-Bas, mais bien en Allemagne.

La mise en place d'une base légale pour l'instauration de la rue cycliste est utile pour de nombreuses villes et communes, car la rue cycliste revêt ainsi un caractère officiel et l'uniformité du système est garantie. Aux Pays-Bas, chaque ville et chaque commune dispose de son panneau spécifique.

Je remercie tous ceux qui ont participé à la rédaction de cette proposition de loi qui sera, je l'espère, adoptée demain. *(Applaudissements)*

13.02 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): La rue cyclable est originale en ce sens qu'elle permet de donner, là où il est impossible d'interdire la circulation des voitures, la priorité aux cyclistes, tout en laissant circuler les automobilistes. Dans le cas de la rue cyclable, la priorité est laissée aux cyclistes.

La mise en œuvre de ce système dans des pays étrangers montre son utilité pour contribuer à la création de réseaux cyclables.

Les auditions ont montré une large adhésion au principe. Des discussions ont eu lieu sur le type de signalisation à mettre en œuvre. Nous avons préféré, par amendement, confier au Roi le choix du signal le plus adéquat.

Il ne faudrait pas que cette décision raisonnable retarde la mise en œuvre de la nouvelle réglementation. Restera alors aux gestionnaires de voiries à se saisir de ce nouvel outil en fonction des conditions locales et des demandes des usagers, en particulier dans le cadre du développement d'un réseau cyclable.

13.03 Anthony Dufrane (PS): Ces deux propositions doivent être encouragées, pour réduire la congestion automobile et améliorer le partage de la route entre tous les usagers. À Bruxelles, 400 000 voitures circulent quotidiennement, et 50 % des déplacements sont inférieurs à 3 km.

Il est urgent de valoriser les transports en commun mais aussi le vélo, un moyen de transport particulièrement efficace sur des distances inférieures à 5 km.

Duitsland bestaat het begrip al veel langer. In Nederland bestaat er daarvoor geen wettelijke basis, in Duitsland wel.

Voor veel steden en gemeenten is het nuttig dat er een wettelijke basis is omdat de fietsstraat dan een officieel karakter krijgt en omdat het systeem dan uniform is. In Nederland heeft elke stad en elke gemeente een eigen bord.

Ik dank iedereen die heeft meegewerkt aan de totstandkoming van dit voorstel en ik hoop dat het morgen wordt goedgekeurd. *(Applaus)*

13.02 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): De fietsstraat is een originele maatregel, in die zin dat er op die manier op plaatsen waar het onmogelijk is om het autoverkeer te verbieden, voorrang gegeven kan worden aan de fietsers, terwijl tegelijk ook de auto's gebruik kunnen maken van de fietsstraat. De fietsers hebben evenwel voorrang.

In het buitenland bestaat de fietsstraat al, en die ervaring toont aan dat het een nuttig systeem is voor de totstandkoming van fietsnetwerken.

Uit de hoorzittingen is gebleken dat er een breed draagvlak bestaat voor dit principe. Er werd gediscussieerd over de in te voeren verkeerstekens. We vonden het wenselijker om de keuze van het meest geschikte verkeersteken bij amendement toe te vertrouwen aan de Koning.

Deze redelijke beslissing mag de invoering van de nieuwe reglementering niet vertragen. De wegbeheerders zullen dit nieuwe instrument moeten toepassen in functie van de plaatselijke situatie en de vraag van de gebruikers, in het bijzonder in het kader van de ontwikkeling van een fietsnetwerk.

13.03 Anthony Dufrane (PS): Deze twee voorstellen moeten toegejuicht en gesteund worden, omdat zij bijdragen tot een vermindering van het autoverkeer op de overvolle wegen en tot een betere verdeling van de openbare weg tussen alle weggebruikers. In Brussel rijden er elke dag 400.000 auto's rond. In 50 procent van de gevallen gaat het om verplaatsingen over een afstand van minder dan 3 km.

Het openbaar vervoer moet dringend opgewaardeerd worden, net als de fiets, een bijzonder efficiënt vervoermiddel over afstanden van minder dan 5 km.

Mon groupe soutiendra donc cette proposition.

Mijn fractie zal dit voorstel dan ook steunen.

13.04 Jef Van den Bergh (CD&V): Nous sommes favorables aux mesures tendant à encourager le vélo. Mais dans ce cas-ci, je ne suis pas convaincu qu'il faille encore ajouter au code de la route un nouveau type de rue. La tendance ces dernières années est au contraire à la simplification du code de la route et la mesure préconisée ici va dans le sens inverse. Nous nous sommes également demandés si la modification d'un arrêté royal par une loi constituait la bonne voie. Nous devons toutefois admettre que Mme Temmerman a défendu ce dossier de manière constructive et efficace, en concertation avec le président de la commission et le ministre.

13.04 Jef Van den Bergh (CD&V): Maatregelen die het fietsen stimuleren, zijn wij genegen. In dit geval was ik echter niet overtuigd of we nu nog een type straat aan de wegcode moesten toevoegen. De tendens van de laatste jaren is juist om de wegcode te vereenvoudigen en dit is een beweging in de omgekeerde richting. We vroegen ons ook af of een wetsvoorstel dat een KB moet wijzigen een goede weg was om dit te regelen, maar we moeten toegeven dat mevrouw Temmerman dat constructief en efficiënt heeft aangepakt, in overleg met de voorzitter van de commissie en de minister.

En 1996, j'ai eu l'occasion de me rendre compte à Copenhague de ce qu'était une rue cycliste et à ce moment-là, je considérais qu'il s'agissait d'une idée intéressante. Toutefois, il se fait que les rues sont aussi habitées par des gens, qu'elles accueillent des magasins qui doivent être approvisionnés, de sorte qu'il n'est pas toujours possible d'y interdire toute circulation automobile.

Ik heb in 1996 kennisgemaakt met de fietsstraat in Kopenhagen en ik vond het toen al een interessant idee. Er wonen immers ook mensen in die straten en er moeten ook winkels worden bevoorrad, zodat het verkeersvrij maken van straten niet altijd mogelijk is.

Je me réjouis que la situation à Gand soit correctement étayée sur le plan juridique et, compte tenu des règles actuellement en vigueur en matière de circulation routière, ce ne fut guère aisé.

Het is goed dat de Gentse situatie wettelijk onderbouwd wordt en dit bleek niet eenvoudig te realiseren met de huidige verkeersregels.

Conclusion: l'idée est bonne et la proposition, telle qu'amendée est bien conçue. Nous voterons donc pour demain. (*Applaudissements*)

De conclusie is dat het een goed idee is en dat het voorstel, zoals het geamendeerd werd, goed uitgewerkt is. We zullen dit morgen steunen. (*Applaus*)

13.05 Tanguy Veys (VB): La proposition de loi destinée à assurer l'ancrage légal de la rue cycliste appelle quelques réflexions.

13.05 Tanguy Veys (VB): Het wetsvoorstel dat de fietsstraat wettelijk moet verankeren, noopt tot bedenkingen.

Premièrement, est-il réellement utile d'adopter cette proposition de loi demain? La ville de Gand dispose déjà d'une rue cycliste, la Visserstraat, qui a été pourvue d'un marquage adapté. Elle a été entièrement peinte en rouge. La loi présente-t-elle une lacune? Nous saurions soupçonner l'administration communale gantoise de pratiques illégales.

Een eerste bedenking is of het wel zinvol is om dit wetsvoorstel morgen goed te keuren. Gent heeft al een fietsstraat en die straat, de Visserij, is ook al als dusdanig gemarkeerd. Men deed dit door ze volledig rood te kleuren. Is er dan wel een lacune in de wet? We kunnen het Gentse stadsbestuur toch niet van illegale praktijken verdenken.

Gand ne sait plus comment expliquer le problème des embouteillages et propose dès lors un nouveau principe. La question est de savoir si le Parlement fédéral doit s'occuper de ce genre de problème.

Men is in Gent aan het einde van zijn Latijn om de files uit te leggen en men komt dan maar met een nieuw principe aanzetten. De vraag is of het federaal Parlement zich daarmee moet bezighouden.

Selon le cabinet de M. Schouppe, il existe déjà suffisamment de possibilités d'intervention au niveau de l'infrastructure pour promouvoir une

Volgens het kabinet van de heer Schouppe zijn er al genoeg manieren om veilig fietsverkeer te bevorderen door infrastructurele ingrepen.

circulation sûre des vélos.

Deuxièmement, les panneaux de signalisation sont déjà très nombreux et voilà qu'on veut en ajouter un nouveau, en plus de celui qui indiquera aux cyclistes qu'ils sont autorisés à franchir le feu rouge.

D'autres mesures sont possibles, telles que la zone 30, la zone 20 dans un quartier résidentiel ainsi que toute une série de mesures touchant à l'infrastructure. Il est vrai que certaines rues ne s'y prêtent pas. On crée un problème qui n'en est pas un. D'autres moyens auraient parfaitement pu permettre d'aménager cette rue cycliste. La loi en vigueur peut être actuellement appliquée sans aucun problème. J'aimerais insister sur une adaptation de cette loi à Gand et dans d'autres villes. Le bon sens doit prévaloir. *(Applaudissements du VB)*

13.06 Etienne Schouppe, secrétaire d'État *(en néerlandais)*: Cette proposition, très largement défendue en commission de l'Infrastructure, a ensuite suscité de nombreuses réactions dans l'opinion publique. Il ressort des centaines de réactions qui me sont remontées du terrain que les partisans de la présente proposition, en nombre limité, sont membres d'une ligue vélocipédique. Parmi ses adversaires les plus farouches, l'on trouve principalement des associations de parents, des associations de piétons et des promeneurs. Pour ma part, je n'approuve absolument pas l'adoption de cette proposition. *(Tumulte)*

La rue cycliste n'est qu'un cas spécifique dans cette proposition. Cette innovation signifie que les cyclistes auront la priorité absolue dans la rue en question, ce qui constitue une extension de la portée de la première proposition.

Bien que l'idée d'une rue cycliste puisse se concevoir à certains égards, le principe général d'une telle priorité pour les cyclistes est beaucoup trop dangereux.

L'autre proposition présente des inconvénients juridiques importants. La Belgique a souscrit sans réserve à la Convention de Vienne, ce qui signifie que pour accorder une telle priorité dans le cadre de la circulation normale, l'on doit mettre en place une signalisation spécifique distincte. Il y a dix ans, une proposition similaire avait fait l'objet d'un avis formellement négatif du Conseil d'État et du service juridique de la Chambre. Je tiens également à faire observer que chaque année dans notre pays, environ 1 000 cyclistes sont impliqués dans un accident grave et que chaque année, 90 personnes

Een tweede bedenking is dat er al zoveel verkeersborden zijn en dat we er nu nog eentje willen toevoegen, terwijl er ook al een komt om fietsers erop te wijzen dat ze het rood licht mogen negeren.

Een aantal andere maatregelen is mogelijk, zoals de zone 30, de zone 20 op een woonerf en een aantal infrastructurele maatregelen. Het klopt dat bepaalde straten zich hier niet toe lenen. Men creëert een probleem dat er niet is. Men had perfect via andere instrumenten die fietsstraat kunnen installeren. De huidige wet kan vandaag probleemloos worden toegepast. Ik zou erop willen aandringen om die wet toe te passen in Gent en elders. Het gezond verstand moet zegevieren. *(Applaus bij VB)*

13.06 Staatssecretaris Etienne Schouppe *(Nederlands)*: Dit voorstel, dat in de commissie voor de Infrastructuur heel wat verdedigers heeft gekregen, heeft achteraf bij de publieke opinie heel wat reacties veroorzaakt. Uit de honderden reacties die ik kreeg, blijkt dat het beperkt aantal voorstanders lid is van een fietsersbond. Vooral ouderverenigingen, voetgangersverenigingen en wandelaars zijn resoluut tegen het voorstel. Ik sta persoonlijk erg negatief tegenover de goedkeuring van dit voorstel. *(Rumoer)*

De fietsstraat is enkel een specifiek geval van het voorstel, waarbij aan de fietsers absolute voorrang wordt gegeven, wat een uitbreiding van het eerste voorstel is.

De fietsstraat kan misschien op enig begrip rekenen, maar het algemene principe van dergelijke voorrang voor fietsers is veel te gevaarlijk.

Het andere voorstel heeft belangrijke juridische nadelen. België heeft het Verdrag van Wenen zonder reserves onderschreven. Dat betekent dat men in het normale verkeer, wanneer men een dergelijke voorrang wil geven, een specifieke, afzonderlijke signalisatie zal moeten maken. Een gelijkaardig voorstel kreeg tien jaar geleden een formeel negatief advies van de Raad van State en van de juridische dienst van de Kamer. Ik wijs er ook op dat in ons land jaarlijks ongeveer 1.000 fietsers bij een ernstig ongeluk betrokken zijn. Elk jaar laten 90 mensen daar het leven bij en raken

perdent la vie et plus de 900 sont grièvement blessées dans un tel accident.

Le code de la route a tout à gagner à une structure et une réglementation simplifiées. L'élaboration d'une signalisation spécifique au cas par cas aurait pour effet de semer la confusion et d'engendrer l'insécurité. Je reconnais les avantages d'une rue cycliste mais j'en conteste le principe de base.

13.07 Bert Wollants (N-VA): Il est dommage que le secrétaire d'État n'ait pas pu assister à notre exposé. Que pense-t-il de la règle inscrite à l'article 61.1 du code de la route? Une flèche permet alors un mouvement vers la droite.

13.08 Etienne Schouppe, secrétaire d'État (en néerlandais): M. Wollants ne doit pas perdre de vue qu'il est possible de suivre en ligne tout ce qui se dit ici.

Si l'on veut créer une signalisation spécifique pour une solution spécifique, il faut dire clairement à la Région flamande et à l'ensemble des administrations communales que l'on veut élaborer une signalisation spécifique pour les cyclistes. Le cas spécifique inévitable cité par M. Wollants ne suffit pas à mes yeux pour autoriser une généralisation.

13.09 Bert Wollants (N-VA): Le secrétaire d'État confirme dès lors que cette disposition peut être appliquée de cette manière, qu'elle figure en ces termes dans le code de la route, que les Communautés et les communes peuvent se mettre au travail et qu'il n'est pas favorable à cette priorité plus sévère.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1403/6)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, en vue d'inscrire la rue cyclable dans le Code de la route".

La proposition de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

meer dan 900 mensen zwaar gewond.

De verkeersreglementering heeft alles te winnen bij een eenvoudige structuur en een eenvoudige reglementering. Als men per geval een specifieke signalisatie moet uitwerken, werkt dat verwarrend en onveilig. Ik erken de voordelen van een fietsstraat, maar bevecht het basisprincipe.

13.07 Bert Wollants (N-VA): Het is jammer dat de staatssecretaris onze uiteenzetting niet heeft kunnen volgen. Hoe staat hij tegenover de regeling in artikel 61.1 van de wegcode? Een afwijkende pijl maakt dan een beweging naar rechts mogelijk.

13.08 Staatssecretaris Etienne Schouppe (Nederlands): De heer Wollants mag niet uit het oog verliezen dat men alles wat hier wordt verteld online kan volgen.

Als men voor een specifieke oplossing een specifieke signalisatie wil ontwerpen, dan moet men aan het Vlaamse Gewest en aan alle gemeentebesturen klaar en duidelijk zeggen dat men een specifieke signalisatie voor fietsers uitwerkt. Het specifieke onvermijdbare geval dat de heer Wollants aangrijpt is voor mij nog geen basis om een veralgemening toe te staan.

13.09 Bert Wollants (N-VA): Hiermee bevestigt de staatssecretaris dat het op die manier kan worden toegepast, dat het zo in de wegcode staat, dat de Gewesten en de gemeenten daarmee aan de slag kunnen en dat hij deze strengere voorrang geen goed idee vindt.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1403/6)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in 'wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, teneinde de fietsstraat te verankeren in het verkeersreglement'.

Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 Proposition de loi modifiant la loi du 26 avril 2010 portant des dispositions diverses en matière d'organisation de l'assurance maladie complémentaire (1508/1-2)

14 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 26 april 2010 houdende diverse bepalingen inzake de organisatie van de aanvullende ziekteverzekering (1508/1-2)

Proposition déposée par: Yvan Mayeur, Maggie De Block, Valérie De Bue, Annick Van Den Ende, Stefaan Vercamer

Voorstel ingediend door: Yvan Mayeur, Maggie De Block, Valérie De Bue, Annick Van Den Ende, Stefaan Vercamer

Discussion générale

Algemene bespreking

14.01 Colette Burgeon, rapporteuse: Je renvoie à mon rapport écrit.

14.01 Colette Burgeon, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Le **président**: La discussion générale est close.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1508/1)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1508/1)

La proposition de loi compte 2 articles.

Het wetsvoorstel telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 Proposition de loi insérant un article 74/9 dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en ce qui concerne l'interdiction de détention d'enfants en centres fermés (326/1-8)

15 Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 74/9 in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, inzake het verbod op het opsluiten van kinderen in gesloten centra (326/1-8)

Proposition déposée par: Nahima Lanjri, Sonja Becq, Leen Dierick, Catherine Fonck, Myriam Delacroix-Rolin

Voorstel ingediend door: Nahima Lanjri, Sonja Becq, Leen Dierick, Catherine Fonck, Myriam Delacroix-Rolin

Discussion générale

Algemene bespreking

15.01 Zoé Genot, rapporteuse: Je renvoie à mon rapport écrit.

15.01 Zoé Genot, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

15.02 Nahima Lanjri (CD&V): Dans le passé, il

15.02 Nahima Lanjri (CD&V): In het verleden

était régulièrement question de la détention de mineurs d'âge en centres fermés. Différents experts et autorités se sont exprimés clairement sur ses conséquences désastreuses sur le plan médical et psychique. Au fil des années, un large consensus social s'est formé sur le caractère inacceptable de la détention d'enfants dans des centres fermés.

La présente proposition de loi tend à instaurer une interdiction de principe de la détention en centre fermé de familles comptant des enfants mineurs. Il peut s'agir de familles qui essayent d'entrer dans le pays sans disposer des documents requis, de personnes ayant demandé l'asile et qui se sont retrouvées en situation illégale ou de personnes entrées illégalement sur le territoire, mais qui ont passé plusieurs années ici et qui se sont vu délivrer un ordre de quitter le territoire.

Il est important pour chacune de ces personnes qu'en plus d'une politique de retour efficace, il soit tenu compte de la présence d'enfants mineurs. Dans toutes les études, on s'accorde pour dire que les centres fermés ne constituent pas un environnement adéquat pour des enfants.

L'objectif est qu'aucun enfant ne soit enrhumé. La priorité doit être donnée au retour volontaire et autonome. Je lance un appel pour que plus de moyens soient investis à cet effet.

Nous devons par ailleurs élaborer des solutions de rechange. Ce n'est qu'en cas de mauvaise volonté manifeste ou répétée que l'on peut recourir en dernière extrémité à un séjour de très courte durée dans un centre d'accueil spécifique adapté aux familles avec enfants mineurs.

L'élément central de la proposition de loi est l'accord entre la famille et l'Office des Étrangers en ce qui concerne le moment du retour, le séjour dans l'habitation propre ou ailleurs et l'obligation de notification. Un autre élément important est l'attribution d'un coach qui accompagne les familles dans les préparatifs de retour. Dans des pays comme la Suède et l'Australie, ce système a déjà porté ses fruits.

Nous ne devons toutefois pas être naïfs: il y aura toujours des familles qui mettront tout en œuvre pour éviter un ordre d'expulsion. La détention en centre fermé n'est alors pas exclue comme mesure ultime et c'est la raison pour laquelle la loi prévoit quelques exceptions. Il y a un système de cascade: le retour volontaire, le retour accompagné et, en cas de mauvaise volonté manifeste ou d'accords non

kwam de detentie van minderjarigen in gesloten centra regelmatig aan bod. Diverse experts en instanties hebben zich duidelijk uitgesproken over de desastreuze gevolgen van de detentie voor minderjarigen op medisch en psychisch vlak. Er is in de loop der jaren een breed maatschappelijk draagvlak ontstaan dat het opsluiten van kinderen in gesloten centra niet langer kan.

Dit wetsvoorstel wil een principiële verbod instellen om gezinnen met minderjarige kinderen vast te houden in een gesloten centrum. Het kan hierbij gaan over families die ons land trachten binnen te komen, zonder dat zij over de nodige documenten beschikken, om personen die asiel hebben aangevraagd en hier uiteindelijk illegaal zijn geworden of personen die illegaal het grondgebied binnen zijn gekomen maar hier jaren hebben verbleven en een bevel hebben gekregen om het grondgebied te verlaten.

Voor elk van hen is het belangrijk dat er, naast een effectief terugkeerbeleid, rekening wordt gehouden met de minderjarige kinderen. Alle studies zijn het er over eens dat opsluiting geen geschikte omgeving is voor kinderen.

Het streefdoel moet zijn om geen enkel kind op te sluiten. Er moet voorrang worden gegeven aan vrijwillige en zelfstandige terugkeer. Ik roep op om daar meer middelen in te investeren.

Daarnaast moeten we alternatieven uitwerken. Slechts bij manifeste of herhaalde onwil kan men als uiterste middel teruggrijpen naar een verblijf op zeer korte termijn in een specifiek opvangcentrum dat geschikt is voor gezinnen met minderjarige kinderen.

Centraal in het wetsvoorstel staat de overeenkomst tussen de familie en de Dienst Vreemdelingenzaken met afspraken over het terugkeermoment, het verblijf in de eigen woning of elders, en de meldingsplicht. Belangrijk is ook de toewijzing van een coach die de gezinnen begeleidt bij de voorbereiding van hun terugkeer. In landen als Zweden en Australië heeft dit systeem zijn vruchten al afgeworpen.

We mogen echter niet naïef zijn: er zullen altijd gezinnen zijn die er alles aan doen om een uitwijzingsbevel te ontlopen. Dan is detentie in gesloten centra als ultieme maatregel niet uitgesloten, daarom staat er een aantal uitzonderingen in de wet. Er is een cascadesysteem: vrijwillige terugkeer, begeleidde terugkeer en, bij manifeste onwil of niet-nagekomen

respectés, la possibilité de priver les parents de leur liberté, mais toujours sans que les enfants en subissent les conséquences.

Au cours des dernières années, des lieux d'hébergement ont été érigés dans diverses communes. Depuis octobre 2008, 195 familles, comptant au total 384 enfants, y ont été hébergés. À travers cette proposition de loi, nous entendons donner la possibilité au gouvernement de prendre d'autres initiatives en matière d'accueil.

Des familles qui sont retenues à la frontière parce qu'elles n'ont pas les documents qu'il faut peuvent être détenues, pour une durée aussi réduite que possible, en vue de leur retour. Ces familles peuvent alors trouver à se loger dans ces lieux d'hébergement ouverts.

Nous voulons pour chaque famille qu'un agent de soutien joue le rôle de coach et l'accompagne, l'informe et la conseille sur son séjour et sur la préparation au retour. Ce coach devrait également veiller au respect du contrat avec l'Office des Étrangers. En ce qui concerne les familles en séjour illégal dans notre pays mais qui disposent de leur propre logement, il est possible le cas échéant de conclure avec elles un arrangement en vertu duquel elles pourront rester dans ce logement pourvu qu'elles respectent des conditions très sévères.

Il est clairement apparu en commission qu'il est impossible dans la pratique d'appliquer un terme minimum strict d'enfermement ou d'interdire totalement tout enfermement alors même que j'avais initialement inscrit dans ma proposition de loi un délai de sept jours, susceptible d'être prolongé de sept jours supplémentaires. C'est impraticable parce qu'il est inenvisageable de mettre les documents de voyage nécessaires en ordre dans un délai aussi court.

Je souhaiterais savoir qu'aucun enfant n'est enfermé ne fût-ce qu'un jour dans un centre fermé mais c'est inévitable car la procédure de retour prend actuellement en moyenne déjà 23 jours. Je préfère par ailleurs aussi que les familles soient préparées à leur retour dans de bonnes conditions. Si l'on devait se focaliser sur un délai donné, il faudrait relâcher les intéressés une fois ce délai écoulé.

Cette proposition de loi instaure le principe de l'interdiction de détention d'enfants, mais autorise dans des circonstances exceptionnelles la détention de familles avec enfants durant une période la plus courte possible dans un environnement adapté. La

afspraken, kunnen ouders van hun vrijheid worden beroofd, maar dan steeds zonder dat de kinderen er nadeel van ondervinden.

De jongste jaren werden zogenaamde woonunits opgericht in verschillende gemeenten. Sinds oktober 2008 zijn 195 families met in totaal 384 kinderen opgenomen in deze woonunits. Met dit wetsvoorstel willen we de regering de mogelijkheid bieden om ook andere opvanginitiatieven te nemen.

Gezinnen die worden tegengehouden aan de grens omdat zij niet in orde zijn met hun documenten, kunnen – zo kort mogelijk – worden vastgehouden met het oog op terugkeer, waarbij ze dan terechtkunnen in zogenaamde open woonunits.

Voor elk gezin willen we een ondersteunende ambtenaar als coach, die het begeleidt, informeert en adviseert over hun verblijf en de voorbereiding op de terugkeer. Deze coach moet ook toezien op de naleving van de overeenkomst met DVZ. Met families die hier illegaal verblijven, maar beschikken over een eigen woning, kan desgevallend de afspraak worden gemaakt dat zij onder zeer strikte voorwaarden in die woning blijven.

In de commissie is duidelijk gebleken dat een strikte minimumtermijn van vasthouding of een totaal verbod in de praktijk onwerkbaar is, hoewel ik in mijn wetsvoorstel oorspronkelijk een termijn van zeven dagen had opgenomen, verlengbaar met nog eens zeven dagen. Dit is onwerkbaar, omdat op zo een korte termijn de nodige reisdocumenten onmogelijk in orde kunnen worden gebracht.

Hoe graag ik ook zou willen dat geen enkel kind ook maar een dag wordt opgesloten in een gesloten centrum, dit is niet te vermijden, want een gemiddelde terugkeerprocedure duurt momenteel al 23 dagen. Ik geef er ook de voorkeur aan dat gezinnen in goede omstandigheden worden voorbereid op hun terugkeer. Als men zich zou vastpinnen op een welbepaalde termijn, moeten de betrokkenen worden vrijgelaten eens die termijn is overschreden.

Dit wetsvoorstel voert het principiële verbod op het opsluiten van kinderen in, maar laat in uitzonderlijke omstandigheden toe gezinnen met kinderen voor een zo kort mogelijke periode vast te houden in een aangepaste leefomgeving. Met dit voorstel proberen

proposition tend dès lors à ancrer le principe de l'interdiction de détention d'enfants dans la loi, ce qui constitue un progrès majeur.

Je tiens à remercier tous ceux qui ont peu ou prou contribué à l'élaboration de cette proposition, hommes politiques, collaborateurs de cabinet et experts sur le terrain, pour leur apport ou leur soutien. (*Applaudissements*)

15.03 Theo Francken (N-VA): Cette proposition de loi concerne l'un des plus importants débats éthique auxquels la Chambre a dû se livrer au cours de l'année écoulée. Après de longues délibérations, les auteurs de la proposition ont opté pour une limitation de l'enfermement et pour un meilleur encadrement de celui-ci.

Une interdiction légale peut dès lors sembler évidente d'un point de vue moral, alors qu'une interdiction totale est absolument impossible à mettre en œuvre dans la pratique, étant donné qu'il n'y a dans ce cas plus aucune garantie quant à un retour effectif. M. Geert De Vulder de l'Office des Étrangers a ainsi commenté dans le quotidien *De Morgen* du 27 avril que seulement 35 % des ménages reviennent effectivement dans les logements provisoires ouverts. À titre de comparaison, pour les personnes qui doivent attendre leur expulsion dans un centre fermé, 60 % sont effectivement expulsées du pays.

Un rapatriement effectif alors que la famille n'est pas prête à collaborer au retour est la conclusion indispensable d'une politique de retour efficace, ce que reconnaissent également les instances européennes. Strasbourg a ainsi condamné en son temps les conditions de détention dans le centre 127bis mais ne s'est jamais exprimé contre la détention en tant que telle de familles avec enfants.

Mme Carmen Dupont d'Amnesty International a déclaré le 5 mai 2011 que les familles qui se dérobent à l'accompagnement dans les logements provisoires ouverts doivent pouvoir être incarcérées dans des unités de logement sur le domaine du centre 127bis à Steenokkerzeel. D'ici la fin 2011, M. Wathelet a l'intention d'achever encore 34 unités d'habitation fermées dans le centre fermé 127bis, comme il me l'a dit en commission.

Le débat d'aujourd'hui ne porte donc plus sur la question de savoir si nous pouvons enfermer des familles mais quand, comment et pour quelle durée nous pouvons le faire. Les autorités doivent avoir les moyens de mettre en œuvre une véritable

wij dus eindelijk het principiële verbod ook te verankeren in de wet, wat een belangrijke stap voorwaarts is.

Ik wil allen die hiertoe op de een of andere manier hebben bijgedragen – politici, kabinetsmedewerkers en deskundigen op het terrein – bedanken voor hun aandeel of steun. (*Applaus*)

15.03 Theo Francken (N-VA): Dit wetsvoorstel gaat over een van de grootste morele discussies waarover de Kamer zich het afgelopen jaar heeft moeten buigen. Na lang beraad hebben de indieners van het voorstel geopteerd voor een beperking van de opsluiting en voor een betere omkadering van de bewaring.

Een wettelijk verbod mag dan moreel gesproken evident lijken, een volledig verbod is praktisch absoluut niet werkbaar, vermits er dan geen enkele garantie op effectieve terugkeer meer is. Zo lichtte Geert De Vulder van de Dienst Vreemdelingenzaken in *De Morgen* van 27 april toe dat slechts 35 procent van de gezinnen in de open terugkeerwoningen effectief terugkeert. Ter vergelijking, van de mensen die in een gesloten centrum moeten wachten op hun uitwijzing, wordt 60 procent effectief het land uitgezet.

Een effectieve repatriëring als het gezin niet mee wenst te werken aan de terugkeer, is het broodnodige sluitstuk van een effectief terugkeerbeleid, wat ook wordt onderkend op Europees niveau. Zo veroordeelde Straatsburg weliswaar ooit de omstandigheden in het opvangcentrum 127bis, maar sprak het zich nooit uit tegen het in bewaring nemen van gezinnen met kinderen als zodanig.

Carmen Dupont van Amnesty International verklaarde nog op 5 mei 2011 dat gezinnen die zich onttrekken aan de begeleiding in de open terugkeerwoningen, moeten kunnen worden opgesloten in woonunits op het domein van 127bis in Steenokkerzeel. Staatssecretaris Wathelet wil nog tegen eind 2011 in het gesloten centrum 127bis van Steenokkerzeel 34 gesloten woonunits afwerken, zoals hij me in de commissie heeft gezegd.

Vandaag draait het debat dus niet langer rond de vraag of wij gezinnen in bewaring mogen nemen, maar wel wanneer, hoe en hoe lang wij dat mogen doen. De overheid moet de middelen krijgen om ook voor gezinnen een echt terugkeerbeleid

politique de retour pour les familles et à cet égard, doivent toujours veiller à appliquer la solution la plus humaine.

La détention en centre fermé ne constitue pas la solution la plus humaine et peut, si elle est mal encadrée, se révéler assez traumatisante. L'équilibre précaire entre la nécessité d'assurer le retour et de veiller à ce qu'il soit le plus humain possible constitue la base philosophique de la proposition de loi à l'examen. L'ensemble de mesures qui y est prévu bénéficie du soutien inconditionnel de la N-VA.

Dans un premier temps, les familles avec enfants ne seront pas internées, à moins que les centres ne soient adaptés à leurs besoins. Ce n'est pas le cas aujourd'hui mais cela devrait changer avec les centres fermés prévus par le secrétaire d'État, M. Wathelet. Ce n'est qu'en dernière instance qu'il sera procédé à l'enfermement. Les familles peuvent séjourner dans un lieu d'hébergement ouvert ou dans leur propre habitation pour se préparer à leur retour, mais à la seule condition de se conformer au protocole conclu avec l'Office des Étrangers. À défaut, il pourra être procédé à leur détention. L'accompagnement sera individualisé et intensifié. La détention de familles en séjour illégal à la frontière sera le plus court possible.

Cette proposition offre une meilleure protection juridique aux ménages illégaux, opte résolument pour le retour volontaire et prévoit un accompagnement intensif des ménages. En cas de résistance, il subsiste la possibilité d'assurer le retour par le biais de l'enfermement et du rapatriement forcé.

Je remercie les collègues pour la bonne collaboration, et plus particulièrement, l'inspiratrice de cette proposition, Mme Lanjri, qui a réussi à cadrer ce débat moral complexe. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

15.04 Rachid Madrane (PS): Notre pays a ratifié, en novembre 1992, la Convention internationale des droits de l'enfant, qui énonce que nul enfant ne peut être privé de liberté de façon illégale ou arbitraire.

À ce propos, le médiateur nous rappelait l'urgence d'inscrire dans la loi le principe d'interdiction de la détention d'enfants en centre fermé. À première vue, la proposition paraît rencontrer cette interdiction mais, en réalité, elle contient un problème majeur, à l'opposé de l'objectif initial poursuivi. Elle consacre la détention de familles

mogelijk te maken en er daarbij steeds over waken dat ze in alle gevallen de meest humane oplossing nastreeft.

De bewaring in een gesloten centrum is niet de meest humane oplossing en kan, indien slecht omkaderd, behoorlijk traumatisch zijn. Het precaire evenwicht tussen het verzekeren van de terugkeer en een zo humaan mogelijke terugkeer vormt de filosofische basis van dit wetsvoorstel. Het maatregelenpakket van dit voorstel wordt volmondig door N-VA gesteund.

In eerste instantie worden gezinnen met kinderen niet opgesloten, tenzij de centra aan de noden van gezinnen zijn aangepast. Dat is nu niet het geval, maar de gesloten centra die staatssecretaris Wathelet plant, zouden dat wel moeten zijn. Pas in laatste instantie wordt tot opsluiting overgegaan. Gezinnen kunnen in een openvertrekwooning of de eigen woning blijven om zich voor te bereiden op hun terugkeer. Dat kan enkel als ze zich houden aan de voorwaarden van het protocol dat zij sluiten met de DVZ. Houden zij zich daar niet aan, dan kan worden overgegaan tot opsluiting. De begeleiding wordt individueel en intensiever. De bewaring van illegale gezinnen aan de grens wordt zo kort mogelijk gehouden.

Dit voorstel biedt illegale gezinnen een betere rechtsbescherming, trekt resoluut de kaart van de vrijwillige terugkeer en wil de gezinnen daar intensief bij begeleiden. Bij tegenwerking blijft er de mogelijkheid om via opsluiting en gedwongen repatriëring de terugkeer te verzekeren.

Ik dank de collega's voor de goede samenwerking. Vooral mevrouw Lanjri, de bezielster van dit voorstel, dank ik omdat zij dit moeilijke morele debat in goede banen wist te leiden. *(Applaus bij N-VA)*

15.04 Rachid Madrane (PS): Ons land heeft in november 1992 het Internationaal Verdrag inzake de Rechten van het Kind geratificeerd. Daarin wordt bepaald dat geen enkel kind op onwettige of willekeurige wijze van zijn of haar vrijheid mag worden beroofd.

De ombudsman wees daarop op de dringende noodzaak om het principe van het verbod op het opsluiten van kinderen in gesloten centra op te nemen in de wet. Op het eerste gezicht lijkt het voorstel aan dit verbod tegemoet te komen, maar in feite staat het haaks op de oorspronkelijke doelstelling. Het voorstel staat de opsluiting van

avec enfants si celle-ci n'a pas coopéré dans le cadre de son retour ou si celle-ci a tenté de pénétrer de manière illégale sur le territoire.

À l'heure actuelle, un recours est organisé en moyenne en trois semaines. Cela signifie que cette proposition permettra de détenir des enfants, pendant cette moyenne de trois semaines. C'est long, trois semaines, trop long!

Dans ce cas, pourquoi organiser le retour à partir du début de l'enfermement? Cela n'a pas de sens.

L'enfermement constituera toujours un événement traumatisant pour un enfant.

15.05 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (*en français*): Monsieur Madrane, je sais que vous le savez mais, afin que cela soit clair pour tout le monde, je vais me permettre de vous poser une question. Les enfants des personnes qui sont en centres fermés pendant ces 21 jours d'enfermement légal peuvent-ils, oui ou non, sortir tous les jours pour, par exemple, aller à l'école ou jouer à l'extérieur?

15.06 Theo Francken (N-VA): La logique de M. Madrane m'échappe. En sa qualité d'échevin d'une commune bruxelloise, il est assurément mieux placé que moi, modeste habitant de la petite commune de Lubbeek, pour se prononcer sur cette question.

Je me demande comment la police de sa commune intervient lorsqu'elle tombe sur une famille qui a déjà négligé à deux ou trois reprises un ordre de quitter le territoire. Il faudra bien les renvoyer d'une manière ou d'une autre. Comment le PS entend-il s'y prendre? Si la seule possibilité consiste à enfermer une famille pour laquelle un billet est déjà réservé, nous n'arriverons à rien.

15.07 Nahima Lanjri (CD&V): Aujourd'hui, aucune famille n'est placée en détention. Elles sont accueillies dans des centres ouverts. Dans 40 % des cas, il s'agit de personnes dont il apparaît à la frontière qu'elles ne disposent pas de documents en règle. Devrions-nous les jeter à la rue sans autre forme de procès?

15.08 Rachid Madrane (PS): D'abord, la difficulté consiste à accueillir ceux qui sont encadrés par une procédure. À Etterbeek, nous venons d'accueillir 42 Roumains accompagnés d'enfants. Nous les avons tous accueillis, sachez-le!

gezinnen met kinderen toe als een gezin niet heeft meegewerkt in het kader van zijn terugkeer of heeft geprobeerd om op een illegale manier het grondgebied binnen te komen.

Vandaag neemt de organisatie van een terugkeer gemiddeld drie weken in beslag. Dat betekent dat op grond van dit voorstel kinderen kunnen worden vastgehouden gedurende die drie weken. Dat is lang, drie weken, veel te lang!

Waarom wordt de terugkeer georganiseerd meteen bij de aanvang van de opsluiting? Dat houdt geen steek.

De opsluiting zal altijd een trauma zijn voor een kind.

15.05 Staatssecretaris Melchior Wathelet (*Frans*): Mijnheer Madrane, ik weet dat u het weet, maar opdat de zaken voor iedereen duidelijk zouden zijn, zal ik u een vraag stellen. Mogen de kinderen van mensen die tijdens deze 21 dagen wettelijke opsluiting in een gesloten centrum verblijven, elke dag naar buiten gaan om bijvoorbeeld naar school te gaan of buiten te spelen?

15.06 Theo Francken (N-VA): Ik snap de logica van de heer Madrane niet. Als schepen van een Brusselse gemeente is hij allicht beter geplaatst om uitspraken te doen over deze problematiek dan ik, kleine inwoner van het kleine Lubbeek.

Ik vraag me af hoe de politie in zijn gemeente optreedt als ze een illegaal gezin aantreft dat een bevel om het grondgebied te verlaten al twee of drie keer heeft genegeerd. Zij zullen toch op de een of andere manier moeten worden teruggestuurd. Hoe wil de PS dat dan doen? Als een gezin alleen mag worden opgesloten als er al een ticket is geboekt, zal het niet lukken.

15.07 Nahima Lanjri (CD&V): Vandaag wordt geen enkel gezin opgesloten. Zij worden enkel in open centra ondergebracht. In 40 procent van de gevallen gaat het om mensen die aan de grens niet in orde blijken met hun documenten. Moeten die mensen dan maar gewoon op straat worden gezet?

15.08 Rachid Madrane (PS): Het grote probleem is het opvangen van mensen die in een procedure zitten. In Etterbeek hebben we recentelijk 42 Roemenen met kinderen opgevangen. En ze werden ook echt opgevangen!

Pour le reste, on me demande: "Que faites-vous des autres?" Les accueillir dans des centres adaptés. Une cage dorée reste une cage. Et je désapprouve qu'on enferme des enfants dans des cages dorées, même si cela vous semble raisonnable.

15.09 Nahima Lanjri (CD&V) (*en français*): Ils sortent.

15.10 Rachid Madrane (PS): Puis-je terminer? Je suis ici depuis dix heures du matin, il est presque 22 heures. Cela fait douze heures que j'attends l'Arlésienne, qui est maintenant là. Je suis très heureux de l'accueillir mais il ne faut pas non plus...

Le **président**: Pour l'ordre des travaux, nous avons été clairs dès le début de la séance.

15.11 Rachid Madrane (PS): Je retire "l'Arlésienne".

Le **président**: Dès le début de la matinée, j'ai précisé que le projet serait discuté lorsque le secrétaire d'État arriverait, à sa demande. Et il m'avait déjà prévenu la semaine dernière.

Il avait été convenu que, dès qu'il serait là, nous commencerions. C'est ce que nous avons fait. Je vous demande maintenant de vous en tenir au débat et d'aller à l'essentiel.

15.12 Rachid Madrane (PS): L'enfermement constituera toujours, quoi que certains en disent dans cette assemblée, un événement traumatisant pour un enfant. C'est pourquoi, en tant que recours ultime, il doit rester extrêmement bref: 24 heures, 48 heures maximum.

Monsieur le secrétaire d'État, ce jour-là, en commission, vous n'étiez pas présent non plus. Vous aviez délégué l'une de vos collaboratrices. Nous lui avons fait remarquer que nous étions même disposés, pour dégager un consensus, à aller jusqu'à accepter une durée de détention de 7 jours. Pourtant, aucune majorité n'a pu se dégager.

Une note de l'UNICEF explique clairement que l'enfermement des enfants peut avoir de graves conséquences sur ceux-ci. Si la moyenne est de trois semaines, cela signifie que la détention peut être plus longue. Ce faisant, les enfants seront véritablement exposés à un certain nombre de risques.

Men vraagt me wat ik met de anderen doe. We vangen ze op in aangepaste centra. Een gouden kooi blijft een kooi. Ik keur de opsluiting van kinderen in gouden kooien af, ook al lijkt u dat een redelijke oplossing.

15.09 Nahima Lanjri (CD&V) (*Frans*): Ze gaan naar buiten.

15.10 Rachid Madrane (PS): Mag ik mijn betoog afronden? Ik ben hier sinds 10 uur deze ochtend, het is bijna 22 uur. Ik wacht al twaalf uur op Godot, die eindelijk is komen opdagen. Ik ben blij hem hier te kunnen 'opvangen', maar men moet ook niet...

De **voorzitter**: Over de regeling van de werkzaamheden waren we van bij het begin van de vergadering duidelijk.

15.11 Rachid Madrane (PS): Ik laat 'Godot' schrappen.

De **voorzitter**: Van bij het begin van de ochtendvergadering, heb ik duidelijk gezegd dat het wetsontwerp zou worden besproken zodra de staatssecretaris aanwezig was, op zijn verzoek. Hij had me vorige week al op de hoogte gebracht.

Er was afgesproken dat we de bespreking zouden aanvatten zodra hij aanwezig was, en dat hebben we gedaan. Ik vraag u nu u op de bespreking te richten en tot de kern van de zaak de komen.

15.12 Rachid Madrane (PS): Wat sommigen in deze Vergadering daarover ook mogen beweren, opsluiting zal altijd een traumatiserende ervaring blijven voor een kind. Daarom moet de opsluiting – als uiterste noodmaatregel – zo kort mogelijk worden gehouden: 24 uur, maximum 48 uur.

Mijnheer de staatssecretaris, die dag was u in de commissie evenmin aanwezig. U had een van uw medewerkers afgevaardigd. Wij hebben haar erop gewezen dat wij, met het oog op een consensus, zelfs bereid waren om een detentieduur van 7 dagen te accepteren. Toch kon er daar geen meerderheid voor worden gevonden.

In een nota van UNICEF wordt duidelijk uitgelegd dat de opsluiting van kinderen ernstige gevolgen kan hebben. Als het gemiddelde drie weken bedraagt, betekent zulks dat de opsluiting langer kan duren. Zodoende zullen de kinderen echt aan een aantal risico's worden blootgesteld.

15.13 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (*en français*): Monsieur Madrane, les mineurs qui sont aujourd'hui enfermés peuvent-ils à tout moment sortir de la maison où ils séjournent et y entrer?

La réponse est oui, ils peuvent sortir!

15.14 Rachid Madrane (PS): Monsieur le secrétaire d'État, je vous relis la phrase. "La proposition prévoit la possibilité de détenir enfermée une famille avec enfants, et cela pour une durée aussi courte que possible ou pour une durée limitée". À l'heure actuelle, un retour est organisé en moyenne en trois semaines. Donc un enfant et sa famille seront en moyenne enfermés trois semaines!

15.15 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (*en français*): Il y a eu une mauvaise compréhension en commission. Dans le texte, on fait référence aux maisons reprises à l'article 74/8, § 2, de la loi, c'est-à-dire tous les endroits où les enfants et les familles peuvent être enfermés. Il ne s'agit que de *woonunits*, c'est-à-dire des endroits où on considère que les personnes sont enfermées, même si elles peuvent à tout moment entrer et sortir. Pourquoi la loi les considère-t-elle comme enfermées dans un centre fermé, ce qui signifie que les délais s'appliquent comme si elles étaient dans un centre fermé? Pour pouvoir les renvoyer selon la Convention de Chicago.

Pour ces gens-là, sept jours, c'est trop peu. Il faut 21 jours. Sous ce vocable-là vont aussi tomber les maisons qui seront dans l'enceinte de Steenokkerzeel. Pour les familles qui seront là, sept jours, c'est trop.

15.16 Rachid Madrane (PS): Ce n'est pas dans le texte.

15.17 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (*en français*): Comme je viens de l'expliquer, nous avons besoin de considérer dans le texte de loi tous les endroits où les familles seront considérées comme étant "enfermées", même si dans la plupart des cas, elles peuvent entrer et sortir. Pourquoi? Pour que les familles "frontière" puissent être renvoyées sur la base de la Convention de Chicago, pour qu'on puisse également, quelques jours avant l'éloignement, les placer dans ces maisons-là. Pour cela, il faut considérer les *woonunits* comme des centres fermés.

Je vous propose de garantir, pour les maisons de Steenokkerzeel, quand elles seront là, la transparence totale au sujet du nombre de jours de détention éventuelle de familles en tout dernier

15.13 Staatssecretaris Melchior Wathelet (*Frans*): Mijnheer Madrane, kunnen de minderjarigen die vandaag opgesloten zitten thans op elk ogenblik vrij naar binnen en naar buiten?

Het antwoord is ja, ze mogen het huis verlaten!

15.14 Rachid Madrane (PS): Mijnheer de staatssecretaris, ik lees de zin nog eens voor. Het wetsvoorstel voorziet in de mogelijkheid om een gezin met kinderen vast te houden voor een zo kort mogelijke periode of voor een beperkte tijd. Het neemt gemiddeld drie weken in beslag om een terugkeer te organiseren. Dat betekent dat een kind en de overige gezinsleden gemiddeld drie weken opgesloten zitten!

15.15 Staatssecretaris Melchior Wathelet (*Frans*): Er is een misverstand ontstaan in de commissie. In de tekst wordt er verwezen naar de huizen waarvan sprake in artikel 74/8, § 2, van de wet, namelijk alle plaatsen waar de kinderen en de gezinnen kunnen worden opgesloten. Het gaat hier om woonunits, plaatsen waar de betrokkenen zogezegd opgesloten worden, hoewel ze die op elk moment kunnen betreden en verlaten. Waarom zitten ze voor de wet dan vast in een gesloten centrum, wat betekent dat de termijnen van toepassing zijn alsof ze in een gesloten centrum zitten? Om ze terug te kunnen sturen overeenkomstig het Verdrag van Chicago.

Voor die mensen is zeven dagen te weinig. Een periode van 21 dagen is nodig. Onder die noemer vallen ook de woningen op het domein in Steenokkerzeel. Voor de gezinnen die daar zullen verblijven, is zeven dagen te lang.

15.16 Rachid Madrane (PS): Dat staat niet in de tekst.

15.17 Staatssecretaris Melchior Wathelet (*Frans*): Zoals ik net heb uitgelegd, moeten wij alle plaatsen waar gezinnen als 'opgesloten' worden beschouwd, in de wettekst in aanmerking nemen, ook al kunnen zij hun verblijf in de meeste gevallen vrij verlaten. Waarom moeten wij dat doen? Omdat de 'grensgezinnen' teruggestuurd zouden kunnen worden op grond van de Overeenkomst van Chicago, en omdat zij een paar dagen voor de verwijdering in die woningen zouden kunnen worden opgevangen. Daarom moeten de woonunits als gesloten centra worden aangemerkt.

Ik stel u voor dat voor de woningen in Steenokkerzeel, wanneer ze er zullen zijn, de totale transparantie in acht zal worden genomen met betrekking tot het aantal dagen van de eventuele

ressort, comme l'expliquait ma collaboratrice. Je peux même m'engager à ce que ce soit moins de sept jours. On devrait y arriver.

Dernier élément: cela ne vaut pas pour tous les centres fermés parce que je veux que cela ne concerne que les centres 74/8, § 2. Cela signifie qu'il existe une infrastructure adaptée aux familles. La loi le prévoit: aujourd'hui, les familles ne pourraient être enfermées que dans des endroits où tout est prévu pour elles. Mais à Steenokkerzeel, pour moi, sept jours, c'est trop; pour les *woonunits*, sept jours c'est beaucoup trop peu. Légalement, tous deux doivent être considérés comme des centres fermés, pour des raisons de procédure, de délais et de mesure de dernier ressort avant éloignement. Mais je peux m'engager à vous fournir des statistiques différenciées sur les durées.

15.18 Rachid Madrane (PS): Il n'existera plus de traitement différent entre ceux qui arrivent à l'aéroport et ceux présents ici. Ils se retrouveront tous au même endroit: cela ne me satisfait pas.

15.19 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Le texte permet-il à un ministre d'enfermer deux mois des enfants dans le centre de Steenokkerzeel? Oui! Un ministre malintentionné pourrait enfermer des enfants tout à fait légalement: il y mettra quelques jouets et affirmera que c'est adapté.

15.20 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (en français): N'importe quelle juridiction casserait cette détention, car deux mois n'est pas le délai le plus court possible! Tout ministre qui placerait quelqu'un deux mois à Steenokkerzeel ne respecterait pas la loi. Poursuivons votre raisonnement: sans cette loi, aujourd'hui, une famille pourrait-elle être mise six mois à Vottem? Oui, si le ministre est vraiment de mauvaise foi!

15.21 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Le tribunal devrait pouvoir l'empêcher mais ce n'est pas le cas. Certaines personnes sont restées un an à Merksplas, alors que normalement c'est deux mois renouvelables deux fois.

15.22 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (en français): Cela n'a jamais été possible avec moi parce que l'on a fait ce fameux arrêté royal qui,

detentie van gezinnen, als dat uiteindelijk nodig is, zoals mijn medewerkster heeft uitgelegd. Ik kan mij er zelfs toe verbinden dat die gezinnen nooit langer dan zeven dagen opgesloten worden. Dat moet mogelijk zijn.

Nog een laatste element: dat geldt niet voor alle gesloten centra, omdat ik wil dat het alleen de centra zoals bedoeld in artikel 74/8, § 2, betreft. Er bestaan met andere woorden aangepaste voorzieningen voor gezinnen met kinderen. De wet schrijft dat ook voor: de gezinnen zouden vandaag alleen mogen worden vastgehouden in plaatsen waar alles aangepast is aan de noden voor gezinnen met minderjarige kinderen. Ik vind dat zeven dagen in Steenokkerzeel te lang is; voor de woonunits is zeven dagen veel te kort. Wettelijk gezien moeten ze allebei als gesloten centra beschouwd worden om redenen die verband houden met de procedure, de termijnen en de allerlaatste maatregel vóór de verwijdering. Ik kan u wel toezeggen dat ik u gedifferentieerde statistieken zal bezorgen over de detentieduur.

15.18 Rachid Madrane (PS): Er zal geen onderscheid meer worden gemaakt tussen degenen die op het vliegveld aankomen en degenen die hier zijn. Ze komen allemaal op dezelfde plaats terecht; daar kan ik geen genoeg mee nemen.

15.19 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Mag een minister volgens het wetsvoorstel kinderen twee maanden opsluiten in het centrum van Steenokkerzeel? Ja! Een minister die te kwader trouw is, zou kinderen volledig legaal kunnen opsluiten: hij zorgt voor wat speelgoed en kan zeggen dat de plaats aangepast is aan de noden.

15.20 Staatssecretaris Melchior Wathelet (Frans): Eender welk rechtscollège zou die opsluiting vernietigen, want twee maanden is toch niet de kortst mogelijke termijn! Een minister die iemand twee maanden in Steenokkerzeel zou laten plaatsen, zou de wet overtreden. Laten we uw redenering afmaken: zou een gezin thans zonder deze wet zes maanden in Vottem kunnen worden opgesloten? Ja, als de minister echt te kwader trouw is!

15.21 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): De rechtbank zou dat moeten kunnen verhinderen, maar dat is niet het geval. Sommige mensen hebben een jaar in Merksplas verbleven, terwijl de normale termijn twee maanden (tweemaal vernieuwbaar) bedraagt.

15.22 Staatssecretaris Melchior Wathelet (Frans): Tijdens mijn ambtstermijn is zo iets nooit kunnen gebeuren, omdat we dat veelbesproken koninklijk

aujourd'hui, a enfin force de loi.

besluit hebben opgesteld, dat nu eindelijk kracht van wet heeft.

15.23 Yvan Mayeur (PS): Pourquoi ne pas mettre la référence à l'arrêté royal dans la loi?

15.23 Yvan Mayeur (PS): Waarom kan de verwijzing naar het koninklijk besluit niet in de wet vermeld worden?

15.24 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (en français): Ce qui était dans l'arrêté royal est aujourd'hui repris dans la loi.

15.24 Staatssecretaris Melchior Wathelet (Frans): De inhoud van het koninklijk besluit staat nu in de wet.

Ce sera aussi plus fort parce que certains membres du gouvernement ont insisté sur le fait qu'il est impossible d'admettre que deux mois est le délai le plus rapide.

Dat signaal zal ook sterker zijn omdat sommige regeringsleden hebben beklemtoond dat onmogelijk kan worden aanvaard dat twee maanden de snelste termijn is.

15.25 Nahima Lanjri (CD&V): Conformément à la loi existante, la détention des mois durant de familles dans un centre fermé comme celui de Merksplas reste possible et c'est précisément pour remédier à cette situation que j'ai déposé une proposition de loi il y a un an. Je renvoie effectivement aux unités de logement tels qu'ils figurent dans l'article 74/8, § 2. Cet article est considéré comme l'arrêté royal des unités de logement. L'exposé des motifs de la loi explique l'opération cascade. Je ne souhaite pas davantage que le moindre enfant passe ne fût-ce qu'un jour dans un centre fermé. Même si la loi définit les unités de logement comme des "centres fermés", il s'agit en réalité de centres ouverts. Mais un quart des familles multipliant les tentatives de fuite, il faut, parallèlement aux unités de logement, un centre de type fermé adapté aux besoins des familles avec enfants à propos duquel il est permis dans ce cas de parler de privation de liberté pour les parents, mais pas pour les enfants.

15.25 Nahima Lanjri (CD&V): Met de huidige wetgeving zou het inderdaad nog mogelijk zijn om gezinnen maandenlang op te sluiten in een gesloten centrum zoals in Merksplas. Precies om dat te veranderen heb ik een jaar geleden een wetsvoorstel ingediend. Ik verwijs wel degelijk naar de woonunits, zoals ze zijn opgenomen in artikel 74/8, § 2. Dat artikel wordt beschouwd als het KB van de woonunits. In de memorie van toelichting bij de wet werd het cascadesysteem uitgelegd. Ik wil evengoed dat er geen enkel kind nog een dag in een gesloten centrum wordt opgevangen. Hoewel de woonunits in de wet worden gedefinieerd als 'gesloten centra', zijn het eigenlijk open centra. Maar omdat in een kwart van de gevallen gezinnen toch herhaaldelijk proberen te ontsnappen, is naast de woonunits een vorm van gesloten opvang nodig in woningen die aangepast zijn aan de noden van gezinnen met kinderen en waarbij sprake is van vrijheidsberoving van de ouders, maar niet van de kinderen.

M. Wathelet a parfaitement compris la portée de la proposition de loi. Différentes possibilités d'accueil doivent être prévues. Sans l'une ou l'autre forme de détention, tout rapatriement devient impossible.

De heer Wathelet heeft het wetsvoorstel duidelijk begrepen. Er moet in verschillende opvangmogelijkheden worden voorzien. Zonder enige vorm van opsluiting wordt elke terugkeer onuitvoerbaar.

15.26 Theo Francken (N-VA): M. Madrane défend la position du PS mais celle-ci n'est pas cohérente. Le PS estime que cette proposition de loi va trop loin et est inhumaine et que l'enfermement d'enfants ne peut durer plus de sept jours. Cette position est illogique. Les ministres PS Onkelinx, Magnette et Courard ont approuvé la directive "retour" du secrétaire d'État Wathelet, dans laquelle il est prévu qu'en dernier ressort, les mineurs peuvent être détenus avec leur famille pour une durée aussi brève que possible. Je trouve curieux que le groupe PS rejette la présente proposition alors qu'elle est tout à fait identique. M. Madrane pourra peut-être m'éclairer à ce sujet.

15.26 Theo Francken (N-VA): De heer Madrane verdedigt het PS-standpunt, maar dat standpunt is niet samenhangend. De PS is van mening dat dit wetsvoorstel te ver gaat en inhumain is. De opsluiting van kinderen mag voor hen niet langer dan zeven dagen duren. Dat is niet consequent. De PS-ministers Onkelinx, Magnette en Courard hebben de terugkeerrichtlijn van staatssecretaris Wathelet goedgekeurd en daarin staat dat minderjarigen met hun familie in laatste instantie kunnen worden vastgehouden voor 'een zo kort mogelijke periode'. In dit voorstel staat precies hetzelfde en de afkeuring door de PS-fractie is daarom merkwaardig te noemen. Misschien kan de

heer Madrane duidelijkheid verschaffen.

15.27 Nahima Lanjri (CD&V): Je regrette que le PS n'ait pas appuyé cette proposition, d'autant plus que M. Moureaux en avait été le coauteur au Sénat. À l'époque, le texte n'était pas différent de celui qui est présenté aujourd'hui. Plus récemment, le gouvernement a approuvé une directive sur le retour qui précise également qu'il doit s'agir d'une période aussi courte que possible. J'ai repris littéralement cet énoncé parce que j'estime que nous pouvons emboîter le pas au gouvernement et voilà que le PS ne semble soudain plus disposé à le faire. Le groupe PS doit se concerter d'urgence avec ses ministres.

15.28 Thierry Giet (PS): Si les collègues laissaient M. Madrane aligner quelques phrases, ils connaîtraient la position du PS.

Le **président:** Monsieur Madrane, je vous demande maintenant de ne plus polémiquer avec les uns et les autres. Tenez-vous en à votre intervention! Ensuite, les membres réagiront s'ils le souhaitent et vous répondrez le cas échéant.

15.29 Rachid Madrane (PS): L'impossibilité de poursuivre la scolarité, qui coupe l'enfant de son environnement social, peut provoquer chez lui une perte de repères et une régression, selon l'UNICEF.

La privation de liberté expose l'enfant à des troubles psychosomatiques (énurésie, dépression, anxiété). La déresponsabilisation des parents et le manque d'activités récréatives contribuent à la détérioration des conditions psychiques des enfants détenus.

L'étude réalisée par *SumResearch* à la demande de l'Office des Étrangers rappelle que les enfants ne sont nullement responsables de l'illégalité du séjour de leurs parents, et que leur enfermement ne peut être envisagé que de manière tout à fait exceptionnelle et pour une durée aussi brève que possible.

Pour mon groupe, la détention de familles avec enfants ne peut se faire que lorsque toutes les conditions de retour sont réunies, pour éviter à tout prix un enfermement. Une famille qui arrive sur le territoire ne peut être maintenue dans un centre fermé que pour un temps très court, dans l'attente d'une place dans une maison d'accueil ouverte.

Nous voterons contre cette proposition, qui va

15.27 Nahima Lanjri (CD&V): Ik betreur dat de PS dit voorstel niet heeft gesteund, temeer omdat de heer Moureaux het in de Senaat mee heeft ingediend. Er stond niets anders in die tekst dan in deze. Recenter nog keurde de regering de terugkeerrichtlijn goed en daarin staat ook 'voor een zo kort mogelijke periode'. Ik neem dat letterlijk over omdat ik meen dat we de regering toch wel mogen volgen en dan blijkt de PS plots niet meer te volgen. De PS-fractie moet dringend overleggen met haar ministers.

15.28 Thierry Giet (PS): Als de collega's de heer Madrane niet voortdurend zouden onderbreken, dan zouden zij het standpunt van de PS vernemen.

De **voorzitter:** Mijnheer Madrane, ik vraag u om nu niet meer te redetwisten met dezen en genen. Gelieve u aan uw betoog te houden! Daarna kunnen de leden reageren als zij dat wensen en kunt u als u dat wenst daarop antwoorden.

15.29 Rachid Madrane (PS): Doordat het niet naar school kan gaan, raakt het kind geïsoleerd van zijn sociale omgeving, waardoor het gedesoriënteerd raakt en er regressie kan optreden, zegt UNICEF.

De opsluiting veroorzaakt bij het kind psychosomatische stoornissen (bedwateren, depressie, angst). Het feit dat de ouders het nemen van verantwoordelijkheid wordt ontzegd en het gebrek aan recreatieve activiteiten dragen bij tot het verslechteren van de psychische toestand van kinderen die worden opgesloten.

In de studie die werd uitgevoerd door *SumResearch* in opdracht van de Dienst Vreemdelingenzaken, wordt erop gewezen dat de kinderen niet verantwoordelijk zijn voor het niet-legaal verblijf van hun ouders, en dat ze slechts zeer uitzonderlijk en voor een zo kort mogelijke periode mogen worden opgesloten.

Om te allen koste een detentie te voorkomen, mogen volgens mijn fractie gezinnen met kinderen slechts worden opgesloten, indien alle voorwaarden voor de terugkeer zijn vervuld. Een gezin mag bij zijn aankomst op ons grondgebied slechts voor een zeer korte tijd in een gesloten centrum worden ondergebracht, in afwachting dat er een plaats wordt gevonden in een open opvanghuis.

Wij zullen tegen dit voorstel stemmen, omdat het de

consacrer la possibilité d'enfermer des enfants pour une période relativement longue.

15.30 Jacqueline Galant (MR): Le MR souhaite une réforme de la politique d'asile et d'immigration, qui soit maîtrisée pour être humanisée.

Depuis le 1^{er} octobre 2008, les familles avec enfants mineurs en attente d'éloignement ne sont plus maintenues en centre fermé. Elle sont placées dans des logements gérés par l'Office des Étrangers et mis à la disposition par la Régie des Bâtiments. Les familles bénéficient d'une infrastructure adaptée. Le droit à la vie privée y est assuré et les enfants peuvent être scolarisés. Des agents de soutien assistent les familles dans la préparation du retour.

Le texte d'aujourd'hui légalise cette pratique. Sauf exception, les familles avec enfants mineurs en attente d'éloignement ne pourront plus être maintenues dans des centres fermés, mais dans des résidences personnelles sous la surveillance d'un agent de soutien et moyennant des conditions définies par l'Office. L'on ne recourra au centre fermé qu'en dernier lieu et pour une durée limitée lorsqu'aucune autre solution n'est envisageable.

Pour le MR, il faut une approche globale et équilibrée de la politique migratoire. La mondialisation provoque une croissance des migrations internationales qui touche tous les États du monde. La gestion de cette migration représente un défi majeur. De nouvelles politiques conciliant la gestion des flux migratoires et le respect des droits fondamentaux doivent être envisagées.

Une politique responsable en la matière doit s'articuler autour de deux types de migrations majeurs: la migration économique et le regroupement familial.

Nous avons pris nos responsabilités lors de l'adoption d'un texte ambitieux modifiant la loi de 1980 sur le regroupement familial! Cette réforme n'est pas parfaite mais s'inscrit dans notre volonté d'amplifier la lutte contre l'immigration illégale, le trafic et la traite des êtres humains. Une sévérité dans la lutte contre les abus va de pair avec le respect des droits internationaux comme le droit d'asile ou les droits de l'homme.

mogelijkheid om kinderen voor een relatief lange periode op te sluiten bestendigt.

15.30 Jacqueline Galant (MR): De MR wenst een hervorming van het asiel- en migratiebeleid, dat om het humaan te houden, in goede banen moet worden geleid.

Sinds 1 oktober 2008 worden de gezinnen met minderjarige kinderen in afwachting van hun verwijdering niet meer in gesloten centra ondergebracht. Ze worden in woningen geplaatst die door de Dienst Vreemdelingenzaken worden beheerd en die door de Regie der Gebouwen ter beschikking worden gesteld. De gezinnen beschikken over aangepaste voorzieningen. Het recht op privacy wordt er gewaarborgd en de kinderen mogen naar school gaan. Ondersteunende ambtenaren staan de gezinnen tijdens de voorbereiding van hun terugkeer bij.

In de voorliggende tekst wordt die praktijk gelegaliseerd. Behoudens uitzondering zullen de gezinnen met minderjarige kinderen in afwachting van hun verwijdering niet meer in gesloten centra kunnen worden ondergebracht maar in persoonlijke residenties onder het toezicht van een coach en onder de door de Dienst Vreemdelingenzaken bepaalde voorwaarden. De opsluiting in een gesloten centrum zal maar in laatste instantie mogelijk zijn en voor een beperkte periode als er geen enkele andere oplossing mogelijk is.

Voor de MR moet het migratiebeleid op een globale en evenwichtige wijze benaderd worden. De globalisering zorgt voor een groei van de internationale migratiestromen waar alle landen ter wereld mee te maken krijgen. Het beheer van die migratiestromen is een grote uitdaging. Er moeten nieuwe politieke keuzes worden gemaakt waarbij het beheer van de migratiestromen en de naleving van de fundamentele mensenrechten met elkaar moeten worden verzoend.

Een beleid op dat vlak dat van verantwoordelijkheidszin getuigt, moet opgebouwd zijn rond twee grote soorten migratie: economische migratie en gezinshereniging.

Wij hebben onze verantwoordelijkheid genomen bij de goedkeuring van een ambitieuze tekst tot wijziging van de wet van 1980 betreffende de gezinshereniging! Die hervorming was niet perfect maar kadert in ons streven om de strijd tegen de illegale immigratie en de mensensmokkel en mensenhandel op te voeren. Een strengere aanpak van de misbruiken gaat hand in hand met de naleving van het internationaal recht, zoals het

asielrecht en de mensenrechten.

Le MR plaide pour une approche globale et équilibrée de la politique migratoire. Les réformes menées jusqu'ici doivent s'accompagner d'autres changements pour être efficaces.

De MR pleit voor een globale en evenwichtige benadering van het migratiebeleid. Als men wil dat de tot dusver doorgevoerde hervormingen efficiënt zijn, moeten zij gepaard gaan met andere aanpassingen.

Pour une gestion globale et cohérente de la politique d'asile et de migration, il faut rassembler toutes ces compétences dans les mains d'un seul ministre, désigner des pays d'origine sûrs (dont les ressortissants voient leur demande d'asile déclarée non fondée), privilégier une compétence de régularisation discrétionnaire, exercée raisonnablement au cas par cas et de façon transparente (plutôt qu'une politique de régularisation massive effectuée de manière ponctuelle), ouvrir un canal légal de migration (économique) pour combler les besoins de notre marché du travail et lutter contre le travail illégal.

Om een globale en coherente aanpak van het asiel- en migratiebeleid te bekomen, moeten al deze bevoegdheden in handen worden gegeven van een enkele minister, moeten veilige herkomstlanden worden aangewezen (de asielaanvraag die de onderdanen van die landen indienen, wordt dan ongegrond verklaard), moet worden gestreefd naar een discretionaire bevoegdheid inzake regularisatie, welke op een verstandige manier geval per geval en op een transparante manier wordt uitgeoefend (veeleer dan een beleid dat eenmalig overgaat tot massale regularisatieoperaties), en moet een legaal kanaal voor (economische) migratie worden geopend om de noden van onze arbeidsmarkt te lenigen en zwartwerk aan te pakken.

La grande majorité des migrants arrivant ici ne fuit pas la persécution mais la pauvreté. Or, comme notre pays ne reconnaît pas l'immigration économique, ils doivent se présenter comme des réfugiés politiques pour avoir accès au territoire. Il serait plus sain de reconnaître une véritable immigration économique.

De grote meerderheid van de migranten die hier belandt, is niet op de vlucht voor vervolging maar voor de armoede. Omdat ons land de economische immigratie niet erkent, moeten zij zich voordoen als politiek vluchteling om toegang tot het grondgebied te krijgen. Het zou beter zijn als economische immigratie wordt erkend.

Il faudra aussi amplifier la lutte contre les mariages et la cohabitation de complaisance, renforcer les conditions d'obtention de la nationalité et rendre à la naturalisation son caractère exceptionnel. Enfin, miser davantage sur les synergies entre la migration et la coopération au développement.

De strijd tegen schijnhuwelijken en schijnsamenwonen moet worden opgevoerd, de voorwaarden voor het verkrijgen van de nationaliteit moeten worden verscherpt en naturalisatie moet opnieuw een uitzonderlijk karakter krijgen. Er moet ook meer worden ingezet op de synergie tussen migratie en ontwikkelingssamenwerking.

Le MR soutiendra donc ce texte qui va dans la bonne direction tout en s'assurant que les tâches qui restent à accomplir le soient effectivement.

De MR zal deze tekst, die in de goede richting gaat, steunen en zal erop toezien dat het werk dat nog moet gebeuren ook werkelijk zal worden uitgevoerd.

15.31 Karin Temmerman (sp.a): Nous sommes d'accord pour dire que la place des enfants n'est pas en prison. Les familles demandeuses d'asile qui comptent des enfants mineurs doivent être fixées le plus rapidement possible sur leur sort et être accompagnées au mieux.

15.31 Karin Temmerman (sp.a): We zijn het erover eens dat kinderen niet thuishoren in de gevangenis. Gezinnen met minderjarige kinderen die asiel aanvragen, moeten zo snel mogelijk duidelijkheid krijgen over hun situatie en moeten zo goed mogelijk worden begeleid.

Nous adhérons aux trois prémisses de la proposition à l'examen. Une famille comptant des enfants mineurs qui séjourne illégalement dans notre pays ne peut, en principe, faire l'objet d'une mesure d'enfermement. Les familles avec enfants se voient attribuer un fonctionnaire chargé de leur apporter soutien et accompagnement dans le cadre

Wij staan achter de drie uitgangspunten van dit wetsvoorstel. Een gezin met minderjarige kinderen dat hier illegaal verblijft, wordt in beginsel niet opgesloten. Gezinnen met kinderen krijgen een ondersteunende ambtenaar toegewezen voor begeleiding en voor de voorbereiding op de vrijwillige terugkeer. Als men toch genoodzaakt is

de leur préparation à un retour volontaire. S'il s'impose malgré tout de placer les parents avec enfants mineurs dans un établissement fermé parce qu'ils ne se conforment pas aux accords conclus, les lieux d'enfermement doivent être adaptés aux besoins d'une famille avec enfants. Cette période d'enfermement doit être aussi courte que possible.

Il eut été préférable de mener le débat d'aujourd'hui en commission mais le secrétaire d'État n'assistait malheureusement pas à nos travaux.

Nous voterons en faveur de la proposition mais resterons vigilants quant à l'application des exceptions et au respect par le secrétaire d'État des engagements qu'il a contractés ce soir. *(Applaudissements)*

15.32 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): J'ai entendu beaucoup de choses avec lesquelles je suis d'accord. Mais il reste un problème: il faut éviter d'enfermer un enfant en prison, car l'enfermement engendre des conséquences graves pour les enfants. Or, vous nous proposez une loi qui n'encadre pas cet élément.

Vous dites que c'est la situation actuelle. Non! Actuellement, les enfants ne peuvent se trouver que dans des maisons frontalières dont ils peuvent sortir.

La première partie de la loi qui nous est proposée énonce le principe: on ne place pas ces gens dans des lieux tels que le 74/8, § 2. Cet article prévoit que "Le Roi peut fixer le régime et les règles de fonctionnement applicables aux lieux où l'étranger est détenu, mis à la disposition du gouvernement ou maintenu en application des dispositions visées". Par la suite, il est dit que les familles en contravention, qui n'obéissent pas à la convention, sont également placées dans ce 74/8, § 2.

Il est problématique d'enfermer au même endroit des gens qui n'ont rien fait et ceux qui n'ont pas respecté la convention. Or, c'est ce qui est écrit dans la proposition de loi.

Le principe est donc qu'une famille avec enfant mineur ne peut être placée dans un lieu tel que visé à l'article 74/8, § 2, à moins que celui-ci ne soit adapté à leurs besoins. Mais dans la loi, rien ne le précise. Ce principe de base ne me rassure pas.

de ouders in een gesloten instelling te plaatsen omdat zij zich niet aan de afspraken houden, en de ouders hebben minderjarige kinderen, moeten die plaatsen aangepast zijn aan de noden van gezinnen met kinderen. Deze periode van opsluiting moet men absoluut zo kort mogelijk houden.

De discussie van vandaag hadden we veel beter tijdens de commissiebesprekingen gevoerd, maar daar was de staatssecretaris jammer genoeg niet aanwezig.

Wij zullen het wetsvoorstel goedkeuren, maar kijken ook heel waakzaam toe op de toepassing van de uitzonderingen. Wij zullen de engagementen die de staatssecretaris vanavond heeft verwoord, controleren. *(Applaus)*

15.32 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Ik heb vele dingen horen zeggen waarin ik mij wel kan vinden. Maar er is nog altijd een probleem: men moet voorkomen dat een kind in de gevangenis wordt opgesloten, want opsluiting heeft ernstige gevolgen voor kinderen. U stelt ons hier echter een wet voor waarin dat niet duidelijk wordt geregeld.

U zegt dat dit vandaag zo gebeurt. Neen! Momenteel mogen kinderen enkel ondergebracht worden in de wooneenheden aan de grens, die ze vrij mogen verlaten.

In het eerste gedeelte van het voorliggende wetsvoorstel geldt als principe dat mensen niet opgevangen worden in plaatsen zoals bedoeld in artikel 74/8, § 2. Die bepaling zegt: 'De Koning kan het regime en de werkingsmaatregelen bepalen die toepasbaar zijn op de plaats waar de vreemdeling wordt opgesloten, ter beschikking van de regering wordt gesteld of wordt vastgehouden, overeenkomstig de bepalingen vermeld in § 1.' Verderop wordt gesteld dat gezinnen die de regels overtreden, die de overeenkomst niet in acht nemen, ook ondergebracht worden in plaatsen zoals bedoeld in dat artikel 74/8, § 2.

Dat mensen die niets misdaan hebben en mensen die de overeenkomst niet gerespecteerd hebben, op dezelfde plaats worden opgesloten, is problematisch. Nochtans staat het zo in het wetsvoorstel.

In principe mag een gezin met een minderjarig kind dus niet ondergebracht worden op een plaats zoals bedoeld in artikel 74/8, § 2, tenzij die plaats is aangepast aan de noden voor gezinnen met minderjarige kinderen. Daar wordt in de wet echter niet van gerept. Dat basisprincipe stelt me niet

gerust.

Le deuxième paragraphe considère "la famille avec enfant mineur, qui tente de pénétrer dans le Royaume" et qui peut "être maintenue dans un lieu déterminé, pour une durée aussi courte que possible". Cette durée n'est cependant pas spécifiée.

La troisième situation est celle des personnes déboutées de la procédure. On précise qu'elles "auront la possibilité de résider dans une habitation personnelle. Sinon, la famille se verra attribuer, dans les mêmes conditions, une résidence dans un lieu tel que visé au 74/8, § 2."

Ensuite, on dit établir une convention avec ces personnes et que le Roi décidera des suites à réserver en cas de non-respect de cette convention. Il est précisé : "La famille ne peut être placée dans un lieu tel que visé au 74/8, § 2 pendant une durée limitée... ." Qu'est-ce qu'une durée limitée?

Le même sort est donc réservé aux personnes qui viennent d'arriver, à celles qui sont déboutées, à celles qui respectent une convention ou ne la respectent pas! Ce texte pose problème!

Plus loin, on peut lire : "La famille se voit attribuer un agent de soutien". Il est judicieux que des agents de qualité accompagnent une famille et constituent un dossier bien ficelé, tout en lui expliquant que peut-être la procédure n'aboutira pas.

Ici, nous n'avons aucune garantie et cela donne lieu à des cas affreux, comme l'expulsion de la famille afghane hindoue. Le texte aujourd'hui sur la table pose problème parce qu'il ne correspond pas à la logique que vous nous expliquez. Mme Turtelboom avait annoncé la fin de l'enfermement des enfants mais, chaque fois que je retournais à Steenokkerzeel, je rencontrais ces familles. Nous voulons que la situation actuelle soit transcrite dans les textes et ce n'est pas ce qui est proposé aujourd'hui.

Des études expliquent pourquoi la détention est traumatisante pour les enfants. Vous dites que des logements ouverts seront mis à la disposition de ces familles. Mais le texte que vous nous proposez ne le dit pas! Ce sujet méritait une autre discussion que celle que nous avons eue en commission. Le

In de tweede paragraaf lees ik dat het gezin met minderjarige kinderen dat tracht het Rijk binnen te komen zonder aan de voorwaarden te voldoen, met het oog op het overgaan tot de verwijdering kan worden vastgehouden in een welbepaalde plaats voor een zo kort mogelijke periode. De duur van die periode wordt echter niet gepreciseerd.

De derde situatie is die van personen die uitgeprocedeerd zijn. Er wordt gepreciseerd dat ze de mogelijkheid krijgen om in een eigen woning te verblijven. Zo niet, zal het gezin onder dezelfde voorwaarden een verblijfplaats toegewezen worden in een plaats zoals bedoeld in artikel 74/8, § 2.

Vervolgens staat er dat er een overeenkomst wordt gesloten met die personen en dat de Koning bepaalt welke sancties worden opgelegd indien de overeenkomst niet wordt gerespecteerd. Er wordt gepreciseerd dat het gezin enkel voor beperkte tijd kan worden geplaatst in een plaats zoals bedoeld in artikel 74/8, § 2. Wat moet men verstaan onder beperkte tijd?

De personen die net aangekomen zijn, die uitgeprocedeerd zijn en die een overeenkomst naleven dan wel met voeten treden, worden allemaal over één kam geschoren! Die tekst is problematisch!

Verder staat er dat het gezin een ondersteunende ambtenaar krijgt toegewezen. Het is verstandig dat bekwame ambtenaren een gezin begeleiden en een goed dossier samenstellen, maar tegelijkertijd het gezin uitleggen dat de aanvraag misschien zal worden verworpen.

Hier hebben wij geen enkele garantie en dat leidt tot afschuwelijke situaties, zoals de uitzetting van de hindoeïstische Afghaanse familie. De tekst die nu voorligt doet problemen rijzen, omdat hij niet strookt met de logica die u ons uiteenzet. Mevrouw Turtelboom had aangekondigd dat er een einde zou komen aan de opsluiting van kinderen, maar elke keer dat ik terugging naar Steenokkerzeel ontmoette ik er die families. Wij willen dat de huidige situatie wordt omgezet in de teksten en dat stemt niet overeen met wat er vandaag voorligt.

In studies wordt verklaard waarom detentie een traumatiserende ervaring is voor kinderen. U zegt dat die gezinnen opgevangen zullen kunnen worden in open wooneenheden. Maar dat staat niet in de tekst die u ons voorstelt! Hierover zouden we een andere discussie moeten voeren dan de discussie

texte tel qu'il nous est soumis manque de clarté et n'offre pas de garantie. Le fait de prévoir précisément dans le texte qu'un enfant ne peut être détenu devrait être un minimum nous permettant de respecter la Convention européenne des droits de l'enfant.

Voir un enfant derrière des barreaux est insoutenable.

15.33 Nahima Lanjri (CD&V): Mme Genot s'est reprise mais elle n'avait initialement pas cité la seconde partie, très importante, de cette phrase extraite de la proposition de loi où il est clairement dit que, sinon, les habitations doivent être adaptées aux besoins de familles avec enfants mineurs.

Mme Genot dit aussi que les coaches ont pour seule préoccupation de réaliser des résultats en matière de retours. Ces coaches sont en effet engagés pour assister les personnes concernées dans le cadre de leur retour mais ils tiennent compte de tous leurs droits, de la profession ou de la protection subsidiaire. Les chiffres le montrent car 20 % des familles concernées ont tout de même fini par obtenir un permis de séjour.

J'invite Mme Genot à s'entretenir personnellement avec les coaches. Ils travaillent très correctement. Je souhaiterais qu'il y en ait plus, et de préférence dès la phase où les gens arrivent sur le territoire.

15.34 Theo Francken (N-VA): Je connais le point de vue d'Ecolo qui est entièrement en faveur d'une fermeture des centres fermés, que les demandeurs d'asile soient âgés de 2 ou de 102 ans. Ce point figure textuellement dans son programme électoral que je pourrais citer.

Je n'apprends rien de nouveau ici car Ecolo lancera toujours de hauts cris lorsqu'on enfermera des gens qui entrent illégalement dans notre pays, qu'il s'agisse d'enfants ou d'adultes. L'indignation de Mme Genot sonne donc un peu creux.

Je ne sais jamais non plus si Mme Genot défend le programme d'Ecolo ou la position du groupe Ecolo-Groen!. Je suis frappé par l'écart gigantesque, apparu ces derniers mois, entre les points de vue des verts en matière de migration. Les positions d'Ecolo telles qu'elles figurent dans leur programme électoral de 2010 sont indéfendables dans les villes flamandes.

Pour Ecolo, il ne s'agit pas tant de l'enfermement de

die we in de commissie gehad hebben. Deze tekst is niet duidelijk genoeg en biedt geen garanties. In de tekst zou juist bepaald moeten worden dat een kind niet kan worden opgesloten; dat is een minimale voorwaarde om het Europees Verdrag inzake de rechten van het kind te eerbiedigen.

Een kind achter tralies is een ondraaglijk gezicht.

15.33 Nahima Lanjri (CD&V): Mevrouw Genot heeft zich weliswaar herpakt, maar in het begin vermeldde ze niet het tweede, zeer belangrijke gedeelte van deze zin uit het wetsvoorstel waarin letterlijk staat: 'tenzij de woningen zijn aangepast aan de noden voor gezinnen met minderjarige kinderen'.

Ook beweert mevrouw Genot dat de coaches enkel resultaten willen boeken inzake terugkeer. Die coaches zijn inderdaad aangeworven om mensen te begeleiden bij hun terugkeer, maar ze houden wel rekening met al hun rechten, zoals beroep of subsidiaire bescherming. De cijfers wijzen dat ook uit, want 20 procent van de betrokken gezinnen heeft uiteindelijk toch een verblijfsvergunning gekregen.

Mevrouw Genot zou zelfs eens moeten gaan praten met de coaches. Zij werken zeer correct. Ik wou dat we er nog veel meer hadden, zelfs liefst vanaf de fase dat de mensen aankomen op ons grondgebied.

15.34 Theo Francken (N-VA): Ik ken het standpunt van Ecolo, dat voor de totale afschaffing is van de gesloten centra, of de asielzoekers nu 2 of 102 jaar oud zijn. Dat staat zo letterlijk in hun verkiezingsprogramma, waaruit ik zou kunnen citeren.

Ik hoor hier dus niks nieuws, want Ecolo zal altijd luid moord en brand schreeuwen bij opsluiting van mensen die illegaal ons land binnenkomen, of het nu gaat om kinderen of volwassenen. De verontwaardiging van mevrouw Genot klinkt dan ook wat hol.

Ik weet ook nooit of mevrouw Genot het partijprogramma van Ecolo of het standpunt van de fractie Ecolo-Groen! verdedigt. Inzake migratie valt het mij op dat de spreidstand bij de groenen de laatste maanden zonder meer gigantisch is. De standpunten van Ecolo, zoals we die terugvinden in hun verkiezingsprogramma van 2010, zijn onverteerbaar in de Vlaamse steden.

Het gaat Ecolo niet om die opgesloten kinderen, ze

ces enfants: ce parti veut simplement une politique des frontières ouvertes et sûrement pas une politique de retour. Groen! a une position bien plus nuancée: dans son programme électoral, il dit que les centres fermés ne peuvent être utilisés qu'en dernier ressort, non pas pour les mineurs d'âge mais pour les personnes majeures.

Le **président**: Monsieur Francken, ne lisez pas le programme d'Ecolo! Vous en faites la publicité!

15.35 Bruno Tuybens (sp.a): Nous sommes en train de débattre d'une proposition de loi et, à cette heure avancée, j'espère tout de même que M. Francken n'a pas l'intention de comparer les programmes d'Ecolo et de Groen!

15.36 Tanguy Veys (VB): Si le secrétaire d'État avait été davantage présent lors des discussions en commission, des malentendus auraient pu y être dissipés. C'est là que certaines discussions techniques auraient dû se tenir.

Il a été décevant de devoir constater que M. Francken a donné de la proposition de loi une interprétation qui divergeait sensiblement de celle de Mme Lanjri. Le titre indique, de façon assez trompeuse, qu'il s'agit de l'interdiction d'enfermer des enfants dans des centres fermés.

15.37 Theo Francken (N-VA): Ce titre ne concorde pas.

15.38 Tanguy Veys (VB): Dans ce cas, monsieur Francken, il faut l'adapter. Mais vous vous montreriez alors peut-être sous votre vrai jour.

La proposition se base sur la situation actuelle, cette situation se caractérisant par l'absence de toute détention. Dans ces conditions, rassembler une majorité où chacun trouve son compte est une sinécure. Toutefois, les textes stipulent que de nombreuses conditions doivent être remplies pour pouvoir procéder à une détention. Et encore! les modalités sont très vagues puisqu'on dit: "L'on pourrait par exemple prévoir un système en vertu duquel le non-respect des conditions serait sanctionné." Aucune garantie n'est donc donnée qu'une personne soit détenue. Par conséquent, M. Francken ne doit pas faire comme s'il avait décroché la lune.

Étant donné que personne ne sera enfermé, il n'est pas difficile de croire qu'Ecolo et le PS soient les seuls partis à s'opposer à cette prétendue interdiction. Pour le Vlaams Belang, la présente

willen gewoon een beleid van open grenzen, en zeker geen terugkeerbeleid. Groen! is daarin veel genuanceerder. Groen! zegt in zijn verkiesprogramma dat gesloten centra alleen in laatste instantie kunnen, niet voor minderjarigen, maar wel voor volwassenen.

De **voorzitter**: Mijnheer Francken, u moet het programma van Ecolo niet voorlezen! U maakt er reclame voor!

15.35 Bruno Tuybens (sp.a): Wij zijn bezig met de bespreking van een wetsvoorstel en op dit late uur kan het toch niet de bedoeling zijn van de heer Francken om de verschillen na te gaan tussen de programma's van Ecolo en Groen!

15.36 Tanguy Veys (VB): Als de staatssecretaris wat vaker aanwezig was geweest bij de bespreking in de commissie, hadden misverstanden daar uit de weg kunnen worden geruimd. Een aantal technische discussies had daar moeten plaatsvinden.

Het was ontluisterend te moeten vaststellen hoe de heer Francken een interpretatie gaf van het wetsvoorstel die nogal afweek van de interpretatie van mevrouw Lanjri. In de titel staat, nogal misleidend, dat het gaat over een 'verbod op het opsluiten van kinderen in gesloten centra'.

15.37 Theo Francken (N-VA): Die titel klopt niet.

15.38 Tanguy Veys (VB): Dan moet u de titel aanpassen, mijnheer Francken. Maar dan zou u misschien door de mand vallen.

Het voorstel gaat uit van de huidige toestand, waarbij niemand wordt opgesloten. Dan is het natuurlijk makkelijk om een meerderheid te vinden waarin iedereen wel iets van zijn gading vindt. In de teksten worden echter heel wat voorwaarden gesteld aan het opsluiten. En dan nog houdt men het heel vaag: 'Zo kan een systeem opgezet worden waarbij de niet-naleving wordt gesanctioneerd.' Garanties dat iemand wordt opgesloten zijn er dus allerminst. De heer Francken moet dus niet doen alsof hij iets geweldigs heeft binnengehaald.

Aangezien niemand wordt opgesloten, is het niet moeilijk te geloven dat Ecolo en de PS de enige partijen zijn die tegen dit zogenaamde verbod zijn. Voor Vlaams Belang gaat dit voorstel echter niet ver

proposition est trop timide. Nous préconisons l'enfermement dès le premier jour, assorti d'un encadrement social mais sans aucune condition.

Le jour où le Vlaams Belang sera en charge de la politique d'asile et d'immigration, il ne sera plus question de mois ou de semaines. Le traitement des demandes sera rapide et efficace. Certes, les enfants souffrent d'une mesure d'enfermement mais la responsabilité en incombe aussi en partie à leurs parents.

Le système présente des fuites, la présente proposition de loi tend à les colmater mais il convient de fermer les vannes.

15.39 Theo Francken (N-VA): Je me réjouis d'entendre enfin la position du Vlaams Belang, dont les membres n'ont jamais pris la parole en commission. Ce parti plaide donc pour l'enfermement dès le premier jour. Je me demande si M. Veys, s'il était contraint de demander l'asile dans un autre pays à cause de ses convictions politiques, apprécierait d'être enfermé comme un délinquant. La position du Vlaams Belang manque cruellement d'humanité.

J'ai d'ailleurs leur brochure "*Optez pour le retour*" sous les yeux. Elle comporte des mensonges flagrants. Il y est notamment question de l'arrivée, chaque année en Flandre, de 130 000 nouveaux immigrés. Je me demande réellement où ils sont allés pêcher ces chiffres. C'en est assez des contre-vérités et du populisme!

15.40 Gerolf Annemans (VB): Il semblerait que nous ayons touché une corde sensible de la N-VA. L'illégalité est le problème majeur et elle se produit justement parce que des personnes "disparaissent dans la nature". C'est pour cette raison que nous voulons les héberger dans des centres fermés, bien évidemment dans des conditions adaptées et dans le respect de toutes les normes internationales.

L'objet de notre discussion d'aujourd'hui n'est pas du tout une interdiction de l'enfermement ou d'une forme de détention à laquelle seule Mme Genot et consorts seront opposés. La N-VA ne doit donc pas s'indigner si nous ne lui apportons pas notre soutien pour cette mesure amollie. La N-VA a le droit de rechercher des compromis, que ce soit avec le PS ou avec M. Maingain, mais elle doit pouvoir accepter la critique.

15.41 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (en néerlandais): Avant toute chose, je veux remercier les auteurs de cette proposition de loi car j'estime qu'il est très important que le principe en vertu

genoeg. Wij pleiten voor gesloten opvang vanaf dag één, uiteraard maatschappelijk gekaderd, maar zonder voorwaarden.

De dag dat Vlaams Belang instaat voor asiel en migratie, zullen we niet meer spreken over maanden of weken. De behandeling van de aanvragen zal op een snelle en efficiënte manier gebeuren. Natuurlijk is opsluiting erg voor de kinderen, maar een deel van de verantwoordelijkheid daarvoor ligt ook bij de ouders.

De kraan lekt, dit wetsvoorstel houdt er een zeef onder, maar de kraan moet dicht.

15.39 Theo Francken (N-VA): Ik ben blij dat ik eindelijk het standpunt van het Vlaams Belang hoor, want in de commissie hebben ze niet één keer gesproken. Opsluiting vanaf dag één, dat is het dus voor die partij. Ik vraag me af of mijnheer Veys, als hij zou moeten vluchten wegens zijn politieke overtuiging, in een ander land als een crimineel zou willen worden opgesloten. Het standpunt van het Vlaams Belang is totaal inhumain.

Trouwens, ik heb hun folder *Keer tevreden terug* hier bij me. Daarin staan pertinente leugens. Er wordt bijvoorbeeld gesproken over 130.000 nieuwkomers per jaar in Vlaanderen. Ik vraag me werkelijk af welke cijfers ze daarvoor allemaal bijeen hebben moeten klutsen. Hou toch eens op met al die leugens en dat populisme!

15.40 Gerolf Annemans (VB): Wij hebben blijkbaar een gevoelige snaar geraakt bij de N-VA. Het belangrijkste probleem is de illegaliteit en die ontstaat net doordat mensen 'in de natuur verdwijnen'. Daarom willen wij iedereen onderbrengen in gesloten centra, uiteraard in aangepaste omstandigheden en in overeenstemming met alle internationale normen.

Wat we hier vandaag bespreken, is allerm minst een verbod op opsluiting of misschien een soort opsluiting waar alleen mevrouw Genot en consorten nog tegen kunnen zijn. Het moet de N-VA bijgevolg niet ergeren dat ze onze steun niet krijgt voor deze slappe maatregel. N-VA zoekt maar de compromissen die ze wil, met de PS of met de heer Maingain, maar moet dan wel tegen kritiek kunnen.

15.41 Staatssecretaris Melchior Wathelet (Nederlands): Allereerst wil ik de indieners van dit wetsvoorstel bedanken, want ik vind het heel belangrijk dat het principe dat de minderjarige en

duquel le mineur et sa famille ne peuvent être enfermés figure dans une loi. Toute interprétation doit être réalisée sur la base de cette loi et toutes les autres formes possibles d'incarcération de mineurs et de leurs familles ne peuvent être appliquées qu'à titre exceptionnel.

(En français) Madame Genot, quand vous dites à la tribune que plus aucune famille ne se trouve aujourd'hui en centre fermé, c'est une erreur. Légalement, certaines familles sont en centre fermé. Mais l'arrêté royal qui définit les centres fermés prévoit également que, pour des familles, les centres doivent être adaptés.

Dans le chef du parti socialiste, il existe un accord selon lequel, dans certaines circonstances, il reste possible de placer des familles dans des centres fermés; il a même voulu instaurer un délai de sept jours. Dès lors, sept jours, s'agissant de centres fermés adaptés tels qu'on les connaît aujourd'hui pour les familles, c'est beaucoup trop court.

En revanche, quand il s'agira de centres adaptés installés dans des centres fermés, comme à Steenokkerzeel, sept jours, cela me semble long.

Donc, il faut bien dire que cela doit être le plus court possible. Et le texte de loi qui l'énonce devra être interprété en fonction du type d'enfermement qu'auront vécu les familles, dans un centre fermé ou ailleurs.

Mieux que ceci comme texte, cela me semble impossible.

Cela dit, nous devons veiller à bien définir, dans les arrêtés royaux que nous devons encore prendre, ce que peut être un enfermement adapté à une famille, principalement à des mineurs.

Il faudra tenir compte de l'enjeu au regard de cette loi qui prévoit ce principe du non-enfermement de mineurs.

15.42 Karin Temmerman (sp.a): Je comprends qu'un délai de sept jours soit trop court dans tel cas et trop long dans tel autre cas. Pourquoi n'est-il pas possible d'énumérer tous les cas spécifiques dans la loi ou un arrêté royal et de définir le délai pour chaque cas? Nous serions ainsi dispensés de

zijn familie niet mogen worden opgesloten, in een wet wordt gegoten. Elke interpretatie dient te gebeuren op basis van die wet en alle andere mogelijke vormen van opsluiting van minderjarigen en hun families mogen slechts uitzonderlijk worden toegepast.

(Frans) Mevrouw Genot, als u op het spreekgestoelte beweert dat er momenteel geen enkel gezin meer in een gesloten centrum verblijft, dan vergist u zich. Wettelijk gezien verblijven sommige gezinnen wel degelijk in een gesloten centrum. Maar het koninklijk besluit waarin de definitie van een gesloten centrum wordt vastgesteld, bepaalt ook dat de centra aangepast moeten zijn aan de noden van die gezinnen.

Bij de PS is men het erover eens dat het in bepaalde omstandigheden mogelijk moet blijven om gezinnen in een gesloten centrum onder te brengen; de PS heeft zelfs een termijn van zeven dagen willen invoeren. Maar zo een termijn van zeven dagen is veel te kort als het gaat over aangepaste gesloten centra zoals die vandaag bestaan voor gezinnen.

Voor aangepaste centra in een gesloten centrum, zoals in Steenokkerzeel, lijkt een periode van zeven dagen mij lang.

We moeten dus stipuleren dat de detentieduur zo kort mogelijk gehouden moet worden. De wettekst waarin dit bepaald wordt, zal moeten worden geïnterpreteerd in het licht van de specificiteit van de opsluiting van gezinnen, hetzij in een gesloten centrum, hetzij erbuiten.

Ik denk niet dat we een betere tekst dan deze hadden kunnen uitwerken.

Wél zullen we erop moeten toezien dat we in de koninklijke besluiten die we nog zullen moeten uitvaardigen, duidelijk definiëren wat verstaan moet worden onder een opsluiting die aangepast is aan de behoeften van een gezin, inzonderheid een gezin met minderjarige kinderen.

Men zal moeten rekening houden met datgene waar het om gaat, in het licht van deze wet, die het principe van de niet-opsluiting van minderjarigen vooropstelt.

15.42 Karin Temmerman (sp.a): Ik begrijp dat een termijn van zeven dagen in het ene geval te kort en in het andere geval te lang is. Waarom kan men in de wet of in een KB niet alle specifieke gevallen opsommen en daarvoor de termijn bepalen? Zo raken we af van het rekbare begrip 'zo kort

recourir à cette notion extensible de "période aussi courte que possible".

15.43 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Nous discutons en fait d'un éventuel enfermement dans des centres fermés qui n'existent pas encore. Lorsque les nouvelles places seront disponibles à Steenokkerzeel, il faudra définir par arrêté royal ce que pourrait être un enfermement approprié de mineurs. Si je ne peux placer des familles que sept jours à Tubize, je suis certain que toutes ces familles disparaîtront dans la nature. Si je dois les remettre en liberté après sept jours, que dois-je en faire? Et que dois-je faire des familles qui sont arrêtées à la frontière? Conclusion: un délai de sept jours est inapplicable en pratique car en sept jours, il m'est impossible de boucler une procédure de Dublin ou une procédure d'asile à la frontière, notamment parce que des informations doivent être demandées à d'autres pays.

Je me refuse à placer des familles dans des centres fermés normaux. C'est pourquoi les lieux d'hébergement de Tubize et de Sint-Gillis-Waas sont également des sortes de centres fermés.

Quand les places à Steenokkerzeel seront prêtes, je déterminerai quelle sera la durée du séjour qu'y effectuera une famille. Je veux que ce délai ne dépasse pas sept jours. Il importe d'inscrire dans la loi que la durée doit être aussi brève que possible pour s'assurer que tout arrêté royal qui devra être pris pour exécuter la loi respecte bel et bien cette dernière. Mme Genot a évoqué une durée de deux mois, mais cela constitue une impossibilité. Il ne s'agit pas là du délai le plus court possible.

(*En français*) C'est pour ces raisons que cette loi est fondamentale. Pour les mineurs avec famille, si un éloignement devait avoir lieu, cela ne pourra se faire que dans le délai le plus court possible. Le délai le plus court à Tubize sera proche de 21 jours, c'est-à-dire la moyenne actuelle. Et ce délai ne me gêne pas! Par contre, un délai de quatorze jours pour une famille en centre fermé, c'est trop long. Cette loi énonce un principe qui est bon et ce principe impose que tout le travail ultérieur devra se faire dans cet esprit, que toute interprétation des juridictions devra se faire dans cet esprit, en fonction des débats que nous avons eus aujourd'hui. Mais il permet une flexibilité suffisante pour que les choses restent praticables.

Nous engageons notre responsabilité à ce que ce délai soit le plus court possible et l'enfermement doit rester la dernière mesure car il s'agit d'une mauvaise disposition pour l'enfant. Il faut donc le limiter au maximum.

15.43 Staatssecretaris Melchior Wathelet (*Nederlands*): Wij discussiëren nu eigenlijk over een mogelijke opsluiting in gesloten centra die nog niet bestaan. Als de nieuwe plaatsen in Steenokkerzeel klaar zijn, moet per KB bepaald worden wat een aangepaste opsluiting van minderjarigen zou kunnen zijn. Als ik gezinnen maar zeven dagen in Tubeke mag plaatsen, dan ben ik zeker dat al die families verdwijnen. Als ik ze na zeven dagen moet loslaten, wat moet ik er dan mee doen? En wat doe ik dan met gezinnen die aan de grens worden opgepakt? Een termijn van zeven dagen bepalen is in de praktijk onwerkbaar. Op zeven dagen kan ik geen Dublinprocedure of een asielprocedure aan de grens afhandelen, onder meer omdat informatie van andere landen moet worden opgevraagd.

Ik wil geen gezinnen in normale gesloten centra plaatsen. Daarom zijn de woonunits in Tubeke en Sint-Gillis-Waas ook een soort gesloten centra.

Wanneer de plaatsen in Steenokkerzeel klaar zijn, zal ik bepalen hoe lang een gezin daar zal verblijven. Ik wil dat dit niet langer is dan zeven dagen. Het is belangrijk om in een wet te bepalen dat dit 'zo kort mogelijk' moet zijn om zeker te zijn dat elk KB dat op basis van de wet moet worden uitgevoerd, die wet ook respecteert. Mevrouw Genot had het over twee maanden, maar dat kan niet. Dat is niet de kortst mogelijke termijn.

(*Frans*) Om die redenen is deze wet van fundamenteel belang. Voor minderjarigen met een familie kan een verwijdering enkel plaatsvinden binnen de kortst mogelijke termijn. De kortste termijn in Tubeke zal om en bij 21 dagen zijn, d.w.z. het huidige gemiddelde. En die termijn stoort mij niet! Een termijn van veertien dagen voor een gezin in een gesloten instelling is daarentegen wel te lang. Deze wet bekrachtigt een goed principe en volgens dat principe moet al het latere werk in die geest gebeuren en moet elke interpretatie door de rechtscollèges in die geest gebeuren, in functie van de debatten die wij vandaag hebben gevoerd. Maar het biedt ook een voldoende flexibiliteit opdat een en ander werkbaar zou blijven.

Wij verbinden ons ertoe alles te doen wat onder onze verantwoordelijkheid valt om ervoor te zorgen dat die termijn zo kort mogelijk is, en de opsluiting moet de ultieme maatregel blijven, want deze maatregel is niet goed voor het kind. Men moet de

toepassing ervan dus zoveel mogelijk beperken.

15.44 Nahima Lanjri (CD&V): Je remercie le ministre pour ses précisions et je tiens une fois encore à signaler que cette proposition de loi participe de la volonté de rendre les possibilités d'accueil plus humaines. J'espère que la proposition de loi sera adoptée demain, peut être même avec l'appui du PS.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (326/7)

La proposition de loi compte 2 articles.

Amendements déposés:

Art. 1/1 (n)

- 9 – *Filip De Man* cs (326/8)

Art. 2

- 10 – *Filip De Man* cs (326/8)

Art. 3 (n)

- 11 – *Filip De Man* cs (326/8)

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

La séance est levée à 23 h 23. Prochaine séance plénière demain mercredi 20 juillet 2011 à 14 h 15.

15.44 Nahima Lanjri (CD&V): Ik dank de minister voor de verduidelijkingen en wil nog eens onderstrepen dat dit wetsvoorstel past in het streven naar de meest humane opvangmogelijkheden. Hopelijk wordt het wetsvoorstel morgen goedgekeurd, misschien zelfs met de steun van de PS.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (326/7)

Het wetsvoorstel telt 2 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 1/1 (n)

- 9 – *Filip De Man* cs (326/8)

Art. 2

- 10 – *Filip De Man* cs (326/8)

Art. 3 (n)

- 11 – *Filip De Man* cs (326/8)

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

De vergadering wordt gesloten om 23.23 uur. Volgende vergadering woensdag 20 juli 2011 om 14.15 uur.